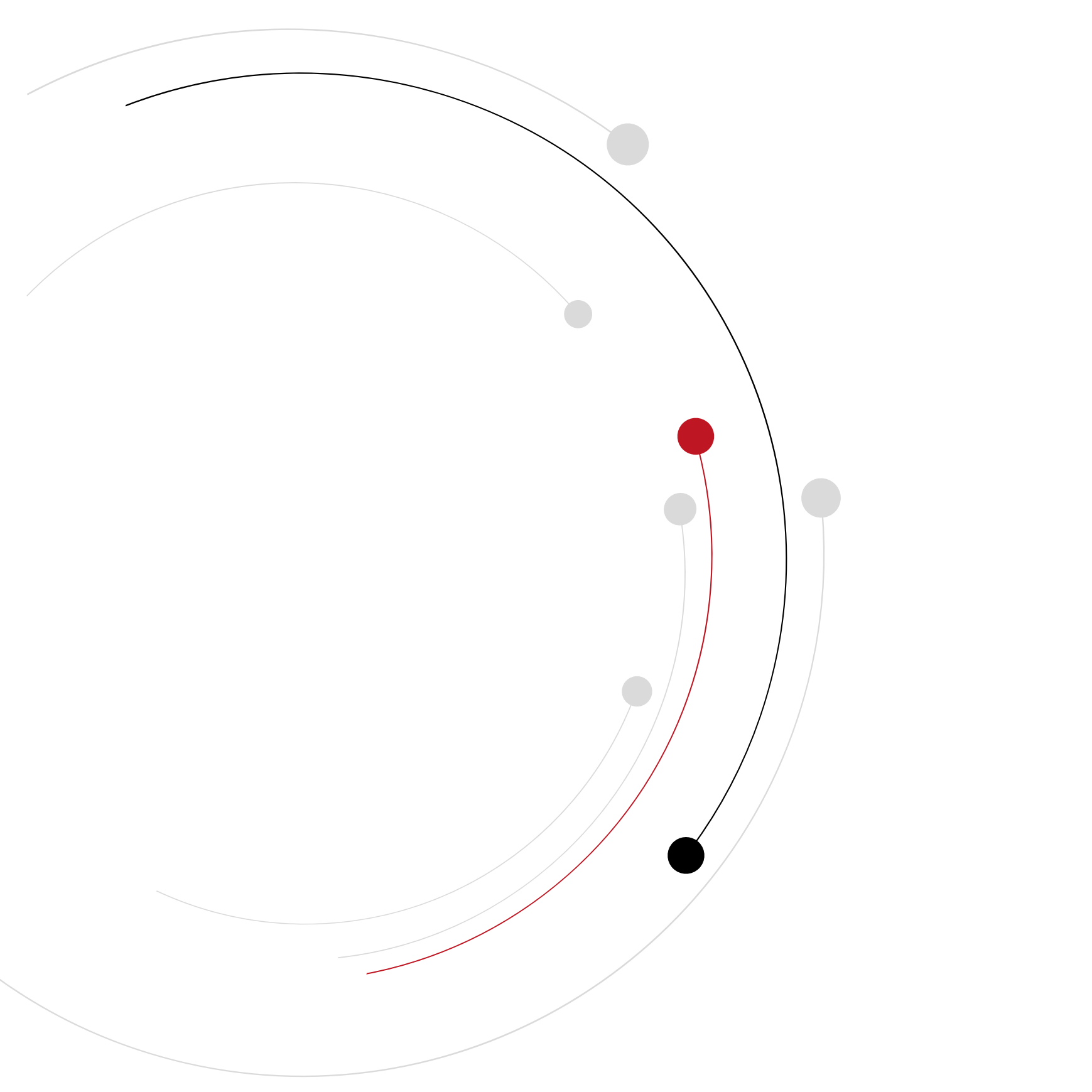


An abstract graphic featuring a large red circle in the center. Surrounding it are several concentric circles in light gray and black. Scattered around these circles are several dots in gray, red, and black, some connected to the circles by thin lines.

EEA GRANTS 2009-2014

Iceland
Liechtenstein
Norway grants

 REPÚBLICA
PORTUGUESA



PUBLICATION DATA

FICHA TÉCNICA

Título: | Title:

EEA Grants 2009-2014

Edição | Edition:

Unidade Nacional de Gestão do Mecanismo
Financeiro do Espaço Económico Europeu
(UNG-MFEEE)
Rua Barata Salgueiro 37 - 5º
1250-042 Lisboa
Portugal

Coordenação Geral | General Coordination:

Susana Ramos (UNG-MFEEE)
Rita Soares (UNG-MFEEE)

Revisão Geral | General Revision:

Maria João Lois (UNG-MFEEE)
Ricardo Perdigão (UNG-MFEEE)

Conteúdos | Content Writing :

Always Possible Productions
www.alwayspossible.pt

Design e Paginação | Graphic Design:

Always Possible Productions
www.alwayspossible.pt

Tradução | Translation:

Always Possible Productions
www.alwayspossible.pt

Impressão e Acabamento | Print:

Always Possible Productions
www.alwayspossible.pt

Depósito Legal | Deposit:

442673/18

ISBN | ISBN:

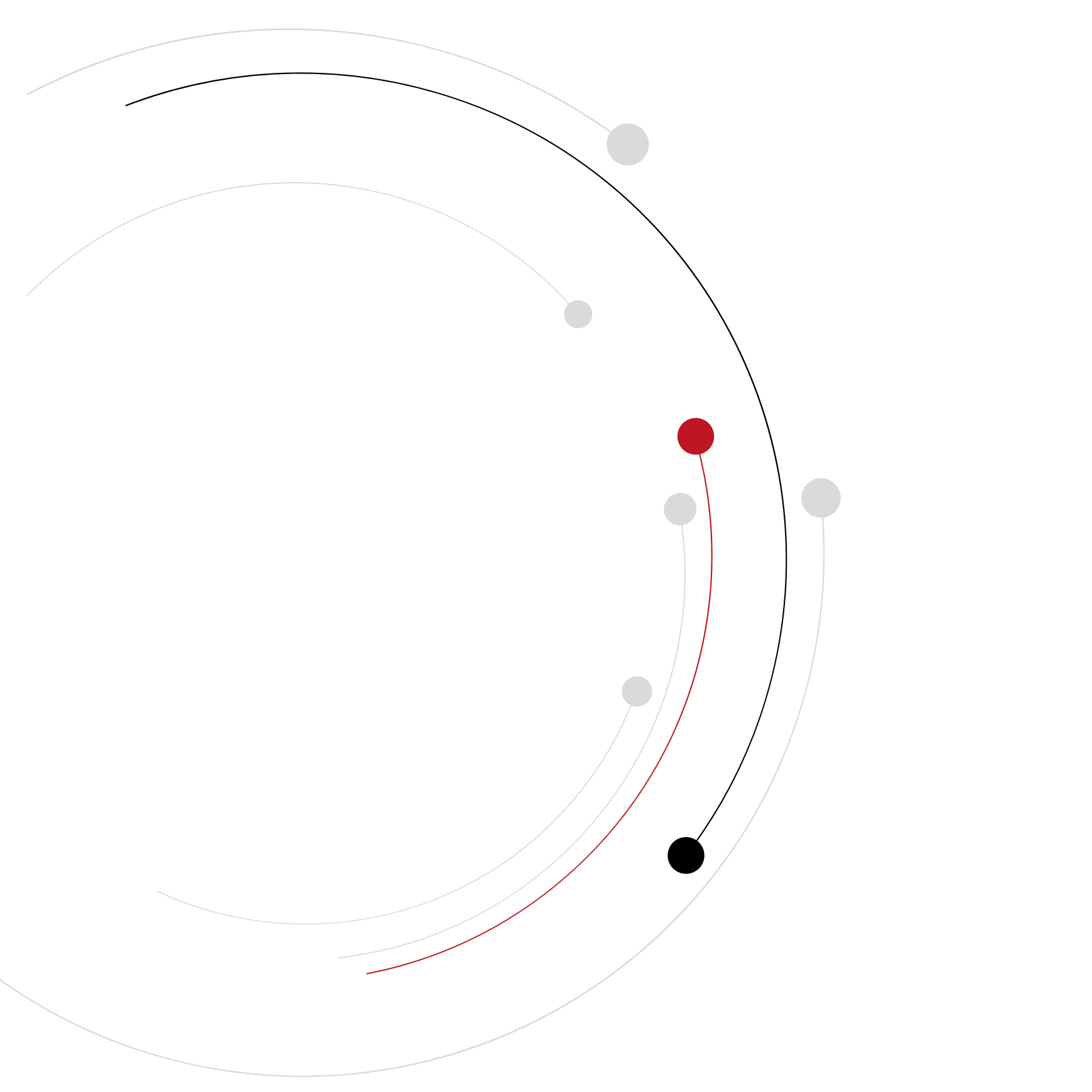
978-989-96367-1-2

1.ª Edição | 1.st Edition:

julho 2018

Tiragem | Circulation:

500 exemplares



INDEX

ÍNDICE

Prefácio | Preface..... 007

Programa Gestão das Águas Marinhas e
Costeiras | Integrated Marine and Coastal
Waters Management..... 013

Programa Energias Renováveis | Renewable
Energy..... 051

Programa Adaptação às Alterações Climáticas
Adaptation to Climate Change..... 059

Programa Sociedade Civil / Cidadania Ativa |
Funds for Non-Governmental Organisations..... 075

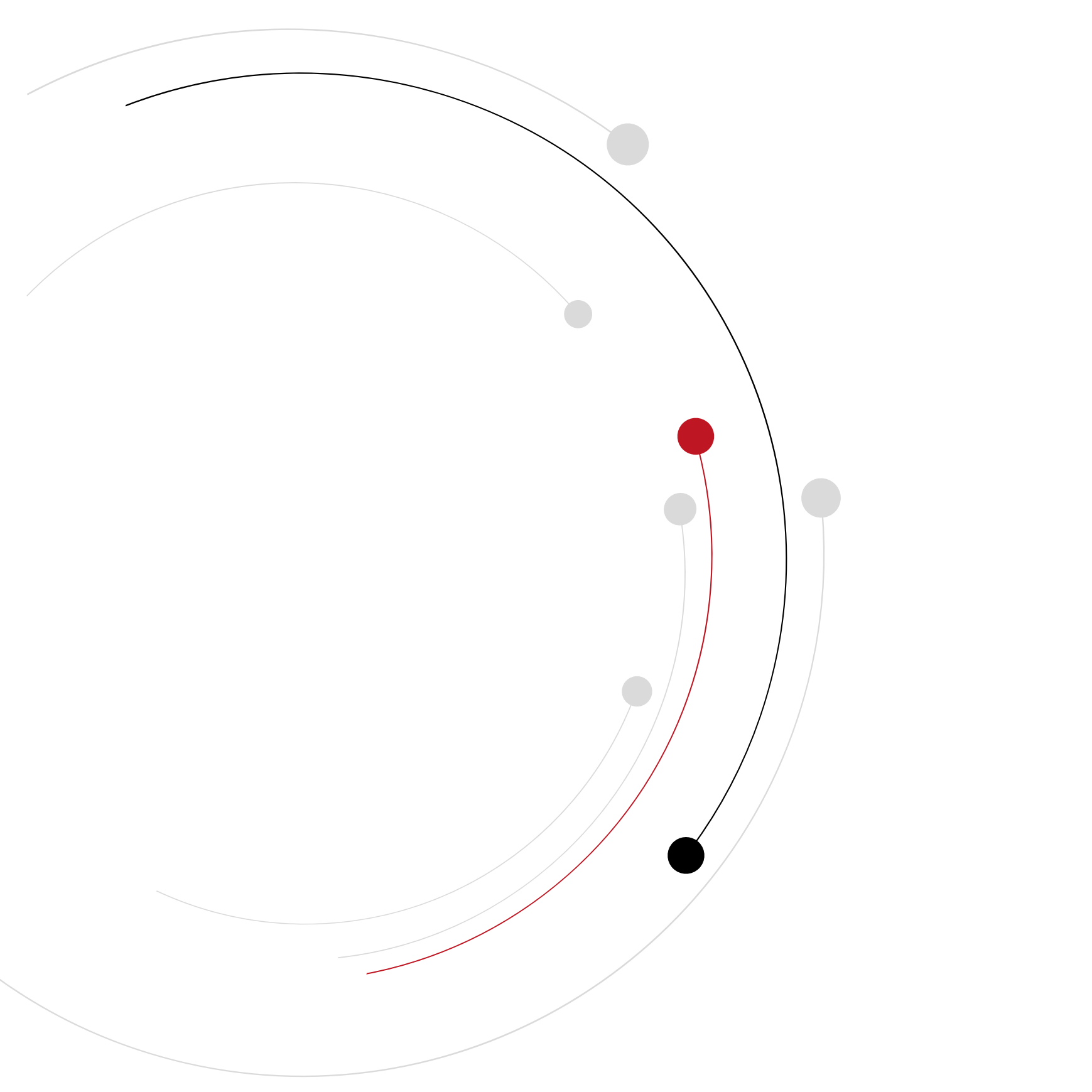
Programa Iniciativas de Saúde Pública | Public
Health Initiatives..... 225

Programa Integração da Igualdade de Género
e Promoção do Equilíbrio entre Trabalho e Vida
Privada | Mainstreaming Gender Equality and
Promoting Work-Life Balance..... 259

Programa Conservação e Revitalização da
Herança Cultural e Natural | Conservation and
Revitalisation of Cultural and Natural Heritage..... 283

Programa Diversidade Cultural e Intercâmbio
Cultural | Cultural Diversity and Cultural
Exchange..... 287

Fundo de Relações Bilaterais | Fund for Bilateral
Relations..... 303



PREFÁCIO

Em 1992, a Europa cresceu e alargou o seu espaço de cooperação com a assinatura, na cidade do Porto, do Acordo do Espaço Económico Europeu que criou uma zona de livre circulação, atualmente integrada pelos Estados-Membros da UE e ainda a Noruega, a Islândia e o Liechtenstein.

Ultrapassando a dimensão de uma simples união aduaneira, a cooperação estendeu-se a diversos domínios das relações económicas, possibilitando um acesso ao Mercado Único Europeu aos países da EFTA, os quais, em contrapartida, acordaram contribuir para a redução das disparidades económicas e sociais dos países beneficiários da política da coesão na UE, através do financiamento do Mecanismo Financeiro do Espaço Económico Europeu (EEA Grants).

Durante o período de programação de 2009-14 dos **EEA Grants**, cujos resultados esta publicação pretende divulgar, Portugal beneficiou de um financiamento global de 53 M€. A importância deste apoio superou em muito o impacto da sua expressão financeira. Desde logo, porque o financiamento foi concentrado num conjunto de oito prioridades – Gestão Marinha e Costeira, Saúde Pública, Adaptação às Alterações Climáticas, Energias Renováveis, Sociedade Civil, Igualdade de Género, Cultura e Artes. Também porque os apoios foram concentrados em não mais de duas centenas de projetos, tendo-se observado grande eficácia na utilização dos recursos disponíveis, já que a dotação disponível para financiamento de projetos foi quase integralmente absorvida por Portugal.

Fazendo jus à capacidade da administração portuguesa na gestão de fundos comunitários, foi igualmente possível executar com eficiência a aplicação dos **EEA Grants** em Portugal. Sob a coordenação

e monitorização da pequena equipa da Unidade Nacional de Gestão, os operadores dos programas e os beneficiários souberam apresentar candidaturas de qualidade, executar os projetos aprovados e obter os resultados programados. A todas estas equipas bem como às suas e aos seus responsáveis fica o reconhecimento do mérito do trabalho desenvolvido. Para concluir uma palavra de reconhecimento aos países doadores, com especial realce para a Noruega. Agradecimento, pelo apoio financeiro atribuído a Portugal. Mas também reconhecimento, pela assistência técnica dos serviços de cada país e pelo apoio diplomático da Embaixada da Noruega em Portugal.

Nelson de Souza

Secretário de Estado do Desenvolvimento e Coesão



PREFÁCIO

In 1992 Europe has grown and extended its cooperation range, with the signature of The Agreement on the European Economic Area in the city of Oporto. This originated a free movement zone, presently formed by the EU Member States and also Norway, Iceland and Liechtenstein.

This cooperation surpassed the size of a single customs unification, broadening its scope to various areas of economic relations. This allowed the access of the EFTA countries to the European Single Market. In return, they agreed to contribute to the reduction of economic and social inequalities of the countries benefiting from the EU's Cohesion Policy, by financing the European Economic Area Financial Mechanism (EEA Grants).

During the 2009-14 programming period of EEA Grants – which results are revealed in this publication – Portugal has benefited from a global financing of

53 M€. The importance of this support overcomes by far the impact of its financial expression. First of all, because funding concentrated on an eight priorities set - Marine and Coastal Management, Public Health, Adaptation to Climate Change, Renewable Energy, Civil Society, Gender Equality, Culture and Arts. Secondly because support was concentrated in no more than two hundred projects. A good efficiency in the use of available resources was noted, since the existing project's funding was almost totally absorbed by Portugal.

In line with the ability of the Portuguese administration to manage Community funds, it was equally possible to efficiently execute EEA Grants applications in Portugal. Under the coordination and supervision of the National Focal Point small team, programme operators and their beneficiaries were able to submit applications, execute the approved projects and achieve the expected results. We recognize the merit of the work developed by all the teams and their leaders.

To conclude, a word of recognition towards donor countries, Norway in particular. We are grateful for the financial support to Portugal but also for the service's technical assistance of each country and the diplomatic support of the Norwegian Embassy in Lisbon.

Nelson de Souza

Secretary of State for Development and Cohesion

PREFÁCIO

Através dos **EEA Grants**, a Islândia, o Liechtenstein e a Noruega contribuem para reduzir as disparidades sociais e económicas e para reforçar as relações bilaterais com os países beneficiários.

O Mecanismo Financeiro do Espaço Económico Europeu (MFEEE) 2009-2014 foi o quarto instrumento de apoio financeiro a beneficiar Portugal, com uma alocação financeira global de 53M€. No total, foram abertos 21 concursos que selecionaram 202 projetos. Foram ainda apoiados 10 projetos definidos previamente, enquadrados nas seguintes áreas:

Programa “Gestão das Águas Marinhas e Costeiras” que, mediante o apoio a 37 projetos, alcançou um vasto leque de resultados decorrentes da estreita cooperação entre PME, instituições de investigação e entidades públicas. Através do projeto “Aquisição de um navio PD (sistema de posicionamento dinâmico) e equipamento do mesmo com sistemas para investigação marinha” tornou-se possível realizar investigação multidisciplinar marinha no Oceano Atlântico;

Programa “Energias Renováveis” em que foram apoiados quatro projetos, incluindo a construção de uma central geotérmica na Ilha Terceira que assegurou a substituição de mais de 10% da produção de energia a partir de combustíveis fósseis, aumentando a quota de produção de energia renovável no Arquipélago de Açores e reduzindo as emissões de CO₂. O Programa também contribuiu para melhorar a capacidade em soluções e conhecimentos de energia geotérmica através de cursos disponíveis para técnicos e estudantes;

Programa “Adaptação às Alterações Climáticas” que financiou oito projetos para melhorar a capacidade de avaliação da vulnerabilidade às

alterações climáticas e aumentou a consciencialização e educação para o fenómeno, tendo envolvido vários municípios, escolas e estudantes;

Programa “Sociedade Civil” tendo financiado 113 projetos destinados à capacitação de ONG e ao reforço do seu papel ativo em áreas como os direitos humanos, minorias e anti-discriminação;

Programa “Iniciativas de Saúde Pública” em que foram implementados 27 projetos envolvendo centenas de profissionais de saúde, instituições de pesquisa, instituições de saúde pública e ONG em áreas como nutrição, doenças transmissíveis, saúde mental e registos nacionais de saúde e informação;

Programa “Integração da Igualdade de Género e Promoção do Equilíbrio entre Trabalho e Vida Privada” que financiou 12 projetos dirigidos à promoção da igualdade de género e à conciliação entre a vida pessoal, familiar e profissional;



PREFÁCIO

um ou mais parceiros dos países doadores. Neste momento de balanço, salientamos que os resultados e os impactos alcançados pelo MFEEE 2009-2014 só foram possíveis com o empenho dos Operadores de Programa, do Gestor do Fundo Sociedade Civil e dos Promotores de Projeto, que exerceram as suas funções de forma rigorosa e que souberam ultrapassar de forma exemplar os diferentes desafios que foram surgindo.

O nosso agradecimento a todas e todos!

Susana Ramos UNG-MFEEE

Iceland, Liechtenstein and Norway are contributing, through EEA Grants, to reduce social and economic discrepancies and reinforcing bilateral relations with the beneficiary countries.

The EEA Financial Mechanism 2009-2014 was the fourth financial support instrument to benefit Portugal with an overall financial allocation of 53M€. On the whole, there were 21 tenders, 202 projects were selected and another 10 previously defined received support framed in the following areas:

Marine and Coastal Management Programme: the 37 projects approved achieved a wide range of outcomes, resulting from the close cooperation between small and medium-sized enterprises, research institutions and public entities. The project "Acquisition of a DP (dynamic positioning system) Vessel and its equipment with systems for marine research" made possible the implementation of a multidisciplinary marine research in the Atlantic Ocean;

Renewable Energy Programme: 4 projects have received support, including the construction of a Geothermal Power Plant in Terceira Island that allowed the replacement of more than 10% of

Programa "Conservação e Revitalização da Herança Cultural e Natural" que foi executado através do projeto "Rotas de Sefarad - Valorização da Identidade Judaica Portuguesa no Diálogo Interculturais", que estabeleceu uma rota cultural com o objetivo de divulgar o património histórico judaico a nível nacional e internacional;

Programa "Pegada Cultural: Programa de Artes e Educação" que apoiou o desenvolvimento de nove projetos de arte e educação e um projeto de capacitação, visando reduzir as assimetrias regionais em relação ao acesso a projetos de arte educacional promovidos por artistas profissionais de alta qualidade.

Destacamos, ainda, o distintivo valor acrescentado das relações bilaterais entre os Estados doadores e beneficiários referente a este mecanismo financeiro, sendo que dos 212 projetos contratados, 62 tiveram

PREFÁCIO

energy produced from fossil fuels. Consequently, the share of renewable energy production in the Azorean Archipelago was raised and CO2 emissions were reduced. The programme also contributed to improve the capacity in geothermal energy solutions and knowledge making courses available for technical staff and students;

Adaptation to Climate Changes Programme:

8 projects were financed in order to improve their efficacy in the assessment of vulnerability to climate changes, raising awareness and promoting education on this matter. Municipalities, schools and students were involved in the processes;

Civil Society Programme: 113 projects received financial support aimed at empowering NGO and reinforcing their active role in areas such as Human Rights, minorities and anti-discrimination;

Public Health Programme: 27 projects were implemented, involving hundreds of health professionals, research institutions, public health institutions and NGO in areas such as nutrition, communicable diseases, mental health and national data on health and information;

Gender Equality and Promoting Work-life Balance Programme: 12 projects received financial support to promote gender equality and balance between personal, familiar and professional life;

Conservation and Revitalization of Cultural Heritage Programme: this programme was executed through the project “Routes of Sepharad – Enhancement of the Portuguese Jewish identity in an intercultural dialogue” and established a cultural route to disseminate the Jewish historical heritage at a national and an international level;

Cultural Diversity and Cultural Exchange programme: that supported the development of 9 art and education projects and 1 empowering

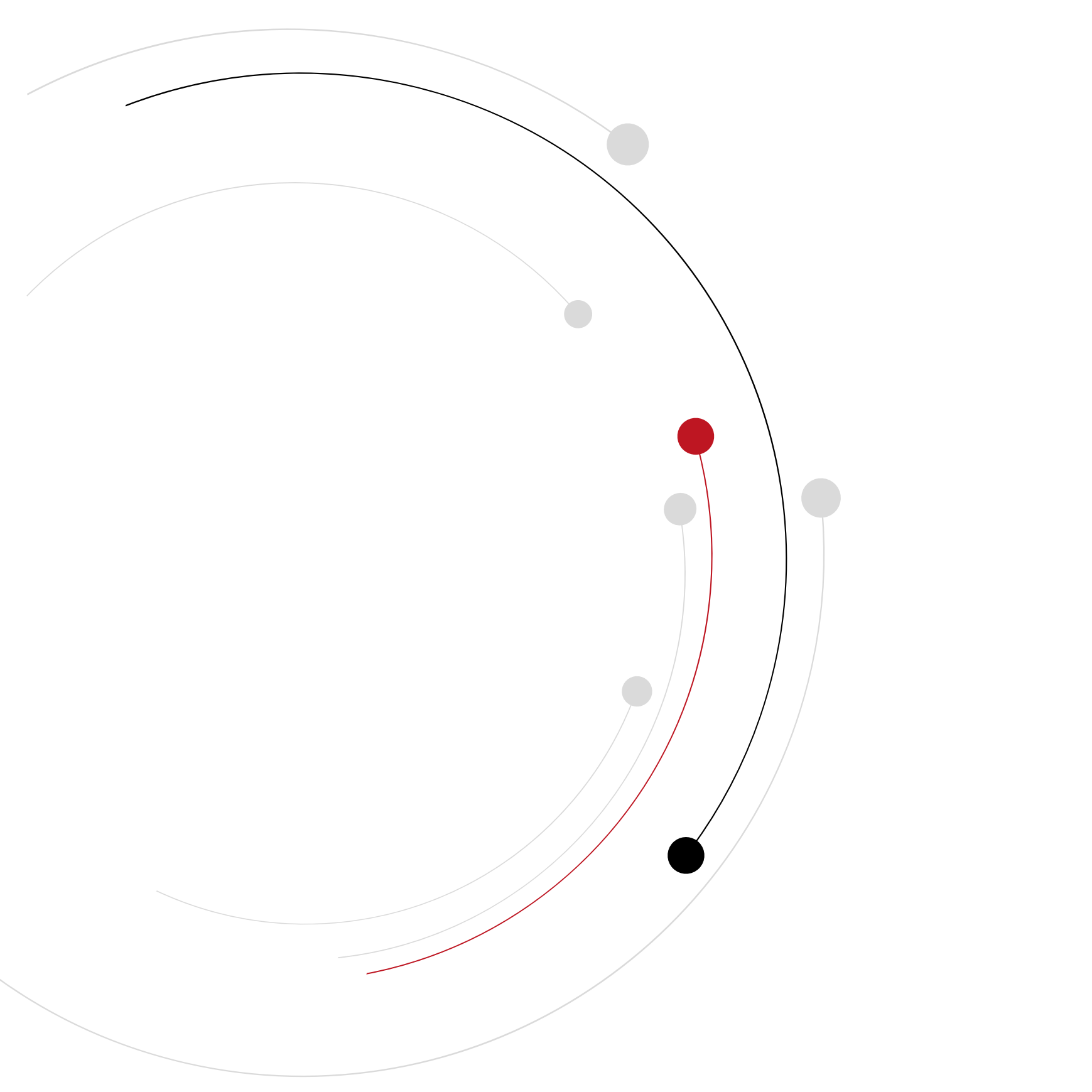
project aimed at reducing regional imbalances in accessing educational art projects promoted by high quality professional artists.

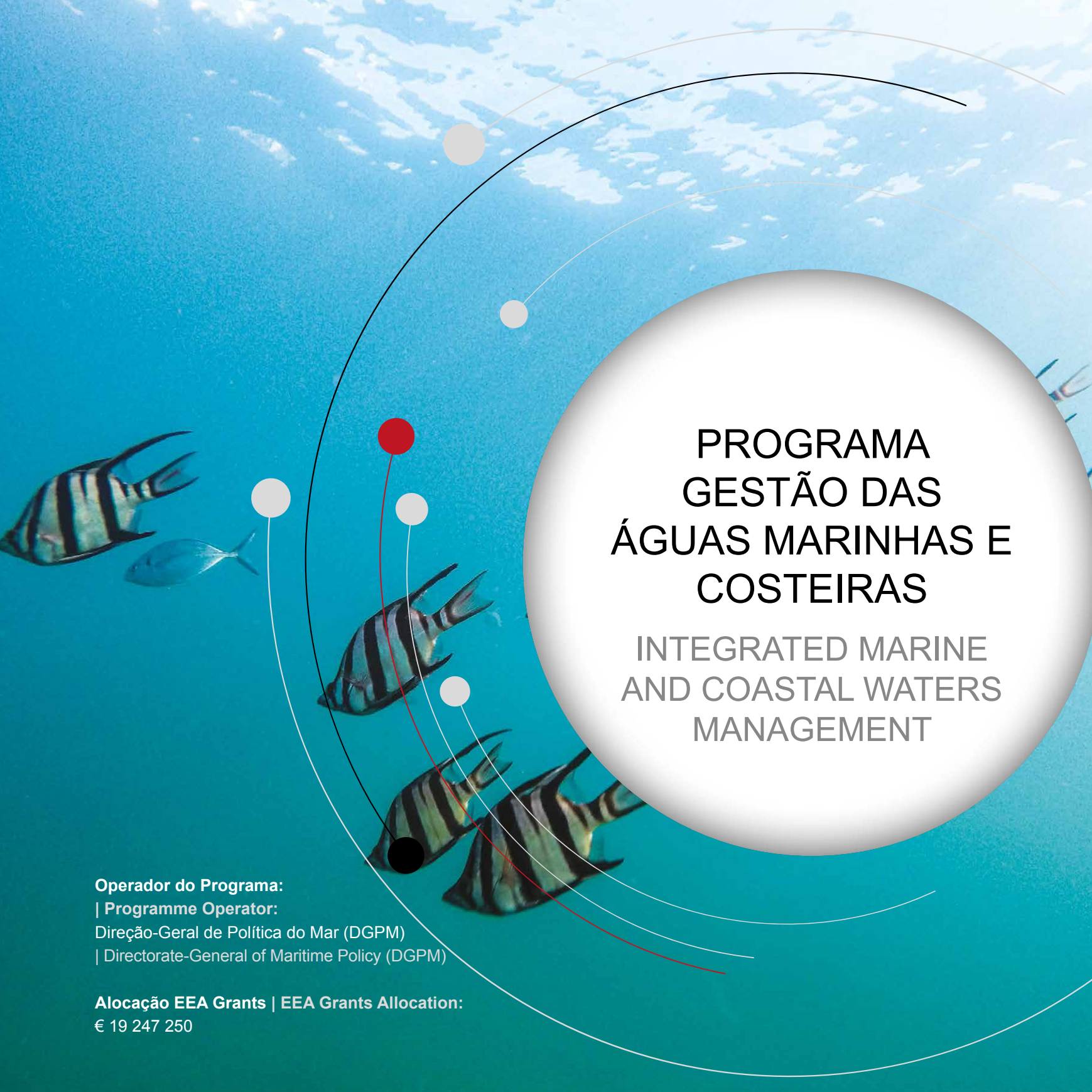
We also highlight the added value of the strengthening of bilateral relations between donor and beneficiary states resulting from this financial mechanism. Among the 212 contracted projects, 62 had one or more partners from donor countries.

In this moment of assessment, we emphasize that the results and impacts achieved by the EEA Financial Mechanism 2009-2014 were only made possible thanks to the commitment of Programme Operators, Civil Society fund manager and Project Promoters, who performed their duties in a rigorous way and who knew how to overcome the different challenges in an exemplary way.

We thank you all!

Susana Ramos UNG-MFEEE





PROGRAMA GESTÃO DAS ÁGUAS MARINHAS E COSTEIRAS

INTEGRATED MARINE
AND COASTAL WATERS
MANAGEMENT

Operador do Programa:

| Programme Operator:

Direção-Geral de Política do Mar (DGPM)

| Directorate-General of Maritime Policy (DGPM)

Alocação EEA Grants | EEA Grants Allocation:

€ 19 247 250



Projeto: | Project:

Aquisição e Adaptação de um Navio PD (Sistema de Posicionamento Dinâmico) | Acquisition and Fitting of a Dynamic Position (DP) Vessel Equipped with Marine Surveying Equipment

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Instituto Português do Mar e da Atmosfera (IPMA)

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

Institute of Marine Research (IMR) – Norway

Financiamento Total: | Total Financing: € 12 941 176

Resumo do Projeto: | Project Summary:

As atuais necessidades de monitorização da Diretiva-Quadro de Estratégia Marinha (MSFD), bem como

das exigências da pesquisa moderna e desenvolvimentos marítimos, implicam a substituição por embarcações mais modernas, versáteis e operacionais. Os objetivos deste projeto prenderam-se com a aquisição de embarcações oceânicas dotadas de posicionamento dinâmico, capazes de realizar pesquisas marítimas multidisciplinares, principalmente no Oceano Atlântico, desde as áreas costeiras até aos domínios de águas profundas. O navio adquirido terá a capacidade para realizar pesquisas ambientais haliêuticas e marinhas. A tradução, a nível operacional, prende-se com operações de *ROV LUSO*, arrasto, atividades de monitorização de navios, instalação e manutenção de instalações de monitorização prolongada, etc.

The present day MSFD monitoring needs, as well as the requirements of modern marine R&D, imply that it has to be replaced by a modern, more versatile and operational vessel.

The objectives of the project comprised the acquisition of oceangoing vessel equipped with dynamic positioning, fit to perform multidisciplinary marine research mainly in the Atlantic Ocean, from coastal areas to deep-sea domains. The vessel should have the capacity to perform Haliëutic and marine environmental research. These comprise, on the operational level, the capacity to perform: *ROV LUSO* operations, trawling, shipborne monitoring activities, the installation and servicing of long term in situ monitoring facilities, amongst others.

Projeto: | Project:

Encontros de Mar | Sea Meetings

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

ASPEA – Associação Portuguesa de Educação Ambiental

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 18 134

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Encontros do Mar é um projeto de educação ambiental e literacia oceânica, que envolveu comunidades educativas na transmissão dos conhecimentos sobre os oceanos e as zonas costeiras, na tentativa de induzir mudanças nas atitudes e comportamentos face à sustentabilidade marinha e dos ecossistemas costeiros. Através de um conjunto de atividades de divulgação, difusão de conhecimento e mediação da aprendizagem dirigidas a estudantes de ensino secundário e formação de professores, a comunidade educativa foi mobilizada para eventos no mar.

Os Agrupamentos Escolares do Continente e dos Açores organizaram Reuniões do Mar, com discussões sobre os problemas das áreas marítimas e costeiras, de forma a integrar a comunidade local numa rede de intercâmbio de Grupos Escolares do Continente (litoral e interior) e um do Faial, a Associação Portuguesa de Educação Ambiental, o Centro de Oceanografia e o Centro Educatis. Estes eventos foram integrados no plano de atividades das escolas e incluídos no plano curricular durante o ano escolar.

Sea Meetings was an environmental education and ocean literacy project, involving educational communities in spreading knowledge of ocean and

coastal areas, inducing changes in attitudes and behaviors towards sustainability of marine and coastal ecosystems. Through a set of outreach activities, dissemination of knowledge and learning mediation, addressed to students of secondary education, and training of teachers, the educational community was mobilized for events of the sea. Group Schools from mainland Portugal and from Azores organized Sea Meetings, where they discussed the problems of the sea and coastal areas, integrating local community in an exchange network including School Groups from mainland (coastal and interior) and one of Faial, Portuguese Association of Environmental Education, Oceanography Centre and Educatis Centre. These events were integrated in the school activity plans and into the curricula throughout the school year.



comunicação científica que utilizou os princípios de alfabetização dos oceanos e a metodologia de ensino e aprendizagem do *Kit Secundário do Mar* em escolas portuguesas e dezenas de países da rede da *Caretakers of the Environment Foundation International* (CEI).

A metodologia de ensino-aprendizagem testada tinha como objetivo ser distribuída pela comunidade do Ensino Secundário português e pelas delegações da CEI e afiliadas. O intuito foi também a tradução desta metodologia e recursos, contribuindo para a sua internacionalização, e, também, terminar o projeto com uma conferência internacional realizada em Portugal, com uma apresentação pública de *teasers* selecionados no festival de cinema ambiental CineEcoSeia.

Connecting minds, creating the future for the ocean is a project of environmental education and science communication that bring the principles of literacy of oceans and the methodology of teaching and learning Secondary Sea Kit to Portuguese schools and dozens of countries network of Caretakers of the Environment Foundation International (CEI).

The tested teaching-learning methodology was to be circulated in secondary school's community in Portugal and CEI delegations and affiliates. The point was also to translate this methodology and resources into English contributing to its internationalization; and to culminate the project with an international conference held in Portugal, including a public presentation of *teasers* selected in the environmental film festival CineEcoSeia.

Projeto: | Project:

Connecting Minds, Creating The Future For The Ocean

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

ASPEA – Associação Portuguesa de Educação Ambiental

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 17 925

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Connecting Minds, Creating The Future For The Ocean tratou-se de um projeto de educação ambiental e

Projeto: | Project:

A Biodiversidade do nosso Mar | Biodiversity of Our Sea

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

CIIMAR – Centro Interdisciplinar de Investigação
Marinha e Ambiental

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 18 545

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Este projeto incluiu várias campanhas destinadas a sensibilizar as crianças e jovens do ensino primário e secundário sobre a importância da biodiversidade e de como manter um bom estado ambiental das águas marinhas e costeiras. As iniciativas do projeto envolveram palestras e discussões com investigadores, atividades práticas em laboratórios e no terreno e também atividades no *website* do Projeto de Alfabetização Oceano, cujo objetivo era implementar em nove escolas do Norte de Portugal.

The proposed project included several campaigns that aimed to raise awareness among children and young people in primary and secondary education on the importance of biodiversity and to achieve or maintain good environmental status of marine and coastal waters. The proposed initiatives involved lectures / discussions with researchers, practical activities in the laboratory and in the field, and activities using the website of the Literacy Project Ocean, which goal was to implement in 9 schools in the North of Portugal.





Resumo do Projeto: | Project Summary:

Este projeto resultou da obrigação em implementar uma infraestrutura de dados espaciais. O objetivo consistiu em desenvolver uma base de dados da *Marine Spatial Data Infrastructure* (MSDI) para reunir e alinhar dados espalhados por instituições e ligar dados a informações geográficas, garantindo uma melhor coordenação e partilha de informações.

Os grupos-alvo beneficiários foram administrativos, instituições académicas, de pesquisa e de cidadãos. Foi estabelecido um acordo de parceria que visou transferir conhecimento e experiências de modo a construir uma infraestrutura espacial.

The project results from the obligation to implement the spatial data infrastructure. The main goal was to develop a *Marine Spatial Data Infrastructure* (MSDI) database to collate and harmonize marine data spread over institutions and connect the data to geographical information, ensuring better coordination and information sharing.

The beneficiary target groups were government administration, academic and research institutions and citizens. A partnership agreement was established with the Donor Project Partners that aimed to transfer knowledge and experiences to build a spatial infrastructure.

Projeto: | Project:

Preparação de informação Geográfica Integrada para Gestão de Águas Marinhas e Costeiras |
Preparation of Integrated Geographic Information for Marine and Coastal Water Management

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Estrutura de Missão para a Extensão da Plataforma Continental (EMEPC)

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

National Land Survey of Iceland; Norwegian Mapping Authority

Financiamento Total: | Total Financing: € 2 352 941

Projeto: | Project:

Poluição do Oceano: Ameaça Global, Ação Local |
Pollution of the Ocean: Global Threats, Local Action

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

CIIMAR – Centro Interdisciplinar de Investigação
Marinha e Ambiental

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 18 545

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Os oceanos estão sob contínuas fortes pressões humanas que causam a sua degradação. A poluição é um problema sério que deve ser enfrentado para garantir o *Good Environmental Status* (GES). O conhecimento do oceano por parte dos jovens e a sua contribuição adicional para a compreensão dos fatores do GES é essencial para este processo.

Este projeto compreendeu a realização de oito iniciativas a decorrer em sala de aula com alunos de diferentes níveis de ensino, num contexto informal de divulgação, de forma a promover a importância e valor dos oceanos, os seus recursos e, também, a estimular o desejo pela profissão de marinheiro, contribuindo para atingir e manter o GES a longo prazo.

O objetivo destas iniciativas foi chegar a 750 jovens do ensino básico e secundário.

The oceans are under continued strong human pressures that cause degradation. This pollution is a serious problem to tackle to ensure the Good Environmental Status (GES). The knowledge of the ocean by younger people and each additional contribution to the understanding of GES descriptors are essential for this process.

The project proposes to carry out eight initiatives to students of different levels of education to take place in the classroom, and in the context of non-formal disclosure, to promote the importance and values of the Ocean, its resources, and its preservation, stimulating the desire for the seafaring profession and contributing to achieve and maintain long-term GES. These initiatives would sensitize 750 young people from Elementary and Secondary Education.





implementação da Diretiva-Quadro de Estratégia Marinha (MSFD) e identificou várias áreas que requerem a consolidação de conhecimentos e qualificação de recursos humanos para a implementação adequada de programas e medidas de monitorização. Este projeto respondia a algumas dessas necessidades, contribuindo para a formação e qualificação académica em três áreas: Ecologia do Mar Profundo, Dinâmica de Teias Alimentares; GIS (Tecnologia de Mapeamento do Sistema de Informação Geográfica) e imagens de satélite do mar. O projeto foi desenvolvido em parceria com a Faculdade de Ciências da Universidade de Lisboa (eixo científico e educacional) e a Escola Superior de Comunicação Social (produção de conteúdos e portal *web*) e foi estruturado em três áreas: um *workshop* internacional sobre Ecologia em Mar Profundo, sete módulos de formação temática e sete diretrizes técnicas para apoio dos módulos de formação.

DGRM is responsible for the implementation of Marine Strategy Framework Directive (MSFD) and identified several areas requiring consolidation of knowledge and qualified personnel for proper implementation of monitoring programs and measures.

This project responded some of these needs, contributing to training and academic qualification in three areas: Deep Sea Ecology; Dynamics of food webs; GIS and satellite images of sea. The project was developed in partnership with FCUL (scientific and educational axis) and ESCS (content production and web portal axis) and was structured in three areas: an international Workshop on deep sea ecology, seven thematic training modules and seven technical guidelines to support the training modules.

Projeto: | Project:

Sophia, Conhecimento para a Gestão de Ambiente Marinho | Sophia, Knowledge for Marine Environment Management

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

DGRM – Direção Geral de Recursos Naturais, Segurança e Serviços Marítimos

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 276 819

Resumo do Projeto: | Project Summary:

A Direção Geral de Recursos Naturais, Segurança e Serviços Marítimos (DGRM) é responsável pela

Projeto: | Project:

Criação de uma Infraestrutura Portuguesa para Armazenar e Disseminar Dados Sentinel (IPSentinel) | Creating a Portuguese Infrastructure for Storing and Disseminating Data Sentinel (IPSentinel)

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Direção-Geral do Território

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 346 749

Resumo do Projeto: | Project Summary:

A Agência Espacial Europeia (ESA) desenvolveu um programa de Observação da Terra, o Programa *Copernicus*. A sua implementação envolve a construção, lançamento e manutenção de um conjunto de sensores remotos, os Sentinel. A ESA promoveu a criação de uma infraestrutura nacional, *National Mirror*, que permite armazenar e divulgar dados obtidos através desses sensores.

Por forma a responder a esta necessidade, a Direção Geral do Território e o Instituto Português do Mar e Atmosfera, complementando as suas diferentes áreas de especialização, foram parceiros na apresentação deste projeto, que tinha como principal objetivo a criação desta infraestrutura para Portugal (IPSentinel). Esta plataforma foi também um repositório de serviços e informação, criados por especialistas e disponibilizados para as comunidades.

The European Space Agency (ESA) has developed a program of Earth Observation (EO): Copernicus program. Its implementation involves the construction, launch and maintenance of a set of remote sensors called Sentinel. ESA promotes the creation of national infrastructure, called National Mirror that allow store and disseminate data collected by these sensors. In response to this purpose, DGT and the IPMA, complementing their different areas of expertise, formed as partners in the presentation of this application, which had as main objective the creation of this infrastructure for Portugal (IPSentinel). This platform was also a repository for a set of services and information derived, created by experts and made available to the user community.



economia azul. Tinha ainda como foco a temática da preservação, dada a sua poluição e degradação. Através da produção audiovisual, o objetivo foi aumentar o nível de consciencialização e de envolvimento dos jovens, inaptamente dotados com afinidade para as tecnologias de informação e comunicação. O objetivo foi também promover o conceito de integração entre os jovens de escolas secundárias portuguesas e os profissionais portugueses que trabalham com o oceano, partilhando conhecimentos de forma a cooperar para alcançar o *Good Environmental Status* (GES) das águas marinhas e costeiras da Europa.

Os jovens foram uma componente essencial pois pretendia-se que sistematizassem a informação, elaborassem e produzissem uma curta metragem de animação em português, focando os impactos humanos no meio ambiente marinho.

Projeto: | Project:

CurtMAR – Curtas Metragens de Animação em Língua Portuguesa | CurtMAR – Short Animation Films in Portuguese

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

ASPEA – Associação Portuguesa de Educação Ambiental

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 13 153

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Este projeto visava promover a ligação de jovens portugueses com o Oceano Atlântico: história, cultura e

Project curtMaR wanted to promote the bond of younger Portuguese with the atlantic ocean: history, culture, blue economy. It focused also the preservation, given its pollution and degradation.

through the audiovisual production it's desirable to raise this level of awareness and the effective involvement of younger people, endowed with affinity for information and communication technologies. also promoted the concept of integration: younger people in secondary schools and Portuguese professionals facing the Atlantic Ocean, shared knowledge and cooperated to achieve Good Environmental Status of marine and coastal waters in Europe.

Younger people were an essential component: they systematized information, devise and produce animation short film on portuguese, focused the human impacts on the marine environment.

Projeto: | Project:

Project Type 1 – Sentinel Data reception

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

EDISOFT – Empresa de Serviços e
Desenvolvimento de Software, S.A.

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 409 230

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O objetivo deste projeto foi definido de acordo com a atualização de necessidades da Estação de Santa Maria, que permite a receção e arquivo de dados do Sentinel, provenientes dos satélites *Copernicus*. A Zona Económica Exclusiva portuguesa é uma das maiores da Europa e, por isso, é essencial ter capacidade operacional para realizar atividades regulares de monitorização. A poluição e as atividades ilegais marítimas devem ser combatidas para garantir a segurança das águas nacionais. Existem diferentes sistemas baseados na observação de satélites que podem ser implementados, permitindo respostas eficientes e adequadas a essas ameaças. É importante fornecer às autoridades nacionais a capacidade de implementar mecanismos em tempo útil.

Este projeto tinha como objetivo permitir a receção de imagens Sentinel em tempo real com alta disponibilidade, criando a possibilidade de desenvolvimento de serviços nacionais de monitorização aérea.

The scope of the project was defined as the needed upgrades to the Santa Maria Azores Ground Station

which enable Sentinel Data reception and archiving, coming from Copernicus Satellites. Portuguese EEZ is one of the largest in Europe and therefore it is essential to have operational capabilities to perform regular monitoring activities. Sea pollution and maritime illegal activities, are issues that must be countered to ensure safety and security for national waters. There are different systems based on Satellite observation that might be deployed, enabling efficient responses to these threats. It is important to provide National Authorities with the capacity to deploy mechanisms in a timely manner.

This project enabled the Sentinel imagery reception in Near Real Time with high availability, creating and enhancing the possibility for the development of National Space Based Monitoring services.





os conhecimentos dos ecossistemas marinhos, a sua relevância para a sociedade e a identificação de ameaças.

Foi estabelecido um programa educacional que consistia em diferentes atividades teóricas e práticas que exploraram temas como a biologia e ecologia das espécies, desenvolvimento sustentável, conservação, exploração e gestão integrada de recursos oceânicos. O objetivo foi criar e lançar o Prémio Biodiversidade para as escolas nacionais, destacando um projeto escolar relacionado com a biodiversidade na costa e em ambientes marinhos. O sucesso e a implementação deste projeto fortaleceram a expansão da ação do Centro Oceanográfico com a literacia oceânica, proporcionando maior proximidade com os estudantes de pesquisas em ciências marítimas.

Regarding the objectives of the National Ocean Strategy (NOS) and Oceanography Center (CO), the main objective of this project was to strengthen the links between research and the school community, stimulating knowledge on marine ecosystems, their relevance to society and threats identified.

It would be established and measured an educational program consisting of different theoretical and practical activities that would explore topics such as the biology and ecology of the species, sustainable development, conservation, exploration and integrated management of ocean resources.

The point was to create and release the Biodiversity Award, that national schools can compete and that should be considered desirable to highlight a scholar project related to biodiversity in coastal and marine environments. The success and implementation of this project strengthened and expanded the co action under the ocean literacy, providing greater proximity of students with research in marine sciences.

Projeto: | Project:

MARE vai à escola | MARE goes to school

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Faculdade de Ciências da Universidade de Lisboa /
Centro de Oceanografia

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 18 245

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Tendo em conta os objetivos da Estratégia Nacional para o Mar e do Centro Oceanográfico, o objetivo deste projeto consistiu em reforçar as ligações entre a investigação e a comunidade escolar, estimulando

Projeto: | Project:

Olhó peixe fresquinho | Look! Fresh fish

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Faculdade de Ciências da Universidade de Lisboa /
Centro de Oceanografia

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 18 245

Resumo do Projeto: | Project Summary:

A Estratégia Nacional para o Oceano e o Centro de Oceanografia reconhecem a necessidade de aumentar a alfabetização no que diz respeito aos oceanos. O Centro de Oceanografia, unidade de pesquisa em Ciências Marinhas, foca-se também na disseminação da ciência entre os jovens e o público em geral, através deste projeto, contribuindo para uma “sociedade azul”. Este projeto incluía várias iniciativas de consciencialização ambiental com alunos do ensino básico do Agrupamento de Escolas de Alvalade, promovendo visitas guiadas ao mercado municipal local, sessões de mostra de peixes, submissão de trabalhos e apresentação à comunidade escolar e também à comunidade geral, promovendo ainda a extensão de visitas a outros mercados.

O Agrupamento e a Câmara Municipal de Lisboa foram parceiros do Centro Oceanográfico, assegurando o cumprimento do projeto. Ao propor metodologias escolares e conteúdos inovadores dos oceanos, este projeto pretendeu contribuir para o aumento da literacia científica e da consciencialização da importância dos oceanos.

The National Ocean Strategy (NOS) and the Oceanography Center (CO) recognize the need to increase ocean literacy. The CO, research unit in

marine sciences, is also focused on dissemination of science amongst the young and the general public, through this project, contributing to a “blue society”.

This project included several environmental awareness initiatives with students of basic education of grouping schools of Alvalade (AEA) promoting guided tours to the local municipal market, sessions of fish sampling, papers submission and presentation to the school community, and also to the general public, which would provide the extension of visits to other markets and to the general public.

The AEA and the City Council of Lisbon were CO partners ensuring the project fulfillment. In proposing to school's methodologies and innovative content of the ocean, this project would contribute to increase scientific literacy and awareness of the importance of the oceans.





O serviço deveria ter a capacidade de comunicar com diferentes fontes de dados e fornecer previsões diárias detalhadas de meteorologia, oceanografia e ondas. Estes serviços foram usados para aconselhar (e alertar) para a navegação, pesca, atividades recreativas costeiras, erosão costeira e inundações. Uma vez que o sistema esteve em operação, fornecendo previsões diárias para os próximos dias, pôde ser utilizado não só para a emissão de alertas como também no fornecimento de previsões de alta resolução para os períodos restantes.

O sistema permite ainda ser usado para apoiar outras atividades, como o fornecimento de condições meteo-oceanográficas adequadas, capazes de atuar como base para o sistema de previsão de monitorização do derrame de óleo e identificação dos locais prováveis para a localização de reservas de peixes.

The first goal of the proposal was to make available a sea storm warning service covering Portugal's mainland and autonomous regions at scales compatible with the coastal uses and activities.

The service would have the ability to communicate with different data sources and provide detailed daily forecast of meteorology, oceanography and waves. These services could be used to provide advice (and warning) to the navigation, fishing, coastal recreational activities, coastal erosion and flooding. Once the system is running operational providing daily forecasts for the next days it may be used not only to issue alerts but also to provide high resolution forecasts for the remaining periods.

The system also be used to support to other activities such as providing proper meteo-oceanographic conditions capable to act as the basis for oil spills tracking forecasting system and for the identification of most probable places for fish stocks location.

Projeto: | Project:

AMOS – Advanced Meteo-Oceanografic Forecasting Services for Sea

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

HIDROMOD, Modelação em Engenharia, Lda

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

NAVTOR AS

Financiamento Total: | Total Financing: € 235 152

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O objetivo deste projeto foi disponibilizar um serviço de alerta de tempestade marítima que abrangia o continente a as regiões autónomas de Portugal em escalas compatíveis com as utilizações e atividades costeiras.

Projeto: | Project:

Project Type IV – Oil Spill and Illegal Fishing

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

EDISOFT – Empresa de Serviços e
Desenvolvimento de Software, S.A.

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 329 265

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O objetivo deste projeto visava a implementação da capacidade de deteção precoce de derrame de petróleo e pesca ilegal em áreas oceânicas utilizando satélites (principalmente imagens Sentinel do *Copernicus*), com ligação em tempo real à Estação de Santa Maria e informação via extra satélite.

Os resultados esperados prendiam-se com a disponibilidade operacional de serviços duradouros de monitorização de pesca e derrame de óleo e entrega de toda a documentação relacionada. Isto contribuiu para a resolução de problemas graves, tanto ambientais como económicos: descargas ilegais provocadas pelo Homem, derrames de hidrocarbonetos no Mar e atividades de pesca ilegais e não declaradas. Estes serviços foram ao encontro das prioridades definidas para a Estratégia Nacional para o Mar em 2013-2020 e também às iniciativas da Comissão Europeia Horizonte 2020 e da Agência Espacial Europeia.

The proposed project aims the implementation of a capacity for early detection of oil spills and illegal fishing

in oceanic areas using satellite (mainly Copernicus Sentinel images), down linked in real time in the Santa Maria (SMA) Ground Station, and non-satellite data. The expected results would be the operational availability of enduring oil spill and illegal fishing monitoring services and the delivery of all related documentation. This would contribute to solving two problems: man-made illegal discharges of oil spill at Sea and Illegal and Unreported (IUU) fisheries activity, both severe environmental and economic problems. These services answer to the priorities set in the Portuguese National Strategy for the Sea 2013-2020 and also to the initiatives under the European Commission Horizon 2020 and ESA.





CE sejam obrigados a manter ou alcançar o *Good Environmental Status* (GES) das suas águas marinhas. Uma boa avaliação do estado ambiental das águas marinhas passa pela monitorização multidisciplinar otimizada e realizada por recursos humanos qualificados.

Este projeto incluía ações de formação e educação que contribuíam para a geração de recursos humanos qualificados em ciência e tecnologia, prioritários na gestão sustentável das águas marinhas e para a manutenção do GES. As atividades de formação foram direcionadas a técnicos superiores, formados e ex-alunos dos setores público e privado, em áreas prioritárias que contribuem para a implementação da Diretiva-Quadro de Estratégia Marinha. Os cursos tinham componentes teóricas e práticas e também eram desenvolvidas diretrizes técnicas para apoiar a Diretiva-Quadro de Estratégia Marinha referida.

The implementation of the MSFD implies that EC Member States are obliged to maintain or achieve Good Environmental Status (GES) of their marine waters. There is no doubt that a good assessment of the environmental status of the marine waters pass through the optimized multidisciplinary monitoring carried out by qualified personnel.

The project included training and education actions that contributed to the generation of qualified human resources in priority science and technology for the sustainable management of marine waters and to the maintenance of GES. Training activities would be directed at senior technicians, graduates and alumni, the public and private sectors, in priority areas that contributed to the implementation of the MSFD. The courses had theoretical and practical components and would also be developed technical guidelines to support the MSFD.

Projeto: | Project:

Aprender a Conhecer o Ambiente Marinho de Portugal – BioMar PT | Get to Know the Marine Environmental Portugal – BioMar PT

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Instituto Português do Mar e da Atmosfera, I.P. (IPMA)

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 276 146

Resumo do Projeto: | Project Summary:

A implementação da Diretiva-Quadro de Estratégia Marinha implica que todos os estados-membros da

Projeto: | Project:

A Ponte entre a Escola e a Ciência Azul | The Bridge
between the School and the Blue Science

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Instituto Português do Mar e da Atmosfera, I.P.
(IPMA)

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 17 383

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Este projeto visou sensibilizar os estudantes do ensino secundário para a importância estratégica do mar e a promoção de uma melhor compreensão da ciência marinha, alcançando assim um maior grau de conhecimento dos oceanos por parte das novas gerações em Portugal.

O projeto abordou a implementação de estratégias de ensino de natureza das investigações, com a imersão dos alunos em contextos reais de pesquisa científica e a aplicação de recursos educacionais para implementar atividades práticas em sala de aula.

O pacote de aprendizagem foi adaptado às diretrizes curriculares e às competências dos alunos do ensino secundário. Uma etapa na qual os jovens têm uma compreensão mais clara. Por exemplo, no que diz respeito à obtenção de um diploma universitário em ciências (incluindo ciências marinhas) ou aos conhecimentos sobre pesquisa em ciências marinhas realizados em Portugal.

The project partnership aimed to raise awareness of secondary school students to the strategic importance of the sea and to promote a better understanding of marine science and therefore achieve a higher degree of oceans knowledge in the younger generation in Portugal. The project addressed the implementation of investigative nature teaching strategies, with the immersion of students in real contexts of research science and the application of educational resources to implement practical activities in the classroom.

The learning package was adapted to curriculum guidelines and competencies to be achieved in education secondary whereby young people in end of compulsory education have clearer understand e.g. in relation to pursuing a university degree in science, including marine science, as well more knowledge on research in marine science held in Portugal.



associadas destacou a necessidade de compreender melhor os ecossistemas montanhosos e as ameaças que os mesmos enfrentam, bem como considerar a gestão das atividades que ocorrem em torno destes. Os dados de pesquisa são geralmente dispersos em localizações geográficas e armazenados em formatos heterogêneos que tornam num desafio a gestão do ciclo de vida e o fornecimento de meios de propagação que permitam a sua reutilização por outras partes interessadas.

O pretendido foi que os resultados deste projeto fornecessem novos meios para organizar e aceder a conjuntos de dados originais e de serviços interoperáveis para divulgar dados de observação, fornecendo informações de base para a gestão e utilização sustentável no meio marinho português, bem como o desenvolvimento de estratégias marinhas para a avaliação contínua e manutenção do *Good Environmental Status* (GES).

Projeto: | Project:

SeoBioData – Gestão de Dados da Biodiversidade dos Montes Marinhos Portugueses | Portuguese Seamounts Biodiversity Data Management

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

INESC TEC - Instituto de Engenharia de Sistemas e Computadores, Tecnologia e Ciência

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 229 001

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O interesse pela conservação e exploração dos montes marinhos e respetivas comunidades biológicas

Interest in the conservation and exploitation of seamounts and their associated biological communities has highlighted the need to improve understanding of seamount ecosystems and the threats they face, as well as considering the management of activities that take place around them. Survey data is usually dispersed in geographical locations and stored in heterogeneous formats, making it a challenge to manage its life cycle and to provide dissemination means that enable its reuse by other stakeholders.

This project provided new means to curate and access original datasets and a set of interoperable services to disseminate observation data, thus providing baseline information for management and sustainable use in the Portuguese marine environment, as well as to the development of the marine strategies for the continuous assessment and maintenance of the good environmental status (GES).

Projeto: | Project:

BIOMETORE – Biodiversidade nos Montes Submarinos: a Madeira-Tore e Grande Meteor |
BIOMETORE – Biodiversity in Seamounts: the Madeira-Tore and Great Meteor

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Instituto Português do Mar e da Atmosfera, I.P.
(IPMA)

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 2 650 718

Resumo do Projeto: | Project Summary:

A implementação da Diretiva-Quadro de Estratégia Marinha implica que os Estados-Membros apresentem um bom estado ambiental das suas águas marinhas. É, por isso, essencial mapear e monitorizar as áreas críticas, criando estratégias que incluam um plano de monitorização (PMo) para a avaliação contínua do estado ambiental das águas marinhas e um plano de ação (PME) para alcançar e manter um bom estado ambiental. A versão PME disponível para consulta pública esclarece que as novas áreas marítimas protegidas devem ser criadas em áreas oceânicas profundas grandes, cobrindo um dos mais importantes habitats oceânicos: o habitat dos planaltos marinhos OSPAR. O projeto BIOMETORE incluía campanhas de pesquisa no complexo geológico Madeira-Tore e *Great Meteor*, para a aquisição de dados de biodiversidade, parâmetros ecológicos, físicos e químicos, identificando as principais espécies para as quais existiam lacunas de informação.

Implementation of the MSFD implies that EC member states present a good environmental status of their marine waters. It is therefore essential to map and monitor critical areas, creating strategies that include a monitoring plan (PMo) for the ongoing assessment of the environmental status of marine waters and a plan of action (SME) in order to achieve and maintain good environmental status. In PME version available for public consultation establishes that new protected marine areas should be created large, enclosed in deep ocean areas, covering one of the most important ocean habitats: habitat OSPAR Montes Submarines. The BIOMETORE project included research campaigns in Madeira-Tore geological complex and Great Meteor, for acquiring biodiversity data, ecological, physical and chemical parameters, identifying key species for which there are information gaps.



indicado na Diretiva-Quadro de Estratégia Marinha e na Estratégia Nacional para o Mar e o Plano de Ação da Comissão para Estratégia Marítima no Espaço Atlântico. Pretende-se que o grande território oceânico de Portugal e o seu potencial para a Economia Azul aumente a atividade no Oceano. O apoio desta atividade exigia comunicações sem fios e móveis para conectar seres humanos e sistemas em áreas oceânicas remotas sem acesso à *Internet*, em alternativa às comunicações *HF/VHF* e *Satélite*. O projeto BLUECOM+ visou desenvolver uma solução de comunicação inovadora que permitisse o acesso à *internet* de banda larga e baixo custo em áreas oceânicas remotas para dispositivos comuns, utilizando tecnologias *standard* de acesso sem fios. Incluiu também a especificação, implementação e testes laboratoriais de soluções de comunicações de forma a obter um protótipo.

Projeto: | Project:

BLUECOM+ – Connecting Humans and Systems at Remote Ocean Areas using Cost-Effective Broadband Communications

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

INESC TEC – Instituto de Engenharia de Sistemas e Computadores, Tecnologia e Ciência

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

Marlo, AS

Financiamento Total: | Total Financing: € 309 318

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O oceano e a economia azul estão no topo das prioridades de Portugal e da União Europeia, como

The Ocean and the Blue Economy are top priorities in Portugal and in the European Union, as stated by the Marine Strategy Framework Directive (MSFD), National Ocean Strategy (2013), and Commission's Action Plan for a Maritime Strategy in the Atlantic Area (2013). Portugal's immense ocean territory and its Blue Economy potential is envisioned to increase activity at the ocean. The support of this activity will demand wireless and mobile communications to connect humans and systems at remote ocean areas to the Internet, in alternative to HF/VHF and Satellite communications. BLUECOM+ project aimed at developing an innovative communications solution that will enable broadband, cost-effective Internet access at remote ocean areas to regular devices using standard wireless access technologies. It would also include the specification, implementation, and laboratory testing of the communications solution to achieve a proof-type.

Projeto: | Project:

Cadeias Tróficas Marinhas – Conhecer para
Comunicar | Marine trophic chains – Learn to
Communicate

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

CIIMAR – Centro Interdisciplinar de Investigação
Marinha e Ambiental

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 16 990

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Um dos indicadores do *Good Environmental Status* (GES) da Diretiva-Quadro de Estratégia Marinha e na Estratégia Nacional para o Mar é o equilíbrio dos ecossistemas marinhos e costeiros, diretamente ligado à manutenção das suas cadeias alimentares.

Este projeto identificava alguns conceitos e processos inerentes às relações tróficas que são importantes divulgar, com o objetivo de implementar a literacia oceânica, pela sua recuperação e consequente sustentabilidade de recursos, essencial à manutenção das águas marinhas do GES.

O objetivo deste projeto foi realizar seis iniciativas para consciencializar estudantes de diferentes níveis de ensino e público em geral, incluindo a construção de materiais de comunicação científica, levando à reservação e manutenção das melhores práticas dos ecossistemas nas cadeias alimentares marinha.

One of the MSFD's (Marine Strategy Framework Directive) GES (Good Environmental Status) descriptors states that the balance of marine and coastal ecosystems is directly linked to the maintenance of their food webs.

This project identifies a number of concepts and processes inherent to the subject of trophic relationships that are important to disclose in order to implement Ocean Literacy, for its recovery and consequent sustainability of its resources, crucial for the maintenance of marine waters' GES.

This project aimed to organize six awareness-raising initiatives for students of different levels of education and the general public, including guided construction of original science communication products, leading to the implementation of preservation and maintenance of marine food chains eco-systems best practices.





Sob o mote das explorações marítimas associadas aos Descobrimentos Portugueses, o projeto envolveu a criação de um guia de descoberta: um conjunto de estações de exploração em toda a cidade de Lisboa, relacionadas com a época dos Descobrimentos, com barcos, instrumentos de navegação, culturas transversais e biodiversidade dos oceanos navegados (princípios 5 e 6 da Literacia Oceânica). Este itinerário incluiu diferentes espaços na cidade como monumentos e lugares associados aos Descobrimentos e ao encontro de culturas (Fundação Museu do Oriente; Instituições de Ciência Marítima – Museu da Marinha, Aquário Vasco da Gama, Planetário). Este guia concebido em formato digital para tecnologias móveis, teve como principal público-alvo a comunidade escolar.

This project was intended to act in terms of identity resources, heritage and cultural valuation related to maritime exploration from the city of Lisbon, with the motto being maritime explorations associated with the An Itinerary for Exploring the Portuguese Discoveries. It was proposed the creation of a discovery guide, involving a set of “exploration stations” throughout the city of Lisbon, related to the city in the discoveries epoch, with boats, navigation instruments, cultures crossroads and biodiversity of the oceans navigated (principle 5 and 6 of the ocean literacy). This itinerary included different spaces within the city: monuments and places associated with the discoveries and meeting of cultures (Orient Museum Foundation), institutions of maritime science (Navy Museum, Vasco da Gama Aquarium, Planetarium). This guide would be in digital format for mobile technologies and was designed for the school community.

Projeto: | Project:

Roteiro dos Descobrimentos | An Itinerary for Exploring The Portuguese Discoveries

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Instituto de Educação da Universidade de Lisboa

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 18 568

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Este projeto destinou-se a atuar na identificação de recursos e na valorização de património e cultura relativos à exploração marítima a partir da cidade de Lisboa.

Projeto: | Project:

Mar de Plástico | Plastic Sea

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

CIIMAR – Centro Interdisciplinar de Investigação
Marinha e Ambiental

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 18 405

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O lixo marinho é um dos indicadores do *Good Environmental Status* (GES) recomendados na Diretiva-Quadro de Estratégia Marinha, sendo um problema de enorme proporção e pouco reconhecido pela sociedade.

Este projeto realizou oito iniciativas destinadas à sensibilização de estudantes e populações para o problema do plástico e micro-plástico no oceano. Outro grande objetivo era promover o pensamento crítico e cidadania responsável sobre a importância de manutenção do GES através de diferentes abordagens educacionais, combinando a exploração da ciência e da arte como ferramentas para abordar as questões ambientais.

As iniciativas incluíram palestras científicas e atividades experimentais, visitas de estudo, produção e exposição de peças de arte, o desenvolvimento e apresentação de uma peça de teatro, a tradução de dois vídeos de animação, etc. Este projeto pretendia desenvolver cerca de 50 iniciativas de sensibilização, envolvendo mais de mil jovens e incentivando também mil visitas ao *website* da Literacia Oceânica.

Marine litter is one of the Good Environmental Status descriptors (GES) recommended in the MSFD, being

a problem of large proportion and little known by society.

This project intended to carry out eight initiatives aimed at sensitizing students and population to the problem of plastic and micro plastic in the ocean, and to promote critical thinking and responsible citizenship on the importance of maintaining GES through different educational approaches, combining the exploration of science and art as tools to approach environmental issues.

Different initiatives included scientific lectures and experimental activities, field trips, the development and presentation of a play, the production and display of public art, the translation of two animated videos, etc. This project planned to develop about 50 awareness initiatives, involving more than 1.000 young people and encouraging about 1.000 visits to the Ocean Literacy website.





Projeto: | Project:

EnDuRE – Autonomia de Longo-Prazo em Instalações Robóticas Subaquáticas em Localizações Oceânicas Remotas | EnDuRE – Enabling Long-Term Deployments of Underwater Robotic Platforms in Remote Oceanic Locations

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

INESC TEC – Instituto de Engenharia de Sistemas e Computadores, Tecnologia e Ciência

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

Marlo, AS

Financiamento Total: | Total Financing: € 256 655

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O EnDuRE pretendeu projetar, construir e testar uma solução económica permitindo que veículos submarinos autónomos recargassem, sem fios, as suas baterias, numa estação de carregamento submarina, em áreas oceânicas remotas. Por forma a evitar o atracamento mecânico, este projeto propôs uma manutenção mínima e, por isso económica, permitindo operações a longo prazo em locais remotos com uma estação de carregamento submersa atracada no fundo do mar conectada a uma plataforma de superfície criando energia através de energia renovável.

The EnDuRE aimed at projecting, constructing and testing a cost-effective solution that allows for autonomous underwater vehicles to wirelessly recharge their batteries near an underwater charging station, used in remote oceanic areas. By avoiding complex mechanical docking, the proposed solution required minimal maintenance, therefore cost-effective, and would enable long-term operation in remote oceanic locations. The proposed solution consisted in an underwater charging station moored to the seabed.

Projeto: | Project:

A Onda da Nazaré: um estímulo para a aprendizagem | The Nazaré Wave: a trigger for learning

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Faculdade de Ciências da Universidade de Lisboa

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 18 481

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Os oceanos são um objetivo europeu que só pode ser alcançado com o envolvimento de toda a sociedade, em particular dos jovens.

O objetivo deste projeto consistiu em promover a alfabetização oceânica, através de meios de comunicação que cativassem a atenção das comunidades escolares para a importância dos recursos marinhos e da manutenção sustentável dos ecossistemas. Este projeto visou a promoção da curiosidade científica sobre questões relacionadas com os oceanos, através de um assunto viral – A Onda da Nazaré – de forma a abordar os processos físicos das ondas. Estes processos foram ilustrados com a produção científica de curtas-metragens animadas, apoiadas por um filme narrado, com a participação de alunos.

The Oceans are a European goal that can only be reached with the involvement of the whole society and, in particular, young people.

The purpose of this project was to promote Ocean literacy, using media that captivates the attention of school age audiences for the importance of marine resources and ecosystems sustainable management. This project would promote scientific curiosity about issues related to the oceans through the use of a media subject – the Wave of Nazareth – to address wave's physical processes. These processes would be illustrated using the scientific production of animated short films which will be supported by a film narrated, with the participated of students.



forma a inspirar comunidades, escolas e famílias. Em parceria com um grupo local de escolas do litoral, o projeto desenvolveu atividades de educação ambiental baseadas na arte, com crianças dos sete aos 10 anos, transformando futuros cidadãos em cientistas sociais capacitados.

Estes pequenos artistas criaram autênticos “presentes do mar”, ajudando a aumentar a consciencialização do oceano e a construir, na comunidade, de comportamentos mais sustentáveis. Estas iniciativas lembraram à sociedade as consequências do desperdício, num exercício de cidadania sobre as questões ambientais.

Skeleton Sea Seedlings aimed to turn trash into art with this promote the message Keep the Oceans Clean, through interactive activities that would change daily habits and inspire comunizes, schools and families. by partnering with a local group of schools related to the Sea and coastline, the project would develop artsbased environmental education activities with children aged 7-10, turning future citizens into skilled social scientists. Developing artists would create true “presents of the sea” by helping raise ocean awareness and build community support for the adoption of more sustainable behavior. the action should remind of what happens to waste, in an exercise of citizenship that raises awareness of environmental issues.

Projeto: | Project:
Skeleton Sea Seedlings

Promotor de Projeto: | Project Promoter:
Alexander Michael Kreuzeder

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:
N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 18 256

Resumo do Projeto: | Project Summary:
Este projeto tinha como objetivo transformar o lixo em arte e, também, promover a mensagem Mantenha os Oceanos Limpos, através da realização de atividades interativas que visam alterar hábitos diários, de

Projeto: | Project:

OceanLab – Protegendo os Oceanos: Vem ao Laboratório fazer Connosco!! | OceanLab – Protecting the Oceans: Come to the Lab Work with Us!

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

CIIMAR – Centro Interdisciplinar de Investigação Marinha e Ambiental

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner: N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 17 950

Resumo do Projeto: | Project Summary:

A proteção do oceano é uma prioridade essencial e global, especialmente para Portugal, um país com uma longa linha costeira e uma significativa Zona Económica Exclusiva. Esta proteção só pode ser alcançada pelo aumento do conhecimento científico sobre o oceano e através de uma discussão integrada da sua influência sobre o Homem, a influência do Homem no oceano e através de iniciativas como a Diretiva-Quadro de Estratégia Marinha e os respetivos indicadores para o *Good Environmental Status* (GES). Este projeto propõe a criação de um laboratório específico, o *Ocean Lab*, para receber jovens, professores e famílias no CIIMAR, com uma abordagem holística da Literacia Oceânica, através de um programa dedicado à realização de experiências científicas. Os jovens puderam pôr em prática, em ambiente laboratorial, experiências sobre os princípios relacionados com a Literacia Oceânica, a sua gestão integrada e a manutenção do GES. O acesso dos jovens ao *Ocean Lab* foi feito através de visitas às escolas, atividades de férias e/ou *Open Days* organizados para o público em geral. O suporte ao *Ocean Lab* foi a plataforma O CIIMAR *na escola* e o seu *blog* de Ciência.

The protection of the Ocean is a global and essential priority especially for Portugal, a country with a long coastline and a significant Exclusive Economic Zone.

This protection can only be achieved by the increase of scientific knowledge about the Ocean and through the integrated discussion of its influence on Man, the influence of Man in the Ocean, and through initiatives such as the Marine Strategy Framework Directive and its Good Environmental Status descriptors (GES). The project proposes the creation of a specific laboratory (the OceanLab) to receive young people, their teachers and families in CIIMAR, leading them on a holistic approach to Ocean Literacy, through a program dedicated to carrying out a series of hands-on scientific experiments. These young people can put into practice, in a laboratory setting, experiences about the principles related to Ocean Literacy, its integrated management and maintenance of GES. Access to the OceanLab by the children was done by visiting their schools, through holiday activities for young and/or Open Days organized for the general public. The support for OceanLab shall be the CIIMAR in School and the Science Blog recently associated this program.





dades, o objetivo consistiu em ligar escolas do litoral e do interior unidas por um rio, e promover a troca de conhecimentos e perspetivas sobre o ambiente marinho. Apesar de predominantemente destinado a alunos, este projeto pretendeu também envolver a população em geral, promovendo a consciencialização e educação dos princípios da Literacia oceânica e as diretrizes da Estratégia Nacional para o Mar 2013-2020.

Pretendeu-se que os jovens envolvidos utilizassem as aplicações *WEBGIS*, dentro e fora do ambiente escolar, de forma a desenvolver atividades de monitorização, perceção e reflexão sobre o meio marinho e incutir nas suas comunidades a importância da preservação do meio marinho encorajando-as a procurar novas e inovadoras soluções para os problemas identificados.

This was a project to promotion of ocean literacy and environmental education, involving the educational community in the promotion of knowledge about the oceans. Through a set of ocean literacy promotion activities, the point was to connect schools from the interior of the country with schools from the coast, which are united by a river, motivating the exchange of knowledge and insights into the marine environment. Although predominantly aimed at students, it was integrated with the general population, aiming to promote awareness and education of the principles of ocean literacy and the guidelines of the National Ocean Strategy 2013-2020.

It was intended that the young people involved used *WEBGIS* applications, in and out of the school environment, to develop monitoring activities, perception and reflection on the marine environment, enlisting their communities to marine environment preservation, and encouraging them at the same time to seek new and innovative solutions to the identified problems.

Projeto: | Project:

My Observatory from Rivers to Ocean – MyO_R2O

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

ASPEA – Associação Portuguesa de Educação Ambiental

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 17 933

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Este projeto visou promover a literacia oceânica e a educação ambiental, envolvendo a comunidade educativa através da promoção de conhecimentos sobre os oceanos. Através de um conjunto de ativi-

Projeto: | Project:

Concurso Chef Fish | Chef Fish Challenge

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

DECO – Associação Portuguesa para a Defesa do Consumidor

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 11 063

Resumo do Projeto: | Project Summary:

A DECO, com a implementação do Concurso Chef Fish, pretendia superar as barreiras das águas marítimas e costeiras do *Good Environmental Status* (GES), principalmente na falta de literacia oceânica e de informações associadas ao consumo sustentável de peixe.

O Concurso Chef Fish dirigiu-se a todas as crianças e jovens portugueses em idade escolar. A competição incentivava os alunos a desenvolver receitas com alimentos provenientes de uma fonte sustentável e respeitando os recursos marinhos. Esta estratégia pretendeu levar os alunos a refletir e adquirir competências, atitudes e conhecimentos sobre a literacia dos oceanos.

DECO, with the implementation of Chef Fish Challenge aimed to overcome the barriers to Good Environmental Status (GES) of the Marine and Coastal Waters, mainly the lack of ocean literacy and sustainable fish consumption associated information.

Chef Fish Challenge opened to schoolchildren and would encourage students to develop seafood recipes from a sustainable source and respecting marine resources. This strategy would take students to reflect and acquire skills, attitudes and Ocean Literacy knowledge.





Projeto: | Project:

Saldanha salva o Oceano | Saldanha saves the Oceans

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Cocinfar – Soluções Informáticas, Unipessoal, Lda

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 11 947

Resumo do Projeto: | Project Summary:

A ligação ao mar esteve sempre presente em Portugal, mas algumas atividades estão a perder espaço e interesse, dando lugar a outras menos sustentáveis para o ambiente e para as comunidades locais.

A consciencialização sobre a Literacia Oceânica na população jovem é fundamental e o objetivo deste projeto relacionava-se com as expectativas do Plano Estratégico para o Mar 2012-2020 e do Plano Estratégico para a Biodiversidade 2011-2020. A promoção da consciencialização foi feita através de um *e-book* que conta a história de um personagem animado que salvou os oceanos. As metas estabelecidas para responder aos objetivos do programa foram possíveis através da natureza inovadora do projeto e a grande capacidade de alcance em todo o país.

The connection to the sea has always been present in Portugal but some activities are losing out, often to make room for others that are not sustainable for the environment and for local communities.

Ocean Literacy awareness in the young population is critical and the aimed of the project went towards what is expected in the National Ocean Strategy 2013-2020 and the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020. This awareness promotion would be done through the making of an e-book that tells the story of an animated character that would save the oceans. The target set to respond to the program's objectives would be possible to achieve through the innovative nature of the project and its high reach nationwide capacity.

Projeto: | Project:

MIA – Revelando o Mundo Invisível da Água | MIA –
Unraveling the Invisible Water World

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

ASPEA – Associação Portuguesa de Educação
Ambiental

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner: N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 18 412

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Este projeto teve como objetivo o aumento da alfabetização dos oceanos, abordando a questão da ecologia do fitoplâncton (raiz da cadeia alimentar aquática) e a sua vulnerabilidade às mudanças climáticas e à poluição nos sistemas marinhos/costeiros. Estes seres microscópicos são frequentemente e facilmente esquecidos na consciencialização da população, apesar de essenciais para o entendimento da dinâmica ecológica dos sistemas aquáticos.

O público-alvo principal deste projeto foram crianças e jovens, embora as ações também se dirigissem à população em geral. Uma comunidade piscatória do município de Murtosa serviu como estudo de caso, replicável a outros municípios com características semelhantes. O objetivo foi integrar as artes nas atividades de educação ambiental, explorando os sentidos como estímulo à inteligência emocional e, desta forma, tentar a assimilação emocional da mensagem científica/ambiental pelos cidadãos, garantindo uma percepção mais efetiva da população agora e no futuro. Do projeto resultaram vários materiais promocionais: *site*, livro, CD e animações.

This project proposed to increase ocean literacy, addressing the ecology of phytoplankton (root of the aquatic food chain) and their vulnerability to climate

change and pollution on marine / coastal systems. The microscopic beings are easily forgotten in awareness-raising, although essential for understanding the ecological dynamics of aquatic systems.

The main target audience of this project included children in the region, although actions to society in general are also provided. A fishing community of the Murtosa municipality served as a case study, replicable to other municipalities with similar characteristics. The intention of this project was to integrate arts in environmental education activities, while exploring the senses as a stimulus to emotional intelligence and thus attempt the emotional assimilation of the scientific / environmental message by the citizens, ensuring a more effective awareness of the active population now and in the future (through children). Various promotional materials resulted in projects: *site*, book, CD and animation.





dos fundamentais para o conhecimento dos Oceanos e definidos pela comunidade científica dos EUA. Contou também com a participação de artistas portugueses e um artista norueguês, contribuindo para o fortalecimento das relações bilaterais.

O projeto incluiu um concurso com grupos escolares selecionados para escolherem o argumento da história. O objetivo prendeu-se com a consciencialização sobre a importância dos oceanos, enquanto recurso, a vários níveis, incentivando a sua preservação através de um conceito artístico e criativo.

O público-alvo deste projeto incluiu jovens, a comunidade escolar e a população em geral.

This project developed a comic book based on the seven principles considered key to the knowledge of the Oceans and defined by the United States of America scientific community. This project would be attended by Portuguese artists and one Norwegian artist, contributing to the strengthening of bilateral relations.

In this context there was a contest with the selected school groups to choose the argument that supported the comic. Thus, the project aimed to raise awareness on the importance of this resource at various levels, encouraging its preservation through an artistic and creative concept.

The target audience of this initiative was inclusive, from the younger ones, especially school community, to which it is directed, to the general population.

Projeto: | Project:

Banda Desenhada – Descobrir os Oceanos |
Discovering the Ocean

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Formato Verde – Comunicação, Formação e Gestão
de Conteúdos, Lda

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 19 036

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Este projeto consistiu na criação de um livro de banda desenhada baseado nos sete princípios considera-

Projeto: | Project:

SIMOcean – Sistema Integrado para Monitorização do Oceano | SIMOcean – System for Integrated Monitoring of the Ocean

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

DEIMOS Engenharia, SA

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 242 109

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Este projeto contribuiu para melhorar as capacidades nacionais de gestão, de monitorização e de vigilância marinha. Agregou diferentes dados relacionados com a monitorização do ambiente marinho e as atividades humanas associadas, bem como respetivos impactos sociais, ambientais e económicos, geridos pelo IPMA. Estes dados foram integrados no SIMOcean para fornecer serviços de previsão e monitorização do estado do mar, relacionados com a propagação de ondas do mar, dinâmica de circulação oceânica e processos de interação atmosfera/oceano. O SIMOcean incluiu conjuntos de dados de atividades humanas específicas relacionadas com esses cenários, integrados em variáveis de monitorização em ambientes marinhos.

SIMOcean contributed to improve the National marine management, monitoring and vigilance capabilities.

Added different datasets related to marine environment monitoring, associated human activities and their social, environmental and economic impact, currently managed by the IPMA and the hydrographic, the main Portuguese data producers/providers of oceanic data. those datasets were integrated in SIMOcean to provide services for sea state prediction and monitoring, in particular, related to sea wave propagation, ocean circulation dynamics and atmosphere/ocean interaction processes. SIMOcean would include specific human activities datasets related to those scenarios, integrated with marine environment monitoring variables. it would also provide enhanced tools for the generation of value added products for those operational scenarios, namely to compare and validate current ocean state variable models.



de apoio. O projeto pretendeu projetar, desenvolver, testar e demonstrar no Banco Gorringe o uso de duas plataformas de asa fixa UAV de alta resistência baseadas na plataforma existente da UAVISION adaptada para monitorização oceânica remota. Os VANT, de forma complementar, voaram numa rede para recolher e transmitir dados (telemetria, sensores, etc.) de e para a estação terrestre, permitindo a recolha de dados ambientais e de atividade humana para serem disseminados em bancos de dados abertos a várias entidades, através da iniciativa NIPIMAR.

O projeto, alinhado com a Estratégia Nacional para o Mar, visou uma implementação futura em grande escala e com impacto significativo nas operações marítimas portuguesas em termos de capacidade, custo e eficiência.

The main objective of the project was improved the national environmental maritime monitoring capacity in remote ocean areas by deploying a low-cost system comprising unmanned vehicles (UAV) and sensors (deployable water glider smart sensor, GNSS-Reflectometry altimetry, Optical Camera and AIS) and a dedicated ground station.

The project design, develop, test and demonstrate in the Gorringe bank, the use of 2 high endurance UAV fixed-wing platforms base on UAVISION existing platform adapted to Remote Ocean monitoring. UAV would fly in a collaborative and complementary way in a network to collect and relay data (telemetry, sensors, etc.) to and from land-based station, allowing gathering of human activity and environmental data to be disseminated in open databases to entities via national NIPIMAR initiative. The project is aligned with Portuguese National Ocean Strategy embraced by IH as well industrial strategies of UAVISION and DEIMOS, targeting a near future implementation on higher scale and TRL with significant impact on Portuguese maritime operations in terms of capability, cost and efficiency.

Projeto: | Project:

SOCO-DRONE – Sistema de Observação Costeira e Oceânica baseada em Drones | SOCO-DRONE – Observing Coastal and Oceanic System based on Drones

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

UAVision – Engenharia de Sistemas Lda

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner: N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 371 281

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O objetivo deste projeto prendeu-se com a melhoria da capacidade nacional de monitorização do ambiente marítimo em áreas oceânicas remotas, implementando um sistema económico que incluiu veículos não tripulados (UAV), sensores e uma estação terrestre

Projeto: | Project:

MEDUSA_DS – Opening The Deep Sea Frontier

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

CEIIA – Centro para a Excelência e Inovação na
Indústria Automóvel

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

Argus Remote Systems AS

Financiamento Total: | Total Financing: € 377 387

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Este projeto focou-se na procura de novas soluções tecnológicas (ou seja, veículos autónomos) para a monitorização das condições ambientais das águas profundas e costeiras, bem como a exploração do oceano profundo, aumentando o conhecimento sobre o fundo do mar e a coluna de água.

Este projeto dedicou-se a um novo veículo, autónomo, de baixo custo e leve logística, capaz de atingir os 3.000 metros de profundidade. O MEDUSA_DS foi projetado para atender aos requisitos de missões de cenários típicos: *download* de dados e perfil da coluna de água, exploração de recursos e mapeamento e mapeamento dos *habitats* com alta resolução.

The project focused on the demand of new technological solutions (namely autonomous vehicles) to monitor the environmental conditions of coastal and deep waters as well as to explore the deep ocean increasing the knowledge about the ocean both the sea floor and the water column.

The main delivery was a new autonomous vehicle, low cost, light logistics, capable to reach 3.000 meters depth. The MEDUSA_DS system was designed to meet the requirements of three typical scenario missions: data download and water column profile, resource exploration and mapping and high-resolution habitat mapping.





O sistema é composto por um veículo de superfície autónomo de longa duração (ASV), veículos submarinos autónomos de longa duração (AUV), veículos aéreos não tripulados de longo alcance, *helikities* e estações de controlo. As estações de controlo fornecem recursos avançados de controlo e planeamento e execução, bem como difusão de dados. O sistema suporta protocolos de interoperabilidade para permitir a expansão para veículos de terceiros.

Este projeto organizou-se em seis etapas de trabalho: gestão de projetos de engenharia de sistemas; comunicações e interoperabilidade; sistemas de veículos não tripulados; estações de controlo terra-navio; integração e teste do sistema e demonstração no mar.

This project concerns the development and demonstration at sea of a networked vehicle system for persistent communications and data collection in remote oceanic areas. The system is composed by a long endurance autonomous surface vehicle (ASV), long endurance autonomous underwater vehicles (AUV), long range unmanned air vehicles (UAV), *helikites*, and control stations. The control stations provide advanced planning and execution control capabilities, as well as dissemination of data. The system supports interoperability protocols to allow expansion to vehicles from third parties.

The project is organized into six work-packages: project management and systems engineering; communications and interoperability; unmanned vehicle systems; land/ship control stations; system integration and testing and demonstration at sea.

Projeto: | Project:

Networked Ocean – Networked ocean and vehicles for communications and data collection in remote oceanic areas

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Faculdade de Engenharia da Universidade do Porto

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 372 297

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Este projeto visou o desenvolvimento e demonstração no mar de um sistema de veículo em rede para comunicações em zonas remotas do oceano.

Projeto: | **Project:** MarinEye – Protótipo de Monitorização Multitrófica Oceânica | **MarineEye** – A Prototype for Multitrophic Oceanic Monitoring

Promotor de Projeto: | **Project Promoter:** CIIMAR – Centro Interdisciplinar de Investigação Marinha e Ambiental

Parceiro País Doador: | **Donor Project Partner:** N/A

Financiamento Total: | **Total Financing:** € 373 722

Resumo do Projeto: | **Project Summary:**

Este projeto pretendeu desenvolver um sistema multitrófico independente e inovador com sensores adequados e autonomia e robustez suficientes para melhorar a monitorização integrada físico-química e biológica do ambiente marinho. A expectativa para este projeto, o MarinEye, era que fornecesse informações que não poderiam ser obtidas através de satélites ou aeronaves, aumentando assim a capacidade de monitorização realizada por navios, AUV, plataformas oceânicas costeiras (fixas ou móveis) e observatórios. Pretendeu-se igualmente que este sistema contribuísse para a avaliação do estado ambiental marinho nacional das águas costeiras e das áreas oceânicas remotas (ecossistemas em mar profundo, por exemplo). Quando operacional, este sistema seria instalado e utilizado em vários observatórios marinhos, nomeadamente na estação de vigilância de Cascais, na estação de Observação das Berlengas, nas bóias da plataforma do observatório oceânico do RAIA. Nesta altura do projeto, os dados foram recolhidos pelo sistema e difundidos através do NISE (Ambiente Nacional de Partilha de Informações), contribuindo para a vigilância e monitorização marítima integrada.

MarinEye developed an innovative multitrophic autonomous system with adequate sensors and sufficient autonomy and robustness to improve

integrated physical-chemical and biological monitoring of the marine environment.

MarinEye provided information that could not be obtained by satellites or aircrafts, by increasing the monitoring capacities carried out by vessels, AUV, oceanic and coastal platforms (fixed or mobile), and observatories. Furthermore, this system contributed to the assessment of the national marine environmental status of coastal waters and remote oceanic areas (e.g. deep-sea ecosystems).

When operational, the multitrophic autonomous system was installed and used in several marine observatories, namely the Cascais Watch station, the Berlengas Watch station, in the platform buoys of the RAIA oceanic observatory. Once operational, data collected by the MarinEye system would be disseminated through the National Information Sharing Environment (NISE) contributing to the Integrated Maritime Surveillance and monitoring.



nidade local, afastando a população das tradições da pesca e do conhecimento da costa.

O objetivo deste projeto foi, com o intuito de preencher essa lacuna, promover atividades multigeracionais e capacitar os jovens de conhecimentos sobre o mar. Assim, recorreu-se a jovens estudantes como veículos de comunicação para este conhecimento, através da ligação com a comunidade piscatória e os meios de comunicação, para atingir o público em geral e consciencializar todos para os conhecimentos sobre a pesca e o mar.

Este projeto pretendeu igualmente chegar a um público mais amplo através da construção de informação e transmissão de conhecimentos sob a forma de notícias jornalísticas, sobre temas como: pesca como motor para a sustentabilidade, avaliação da biodiversidade, lixo marinho e o futuro da pesca.

Studies in the Sesimbra region identified a low literacy sea level from the local community who has been away from the fishing and coastal knowledge traditions.

This project fill this gap by promoting multigenerational activities by training young reporters for the sea literacy. The aim was to use young students as communication vehicles for sea literacy, empowering them through networking with the fishing community and the media, in order to reach the general public, increasing their awareness and knowledge on fishing and the sea. Additionally, it was planned to consolidate this network with continuity purposes.

This project aims to project itself on a wider audience by building knowledge conveyed in the form of journalistic news, in particular: fishing gear sustainability; biodiversity assessment; marine litter and the future of fishing.

Projeto: | Project:

Pesca Ó Peixe – Repórteres pela Literacia do MAR |
Pesca Ó Peixe – Reporters for the Sea Literacy

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Faculdade de Ciências e Tecnologia da
Universidade Nova de Lisboa

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 15 983

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Estudos realizados na região de Sesimbra identificaram um baixo nível de alfabetização do mar na comu-



PROGRAMA ENERGIAS RENOVÁVEIS

RENEWABLE ENERGY

Operador do Programa:

| Programme Operator:

Eletricidade dos Açores (EDA)

| Electricity of Azores (EDA)

Alocação EEA Grants | EEA Grants Allocation:

€ 4 000 000

**Projeto: | Project:**

Cursos Avançados sobre a prospeção e exploração de recursos geotérmicos, no Arquipélago dos Açores
| Advanced Courses on exploration and exploitation of geothermal resources, in the Azores

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

EDA – Electricidade dos Açores, S.A. | EDA Renewables

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

United Nations University Geothermal Training Programme (UNU-GTP)

Financiamento Total: | Total Financing: € 67 202

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O aproveitamento de recursos geotérmicos nos Açores

tem uma experiência acumulada de várias décadas. Este projeto pretendeu aumentar as capacidades e competências da equipa técnica envolvida na prospeção e exploração de recursos geotérmicos nos Açores, através da participação em cursos avançados, abrangendo as várias fases de desenvolvimento dos projetos geotérmicos, nomeadamente, a prospeção e pesquisa, a perfuração, a avaliação do recurso, a operação e manutenção de centrais geotérmicas e a gestão da exploração do recurso. Atendendo ao cumprimento quer das legislações regionais e da UE, quer do objetivo geral do Programa de Energias Renováveis, abrangido pelos *EEA Grants*, o objetivo do projeto foi o de melhorar a capacidade de utilização da energia geotérmica oferecendo uma oportunidade de participação numa série de seis Cursos avançados, com duração de duas semanas, sobre a prospeção e exploração de recursos geotérmicos. Estes foram lecionados por especialistas na indústria geotérmica, ao abrigo do Programa de Formação em Geotermia da Universidade das Nações Unidas (UNU-GTP), da Islândia, e tiveram lugar no Arquipélago dos Açores. Esta formação abrangente melhorou as competências científicas e tecnológicas da equipa técnica que trabalha no desenvolvimento e exploração dos projetos geotérmicos dos Açores,

maximizando a qualidade dos seus resultados, com benefícios óbvios para a região, no âmbito da produção de eletricidade limpa, estável e sustentável.

The utilization of geothermal resources for power production has an accumulated experience in the Azores Archipelago of a few decades. This project aimed to improve the skills and competences of the technical staff involved in the exploration and exploitation of geothermal resources, through the participation in Advanced Geothermal Training, covering all stages of project development, including the initial exploration works, drilling of geothermal wells, resource assessment, power plant operation and maintenance, and resource management. Considering the fulfilment of the EU and regional legislations and the overall goal of the Renewable Energy programme area of the EEA Grants, the main objective of the project was to improve the capacity on the utilization of geothermal energy by offering an opportunity for participation in a series of six 2-week Advanced Courses on exploration and exploitation of geothermal resources. These Advanced Courses were lectured by experts in the geothermal industry, from the United Nations University – Geothermal Training Programme (UNU-GTP), from

Iceland, and were held in the Azores Archipelago. This comprehensive geothermal training improved the scientific skills and technological competences of two students and twelve professionals from the technical staff that works on the development and exploitation of the Azores geothermal projects, in São Miguel and Pico Alto Islands, enhancing the quality of their output results, with obvious benefits for the region, securing the production of clean, stable and sustainable power.



**Resumo do Projeto: | Project Summary:**

A *RED Directive* estabeleceu um sistema comum, para todos os Estados-Membros da UE, de forma a que se estabelecessem objetivos nacionais sobre a percentagem energética global resultante de fontes de energias renováveis e, em simultâneo, que fossem implementados meios de informação e de formação. O objetivo do projeto foi o de aumentar a capacidade de desenvolvimento de grupos-alvo, selecionados de acordo com as necessidades relevantes e com as exigências do Arquipélago dos Açores, oferecendo uma especialização de seis meses na Universidade das Nações Unidas – Programa de Formação em Geotermia (UNU-GTP), na Islândia. A UNU-GTP tem uma vasta experiência na assistência a regiões com um potencial significativo na área da geotermia, como é o caso do Arquipélago dos Açores, uma vez que o Programa de Formação em Geotermia funciona desde 1979. Assim, dois profissionais dos Açores participaram no curso de Pós-Graduação de seis meses na UNU-GTP, em 2014, na Islândia, abrangendo as áreas de especialização em Engenharia de Reservatório e Engenharia de Perfuração. A formação incluiu o desenvolvimento de projetos de investigação sobre os Açores, os quais foram concluídos com a publicação de dois relatórios científicos. Estes cursos de Pós-Graduação melhoraram as competências científicas e tecnológicas da equipa técnica que trabalha no

Projeto: | Project:

Cursos de Pós-Graduação de 6 meses sobre energia geotérmica, na Islândia, 2014 | 6 Month Post-Graduate Studies on geothermal energy, in Iceland, 2014

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

EDA – Electricidade dos Açores, S.A. | EDA Renewables

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

United Nations University Geothermal Training Programme (UNU-GTP)

Financiamento Total: | Total Financing: € 15 000

desenvolvimento e exploração dos projetos geotérmicos dos Açores, maximizando a qualidade dos seus resultados, com benefícios óbvios para a Região, no âmbito da produção de eletricidade limpa, estável e sustentável.

The RED Directive established a common framework for all EU member states to achieve, on one hand, the mandatory national targets for the overall share of energy from renewable sources, and, on the other hand, to implement measures for information and training. The objective of the project was to raise the capacity of the target groups, selected according to the relevant needs and demands in Azores Archipelago, offering the opportunity to participate in the six months Post-Graduate Studies at the United Nations University – Geothermal Training Programme (UNU-GTP). The UNU-GTP has a vast experience in this field, operating since 1979 and assisting regions with significant geothermal potential, like the Azores. Thus, two professionals from the Azores participated in the 2014 six-month Post-Graduate Studies at the UNU-GTP, in Iceland, covering the expertise areas of Reservoir Engineering and Drilling Engineering. The specialized training included the development of research projects about the Azores, which were completed with the publication of two scientific reports. These Post-Graduate Studies improved the scientific

skills and technological competences of the technical staff that works on the development and exploitation of the Azores geothermal projects, enhancing the quality of their output results, with obvious benefits for the Region, securing the production of clean, stable and sustainable power.





tências dos profissionais que trabalham no desenvolvimento dos projetos geotérmicos dos Açores, oferecendo a oportunidade de participação no curso de Pós-Graduação, de seis meses, na Universidade das Nações Unidas – Programa de Formação em Geotermia (UNU-GTP), na Islândia. Neste contexto, dois profissionais dos Açores participaram no curso de Pós-Graduação na UNU-GTP, em 2015, na Islândia, abrangendo as áreas de especialização em Aproveitamentos Geotérmicos e Geologia de Geotermia. A formação incluiu o desenvolvimento de projetos de investigação sobre os Açores, concluídos com a publicação de dois relatórios científicos. A colaboração entre a UNU-GTP, na Islândia, e os profissionais dos Açores através da partilha de experiências, da troca de conhecimentos e boas práticas reforçaram as relações bilaterais entre a Islândia e os Açores, Portugal.

Projeto: | Project:

Cursos de Pós-Graduação de 6 meses sobre energia geotérmica, na Islândia, 2015 | 6 Month Post-Graduate Studies on geothermal energy, in Iceland, 2015

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

EDA – Electricidade dos Açores, S.A. | EDA Renewables

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

United Nations University Geothermal Training Programme (UNU-GTP)

Financiamento Total: | Total Financing: € 15 000

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Este projeto visou melhorar as aptidões e compe-

This project aimed to improve the skills and competences of technical staff involved on the development and exploitation of geothermal resources in the Azores, through the participation of professionals in the six-month Post-Graduate Studies at the United Nations University – Geothermal Training Programme (UNU-GTP), in Iceland. Thus, two professionals from the Azores participated in the 2015 six-month Post-Graduate Studies at the UNU-GTP, in Iceland, covering the expertise areas of Geothermal Utilization and Geothermal Geology. The specialized training included the development of research projects about the Azores and were completed with the publication of two scientific reports. The collaboration between Iceland, and Azorean professionals through networking, sharing and transfer of knowledge, experience and best practices have strengthened bilateral relations between Iceland and Azores, Portugal.

Projeto: | Project:

Central Geotérmica do Pico Alto de 3,5 MWe, na Ilha Terceira | Geothermal Power Plant of 3,5 MWe, in Terceira island

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

EDA – Electricidade dos Açores, S.A. | EDA Renewables

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 4 392 722

Resumo do Projeto: | Project Summary:

A produção de eletricidade no Arquipélago dos Açores, é maioritariamente dependente da importação de combustíveis fósseis. Resultando numa elevada sensibilidade às constantes flutuações dos preços dos derivados de petróleo, a que acrescem impactos ambientais associados às emissões de CO₂ resultantes do consumo de combustíveis fósseis. Neste contexto, a construção da Central Geotérmica do Pico Alto, de 3,5 MWe, teve uma importância estratégica, não só para reforçar a autossuficiência energética da Ilha Terceira, mas também para proporcionar benefícios económicos, sociais e ambientais para os Açores. Esta iniciativa encontra-se em total conformidade com o Plano Estratégico de Energia, apresentado pelo Governo dos Açores, considerando o principal objetivo de aumentar a contribuição de energias renováveis no total de eletricidade produzida na Região. O projeto forneceu parte do apoio financeiro necessário à construção da Central Geotérmica do Pico Alto de 3,5 MWe. Em 2018, a produção anual geotérmica é estimada em 24 GWh, o que irá satisfazer até 10%

das necessidades de eletricidade da Ilha Terceira, estimando-se que evite a emissão de 10.600 toneladas de CO₂ e o consumo de 5.300 toneladas de combustível fóssil. Adicionalmente, o projeto geotérmico criou nove novos empregos permanentes, incorporados na equipa de operação e manutenção da central geotérmica. Assim, a Central Geotérmica do Pico Alto originou evidentes benefícios económicos, sociais e ambientais na Região. Para além disso, a Autoridade Nacional de Energia da Islândia foi parceira do projeto, apoiando na preparação do programa e colaborando amplamente no período do seu planeamento e implementação, o que fortaleceu a cooperação entre a Islândia e Portugal.


Considering that power production in the Azores Archipelago, Portugal, is majorly dependent on imported fossil fuels, resulting in high sensitiveness to the





constant fluctuations of the oil prices and leading to environmental impacts associated with the CO₂ emissions derived from the consumption of fossil fuels, the construction of the 3,5 MWe Pico Alto geothermal power plant was of strategic importance, not only strengthening the energy self-sufficiency of Terceira Island, but also creating economic, social and environmental benefits for the Azores. This initiative is fully in line with the Energy Strategic Plan, presented by the Government of the Azores, considering the goal to increase the share of renewables in the total power production in the Region. The project provided grant assistance to partly finance the construction of the 3 MWe Pico Alto Geothermal Power Plant. In 2018, the annual geothermal power production is estimated to reach 24 GWh, providing up to 10% of the electricity needs of Terceira Island, and it is estimated that it will

avoid the emission of 10.600 tons of CO₂ and the consumption of 5.300 tons of fuel. In addition, the geothermal project created 9 new permanent jobs, for the operation team of the power plant. Therefore, the project has brought significant economic, social and environmental benefits to Terceira Island and the Azores. Furthermore, the National Energy Authority of Iceland was a donor programme partner, collaborating extensively during planning and implementation of the project, thus strengthening the cooperation between Iceland and Azores, Portugal.



PROGRAMA ADAPTAÇÃO ÀS ALTERAÇÕES CLIMÁTICAS

ADAPTATION TO CLIMATE
CHANGE

Operador do Programa:

| Programme Operator:

Agência Portuguesa do Ambiente (APA)

| Portuguese Environment Agency (APA)

Alocação EEA Grants | EEA Grants Allocation:

€ 3 000 000



PROGRAMA ADAPTAÇÃO ÀS ALTERAÇÕES CLIMÁTICAS

compilada, produzida e divulgada informação científica climática relevante do passado e do futuro e seus indicadores, processados de forma de fácil utilização e disponível para o grande público. O principal objetivo do projeto foi o de aumentar o conhecimento e educar sobre alterações climáticas. Foram planeadas as seguintes fases e resultados: revisão de *websites* nacionais sobre adaptação e clima; identificação das necessidades dos utilizadores; protótipo de *website*; design final do *website*; produção e preparação da informação científica; lançamento do *website* Portal do Clima; monitorização do impacto e sucesso do projeto. O resultado final deste projeto foi a construção de um *website* sobre aquecimento local uma plataforma de acesso fácil para divulgação dos resultados obtidos, nomeadamente: séries históricas, projeções em cenários de alterações climáticas e indicadores climáticos regionais.

The project Local Warming Website aimed at creating an easy gateway to a systematized collection of data and information to make available for all projects under Program AdaPT and for the general public. It has also been used by professional staff specialized in this field. It compiled, produced and disseminated valuable and scientific past and future climatic information and indicators, processed in a user-friendly way and made available to the public. The main goal of this project was to raise awareness and education in climate change. The following phases and expected outcomes have been planned: review of adaptation in climate national sites; identification of user needs; prototype website; final website design; production and preparation of the scientific information; release of Local Warming website; monitoring of project impact and success. The final outcome of this project was a local warming website as an easy access platform for dissemination of the results obtained in the project, namely: time series, climate change scenarios and regional climate indicators.

Projeto: | Project:

Portal do Clima – Website sobre Aquecimento Local
| Local warming website

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Instituto Português do Mar e da Atmosfera |
Portuguese Sea and Atmosphere Institute

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 399 989

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O projeto Portal do Clima visou criar um portal de acesso fácil à recolha de dados e de informação sistematizada para ser utilizada por todos os projetos do Programa AdaPT, pelo público em geral, servindo ainda para técnicos especializados nesta área. Foi

PROGRAMA ADAPTAÇÃO ÀS ALTERAÇÕES CLIMÁTICAS

Projeto: | Project: AdaptForChange – Melhorar o Sucesso da Reflorestação em Zonas Semi-Áridas: Adaptação ao Cenário de Alterações Climáticas | Improve the Success of Reforestation in Semi-Arid Areas: Adaptation to Climate Change Scenario

Promotor de Projeto: | Project Promoter: Fundação da Faculdade de Ciências da Universidade de Lisboa | EDA Renewables

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner: cChange AS

Financiamento Total: | Total Financing: € 103 378

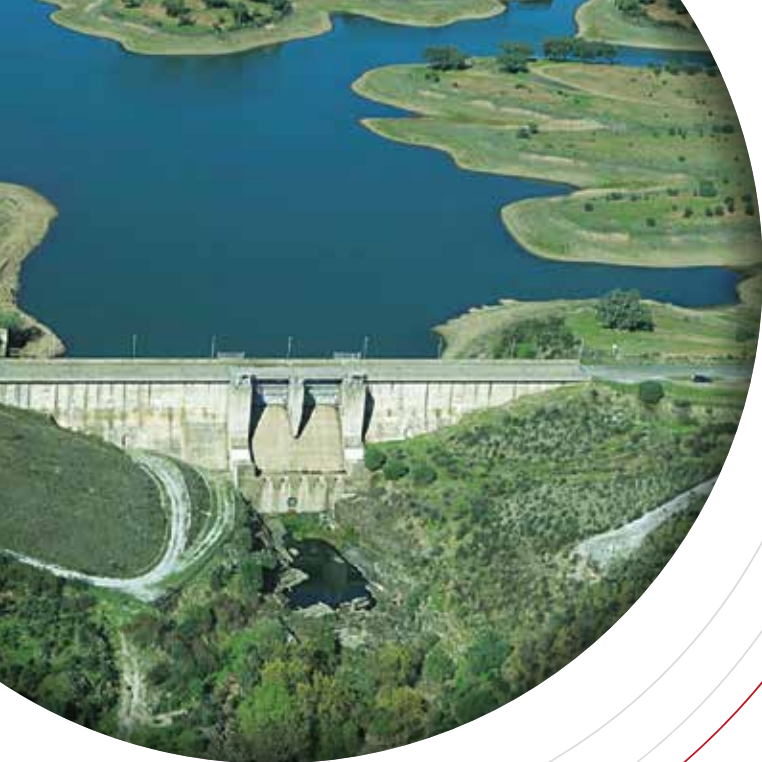
Resumo do Projeto: | Project Summary:

Grandes áreas no Alentejo têm vindo a ser reflorestadas nas últimas décadas com as espécies autóctones de azinheira e sobro, mas com uma baixa taxa de sucesso. Com este ponto de partida, o AdaptForChange analisou os resultados das campanhas de reflorestação dos últimos 40 anos para perceber que métodos permitem maiores taxas de sucesso. A regeneração natural é uma componente importante do sucesso das reflorestações. Da análise das ocorrências resultou um modelo que permite indicar as áreas no Alentejo (Mértola) onde se pode promover a regeneração natural ou em que esta deve ser assistida, e quais as técnicas mais adequadas a cada caso. Para terem uma boa relação custo-benefício, as reflorestações têm de se adaptar ao clima. Outro dos resultados do AdaptForChange em destaque foi o Plano de Adaptação de Mértola às Alterações Climáticas para o setor das florestas e agricultura, instrumento de gestão para tornar as florestas e a agricultura sustentáveis no futuro, tendo em conta os cenários de alterações climáticas e avaliando os seus impactos sobre o território.

Large areas in Alentejo have been reforested in the last decades with the native species cork and holm oaks, but

experiencing a low success rate. This project intended to learn from this reforestation campaigns, from the last 40 years, to understand what methods used showed best results and success rates. Natural regeneration is an important component of the reforestation success. From the analysis of its occurrence, resulted a model that allows identification of specific zones in Mértola (Alentejo), where natural regeneration is favored or needs assistance to occur, and what techniques are more adequate in each case. For a good cost/benefit relation, reforestations need to be adapted to the climate. Another important result from AdaptForChange is the Mértola Climatic Change Adaptation Plan for the sector of forests and agriculture. It is an instrument of management, directed at guiding forests and agriculture to a sustainable future, considering the climatic change scenarios and evaluating their impacts over the territory.





Projeto: | Project:

GestAqua.AdaPT – Adaptação a Alterações Climáticas na Estratégia de Gestão de Albufeiras no Alentejo | GestAqua.AdaPT – Adapting Reservoir Management Strategies to Climate Change in Alentejo

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

NOVA.ID:FCT – Associação para a Inovação e Desenvolvimento da Faculdade de Ciências e Tecnologia | NOVA.ID:FCT – Association for Innovation and Development of the Faculty of Sciences and Technology

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

Western Norway Research Institute (WNRI)

Financiamento Total: | Total Financing: € 155 958

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O projeto GestAqua.AdaPT foi delineado tendo em perspectiva o estudo da sustentabilidade do uso da água numa região mediterrânica para a qual se admitem vir a ocorrer impactos significativos decorrentes de eventuais alterações climáticas, com particular relevância para o potencial efeito que poderão ter nos recursos hídricos da região. Como casos de estudo foram escolhidas as albufeiras de Monte Novo e Vigia, ambas fontes de água para consumo humano e para irrigação, consideradas representativas dos desafios que a gestão dos recursos hídricos na região do Alentejo representa, tendo como fatores chave a escassez e os problemas de qualidade da água.

De acordo com a análise realizada no âmbito do projeto GestAqua.AdaPT, os riscos de sustentabilidade dos recursos hídricos tendem de facto a aumentar face às previsões climáticas a longo prazo na região. Os resultados obtidos da aplicação sequencial de cenários climáticos, modelos hidrológicos e hidrodinâmicos e de qualidade da água, indicam que os impactos de alterações climáticas sobre os recursos hídricos das albufeiras de Monte Novo e Vigia serão geralmente negativos, em especial no cenário climático mais extremo.

O projeto GestAqua.AdaPT apresenta alguns aspetos inovadores, tais como: implementação de sequência

de modelos matemáticos com vista a uma análise integrada do ciclo hidrológico para ser aplicado à definição de estratégias de adaptação, monitorização ambiental das variáveis relevantes para o caso de estudo especificamente desenvolvida para o projeto, parceria entre operador na área da gestão de recursos hídricos e parceiros da área de investigação, integração de duas partes interessadas – o setor do abastecimento de água e o setor agrícola – na definição das estratégias de adaptação e implementação das estratégias de adaptação desenvolvidas na operação de sistemas de abastecimento.

The GestAqua.AdaPT project was designed for the study of the sustainability of water resources in a Mediterranean region, which is expected to have significant impacts from possible climate change with particular relevance to the potential effect they may have on the water resources. As case studies, the Monte Novo and Vigia reservoirs were selected, both multipurpose reservoirs used as urban supply and irrigation water sources and considered representative of the main issues affecting fresh water in the Alentejo region, namely water scarcity and quality. According to the analysis carried out in the GestAqua.AdaPT project, the risks for water resources sustainability tend to increase in view of the climate

change foreseen in the region. The results obtained from the sequential application of climatic scenarios, hydrological, hydrodynamic and water quality models, indicate that the impacts of climate change on water resources of the two reservoirs will be generally negative, especially in the most extreme climate scenario.

The GestAqua.AdaPT project presents some innovative aspects such as: implementation of mathematical models sequence for an integrated analysis of the hydrological cycle to be applied to the definition of adaptation strategies, environmental monitoring of the variables relevant to the case studies, partnership between water resources management and research partners, stakeholders from the water supply and the agricultural sectors and implementation of the developed adaptation strategies in the operation of supply systems.



Projeto: | Project:

AC:T – Método para Integração da Adaptação às Alterações Climáticas no Setor do Turismo | AC:T – Method to Integrate the Climate Change Adaptation Dimension in the Tourism Setor

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Laboratório Nacional de Engenharia Civil (LNEC) | LNEC – National Laboratory for Civil Engineering

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 184 823

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O projeto AdaPT AC:T tinha por objetivo desenvolver

um método que permitisse a avaliação da vulnerabilidade de empreendimentos turísticos às alterações climáticas e apoiar o desenvolvimento e implementação de planos de adaptação.

Para avaliar o impacto das alterações climáticas nos empreendimentos turísticos com aderência à realidade da utilização destas infraestruturas foram realizadas auditorias integradas a hotéis de quatro e cinco estrelas situados em Lisboa e no Algarve, de forma a caracterizar os edifícios, identificar os componentes e instalações consumidores de energia e de água bem como os aspetos organizacionais. Neste trabalho foram identificadas boas práticas e tecnologias, como a incorporação de energias renováveis, recuperação de calor e soluções passivas. Foram também preparados dados sobre cenários climáticos e socioeconómicos para apreciar a vulnerabilidade dos empreendimentos às alterações climáticas.

Foram desenvolvidos nove planos de adaptação para as unidades hoteleiras objeto de estudo, com identificação de medidas que poderão reduzir em cerca de 30% as suas necessidades energéticas, de água e as emissões de gases de efeito de estufa.

Foi desenvolvida a *Decision Support Tool – HAT*

numa aplicação *web* para avaliação da vulnerabilidade às alterações climáticas de empreendimentos hoteleiros, desenvolvimento de planos de adaptação e acompanhamento da sua implementação.

The AdaPT AC:T project aimed to develop a method to assess the vulnerability of tourism sector to Climate Change and support the development and implementation of adaptation plans.

In order to assess the impact of climate change the use of reliable models with adherence to the reality of the use of those infrastructures, integrated audits were carried out at 4 and 5 star hotels in Lisbon and Algarve, in order to characterize the buildings, energy, water as well as the organizational aspects. In this work, best-practices and efficient technologies were identified, such as the incorporation of renewable energies, heat recovery and passive solutions. Data on climate and socio-economic scenarios were also prepared to assess the vulnerability of hospitality sector to climate change.

Adaptation plans were developed for the nine case study hotels, identifying aspects that could reduce energy, water and greenhouse gas emissions by about 30%.

A Decision Support Tool-HAT supported by a web application was developed to assess hotel vulnerability to climate change and for the development and monitoring of the implementation of the adaptation plans.





Projeto: | Project:

Clima@EduMedia – Alterações Climáticas: Aprender através dos Média Escolares | Clima@EduMedia – Climate Change: Learning Through Student Media

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Faculdade de Letras da Universidade do Porto | Faculty of Arts of the University of Oporto

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

University of Iceland

Financiamento Total: | Total Financing: € 472 041

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O projeto Clima@EduMedia procurou abordagens

inovadoras de conteúdos para o ensino e a aprendizagem relacionados com alterações climáticas, especificamente nas áreas da mitigação e da adaptação. O projeto foi concebido para a área da educação nas escolas no âmbito das alterações climáticas, focando-se na formação dos professores, na produção de materiais educativos e num concurso escolar para elaboração de medidas relacionadas com as alterações climáticas. Através da rede de jornais escolares e dos canais de rádio e televisão, o projeto desenvolveu uma estratégia multidisciplinar de formação através dos meios de comunicação. A criação de conteúdos de comunicação (um vídeo, um programa de rádio, infografias e um *kit* de imprensa) permitiu aos estudantes aprender e pensar em soluções para a mitigação e a adaptação às alterações climáticas nas suas cidades e escolas, bem como comunicar e partilhar as suas ideias acerca das alterações climáticas. O projeto englobou diversas atividades: formação na utilização dos meios de comunicação, material educativo, *workshops* e laboratórios para produção de conteúdos colaborativos, uma plataforma *online* para partilha de experiências e um concurso final para apresentação das melhores

ideias de cada escola nas áreas da mitigação e da adaptação às alterações climáticas.

Clima@EduMedia was a project seeking innovative approaches for teaching and learning content related to climate change, specifically in the areas of mitigation and adaptation. The Project has addressed public education on climate change at school level, focusing on training teachers, production of educational materials and a competition for climate change measures at the school level. Through the network of school newspapers, television channels and radio, the project developed a trans-disciplinary strategy of learning through media. By producing multi-media materials (a video, a radio program, infographics or a press kit), students were able to learn, think about solutions for adaptation and mitigation for their schools and cities, communicate and share their ideas on climate change to general public. The project encompassed several activities: training on the use of media, educational materials, workshops and labs for collaborative content production, online platform for experience sharing and a final contest for schools to present their best ideas for mitigation and adaptation of climate change.





Projeto: | Project:

SOWAMO – Semear Água na Montanha de Monchique | SOWAMO – Sowing Water in the Monchique Mountain

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

TARH – Terra, Ambiente e Recursos Hídricos, Lda |
TARH – Earth, Environment and Water Resources

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

Norwegian Institute of Bioeconomy Research

Financiamento Total: | Total Financing: € 198 754

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O projeto SOWAMO foi desenvolvido na Serra de

Monchique, numa zona montanhosa do Algarve Interior propensa a incêndios florestais e à desertificação, onde a população do concelho é abastecida através de água subterrânea, num sistema de captação constituído principalmente por furos horizontais e nascentes/galerias, extremamente vulnerável à variabilidade meteorológica, mas com custos eficazes devido às baixas necessidades energéticas e custos residuais do tratamento da água.

O principal objetivo do projeto foi aumentar a resiliência deste sistema, procurando melhorar a segurança no abastecimento, desenvolvendo um sistema de recarga induzida de aquíferos.

O projeto executou no terreno um sistema de recarga artificial, baseado em canais e trincheiras aproveitando os excedentes de águas superficiais. As principais diretrizes do sistema foram o funcionamento inteiramente gravítico e a fácil manutenção das estruturas. Foram desenvolvidos estudos aprofundados sobre o sistema hidrogeológico das captações-alvo, de forma a desenhar uma solução técnica com claras valências hidrogeológicas na exploração das mesmas.

Este empreendimento é um projeto piloto a uma escala reduzida. Os resultados sugerem que a recarga

induzida pode efetivamente mitigar os impactos dos efeitos das alterações climáticas de um modo economicamente sustentável. No caso do projeto esperam-se melhorias dos caudais de estiagem da ordem de 30%.

SOWAMO project was developed in the *Monchique* Mountains, in the interior of Algarve Region. It was a region prone to forest fires and desertification, where the population gets its water supply from groundwater, with a system constituted mostly by horizontal wells and galleries/springs. This system is extremely vulnerable to meteorological variability. This system is already very cost-effective due to low energy needs and residual costs for water treatment. The main objective of this project is to increase the resilience of this system, seeking to improve security of supply by developing an aquifer-induced recharge system, one of the tools of water management that has been increasingly studied and applied. The main guidelines of the system were the fully gravitational operation and the easy maintenance of the structures. In-depth studies have been developed on the hydrogeological system of the target wells and

galleries, in order to design a technical solution with clear hydrogeological valences in the exploration of the resource. This venture is a pilot project on a small scale. The results suggest that induced recharge can effectively mitigate the impacts of climate change in an economically sustainable way, although it should be complemented with other measures (e.g. water efficiency). In the case of the project, it is expected to improve drainage flow rates of around 30%.



PROGRAMA ADAPTAÇÃO ÀS ALTERAÇÕES CLIMÁTICAS

capacidade dos municípios portugueses para incorporar a adaptação às alterações climáticas nos seus instrumentos de planeamento e nas suas intervenções locais. Alinhado com as Estratégias Europeias e Nacionais para Adaptação às alterações climáticas, o projeto pretendeu: promover a adaptação em Portugal a nível local através da: incorporação da dimensão de adaptação às alterações climáticas a nível local; criação de uma comunidade local de agentes conhecedores dessas questões, capazes de utilizar os instrumentos de apoio adequados para a adaptação; promoção da formação sobre a adaptação, definindo em particular estratégias, planeamento e implementação de medidas e resultados de comunicação; redução das dificuldades e condicionantes do envolvimento dos agentes locais no processo de adaptação e da integração da adaptação nas decisões dos agentes municipais e setoriais bem como processos de planeamento.

Uma equipa multidisciplinar de grande reconhecimento elaborou as Estratégias de Adaptação Municipais (EMAAC). Ao mesmo tempo, sensibilizaram-se os interessados dando formação aos funcionários municipais em questões de adaptação às alterações climáticas, promovendo a sua integração nas políticas/mecanismos de Gestão Locais. O projeto desenvolveu produtos que facilitaram a elaboração e implementação de estratégias EMAAC pelos Municípios piloto e por outros Municípios Portugueses: foram elaboradas 27 Estratégias Municipais de Adaptação às Alterações Climáticas (EMAAC), formados mais de 200 técnicos municipais. Foi criada uma Rede de Municípios de Adaptação Local às Alterações Climáticas em Portugal com 30 Câmaras Municipais signatárias e uma Plataforma virtual de Informação e Comunicação sobre Adaptação Local às Alterações Climáticas.

Projeto: | Project:

ClimAdaPT.Local – Estratégias Municipais de Adaptação às Alterações Climáticas | ClimAdaPT.Local – Municipal Strategies for Adaptation to Climate Change

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Fundação da Faculdade de Ciências da Universidade de Lisboa | FFCUL – Foundation of the Faculty of Sciences – Lisbon University

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

cChange AS

Financiamento Total: | Total Financing: € 1 493 973

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O projeto teve como objetivo principal melhorar a

O projeto ClimAdaPT.Local deixa um legado de vários guias e manuais para a elaboração de EMAAC, linhas orientadoras para a integração da adaptação no planeamento municipal, 26 fichas climáticas que explicitam os cenários climáticos regionais futuros, e um número elevado de eventos e atividades ao nível local, regional e nacional que permitiu o envolvimento de mais de 2.000 participantes que partilharam, aprenderam e debateram questões fundamentais para criar municípios mais resilientes às alterações climáticas.

The main objective of the project was to improve the capacity of Portuguese municipalities to incorporate adaptation to climate change into their planning instruments and local interventions. Aligned with the European and National Strategies for Adaptation, the project intended to promote adaptation at local level in Portugal by incorporating the adaptation dimension to climate change; creation of a local community of expert agents who can use the appropriate support tools for adaptation; promotion of training on adaptation, defining in particular strategies, planning and implementation of communication measures and results; decrease of the difficulties and constraints of the involvement of local agents in the process of adaptation and integration of adaptation in the decisions of municipal and setoral agents as well as planning processes.

Integrating adaptation into municipal and setoral agents decision and planning processes. A trans-disciplinary and highly recognized team elaborated the Municipal Adaptation Strategies (EMAAC), while raising awareness of local stakeholders and providing training of municipal officers regarding CC Adaptation issues. Also, it promoted Adaptation mainstreaming into Land Management tools/policy. This project has also developed products to facilitate

EMAAC elaboration and implementation by the pilot Municipalities and other Portuguese Municipalities: 27 Climate Change Adaptation Municipal Strategies (EMAAC in Portuguese) were concluded, more than 200 municipal technicians were trained, a Network of Municipalities for Local Adaptation to Climate Change in Portugal was created with 30 signatory Municipal Councils, and a Virtual Information and Communication Platform on Local Climate Change Adaptation was created.

The ClimAdaPT.Local project leaves a legacy of several guides and manuals for the development of EMAAC, guidelines for integrating adaptation into municipal planning, 26 climate tokens that explain future regional climate scenarios, and a high number of events and activities to local, regional and national level that has involved more than 2.000 participants who have shared, learned and discussed key issues to create more resilient cities to climate change.





Financiamento Total: | Total Financing: € 79 671

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Num momento em que a economia e as alterações climáticas criam ao setor produtivo desafios constantes, este projeto inovador foi elaborado para promover uma plataforma colaborativa para adaptação do setor industrial e de serviços às alterações climáticas. Apesar dos esforços, Portugal é um dos países Europeus mais vulneráveis a esta questão. Este projeto visou o desenvolvimento de uma plataforma multissetorial criada para sensibilizar a comunidade empresarial para a necessidade de avaliar os riscos e as vulnerabilidades associadas a ocorrências climáticas extremas e a subsequente adoção de medidas de melhoria. Através de empresas que participaram voluntariamente e de forma não discriminatória, de instituições científicas e tecnológicas, de associações profissionais, de agências locais e governamentais entre outras entidades, foi possível construir uma rede de conhecimentos e experiências que promoveu avaliações e a implementação de medidas corretivas para minimizar o impacto das alterações climáticas tanto no setor industrial como no de serviços dando, simultaneamente, a conhecer as melhores práticas a aplicar. Este projeto coordenou o trabalho de avaliação das vulnerabilidades e o desenvolvimento de ferramentas de avaliação que apoiam a implementação de medidas de adaptação às alterações climáticas dentro das áreas especializadas, nomeadamente da resistência das estruturas, da eficiência hidráulica e energética, da qualidade do

Projeto: | Project:

AdaptIS – Plataforma colaborativa para adoção de medidas de adaptação às alterações climáticas no setor industrial e dos serviços | AdaptIS – A collaborative platform for adopting measures of adaptation to climate change in the industrial and service sectors

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

ITeCons – Instituto de Investigação e Desenvolvimento Tecnológico para a Construção, Energia, Ambiente e Sustentabilidade | ITeCons – Institute for Research and Technological Development in Construction Sciences

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:
N/A

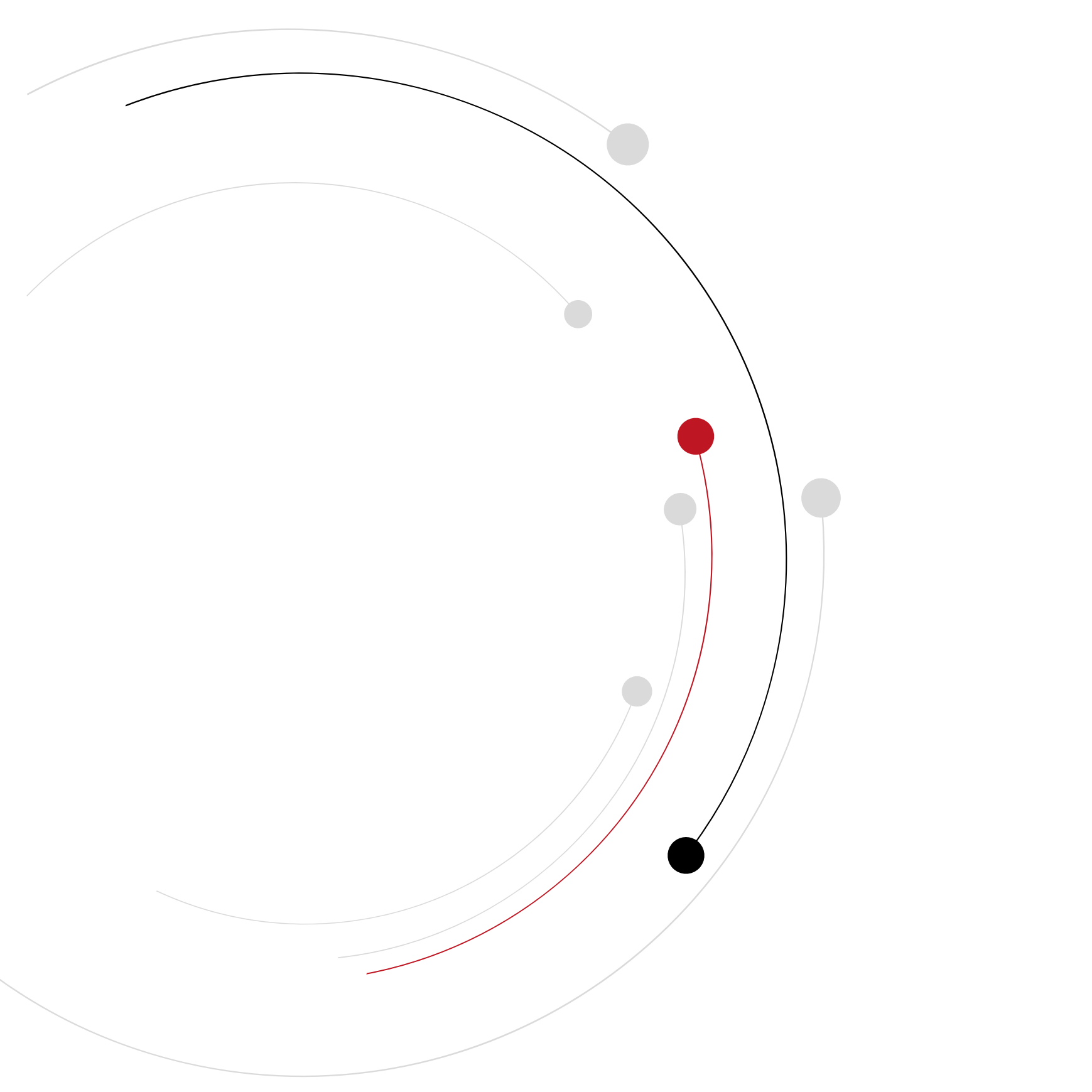
ar interior e do conforto quer do interior dos edifícios como do meio envolvente.

Constituindo-se como um veículo de cooperação entre empresas e entidades do sistema científico e tecnológico, esta plataforma tem servido de fator agregador e difusor de conhecimento sobre a adaptação às alterações climáticas no setor industrial e dos serviços.

In a period in which the economy and climatic changes are producing ever-changing challenges to the productive setor, this innovative project was designed to promote a collaborative platform for adapting to climate change in the industrial and service setores. Despite the efforts, Portugal is one of the most vulnerable European countries. This project aimed the development of a multi-setorial platform designed to raise awareness among the business community of the need to assess the risks and vulnerabilities associated with extreme weather events and the subsequent adoption of improvement measures. By voluntary and non-discriminatory participation of companies, scientific and technological institutions, professional associations, and local and national governmental agencies, amongst other entities, it has been possible to build a network of knowledge and experience that promotes assessments and the implementation of corrective measures to resist the impact of climate change within both the industrial and service setores as well as in disseminating best practices. This project coordinates efforts towards the assessment of vulnerabilities and development

of assessment tools to support the implementation of measures for adapting to climate change within their areas of expertise, namely, the resilience of structures, of water and energy efficiency, interior air quality and comfort both inside buildings and in their surroundings.

Conceptualised as a vehicle for cooperation between companies, scientific and technological institutions, this platform was intended to bring players together and disseminate information about adaptation to climate change within the industrial and service setores.





PROGRAMA SOCIEDADE CIVIL / CIDADANIA ATIVA

FUNDS FOR
NON-GOVERNMENTAL
ORGANISATIONS

Gestor do Fundo:

| Fund Manager:

Fundação Calouste Gulbenkian | Calouste
Gulbenkian Foundation

Alocação EEA Grants | EEA Grants Allocation:

€ 8 700 000



pretendia motivar jovens com abandono precoce (menores de 18 anos) a regressar à escola. O objetivo estratégico deste projeto consistiu na promoção de atividades educativas informais em ambiente escolar, considerando que, nos Açores, este tipo de abordagem é insuficiente ou inexistente. Conseguiu-se desta forma chegar aos alunos que oferecem maior resistência à frequência escolar. As atividades deste projeto foram organizadas numa escola na cidade de Angra do Heroísmo (Escola Básica e Secundária Tomás de Borba) e abrangem três áreas: aconselhamento; programas artísticos em horário pós-escolar e programa vocacional em horário pós-escolar.

This project aimed to promote school achievement and reduce truancy rates as well as the number of disciplinary referrals of the youngsters involved in the project, enrolled in basic education in the municipality of Angra do Heroísmo. It also approached school early-leavers (under 18) and motivate them to return to school.

The hidden and most strategic goal of the project was to promote non-formal education activities in school, considering the lack of non-formal learning approaches in Azorean schools. This has helped to address those who are particularly resistant to schooling. The project's activities were set in a school in Angra do Heroísmo (Escola Básica e Secundária Tomás de Borba) and comprised three domains: mentoring, after-school arts programs, and after-school vocational program.

Projeto: | Project:

Passo a passo | Step by step

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Cáritas da Ilha Terceira | Caritas Terceira Island

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 16 532

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Este projeto tinha como objetivos promover o sucesso escolar e reduzir as taxas de absentismo, bem como reduzir o número de faltas disciplinares entre os alunos do ensino básico do concelho de Angra do Heroísmo envolvidos no projeto. Para além disso,

Projeto: | Project:

Imigração, Género e Cidadania | Immigration,
Gender and Citizenship

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Solidariedade Imigrante – Associação para a Defesa
dos Direitos dos Imigrantes | Association for the
Defense of Immigrants Rights

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 24 999

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Imigrantes do sexo feminino sofrem de dupla discriminação: pelo facto de serem imigrantes e mulheres. Este projeto foi promovido por uma associação de apoio à imigração com o objetivo de consciencializar estas populações sobre os seus direitos. As participantes eram, na sua maioria, originárias de países africanos de língua portuguesa e do Brasil. No total beneficiaram da ação 794 mulheres. Receberam apoio personalizado em matérias legais, um número que excedeu as expectativas iniciais. Destas, 374 obtiveram resultados satisfatórios mesmo antes do final do projeto. Cada uma recebeu esclarecimentos sobre os seus direitos enquadrados nas suas necessidades específicas, na sua língua materna e no seu contexto sociocultural. 13 destas mulheres assumiram um papel mais interventivo no projeto, tornando-se voluntárias pela primeira vez e proporcionando uma ajuda preciosa nas ações de sensibilização realizadas no âmbito do projeto. Algumas delas receberam ainda formação em informática. Estas ações tiveram 167 participantes, número que também excedeu as expectativas.

Immigrant women face double discrimination, being

both immigrant and women. An immigrants association promoted this project to raise awareness on the rights of this target group. The participants were mostly from Portuguese-speaking African countries and Brazil. In all, 794 beneficiaries received individual support on legal matters – exceeding expectations – 374 of them already had a satisfactory outcome by the time the project was concluded. Each received information on their rights taking into account their specific needs, sociocultural and language background. 13 of these women also assumed a more active role in the project, taking part in volunteering for the first time, and in some cases receiving training on computer skills. These volunteers aided in awareness raising actions that were also carried out as part of the project. These actions were attended by 167 beneficiaries, also exceeding the initial target.





seu trabalho em casas de acolhimento e linhas telefônicas de apoio oferecendo ajuda social e legal. O trabalho é desenvolvido entre o profissional e a vítima de forma individual e personalizada. Estes profissionais referem encontrar cada vez mais obstáculos na sua batalha diária para chegar às vítimas e prevenir a violência. Através do Laboratório de Investigação do Teatro do Oprimido e em conjunto com as encenações do Teatro Tribuna, as vítimas foram capazes de enfrentar a sua realidade, tornando-se parte ativa na mudança necessária. Por sua vez, os profissionais foram igualmente capacitados através destas técnicas, ganhando ferramentas para trabalhar com outras mulheres através da mesma metodologia. Estes profissionais receberam formação de forma a melhorar o trabalho em conjunto com as vítimas e simultaneamente, elaboraram propostas concretas no sentido de promover a transformação social contra a vitimização, as diferenças de género e a violência contra as mulheres.

The social workers at UMAR – feminist centre against gender discrimination – develop their work in shelter houses, phone line assistance and through social and legal support. The work evolves between the social worker and the victim on a personal level. The social workers report that more and more obstacles arise in their daily struggle supporting these women and preventing violence against them. Through Theatre of the Oppressed Research Laboratories and Theatre Forum plays, the Oppressed works to alter their reality, becoming activist for change. Social workers receive empowerment through these techniques; afterwards they are able to empower other women using the same methodology. Social workers were empowered to work collectively with the victims and to search for concrete actions that promote social transformation against victimization, gender inequalities and violence against women.

Projeto: | Project:

Laboratório para a Igualdade através de Teatro Tribuna | Laboratory for Equality through Forum Theatre

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

GTO LX: Grupo de Teatro do Oprimido de Lisboa | GTO LX – Theatre of the Oppressed Group of Lisbon

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 25 000

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Os assistentes sociais da UMAR – Centro Feminista contra a Discriminação de Género – desenvolvem o

Projeto: | Project:

NÓS – Projeto para a Arte e Ação Social | WE –
Project for Social Action and Art

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Quarta Parede: Associação de Artes Performativas
da Covilhã | Quarta Parede – Association of
Performative Arts of Covilhã

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 23 795

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Considerando a necessidade de uma reflexão e intervenção no âmbito do desemprego feminino, este projeto pretendeu atuar na área da igualdade de oportunidades no trabalho. Para tal, comprometeu-se a implementar meios inovadores para minimizar o desemprego feminino através de ações criativas e artísticas, destacando a importância de oportunidades iguais para mulheres e homens.

O projeto foi constituído pelos Laboratórios de Capacitação ou Laboratórios de Treino para mulheres no desemprego e jovens em idade escolar. Foram disponibilizados três recursos complementares: sensibilização para a igualdade de género, capacitação na procura/criação de trabalho e um *workshop* de teatro. Foi também promovido o seminário EmpoderArte, com o objetivo de juntar agentes do poder local, instituições, empresas, meios de comunicação e a população em geral para refletir e promover em conjunto medidas para a igualdade de género no emprego.

Considering the need to reflect and intervene on female unemployment, this project aimed to promote equal opportunities in labour and employment, implementing innovative ways to minimise female unemployment through creative and artistic actions and bringing awareness to the importance of equal opportunities between men and women. The project offered 2 actions: the Empowerment Labs or training laboratories targeted to unemployed women and college young women with 3 complementing features: awareness-raising for gender equality, job seeking/creation capacity building and a theatre workshop; and Seminar EmpoderArte, with the objective of gathering local power agents, institutions, companies, media and the population to promote and consider gender equality in labour and employment.





(CPR), através da modernização e desenvolvimento da infraestrutura tecnológica para assim aumentar a qualidade dos serviços prestados aos refugiados. Em simultâneo, propôs-se igualmente garantir a segurança das redes informáticas das organizações, tanto ao nível da recolha de informação como dos sistemas informáticos e armazenamento de dados.

Como objetivos específicos o projeto visou: a implementação de uma rede inovadora de gestão de informação e comunicação, aumentando assim a qualidade dos serviços prestados aos refugiados através de soluções virtuais; a atualização dos serviços *online* para uma maior interoperabilidade com os sistemas internos do CPR, já existentes; a criação de uma maior flexibilidade no local de trabalho e acesso aos dados, dada a dispersão geográfica de serviços e movimentação de funcionários e ainda aumentar a proteção contra ameaças à segurança das redes informáticas.

The general goal of this project was to enhance Portuguese Refugees Council effectiveness through the development and modernization of technological infrastructures, thus improving the quality of services provided to refugees. Simultaneously, to ensure the security of the organizations computer networks, both the data/information, as well as the computer systems and storage.

The specific goals were the implementation of an innovative network of information and communications management, improving the quality of the services provided to refugees with the introduction of virtual solutions; also updating online services for greater interoperability with existing internal systems of Portuguese Refugees Council; create flexibility in the workplace and access to data due to the geographical dispersion of services and movement of employees and finally develop protection against security threats to computer networks.

Projeto: | Project:

Melhoria de sistemas de informação e comunicação ao serviço dos refugiados | Improving information and communication systems at the service of refugees

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Conselho Português de Refugiados | Portuguese Refugees Council

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 25 000

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O projeto teve como objetivo geral a melhoria da eficiência do Conselho Português para os Refugiados

Projeto: | Project:

Floresta Verde – Promover valores cívicos e política de florestação no Minho | Green Forest – Promoting civic values and forestry policy in Minho

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Associação de Defesa da Floresta do Minho | Forest Protection Association of Minho

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 17 461

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O projeto Floresta Verde – Promover Valores Cívicos e Política de Florestação no Minho propôs-se sensibilizar e informar 200 estudantes sobre as funções dos Bombeiros Florestais assim como promover a discussão da lei portuguesa entre 70 utilizadores de terrenos vazios para a criação e desenvolvimento de grupos de utilizadores destes espaços. O projeto pretendeu ainda promover a participação e o debate entre diferentes profissionais florestais (60 pessoas) no âmbito da civilidade em áreas florestadas assim como o envolvimento das autoridades públicas nesta iniciativa.

Foi ainda definido como objetivo secundário, a promoção da participação da sociedade civil nos assuntos da floresta e nas políticas relacionadas com a prevenção de incêndios.

Este projeto pretendeu potenciar o envolvimento das ONG tanto na política como nos processos de tomada de decisão. Os resultados passaram pela criação de seis oportunidades de diálogo e/ou cooperação com as autoridades públicas e pela a promoção da mudança da legislação, das políticas e das práticas.

The project Green Forest – Promoting Civic Values

and Forestry Policy in Minho raised awareness and informed 200 students on the functions performed by the Forestry Firefighters; it also promoted discussion about the Portuguese legislation (among 70 users of vacant land) for the creation and development of vacant land users' groups; then, it promoted participation and debate between the different forestry staff (60 persons) in relation to civility in forested areas with the involvement of public authorities in this subject. Another goal of this project was to increase the participation of civil society in forestry issues and policies related to the prevention of forest fire. This project intended to increase the involvement of NGO in policy and decision-making processes, and the outputs were six different cooperative activities initiated / developed with public authorities and the change of legislation, policies and practices.



de São João, no Porto, participaram neste projeto, que visava melhorar a sua eficácia e obter sinergias através da sua colaboração. Ambas as organizações consideraram o projeto um sucesso. 45 gestores, funcionários e voluntários fizeram formação em assuntos como gestão estratégica, *governance*, *marketing*, gestão de parcerias, empreendedorismo e gestão de equipas – formações que foram consideradas muito úteis. Além disso, foram criadas ou aprimoradas as bases de dados, cobrindo várias áreas relevantes, expandindo e sistematizando a recolha de dados e melhorando a gestão. Várias medidas foram tomadas a fim de melhorar as atividades de captação de fundos e a gestão de voluntários. Finalmente, o projeto também forneceu valiosas oportunidades de trabalho em rede com outras organizações.

A NGO which provides support on pregnancy and parenting and a volunteer group associated with St John's Hospital in Porto participated in this project, which aimed at improving their effectiveness and achieving synergies through their collaboration. Both organizations considered the project a success. Training was provided to 45 leaders, staff members and volunteers on subjects such as strategic management, governance, marketing, partnership management, entrepreneurship and team management – these sessions were deemed to be very useful. Also, databases were created or improved upon, covering various relevant areas and expanding and systematizing data collection and improving its management. Several measures were also taken in order to improve fundraising activities and volunteer management, and the project also provided valuable networking opportunities with other organizations.

Projeto: | Project:

Mais (+) Vida Norte | More (+) Life North

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Associação de Promoção e Defesa da Vida e da Família – Vida Norte | Association for the Promotion and Defense of Life and Family – Life North

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 23 616

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Uma ONG que apoia a gravidez e a parentalidade, e um grupo de voluntários associado ao Hospital

Projeto: | Project:

Cidadania e Ambiente no Vale do Lima | Citizenship and Environment in the Lima Valley

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Associação Florestal do Lima | Forestry Association of Lima

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 23 146

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O objetivo do projeto consistiu na proteção e o desenvolvimento sustentável da floresta do Vale do Lima não só a nível económico, como também social e ecológico. A herança florestal é de extrema importância para esta região sobretudo nas áreas do turismo, atividades cinegéticas e de pesca.

O projeto envolveu 2 mil proprietários, na sua maioria idosos, com poucas habilitações e dificuldades de acesso a informação e recursos financeiros.

Pretendeu-se qualificar gestores e técnicos na área das boas práticas de gestão financeira e sustentabilidade económica. Foi igualmente disponibilizada informação aos proprietários sobre produção florestal e desenvolvida uma rede de cooperação entre todos. Promoveu-se a divulgação de boas práticas nas áreas da produção, processamento e vendas de produtos de florestas não produtoras de madeira e foram ainda partilhadas formas de incremento da produção florestal e consequente aumento de lucros para os proprietários. Finalmente, desenvolveram-se ações de sensibilização sobre temas como a tolerância e a interculturalidade entre as crianças da região.

The promoter aimed to protect and develop the Lima Valley forest for economic, social and ecological

sustainability of a region where the forest heritage is of most importance for tourism, hunting and fishing activities. 2.000 adherent owners are currently encompassed, the majority of which are elderly, with low level of education and poor access both to information and funds.

The project intended to qualify managers and technicians in good governance regarding financial practices and economic sustainability. It also worked in facilitating access to information on forest production to owners and developing a cooperation network between owners. It specifically showcased best practices in the production, processing and marketing of non-timber forest products as well as ways to increase forest productivity and owner's profitability. Also, it raised awareness on the subject of tolerance and intercultural understanding among the region's schoolchildren.



da igualdade de oportunidades para pessoas com deficiência. O objetivo primário foi aumentar a eficácia das ações desenvolvidas nesta área de atuação. Foi também objetivo ir ao encontro da necessidade de alargar competências na área do empreendedorismo e gestão social. Desta forma, a eficácia, a transparência e a sustentabilidade da Associação seriam beneficiadas.

O projeto incluiu, ações de formação para a intervenção na promoção da Igualdade para a Deficiência e Oportunidades Iguais / Empreendimento Social. Foram abrangidos líderes, técnicos, funcionários e voluntários a trabalhar na sede da Associação. Num segundo momento, estendeu-se o conhecimento e as competências adquiridas a diretores, técnicos, funcionários e voluntários das 17 filiais da APD.

The aim of the project was to increase the knowledge of the directors, technicians, workers and volunteers of the Portuguese Association for People with Disabilities (APD) in the field of opportunities' equality for people with disabilities in order to enable a greater effectiveness in actions to be carried out in that area. It also aimed to broaden their skills in the area of social entrepreneurship and management, in order to improve the efficiency and transparency of the Association and its financial sustainability.

The project included a training action on Intervention for Disability Equality and Equal Opportunities / Social Entrepreneurship. The target were general leaders, technicians and staff at general headquarters and volunteers.

The second part applied the knowledge and skills acquired in the first action to directors, technicians, workers and volunteers of the 17 branches that form APD.

Projeto: | Project:

Habilitar = Desenvolvimento = Sustentabilidade | To Enable = Development = Sustainability

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Associação Portuguesa de Deficientes | Portuguese Association for People with Disabilities

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 25 000

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Este projeto pretendeu aprofundar o conhecimento de diretores, técnicos, trabalhadores e voluntários da Associação Portuguesa de Deficientes (APD) no âmbito

Projeto: | Project:

CampolideACTIVA@Cidadania |
CampolideACTIVE@Citizenship

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Associação Viver Campolide | Living in Campolide
Association

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 25 000

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Este projeto envolveu ONG e autoridades locais na promoção da cidadania, envelhecimento ativo e solidariedade intergeracional junto da população de Campolide, em Lisboa. Pretendeu-se chegar à população idosa e empregada, através de uma estratégia abrangente, considerando que este é um público consumidor de produtos sociais e culturais. Desta forma, foram convidados a ter voz ativa nos processos de tomada de decisão. Foi criado um grupo de teatro que utilizou a metodologia do Teatro do Oprimido que serviu de mote para promover a reflexão, incentivar a discussão e motivar a ação. Ao longo do período das sessões de formação/ensaios, os participantes identificaram os problemas que gostariam de ver abordados ao mesmo tempo que procuravam soluções práticas que poderiam melhorar a sua vivência diária. Numa segunda fase, a integração de outros grupos locais nestes encontros – sobretudo crianças e adolescentes – e a representação pública das peças de teatro incentivou a comunidade como um todo a envolver-se no projeto.

This project has involved NGO and local authorities in the promotion of citizenship, active ageing and intergenerational solidarity amongst the population

in the neighbourhood of Campolide, in Lisbon. The focus was on the elderly and employed in an approach that goes beyond, considering them as consumers of social and cultural products and enabling them with active roles in decision-making processes.

A theatre group was created using the Theatre of the Oppressed methodology, serving as a motto to promote reflection, discussion and action. Throughout the training sessions/rehearsals, the participants identified the problems they would like to tackle and seek to create practical solutions to improve the quality of their daily lives.

At a later stage, the implementation of meetings with other local groups, particularly children and youth, and the public performance of the theatre plays, enabled the participation of the community as a whole.





dignidade humana, solidariedade e igualdade para trabalhadores domésticos; os direitos fundamentais desta classe de trabalhadores, nomeadamente, o direito ao desenvolvimento pessoal e o direito à família; a necessidade da alteração do decreto-lei 235/92 de acordo com os princípios da Convenção n.º 189 da Organização Internacional de Trabalho e da Constituição portuguesa e criar um guia para a proteção de trabalhadores domésticos – Guia da Trabalhadora Doméstica. A população abrangida foi maioritariamente mulheres imigrantes, pessoas em risco de pobreza e trabalhadores domésticos em geral, a trabalhar em território português.

The project advocates for better conditions regarding domestic work and reinforces respect for the rights of domestic workers. Specifically, it aimed to promoting human dignity, solidarity and equality for domestic workers; defending the fundamental rights of domestic workers such as the right to personal development and to start a family; it also promoted changing of the Portuguese Law-Decree 235/92 in accordance with Convention 189 of the International Labour Organization and Portuguese constitutional principles and created a guide for the protection of domestic workers Domestic Work Guide. The target groups were foreign migrant workers, people at risk of poverty and domestic workers in general working in Portugal.

Projeto: | Project:

Pelo Trabalho Doméstico Digno | For Decent Domestic Work

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Associação ComuniDária | ComuniDária Association

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 10 341

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O projeto tinha como objetivo fomentar a melhoria das condições dos trabalhadores domésticos, através da promoção do respeito pelos direitos destes profissionais. Pretendia, sobretudo, abranger a promoção da

Projeto: | Project:

Parceria Local de Telheiras | Telheiras Local Partnership

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Associação Viver Telheiras – Centro de Convergência de Telheiras | Living Telheiras Association – Convergence Center of Telheiras

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner: N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 24 505

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O projeto Parceria Local de Telheiras desenvolve as suas ações de acordo com os princípios do direito à cidade, partindo do pressuposto que tanto a sociedade civil como o terceiro setor devem assumir um papel mais determinante nos processos de governação urbana, sobretudo na produção e gestão da cidade.

Este projeto deu continuidade ao trabalho iniciado nas reuniões da Agenda Local 21, em 2010, a partir da qual foi criada uma rede de agentes locais com o objetivo de repensar o bairro através do diálogo ativo e contínuo entre agentes locais de forma a permitir a identificação e a partilha dos recursos existentes, potenciando assim sinergias. Estava igualmente previsto o restabelecimento da relação dos habitantes com as instituições locais de forma a reforçar as suas ações. Depois de vários anos de trabalho no terreno e tendo sido estabelecidas parcerias com diferentes agentes locais, a equipa promotora encontrava-se numa posição privilegiada para identificar as necessidades específicas e os recursos disponíveis que não estavam a ser utilizados. Este projeto apresentou uma solução estratégica para a gestão da cidade e para a inovação social.

Telheiras Local Partnership guides its actions according

to the right to the city principles, by which civil society and the third sector must play a bigger role in the processes of urban governance, namely in the production and management of the city.

The project followed the work of the Local Agenda 21 meetings in 2010, in which a network of local stakeholders was built in order to rethink the neighbourhood. It aimed to promoting an active and continuous dialogue between local stakeholders, allowing the identification and sharing of existing resources and the triggering of synergies. Also, it intended to reconnect the local inhabitants with the local institutions in order to empower their actions.

After several years of work in the field and connected with several local stakeholders, we have found ourselves in a privileged position to identify specific unfulfilled necessities and underused resources. This project was a strategic solution for city management and social innovation.





cultura de segurança rodoviária, com o objetivo de promover comportamentos sociais e individuais, incentivando mudanças de atitude de forma a reduzir os riscos inerentes ao ambiente rodoviário. Este projeto formou um grupo de voluntários para a cidadania através de uma lógica intergeracional (focada nos jovens e nos idosos), capacitando-os para lidarem com esta questão. Paralelamente, foi criada uma base de dados de voluntários.

Para atingir os objetivos propostos, foi elaborado um conjunto de atividades intergeracionais de incentivo às boas práticas de condução e civismo na estrada, pensadas tanto para pequenos grupos como para sessões individuais. O promotor contou ainda com o envolvimento das autoridades locais, escolas e outras entidades, aumentando com isto a sensibilização para esta questão.

The promoter works for the advancement of a culture of road safety, with the goal of promoting social and individual behaviors and an attitude change to reduce the risks inherent to the road environment. This project created a group of volunteers (in an inter-generational logic focused on the young and the elder) in the region and has built the capacity for dealing with this problem. A volunteer database was also created.

To achieve these objectives, a set of inter-generational activities were designed to raise awareness on good driving practices, and civility on the road was carried out, directed at small groups and individuals. The promoter also relied on the ability to involve local authorities, schools and other entities for increasing awareness on the issue.

Projeto: | Project:

Voluntários para a Cidadania | Volunteers for
Citizenship

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

GARE – Associação para a Promoção de uma
Cultura de Segurança Rodoviária | GARE –
Association for the Promotion of a Culture of Road
Safety

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 24 985

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O promotor trabalha para o desenvolvimento de uma

Projeto: | Project:

Together, we learn how to do it

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Girassol Solidário – Ass. de Apoio aos Doentes
Evacuados de Cabo Verde | Solidary Sunflower –
Association for the Support of Patients Evacuated
from Cape Verde

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 24 995

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O promotor trabalha na área do apoio a doentes evacuados de Cabo Verde, seguindo o Acordo de Cooperação em vigência entre Portugal e aquele país. Este projeto tinha como objetivo capacitar as equipas que atuam no terreno, nomeadamente o grupo de pacientes voluntários que, pela afinidade cultural, são mais eficazes no apoio prestado a outros doentes evacuados. Com esta medida, o promotor reforçou a sua área de atividade e alargou o seu raio de ação. Especificamente, o projeto abrangeu: a educação para a saúde dirigida a doentes evacuados, com destaque para as patologias mais comuns que estes enfrentam; a intervenção no terreno, através da formação prática das equipas e ainda a expressão de cidadania, com recurso a técnicas artísticas que consolidavam a aprendizagem, promoviam a coesão de equipas e sensibilizavam para o projeto em si mesmo.

The promoter works in supporting patients evacuated

from Cape Verde, under the Cooperation Agreement between Portugal and this country. This project aimed to capacity building of its own field teams, encompassing a special group of (volunteer) patients which, for their cultural affinity, had the ability to help other evacuated patients, thus strengthening and broadening the promoter's activities.

The project specifically worked on: education for health provided to evacuated patients and focusing on the most common pathologies faced by them; field intervention, emphasizing the improvement of training and practices of the field teams; and on citizenship expression, where artistic techniques were employed for consolidating learning, team building, and raising awareness on the project itself.



o projeto pretendia organizar formações na área da intervenção familiar (40 horas) para técnicos de ação social e líderes locais.

Na primeira ação realizou-se um *workshop* sob o tema do voluntariado e participação ativa dirigida a voluntários e técnicos (20h). A segunda ação – formação sobre técnicas de procura de emprego (20h) – foi orientada para diretores, técnicos e voluntários.

No 1.º semestre foi promovida uma outra formação que abordou a igualdade de género em famílias intervencionadas (30h), dirigida a diretores e técnicos. O projeto ambicionou reforçar as qualificações profissionais de diretores, técnicos e voluntários (com formação adequada), melhorando assim a qualidade das atividades das ONG e outras instituições sociais.

This project aimed to enhance the effectiveness of NGO and institutions of Évora, organizing various training programs for managers, coaches and volunteers. The goal was to organize training in family intervention (40 hours) for technical assistance and local leaders. The first workshop was on volunteering and active participation (20h), for volunteers and technical staff. The second, a workshop on job search techniques (20h) for directors, coaches and volunteers. There was yet another training course on Gender Equality-Specific Gender Equality in family intervention (30h) for managers and technicians in the first semester. The expected results were to increase professional skills of managers, technicians and volunteers in actions as well as an increase in the participation of volunteers (with proper training) in the activities of NGO and others social institutions.

Projeto: | Project:
FORCIC

Promotor de Projeto: | Project Promoter:
Movimento Defesa da Vida | Movement for the Defense of Life

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:
N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 24 635

Resumo do Projeto: | Project Summary:
Este projeto tinha como objetivo aumentar a eficácia de ONG e outras instituições da cidade de Évora, através da realização de ações de formação para diretores, técnicos e voluntários. Especificamente,

Projeto: | Project:

Oficina da Diabetes – Projeto de Formação
em Diabetes para a Inclusão Social | Diabetes
Workshop – Diabetes Training for Social Inclusion

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Fundação Ernesto Roma | Ernesto Roma
Foundation

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 18 193

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Este projeto pretendeu promover a igualdade de oportunidades no acesso ao mercado de trabalho para mulheres imigrantes de forma a facilitar a inclusão social, capacitando-as com competências para o cuidado de pessoas idosas e crianças com diabetes. Um cuidador especializado em idosos assume um papel fundamental nas suas condições de saúde. Apesar disso, nesta área, o conhecimento existente é ainda inadequado e a oferta formativa insuficiente. A formação especializada pode atenuar esta lacuna e transformando-se numa ferramenta importante para a inclusão social e profissional. Desta forma, promoveu-se a igualdade de oportunidades no mercado de trabalho, a igualdade étnica e a igualdade social. A formação prestada teve a duração de 12 meses e dividiu-se em quatro momentos: a divulgação da informação e o contacto com as ONG; a aquisição e preparação de material didático; a concretização das ações de formação e a avaliação e análise de resultados.

This project promoted equal opportunities in access to employment for immigrant women and facilitate their social inclusion through the acquisition of skills in the care of elderly people and children with diabetes. A career specialized in the elder population has an important role in their health status, but there is inadequate knowledge and lack of access to training in this area.

Specialized training can bridge this gap and transform it into a tool for social and professional integration. The aim of this project was to increase their professional qualification and thus promote equal opportunities in access to employment and contribute to social and ethnic equality. The project occurred during one year, divided into four activities: dissemination and contact with NGO; preparation and acquisition of teaching materials; achievement training programs; evaluation and discussion of results.





através de um método que até então não tinha sido utilizado em Portugal. O objetivo do projeto foi criar duas redes para combater o tráfico humano, a nível local, envolvendo públicos locais, privados e ONG, aumentando a consciencialização sobre o assunto e formando professores, profissionais de saúde e agentes policiais. Essas redes locais foram implementadas com sucesso e com impacto considerável. A participação ficou bem acima das expectativas iniciais. De facto 93 profissionais receberam formação a atividades de sensibilização, cujo o alcance foi 6.300 pessoas, graças ao envolvimento ativo das partes interessadas locais. As escolas e autoridades locais provaram ser fundamentais para garantir o sucesso do projeto. Quanto ao futuro, o promotor utilizará novamente as metodologias de *Community in Action* para abordar esta questão.

Human trafficking is an important Human Rights issue which the promoter set out to address through a method which had not been used thus far in Portugal. The project's goal was to create two networks to counter human traffic, at local level, involving local public, private and NGO stakeholders, by raising awareness regarding the issue and training teachers, health professionals and law-enforcement agents. These local networks were successfully implemented with considerable impact. Attendance was well over the initial expectations. 93 professionals received training, and awareness-raising activities reached over 6.300 people, thanks to the active involvement of the local stakeholders. The schools and local authorities proved instrumental in ensuring the success of the project. As for the future, the promoter will use the Community in Action methodologies again in addressing this issue. The project yielded important know-how.

Projeto: | Project:

Comunidades ativas contra o tráfico | Active communities against trafficking

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Associação de Estudos Estratégicos e Internacionais | Association for Strategic and International Studies

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 24 892

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O tráfico de seres humanos é uma importante questão de direitos humanos, que o promotor decidiu abordar

Projeto: | Project:

Projeto Acolhida: Estamos aqui, e agora? | Project Welcoming: We're here, now what?

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Casa do Brasil de Lisboa | House of Brazil Lisbon

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner: N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 24 771

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O objetivo definido para este projeto era a integração de imigrantes e desempregados. Para tal, foram desenvolvidas ações em quatro áreas distintas:

- Formação: indo ao encontro das lacunas mais comuns identificadas entre a população imigrante. Entre elas, o inglês, as técnicas de informática e os direitos e deveres no empreendedorismo. Numa perspetiva mais alargada, foram ainda fornecidas, à comunidade imigrante, noções básicas sobre o funcionamento de instituições portuguesas e europeias.
- Ações de sensibilização: orientadas para empregadores, escolas e autoridades locais. Tinham como objetivos salientar o valor inerente à contratação de imigrantes; desconstruir o estereótipo da mulher brasileira (um grupo particularmente vulnerável ao assédio sexual tanto em ambiente público como no contexto de trabalho); promover a igualdade de tratamento no acesso a apoios sociais; e promover a igualdade de género.
- Encontros de apoio mútuo para a promoção de troca de experiências relacionadas com a adaptação a novas realidades de imigração e desemprego.
- Elaboração de guia com informação específica para imigrantes e instituições que atuam na área das ações de sensibilização.

The main goal was the integration of immigrants and unemployed people. The actions were developed in four areas:

- Training: respond to recurrent gaps found in the immigrant population such as English and IT skills or rights and duties of entrepreneurship. In a wider perspective, it also intended to provide the immigrant community notions of Portuguese and European institutions.
- Awareness actions: aimed to employers, schools and local authorities. The main objectives were to present the inherent value of hiring immigrants; to deconstruct the stereotype of the Brazilian women (this specific group is particularly vulnerable to sexual harassment both in public and at work); to promote equal treatment when accessing public aids; to promote gender equality.
- Meetings of mutual help: promoting the exchange of experiences related to the adaptation to the new realities of immigration and unemployment.
- Guides: creating information to the immigrants and institutions targeted on the awareness actions.



pertencem a grupos desfavorecidos na sociedade portuguesa, necessitando integração através da participação ativa, sensibilização e esclarecimento.

Um dos objetivos do projeto consistia em fornecer informação a técnicos e voluntários de forma a prestar assistência a estes grupos, assegurando o acesso a serviços de apoio dentro dos seus direitos e deveres. Igualmente no âmbito do projeto foram desenvolvidas várias atividades com vista a melhorar a capacidade de resposta da rede de 152 delegações nacionais a trabalhar com estas comunidades específicas. Foram também organizadas sessões de esclarecimento para migrantes e vítimas de tráfico humano assim como ações de sensibilização junto da comunidade escolar e distribuída informação impressa. Finalmente, realizou-se uma conferência sobre o tema que o projeto abrangeu.

The project – promoted by the Portuguese Red Cross – was specifically designed to address civil society needs within two distinct target groups: migrants and victims of human traffic. Both are vulnerable groups in the Portuguese society, that need to be integrated through active participation and increase of knowledge and awareness.

One of the goals was to enable technicians and volunteers to provide these groups with relevant information and help, assuring access to support services inside their rights and duties. Various activities within the scope of the project were related with improving the response by the promoter's network of 152 delegations nationwide related with the target groups.

Information sessions have also been provided to migrants and victims of human traffic, and printed information was distributed. School community was offered activities that raised awareness on the human and minority issues involved and a conference was also held on the subject.

Projeto: | Project:

C.S.I – Conhecer, Socializar e Integrar | M.S.I – Meet, Socialize and Integrate

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Cruz Vermelha Portuguesa | Portuguese Red Cross

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 24 970

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O projeto – promovido pela Cruz Vermelha Portuguesa – foi especificamente elaborado a pensar nas necessidades de dois públicos-alvo distintos da sociedade civil: migrantes e vítimas de tráfico humano. Ambos

Projeto: | Project:

Novos Rostos | New Faces

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Sementes de Esperança – Associação de
Desenvolvimento do Concelho de Portel | Seeds
of Hope – Development Association of Portel
Municipality

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 23 449

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O objetivo deste projeto era a promoção da igualdade de género e o combate à violência doméstica no distrito de Portel, uma região rural do Alentejo. A sensibilização da comunidade escolar para temas de cidadania como o racismo estava também enquadrada no âmbito do projeto. A sua relevância distinguiu-se pela falta de informação e apoio a mulheres, situação que se agrava em áreas rurais.

O projeto disponibilizou informação para a comunidade sobre o tema da prevenção e combate à violência doméstica e familiar através de atividades de sensibilização relacionadas com violência de género, violência no namoro e igualdade de género. No total, promoveram-se 300 ações.

O projeto incluiu ainda a constituição de um serviço permanente de apoio à vítima, estimando ter abrangido perto de 50 pessoas no decorrer do período de tempo do projeto. Foram ainda organizados *workshops* sob o tema da tolerância de forma a sensibilizar contra o racismo e outras ações relacionadas com questões de cidadania, dirigidas a crianças em contexto escolar.

The goal of this project was to promote gender equality

and fight domestic violence in the Portel County, a rural area in Alentejo. It also aimed to sensitize citizenship issues such as racism among school children. The relevance of this project came from the lack of information and poor support to women, which is deeper and aggravated in rural areas.

The project informed the community on the theme of prevention and combating domestic/family violence through awareness-raising activities regarding gender violence, dating violence and gender equality. 300 actions were promoted. The project also included the establishment of a permanent victim support office, which was expected to receive a total of 50 victims within the timeframe of the project. The project also promoted tolerance workshops against racism as well as actions regarding citizenship matters for children in scholar context.





como a igualdade de género, a violência de género e o tráfico de seres humanos requerem um tipo de conhecimento específico que nem sempre está ao alcance dos que trabalham no combate a estes problemas. Este projeto foi elaborado especificamente para capacitar agentes sociais – assistentes sociais e voluntários de ONG e outras entidades – que lidam, direta ou indiretamente com populações de risco. Para tal, realizaram-se ações de formação que disponibilizavam ferramentas de intervenção nesta área. Paralelamente, pretendeu-se também chegar a professores e formadores com capacidade para sensibilizar e oferecer formação nos seus locais de trabalho e nas suas áreas de intervenção. Foram ainda promovidas ações de sensibilização dirigidas a populações vulneráveis. No final, pretendeu-se que todos os beneficiários estivessem habilitados a partilhar o conhecimento adquirido dentro as organizações onde cooperam, originando com isto um efeito multiplicador.

Human Rights issues such as gender equality, gender-based violence and human trafficking require specific knowledge that is not always available to those tackling the concrete problems.

This project was specifically designed to prepare social agents such as social workers and volunteers from NGO or other entities which may directly or indirectly deal with at-risk populations. It provided training to ensure that they were better prepared to address those issues. Teachers and trainers – who could raise awareness and provide training on the topics proposed by the project in their workplaces and intervention activities – were also targeted. Also, awareness-raising actions directed at vulnerable populations were promoted.

After the completion of the activities, the beneficiaries were able to spread knowledge in the subject issues within their organizations, resulting in a multiplying effect.

Projeto: | Project:

Formação e Sensibilização – Igualdade de Género, Violência de Género e Tráfico de Seres Humanos | Training and Awareness – Gender Equality, Gender Violence and Trafficking in Human Beings

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Associação Conversa Amiga | Friendly Talk Association

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 13 820

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Questões relacionadas com Direitos Humanos tais

Projeto: | Project:

Casa Aqui – Primeiros Passos | House Here – First Steps

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Casa Qui – Associação de Solidariedade Social |
House Qui – Social Solidarity Association

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 24 910

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Este projeto tinha como alvo a violência doméstica contra a população LGBT mais jovem, considerando também as questões de saúde mental e inclusão, associadas a esta realidade. O objetivo foi apoiar na melhoria da intervenção institucional junto de jovens LGBT, sensibilizando-os para o problema. Para tal, foi primeiramente realizado um estudo envolvendo 19 organizações. De seguida, organizou-se um conjunto de sessões de sensibilização dirigidas a 22 comissões para a proteção de crianças e jovens (284 participantes).

No final do projeto, tinha sido disponibilizada informação a profissionais a trabalhar na área da proteção de crianças e jovens de 142 organizações públicas e privadas. A Comissão Nacional para a Proteção de Crianças e Jovens propôs o promotor do projeto para a elaboração conjunta de um manual de boas práticas. A colaboração de diversas organizações foi um fator determinante para o sucesso deste projeto.

The project, addressed domestic violence towards

young LGBT people, as well as associated mental health and inclusion issues. The goal was to help improve institutional intervention within LGBT youths and raise awareness on the matter. A study was carried out for that purpose, with 19 stakeholder organizations taking part, followed by a series of awareness raising sessions held for 22 local and national committees for child and youth protection (284 participants). By the time the project was concluded, professionals working on child and youth protection (142 public and private organizations) had already received information on the subject, and the National Child and Youth Protection Committee proposed to the promoter the joint creation of a best practices manual. The cooperation of several organizations was crucial for the project's success.





ciência entre os 6 e os 18 anos, uma vez que, em muitos casos, se verifica que as férias escolares não coincidem com as férias de trabalho dos pais. Como projeto-piloto, foi também objetivo melhorar o apoio a questões frequentemente levantadas por jovens com paralisia cerebral em Portugal. Para a identificação desta necessidade, foi elaborado um questionário dirigido a famílias de crianças e jovens com deficiência. O projeto englobou todas as férias escolares que ocorreram entre dezembro de 2013 e dezembro de 2014. Para tal, o promotor analisou os dados dos questionários de forma a encontrar o melhor enquadramento para o fornecimento deste serviço. Foi feita uma avaliação final que envolveu entrevistas a todas as famílias abrangidas pelo projeto. Como resultado, o projeto tem agora potencial para ser alargado a outras regiões de Portugal.

Projeto: | Project:

Projeto Dente de Leão | Dandelion Project

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Associação de Paralisia Cerebral de Viana do Castelo | Cerebral Paralysis Association of Viana do Castelo

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 18 000

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O projeto, promovido por uma associação de paralisia cerebral, visou disponibilizar apoio no período específico de férias de crianças e jovens com defi-

The project, promoted by a local cerebral palsy association, aimed to support children and young people with disabilities, between 6 and 18 years old, during school holidays. In many cases, both parents work and school holidays do not coincide with labor holidays. It was also intended to serve as a pilot-project for creating an additional response to the problems of young people with cerebral palsy in Portugal. The need for this project was highlighted on questionnaires made to their families. The project encompassed all school holidays between December 2013 and December 2014. The promoter gathered insight, via questionnaires, on how to provide this service, with a final evaluation involving interviews to all the families participating in the project. Resulting from this learning process, the project may subsequently be disseminated to other regions of Portugal.

Projeto: | Project:

Ecowatch – Ativismo pela Defesa do Ambiente |
Ecowatch – Activism for Environmental Protection

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Quercus – Associação Nacional de Conservação da
Natureza | Quercus – National Association for Nature
Conservation

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 23 871

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O promotor do projeto vinha, há algum tempo, a tomar consciência das suas limitações e insuficiências organizacionais. Contudo, ainda não tinha surgido a possibilidade de reunir recursos que permitissem a melhoria da eficácia dos serviços prestados. Assim, o projeto teve como objetivo suprimir as fragilidades identificadas, intervindo em áreas transversais a toda a Associação, tendo sido elaborado como complemento do trabalho que tinha já sido desenvolvido nas estruturas de voluntários e profissionais. Visou ainda, abranger algumas questões específicas, entre elas: a resposta a reclamações relacionadas com políticas públicas e violações da lei; a organização do corpo de voluntários; a gestão de campanhas; a angariação de novos associados; a operacionalização da Quercus TV; e a formação de novos líderes. Desta forma, o projeto reforçou a liderança da Quercus e a sua participação no movimento ambientalista. Simultaneamente, garantiu o aumento na capacidade de *lobbying* em relação a políticas públicas ambientais.

For quite some time the promoter was conscious of

its organizational limitations and insufficiencies. No opportunity arose to allocate resources that would allow a better performance. This project aimed to quelling the detected frailties by intervening in areas transversal to the whole of the Association. This was carried out as a complement of the work already undertaken in the voluntary and professional structures and it specifically targeted areas such as: the follow-up of complaints related to public policies and law infringement; the organization of the volunteers; campaign management; finding new associates; the operationalization of Quercus TV and the training of new leaders. Therefore, this project provided the reinforcing of Quercus leadership and participation in the environmentalist movement. At the same time ensured an increase of the lobbying ability regarding environmental public policies.





suas instalações. Este Centro fornece uma gestão sustentável e integrada da área natural circundante para a conservação da natureza e da sua biodiversidade e o acesso a estudos científicos e outras informações sobre questões ambientais, para além de promover educação ambiental.

Com este projeto promoveu-se a reabilitação de um edifício já existente para: poder ser utilizado como centro interpretativo de sensibilização das populações sobre o ambiente e as zonas rurais; servir como incubadora de projetos de promoção de educação ambiental, do mundo rural e da descoberta da natureza; organizar *workshops* específicos ao longo de todo o ano; realizar ações de sensibilização em escolas; criar trilhos de observação e interpretação; desenvolver formação e sensibilização nas áreas do ambiente e sustentabilidade.

The Educational Center for Sustainability project aimed to equip its institution with physical conditions to support outreach activities and environmental education taking places in its premises. This Centre promotes a sustainable and integrated management of the natural area around for the conservation of the nature and biodiversity and the access to a scientific culture and information about environmental questions. This project expected to rehabilitate a pre-existent building so it could be used as an interpretative center to rise the population awareness and sensitization about the environment and the rural areas but also to serve as hub to promote environmental education, the rural world and nature discovery and to organize specific environmental workshops all year round; it also expected to implement sensitization actions in schools, create observation and interpretative rails and develop training and awareness activities about environment and sustainability.

Projeto: | Project:

Centro de Educação para a Sustentabilidade |
Education Center for Sustainability

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Onda Verde | Green Wave

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 25 000

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O projeto Centro de Educação para a Sustentabilidade tinha como objetivo equipar a instituição com condições físicas de forma a aumentar a capacidade de realização de atividades de educação ambiental nas

Projeto: | Project:

Banco de Tempo Ativo – Reforçando Redes Sociais
Comunitárias | Active Time Bank – Reinforcing
Social Networking of the Environment

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Graal

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 25 000

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O promotor coordena um Banco de Tempo a nível nacional, através do qual os cidadãos de uma determinada comunidade trocam serviços entre eles, cada um oferecendo e tendo acesso a uma quantidade específica de tempo para a realização das mais diversas tarefas.

Este projeto visou a melhoria da eficácia do Banco de Tempo e da capacidade de coordenação do promotor. Para tal, foi criado um *website* e divulgado através das redes sociais. Esta medida aumentou a notoriedade ao Banco de Tempo. Foi igualmente disponibilizada, para o público em geral, informação digital sobre as atividades desenvolvidas. Criou-se e implementou-se um sistema de gestão de informação como parte integrante da rede nacional e, com isto, foram adotadas medidas sistemáticas de gestão de informação. Os métodos de avaliação foram, também eles, melhorados. Promoveram-se ações de formação nas áreas de comunicação e liderança, abrangendo um total de 108 formandos. Por último, foi publicado um livro que reuniu as melhores práticas, recolhidas através de toda a rede nacional de Bancos de Tempo.

The promoter coordinates a nationwide “Time Bank”, on which citizens of a given community exchange

services amongst themselves, each providing and being granted set amounts of time to perform various tasks. The project improved the effectiveness of the Time Bank and the promoter’s ability to coordinate it. A website was created and disseminated on the social networks, which made the Time Bank and the promoter better known. It also made available online information on its activities to the general public. An information management system was also created and implemented as part of the national network, and coupled with it, systematic procedures on information management were adopted. Evaluation procedures were improved as well. Training sessions on communication and leadership were held, with a total of 108 trainees involved. Finally, a book was prepared from a compilation of best practices, gathered from all over the national Time Bank network.





a sua aprendizagem a interação com os outros. O objetivo foi atingindo através de um conjunto de medidas, tais como: dar voz a todos os que não têm um discurso inteligível; fornecer informação e ferramentas de comunicação a estudantes com paralisia cerebral para utilização escolar, em casa e nas suas deslocações, (melhorando assim a sua capacidade de comunicar) e equipar cadeiras de rodas com equipamentos que melhorassem a comunicação essencial para jovens com deficiência.

O projeto dividiu-se em seis fases: estudos de caso e avaliação; aquisição de equipamento e *software* (15 *tablets* e sintetizadores de voz em várias línguas), cartões de *internet* 3G, suportes e capas para *tablets*; instalação do equipamento nas cadeiras de rodas; ações de formação para utilizadores, seus familiares e professores; acompanhamento e avaliação e sensibilização de pares em contexto escolar.

The goal of this project was to capacitate 15 children with mental disabilities and consequent communication problems, in order for them to learn and interact more easily with others.

This was achieved by: providing a voice to those who do not have an intelligible speech; provide information and communication tools to students with cerebral palsy at school, at home or on the move, helping them to improve their communication skills; and provide wheelchairs with communication enhancement devices, essential to disabled young people. This project was divided in six stages: evaluation and case study; purchase of devices and software (15 tablets and voice synthesizers available in different languages), 3G internet cards as well as tablet holders and covers; Device installation on wheelchairs; Training actions to users, their families and teachers; Monitoring and assessment; Peer awareness raising in school context.

Projeto: | Project:

Comunicar + | Communicate +

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

APCAS – Associação de Paralisia Cerebral de Almada Seixal | Cerebral Paralysis Association of Almada-Seixal

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 24 320

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O objetivo deste projeto consistiu em capacitar 15 crianças com deficiência mental e com consequentes dificuldades de comunicação, de forma a melhorar

Projeto: | Project:

Participar + | Participate +

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

APCAS – Associação de Paralisia Cerebral de
Almada Seixal | Cerebral Paralysis Association of
Almada Seixal

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 24 080

Resumo do Projeto: | Project Summary:

A associação promotora teve como objetivo criar e implementar um centro de recursos desportivos para pessoas com deficiência, especificamente em contexto escolar na área da península de Setúbal. Simultaneamente, promoveu o envolvimento de clubes e instituições locais no desporto para pessoas com deficiência, desmistificando com isto questões relacionadas com a deficiência que ainda surgem nos dias de hoje. Em paralelo, foi ainda ambição da associação capacitar os intervenientes não apenas com conhecimento, mas também proporcionando-lhe recursos que promovessem a inclusão de pessoas com deficiência e a criação de igualdade de oportunidades. Pretendeu-se, desta forma, chegar a 40% dos agrupamentos escolares do primeiro e segundo ciclos da península de Setúbal e a 10% das instituições dos concelhos de Almada e Setúbal.

The association intended to create and implement a sports resource center and promote the diffusion and practice of sports for people with disabilities, particularly within the school context of the Setúbal Peninsula. Simultaneously, it aimed to involve local clubs and corporations in sports for people with disabilities, demystifying disability issues that still occur, and providing them not only with knowledge but also with access to the means that permit the inclusion of persons with disabilities and the creation of equal opportunities. The project intended to reach a universe of 40% of the groups of schools and secondary schools of Setúbal peninsula as well as 10% of the corporations in the municipal districts of Almada and Setúbal.





questão importante em processos de tomada de decisão. Sendo algo relativamente recente, é importante abordar esta questão através da sensibilização e da promoção de cidadania ativa nesta área. Foi este o objetivo do projeto. Nas diferentes sessões de diálogo promovidas com funcionários públicos locais, cobrindo praticamente toda a região centro do país, foi abordada a questão do potencial impacto do fabrico digital na intervenção económica e social. Destacou-se o papel decisivo que o governo local tem na promoção da educação e da competitividade.

Para explorar a importância destes novos processos de colocar os cidadãos e as ONG no centro do sistema de produção social foram organizadas cinco sessões de diálogo para empresas privadas, organizações de economia social e órgãos de poder local. Foi ainda destacada a importância da criação de políticas públicas a nível local e nacional.

Digital fabrication processes will impact peoples' lives in an increasing way and will become an important feature to be considered in decision-making procedures. Being a relative novelty, it is important to address this issue through awareness-raising and promotion of active citizenship in this regard – and this was the aim of the project. Multiple dialogue sessions with local government officials, covering much of central Portugal, addressed the potential impact of digital fabrication in the economy and in social intervention, and the decisive role of local government in fostering education and competitiveness was highlighted. Five dialogue sessions targeting private companies, social economy organizations and local government explored these new processes' role in placing citizens and its NGO in the center of the social production system and on the creation of local and national public policies.

Projeto: | Project:

FAB LAB CIDADÃO – Laboratório de Cidadania |
Citizen Fab Lab Citizenship Laboratory

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Novotecna – Associação para o Desenvolvimento
Tecnológico | NOVOTECNA – Association for
Technological Development

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 25 000

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Os processos de fabrico digitais irão cada vez mais impactar as vidas das pessoas, tornando-se uma

Projeto: | Project:

As boas ações estão sempre em alta | Good deeds are always on the rise

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Atitude/SSE – Associação pelo Desenvolvimento do Investimento Social | Attitude SSE – Association for Development of Social Investment

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 24 718

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O objetivo geral deste projeto visou reforçar as competências das organizações listadas na Bolsa de Valores Sociais portuguesa (BVS) – um sistema de financiamento para ONG implementado pelo promotor em Portugal. Para tal, foram organizadas ações de formação para mais de 200 líderes sobre temas como comunicação e sustentabilidade financeira. As organizações visadas possuem, por norma, poucas ferramentas nesta área, apresentando dificuldades em atrair investidores sociais para os seus projetos. Com esta iniciativa, pretendeu-se melhorar a eficácia dos planos de comunicação das organizações, ajudando-as na criação de estratégias que lhes permitissem sustentabilidade económica.

No âmbito do projeto, foram criados e/ou revistos planos de comunicação e sustentabilidade económica. Simultaneamente, foi partilhado entre todas as organizações envolvidas um conjunto de recursos que incluiu um guia de boas práticas. Com este projeto espera-se ter contribuído para um crescimento do valor dos investimentos que constituem a BVS, um aumento da visibilidade das organizações participantes e a melhoria das suas condições de sustentabilidade a longo prazo.

The overall objective of the project was to empower organizations listed on the Portuguese Social Stock Exchange (BVS) – a financing scheme for NGO brought to Portugal by the promoter. It promoted the training of 200 leaders on issues such as communication and financial sustainability. Target organizations have low skills regarding these issues, and face difficulties in attracting social investors for their projects. The project hoped to increase the effectiveness of communication plans for organizations by helping the creation of strategies for financial sustainability.

Within the scope of this project, communication and financial sustainability plans were created or revised and a pool of resources was shared among the participating organizations, including a best practices guide. It was expected a large increase in the value of the investments in the BVS, a greater visibility of the participating organizations and the improvement of their long term sustainability.





doméstica, esforçando-se por contribuir para uma implementação eficiente de políticas públicas nesta matéria.

O projeto incidiu sobretudo em mulheres imigrantes oriundas da Guiné, uma população bastante afetada. Para a sua concretização, organizou ações de formação para agentes de autoridade e outros intervenientes diretos. Entre vítimas e agentes da autoridade, o projeto abrangeu 40 beneficiários diretos, tornando-se assim visível e eficaz e correspondendo às expectativas do promotor. Outras medidas incluíram: a elaboração de um conjunto de materiais informativos para distribuição junto de organismos públicos relevantes; a organização de sessões com agentes de autoridade; a criação de um grupo de apoio mútuo para vítimas, com reuniões para partilha de experiências e formação em direitos humanos; a realização de ações de sensibilização, incluído a criação e distribuição de um filme.

Domestic violence is a serious problem in Portugal. This project promoted active citizenship in defense of domestic violence victims and strived to contribute to the effective implementation of public policies in this matter. The project focused in particular on immigrant women from the Guinea region, which are severely affected, and on training for law enforcement agents and other stakeholders. Between victims and police agents, there were 40 direct beneficiaries. The project was visible and effective, according to the promoter – a set of information materials were prepared and distributed among relevant public bodies; sessions were held with law enforcement agents; a mutual support group for victims was created and meetings were held for exchange of experiences and training on Human Rights; other awareness-raising actions were carried out, including the creation and distribution of a film.

Projeto: | Project:

3 Ds Direitos e Deveres pela Dignidade | Rights and Duties for Dignity

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

CooperActiva – Cooperativa de Desenvolvimento Social | COOPERACTIVA – Social Development Collective

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 22 722

Resumo do Projeto: | Project Summary:

A violência doméstica é um problema grave em Portugal. Como tal, este projeto pretendeu promover a cidadania ativa na defesa das vítimas de violência

Projeto: | Project:

Biblioteca de Livros Digitais para a Cidadania e Interculturalidade – BLDCIDADANIA | Library of Digital Books for Citizenship and Intercultural Dialogue

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Observatório da Língua Portuguesa | Portuguese Language Observatory

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 125 000

Resumo do Projeto: | Project Summary:

As escolas portuguesas são comunidades multiculturais constituídas por minorias étnicas como imigrantes e crianças de etnia cigana. O desenvolvimento de projetos que promovam a inclusão social são fundamentais. Para tal, é imperativa a disponibilização de livros e outros recursos. As crianças e os adolescentes são facilmente atraídos pelos instrumentos de suporte digital e leitura interativa. Assim, uma biblioteca de livros digitais sobre cidadania é um instrumento eficaz para a promoção de coesão social e de cultura de cidadania.

Através deste projeto foi criada uma biblioteca *online* constituída por 15 livros em português que abordam assuntos de cidadania como a tolerância e o entendimento intercultural (sete livros), igualdade de género e violência (três livros), antissemitismo (dois livros), cidadãos de etnia cigana (dois livros) e tráfico de seres humanos (um livro). Os livros foram organizados por grupos etários dentro da faixa entre os cinco e os 15 anos. O projeto atingiu os objetivos propostos (número de livros) nos âmbitos da promoção da língua portuguesa e de valores de cidadania.



No final, a página de *internet* de acesso à biblioteca tinha recebido 7.723 visitas, a página do *Facebook* registava 117.740 visitantes e 2.691 seguidores. Os vídeos tutoriais carregados no *Youtube* acumulavam 411 visualizações. No período de implementação, a maioria dos visitantes eram pais e professores, mas espera-se que o número de visitas por parte de crianças e jovens aumente gradualmente com o decorrer do tempo.

Portuguese schools are multicultural communities, with many children from ethnic minorities, immigrants or Roma people. The development of projects aimed to social inclusion are essential, for which books and other resources are lacking. Children and youngsters are very much attracted by digital support instruments



and interactive reading. A library of digital books on citizenship is an instrument to promote social cohesion and citizenship culture. The achievement of this project was to create an online library composed of 15 books in Portuguese language dealing with citizenship issues like tolerance and intercultural understanding (7 books), gender equality and violence (3 books), anti-Semitism (2 books), Roma people (2 books) and traffic of human beings (1 book). The books are intended and organized by age groups from 5 to 15 year old. The project has reached its objectives and targets (number of books) in order to promote the Portuguese language and citizenship values. The site where books can be read had already been visited 7.723 times by the end of the project, by which time the Facebook page counted 117.740 visitors and 2.691

followers. The tutorial videos uploaded on YouTube received 411 visits. During the implementation phase most of the visitors were parents and school teachers; but it is expected that an increasing number of children will use it in the future.

Projeto: | Project:

Justiça Para Tod@s | Justice For All

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Instituto Padre António Vieira | IPAV – Priest António
Vieira Institute

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 124 246

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O nível de literacia relacionada com o tema da justiça e direitos humanos é muito baixo em Portugal. No percurso educativo, os jovens não recebem nenhuma formação sobre justiça e leis. O entendimento do funcionamento do sistema judicial é fraco e a relação entre direitos e deveres pode parecer, por vezes, incoerente, sobretudo para aqueles que crescem em contextos de risco e exclusão.

Este projeto chegou a 6.674 adolescentes de 280 escolas espalhadas por todo o país. Foram envolvidos 354 professores e 102 advogados e juizes nos processos de formação, preparação e encenação de histórias de tribunal. Realizaram-se 287 simulações de julgamentos por todo o país.

A avaliação externa confirma o impacto positivo do projeto em muitos dos visados, que tiveram assim o seu primeiro contacto com o sistema judicial, ficando

a entender de forma mais clara as regras da lei, o papel das instituições e dos vários intervenientes na defesa dos direitos dos cidadãos. Foi produzido um manual de metodologia para distribuir e replicar em outras regiões, em mais duas edições (2014 e 2015) dentro do âmbito do projeto.

O projeto foi classificado pelo *Financial Times* como uma das 25 melhores iniciativas para a promoção de direitos humanos no contexto da responsabilidade social dos escritórios de advogados. O Ministério da Justiça português, com o suporte financeiro da Fundação Calouste Gulbenkian decidiu replicá-lo por, pelo menos, mais um ano.

In Portugal, the literacy level on Justice and Human Rights is very low. In the educational process, young





110

people are not given an education for justice and law. The understanding of the judicial system is weak and the rights/duties relationship seems sometimes incoherent, particularly for those who grow up in contexts of exclusion and risk. The project has reached 6.674 youngsters from 280 schools across the country and involved 354 school teachers and 102 lawyers and judges in training and preparing the court stories and performances. 287 simulations of court judgments were carried out across Portugal. The external evaluation shows that the project had a positive impact on many of them who got their first contact with the judicial system and could understand the rule of law, the role of this institution and of the various actors in defending the citizens' rights.

A methodological manual has been produced to disseminate and replicate in other regions the work undertaken in further two editions (2014 and 2015). The project was ranked by the Financial Times as one of the top 25 initiatives to promote human rights in the context of social responsibility of law firms; and the Portuguese Ministry of Justice, with the financial support of the Calouste Gulbenkian Foundation, has decided to replicate the project for at least one more year.

Projeto: | Project:

aTerra – Políticas Globais e Estratégias Locais para o Desenvolvimento Sustentável | aTerra – Global Policies and Local Strategies for Sustainable Development

Promotor de Projeto: | Project Promoter: Fundação Fé e Cooperação | Faith and Cooperation Foundation

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner: N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 124 356

Resumo do Projeto: | Project Summary:

As áreas rurais do centro de Portugal apresentam diversos problemas: falta de sustentabilidade (aumento do abandono e fogos florestais recorrentes); fraca cooperação entre intervenientes locais e consequente falta de participação nos processos de tomada de decisão; integração insuficiente de políticas públicas locais; inexistência de cadeias e redes locais para a comercialização de produção ou falta de sensibilização para estilos de vida mais sustentáveis. Para fazer face a estes problemas, o projeto desenvolveu as seguintes ações: sessões de formação para 18 pequenos agricultores na área da qualidade alimentar e produção orgânica com a edição de um Manual de Agricultura Biológica; sensibilização de 530 jovens (através de ações como escolas de verão e acampamentos) para a importância de alimentos sustentáveis de base local e promoção de ações para a população académica e científica e à população local de faixas etárias diversas (encontros intergeracionais) abordando os temas de vida sustentável e desenvolvimento territorial. Foi produzido um manual de boas práticas com o objetivo de replicar o projeto e a sua metodologia uma vez que se verificou um aumento no número de consumidores de produção local, comprovando assim o sucesso do projeto.

In the rural areas of central Portugal, the following problems are present: lack of sustainability (rural desertion and recurrent forest fires); fragile cooperation

between local actors, and consequent lack of participation in decision-making; insufficient integration of local public policies; non-existence of effective local chains/networks for commercialization; need for more sustainable lifestyles. To address these problems, the project developed the following actions: training sessions for 18 small farmers in the area of food quality and organic production with the edition of a Manual of Organic Farming; sensitization of 530 young people (through actions such as summer schools and camps) to the importance of locally based sustainable food and promotion of actions for the academic and scientific population and the local population of different age groups (intergenerational encounters) addressing issues of sustainable living and territorial development. A manual of good practices has been produced as well in order to replicate the project and its methodology as the number of consumers of local products has been increasing substantially, confirming the project success.





Projeto: | Project:

Novos Desafios no Combate à Violência Sexual |
New Challenges in Combating Sexual Violence

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Associação de Mulheres Contra a Violência |
Association of Women Against Violence

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 124 916

Resumo do Projeto: | Project Summary:

A violência sexual pode estar na origem de várias

questões relacionadas com a saúde sexual e reprodutora. Este projeto pretendeu criar uma rede articulada para a implementação de um modelo de intervenção integrado, coerente e abrangente, de forma a dar resposta às necessidades dos destinatários e influenciar políticas públicas.

Dentro do âmbito do projeto, foram criados: um serviço especializado de apoio a sobreviventes de violência sexual, um grupo autorrepresentativo para sobreviventes e uma petição *online*.

O projeto contribuiu grandemente para o destaque da importância do problema da violência sexual na agenda política e para a melhoria das políticas públicas e de legislação nesta área. Consequentemente, a legislação foi alterada, foi criado um novo serviço de apoio a sobreviventes de violência sexual, 284 vítimas receberam assistência e foi realizado um conjunto significativo de ações de cooperação com o Governo.

O promotor considerou que o resultado alcançado foi extremamente positivo através de um maior reconhecimento da importância de serviços especializados pelas autoridades públicas e de uma maior capacidade de resposta dos profissionais. Como resultado, o

sistema ficou indubitavelmente mais forte e eficiente no apoio aos sobreviventes de violência sexual.

Como objetivo final o promotor pretendia conseguir o apoio do Governo para a criação de um centro para os sobreviventes de violência sexual. Após anos de esforços, a ONG e os Ministérios da Justiça e Segurança Social assinaram um protocolo, em dezembro de 2016, para financiar os custos de funcionamento do centro.

Sexual violence has many potential consequences for reproductive and sexual health. This project created an articulated network for the implementation of an integrated, coherent and comprehensive intervention model to respond to the needs of the recipients, and to influence public policies, as well as a specialized office for survivors of sexual violence; it also created a self-representative group for survivors and an online petition. The project has effectively contributed to highlight sexual violence on the political agenda and to improve public policies and legislation in this area: changes on legislation were achieved, a new service of assistance to survivors of sexual violence was set up, 284 victims were assisted and there was

significant cooperation activities initiated with the Government. For the promoter itself, the outcome is very positive as well: greater recognition by the public authorities of its role and specialized services as well as empowerment of the staff.

Undoubtedly, a more robust and effective support can now be provided to survivors of sexual violence as a result of this project – the ultimate goal for the promoter was to attain government support for the creation of an assistance centre for survivors of sexual violence. After many years of endeavours, this NGO and the Ministries of Justice and Social Security signed a protocol (in December 2016) in order to finance the center's running costs.





ser dada de forma integral, envolvendo pais, crianças e incluindo educação informal em cidadania e participação cívica. Deveria ainda incluir a promoção dos direitos das minorias, abrangendo desfavorecidos e grupos de risco pertencentes a minorias étnicas. O projeto supervisionou e deu assistência intensiva a 147 crianças e jovens e respetivas famílias em situação de vulnerabilidade ou em risco, cumprindo com isto os seus objetivos iniciais. Para além desta atividade, o projeto promoveu um conjunto de reuniões com os pais e organizou atividades de sensibilização sobre cidadania e igualdade de género para a população em geral, com particular incidência nas escolas. Enfrentar este desafio através da capacitação dos destinatários nesta região bem como reforçar a capacidade técnica do promotor para lidar com famílias vulneráveis impactou a vida de muitas pessoas.

The Commission for Protection of Children and Youngsters in Évora (Alentejo) published a report in 2010 about children and youth at risk in the region and about the main challenges in that regard (parental neglect, deviant behaviours and school failure). The response to this social problem should be an integrated one, involving both parents and young people and including non-formal education on citizenship and civic participation and on promotion of minority rights (as part of the disadvantaged and risk groups belong to ethnical minorities). The project has intensively monitored and assisted 147 vulnerable or at risk children and youngsters and their families in the region, thus meeting its initial targets. In addition to these activities, the project has promoted a series of meetings with parents and awareness-raising activities on citizenship and gender equality for the entire population, particularly in schools. Addressing this challenge through the empowerment of the target groups in this region, as well as the bolstering of the promoter's technical capacity for dealing with vulnerable families, has made an impact on many people's lives.

Projeto: | Project:

CIC – Create In Civitas | Creating For Citizenship

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Movimento Defesa da Vida | Movement for the Defence of Life

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner: N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 124 822

Resumo do Projeto: | Project Summary:

A Comissão para a Proteção de Crianças e Adolescentes da cidade de Évora (Alentejo) publicou, em 2010, um relatório sobre crianças e jovens em risco na região e os desafios que enfrentam (negligência parental, comportamentos desviantes e fracasso escolar). A resposta a este problema social deveria

Projeto: | Project:

Denominadores Comuns | Common Denominators

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Chapitô – Coletividade Cultural e Recreativa de Santa Catarina | Chapitô – Recreational and Cultural Collective of Santa Catarina

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 109 071

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Campolide é um bairro histórico de dimensões médias em Lisboa. Tinha, em 2011, 15.460 residentes e apresentava alguns contrastes únicos e desafiantes. Um deles consistia numa percentagem elevada de famílias unipessoais. Mais de um quarto da população (25%) possuía educação superior e 17% detinha formação secundária ou pós-secundária. Por outro lado, existiam cerca de 1.000 residentes, na maioria idosos com um nível baixo de educação formal. A população caracterizava-se como envelhecida, com um número relativamente mais elevado de pessoas com mais de 65 anos do que com menos de 24. No bairro existiam ainda um número considerável de minorias étnicas e três bairros socialmente estigmatizados.

O projeto desenvolveu um conjunto de práticas intergeracionais utilizando a cultura e a arte como ferramentas principais para promover a coesão social, a solidariedade entre gerações, o espírito de pertença e a democracia. As atividades realizadas excederam

as expectativas e os objetivos traçados: foram realizadas 282 sessões de promoção intergeracional, 527 *workshops* de arte e 117 de formação de voluntários. Muitos jovens descobriram novas competências e talentos (e em muitos casos melhoraram a autoestima) através das práticas artísticas. A população sénior tomou consciência de que ainda tem muito para oferecer à comunidade. Foram criados novos padrões de relacionamento entre gerações e foram propostas novas funções para algumas áreas negligenciadas do território – novas formas de convivência numa sociedade mais coesa.

Campolide is a medium-sized historical Lisbon neighbourhood. It had in 2011, 15.460 residents and some challenging and unique contrasts. One of them was a particularly high percentage of single-person





families. More than a quarter (25%) of the population was higher education and another 17% had secondary or post-secondary education; on the other hand, there were about 1.000 residents, mostly elderly people, who didn't have any level of formal education. The population was aged, with slightly more people over 65 years old than under 24. There were significant ethnical minorities in the neighbourhood and three socially stigmatized neighbourhoods. The project was developed in a number of intergenerational practices using culture and art as major tools to promote social cohesion, solidarity between generations, spirit of belonging and democracy. The activities carried out exceeded the set targets – there were 282 sessions of intergenerational promotion; 527 artistic workshops and 117 hours of volunteers training. Young people

have found new talents and skills (and in many cases improved their self-esteem) through artistic practices; seniors understood they have still a lot to give to the community. New relationship patterns between generations have been created and new functions have been proposed for some neglected areas of the territory – new ways of living together in a more cohesive society.

Projeto: | **Project:** Capacita

Promotor de Projeto: | **Project Promoter:**
Plataforma Portuguesa para os Direitos das
Mulheres | Portuguese Platform for Women's Rights

Parceiro País Doador: | **Donor Project Partner:** N/A

Financiamento Total: | **Total Financing:** € 127 093

Resumo do Projeto: | **Project Summary:**

O principal objetivo do projeto consistiu no reforço e consolidação das ONG que promovem a igualdade de género em Portugal. Para tal, foram definidas três componentes principais: a criação de Centros Temáticos de Ação, cada um abordando um tema específico; a criação de um centro de assistência técnica, capaz de responder às atividades das ONG e a organização de ações de formação para os profissionais das ONG em temas como gestão de projetos e gestão institucional e promoção de direitos das mulheres.

De acordo com o promotor, todos os objetivos foram atingidos e, em alguns casos, mesmo ultrapassados: a cooperação intersetorial entre as ONG foi significativamente estimulada, a sustentabilidade financeira apresentou bons desenvolvimentos, e 301 profissionais receberam formação (mais de 50% acima das previsões iniciais). No total, estiveram envolvidas no projeto 120 ONG e outras organizações, o dobro das previstas. Ainda no âmbito deste projeto foi prestado apoio a atividades relacionadas com políticas públicas e igualdade de género, onde também os objetivos foram ultrapassados. De entre os resultados apresentados, é ainda importante destacar a criação de uma plataforma de *e-learning* e a publicação de um conjunto de ferramentas de apoio ao ativismo feminista.

The main objective of the project was the consolidation and strengthening of NGO promoting gender equality in Portugal. It included three main components: the

creation of Thematic Action Centres, each addressing a specific issue; the creation of a technical support centre, capable of providing support to NGO activities; and training for NGO staff, in subjects such as institutional and project management and the promotion of women's rights. The promoter reported that all the goals were achieved, and in many cases surpassed – cross-setorial cooperation amongst NGO was significantly stimulated, financial sustainability was improved, and training was provided to 301 staff members, over 50% beyond the project's target. In all, 120 NGO and other organizations were involved in the project, over twice the expected number. Also planned under the scope of the project were monitoring activities regarding public policies which concern gender equality – in this regard, it was also possible to exceed the defined goals. Among the project's outputs, it should also be mentioned the creation of an e-learning platform and the publishing of a toolkit for feminist activism.





viços que presta a Pequenas e Médias Empresas portuguesas e à comunidade empresarial em geral, promovendo o desenvolvimento sustentável e acompanhando a implementação de boas práticas num processo sistemático e constante de autoavaliação. O projeto que contou com uma das mais importantes universidades de engenharia do país como parceira, abrangeu a atualização de um Índice de Sustentabilidade Empresarial já existente e a ampliação da sua área de implementação. Ainda relacionado com este Índice, foi desenvolvido um novo sistema de informação. Uma das inovações implementadas através do projeto foi a informatização dos processos de recolha e análise de dados do Índice sobre energia e clima, biodiversidade e serviços dos ecossistemas, produção e consumo sustentáveis, liderança estratégica e recursos humanos. Paralelamente, um total de 21 pessoas recebeu formação antes da conclusão do projeto.

Through this project, the promoter NGO set out to improve and expand the services it provides to Portuguese SMEs and the business community in general, in the promotion of sustainable development and in monitoring the implementation of good practices in a systematic, ongoing self-assessment process. The project, which counted with a leading engineering university in Portugal as partner, included the update of an existing Corporate Sustainability Index and the broadening of its implementation. Also in connection with this Index, a new information system was developed. One of the innovations implemented through the project was the computerization of the Index's data collection and analysis processes on energy and climate, biodiversity and ecosystems' services, sustainable production and consumption, strategic leadership and human capital. Also, a total of 21 people received training by the time the project was concluded.

Projeto: | Project:

Observatório de Sustentabilidade Empresarial |
Business Sustainability Observatory

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

BCSD Portugal – Conselho Empresarial para o
Desenvolvimento Sustentável | BCSD Portugal –
Business Council for Sustainable Development

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 116 406

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Através deste projeto, a ONG promotora estabeleceu como objetivo o reforço e alargamento dos ser-

Projeto: | Project:

SER Px – Semear, Enraizar e Renovar x (vezes)
sem conta | To Sow, to Root and to Renew over and
over again

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

PédeXumbo – Associação para a Promoção de
Música e Dança | PédeXumbo – Association for the
Promotion of Music and Dance

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 120 454

Resumo do Projeto: | Project Summary:

A organização promotora deste projeto foi inicialmente constituída para fornecer enquadramento legal a um festival de música criado por um grupo de jovens portugueses, em 1996. Nos anos mais recentes, o seu trabalho cresceu de forma substancial na área da expressão artística, em particular através de bailes e danças originárias de diferentes partes da Europa e de outros países de língua portuguesa. O promotor tem-se dedicado ao apoio da profissionalização de artistas e na organização de um número crescente de eventos na área das danças tradicionais em Portugal. Atingindo um âmbito nacional, opera agora de forma profissional e a cada ano cresce o número de festivais, cursos e atividades recreativas que organiza. O promotor, em conjunto com a ONG sua parceira, identificou a necessidade de melhorar as suas práticas de gestão de forma a continuar a expandir e a diversificar os serviços que presta. Quando concor-

reram aos EEA Grants, em 2013, o objetivo proposto para o projeto foi o de tornar o promotor mais eficiente e autossustentável na prossecução da sua missão de promover valores como igualdade, tolerância, respeito pela diversidade e cidadania ativa, utilizando a música e a dança como ferramentas de intervenção. Através de formação dada a funcionários, voluntários, parceiros e fornecedores, o promotor procurou afirmar-se como uma referência na sua área de intervenção e reforçar o efeito multiplicador da sua ação. Foram abordados temas como: comunicação interna e institucional, gestão financeira, avaliação, diversificação e inovação das suas atividades.

In its inception, the project's promoter organization was





meant to provide a legal framework for a music festival which was created by a group of young Portuguese in 1996. In recent years, its work regarding artistic expression, in particular balls and dances from various parts of Europe and other Portuguese-speaking countries, has grown substantially. The promoter has also supported the professionalization of artists and organized an increasing number of events in the area of traditional dance in Portugal. It started operating on a professional basis and nationwide, and each year it has been organizing an ever increasing number of festivals, courses and recreational activities. The promoter and its partner NGO realized they needed to improve their governance practices in order to go on expanding and diversifying the services they provide – on its application to the EEA Grants in 2013, the proposed goal for the project was to make the

promoter more effective, efficient and self-sustainable in the pursuit of its mission of promoting values such as equality, tolerance, respect for diversity and active citizenship, using music and dance as means of intervening. Through the training of its staff, volunteers, partners and suppliers, the promoter set out to assert itself as a reference in its intervention area and to bolster the social multiplier effect of its action, by addressing various aspects: institutional and internal communication, financial management, evaluation, diversification and innovation on its activities.

Projeto: | Project: É DE GÊNERO? – Jovens para a igualdade de género, cidadania global e desenvolvimento | Youth for gender equality, development and global citizenship

Promotor de Projeto: | Project Promoter: RS – Rosto Solidário – Associação de Desenvolvimento Social e Humano | Solidarity Face – Association of Social and Human Development

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner: N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 76 059

Resumo do Projeto: | Project Summary:

A falta de espírito crítico é reforçada pela falta de consciência de que existem situações de desigualdade (de oportunidades e de género) e pela falta de conhecimento sobre as diferentes realidades, especialmente de outras geografias e culturas. No final deste projeto, constatou existirem em Portugal mais pessoas conscientes das situações de desigualdade e da necessidade de as ultrapassar, tendo para isto, sido disponibilizadas ações de formação a alguns dos participantes. O facto de o projeto se basear na formação de agentes disseminadores forneceu-lhe uma maior sustentabilidade e capacidade de abrangência. Tratou-se de um trabalho de longo prazo que pretende abranger toda a sociedade portuguesa, em particular a população mais jovem. Como tal, desenvolveu-se passo a passo e de forma consistente. Foi dada formação a 21 jovens agentes (72 horas de formação) que, por sua vez, formaram 329 jovens (138 rapazes e 191 raparigas) divididos em 15 grupos, num total de 116 horas de formação cada. Foram ainda organizadas 100 ações de sensibilização que envolveram 1.978 participantes, dos quais 1.069 eram mulheres. Foi publicado em papel e em formato digital, um manual que aborda todos os temas tratados. Todos os objetivos propostos na candidatura foram atingidos, alguns deles ultrapassados.

The lack of critical spirit is reinforced by the lack of awareness of the existence of situations of inequality (opportunities, gender) and by the lack of knowledge of different realities, especially of other geographies and cultures. After this project, more people became aware of inequality situations in Portugal and the need to overcome them, and some of them have been trained. The fact that the project was based on training replicator agents provides sustainability and dissemination. it was along-term work to be able to reach all the Portuguese society, and particularly young people. This work was done in a steady way but step by step. The project has trained 21 youth agents (72 hours of training each), who on their turn have trained 329 youngsters (138 boys and 191 girls) divided in 15 groups, for a total of 116 hours of training each. 100 awareness raising actions were organized, involving 1.978 participants, of which 1.069 women. A manual on these issues was published both on hard copy and on the website to be downloaded. All targets proposed in the application were met or surpassed.





Projeto: | Project:

Rede Participação Juvenil de Sintra – Rumo à Voz organizada da Juventude Sintrense | Youth Participation Network of Sintra – Towards the Organized Voice of the youth of Sintra

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Dínamo – Associação de Dinamização Sócio-Cultural | Dinamo – Association for Socio-Cultural Dynamism

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 106 929

Resumo do Projeto: | Project Summary:

É importante estimular a participação de jovens e das suas organizações na elaboração de políticas municipais, em particular naquelas relacionadas com a juventude. Desta forma, a sua voz é ouvida no âmbito das esferas específicas, ganhando o poder de influenciar processos de tomada de decisão.

Este projeto mobilizou jovens entre os 14 e os 30 anos de idade, através da organização de ações de formação de forma a desenvolverem competências que lhes permitissem acompanhar as políticas públicas relacionadas com a juventude e promover o diálogo com o Município de Sintra.

Foi dada especial atenção ao envolvimento de populações de jovens em risco de exclusão. O principal objetivo do projeto visou a constituição e formalização da Rede de Juventude Participativa de Sintra que integrou sete associações de jovens do município, promovendo um diálogo sustentável entre estes e os partidos políticos e poder de decisão locais.

As ações de sensibilização e de formação em política chegaram a 269 jovens. Por sua vez, a plataforma participativa permitiu que 166 jovens pudessem acompanhar as políticas públicas, partilhassem o seu

feedback e interagissem com a gestão local.

De acordo com a ONG promotora, o projeto resultou na capacitação para a utilização de técnicas de diálogo a nível local, no estabelecimento de novas relações com o poder local e na consciencialização de que as escolas devem estar envolvidas nos processos participativos. O envolvimento de associações de estudantes foi um aspeto fundamental para a garantia do sucesso deste projeto.

Participation of young people and their organizations in the formulation of municipal policies, and particularly those related with youth, is to be stimulated in order that their voice is heard at appropriate levels and able to influence decision-making. This project involved youngsters from 14 to 30 years old, mobilizing and training them to monitor public policies related to youth and to engage dialogue within the municipality of Sintra. Special attention was given to the mobilization of vulnerable and excluded or at risk young populations. The main achievement of the project was to consolidate and formalize the Youth Participation Network of Sintra. This network gathers 7 youth associations of the municipality and has

established a sustainable dialogue with the political parties and political decision-makers of the local government. The sessions of awareness-raising and training on politics involved 269 youngsters while the participative platform allowed 166 young people to monitor public policies, provided their feedback and interacted with the local government. For the promoting NGO, the project resulted on learning about advocacy techniques at local level, new relationship with local powers and the awareness that schools should be involved in these participatory processes. The involvement of student associations has been crucial for the success of the project.





práticas relevantes, ou seja, práticas que criassem soluções para problemas, novas oportunidades ou que têm um impacto positivo no poder local. As áreas de discussão abrangidas por estes processos enquadravam-se em metodologias participativas, economia local e pequenos circuitos de comércio. O projeto incluiu um conjunto de atividades de forma a mobilizar e envolver os cidadãos na tomada de posições e na identificação de práticas significativas. Todas elas têm o potencial de replicação em outras regiões do país. Foram ainda organizados três seminários, seis reuniões nacionais do Fórum de Cidadania e Território e 34 encontros com participantes dos processos experimentais. No total, estiveram envolvidas 436 pessoas. Paralelamente, construiu-se uma Plataforma para a colaboração institucional, elaborou-se um relatório de práticas significativas, redigiu-se uma carta de recomendação sobre Políticas Públicas Territoriais Participativas, criou-se uma *newsletter* e uma página no *Facebook*.

The project has helped to empower various local populations in the regions of Centro, Alentejo and Algarve (3 of the 5 regions of the Portuguese mainland). In each of them an experimental process was set leading to identification of significant practices i.e. those creating solutions for problems, new opportunities or having a positive impact on local government. Participative methodologies, local economy and short circuits of trading were areas of discussion in all those 4 processes. The project included several activities to mobilize and involve citizens in formulating positions and identifying significant practices that might be replicated in other areas of Portugal. This included 3 seminars, 6 national meetings of Forum Citizenship and Territory, 34 meetings with participants of the experimental processes involving 436 people, the setting up of a Platform for institutional collaboration, report on significant practices, a recommendation document on Participative Territorial Public Policies, a newsletter and a Facebook page.

Projeto: | Project:

Cidadania & Território – Desenvolvimento Local Sustentável | Citizenship & Territory – Sustainable Local Development

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Rumo, Cooperativa de Solidariedade Social, Crl | Rumo, Social Solidarity Cooperative, Crl

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner: N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 119 810

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O objetivo principal deste projeto visou capacitar populações locais da região Centro, Alentejo e Algarve (três das cinco regiões de Portugal Continental). Desenvolveu-se, para tal, em cada uma delas, um processo experimental que levou à identificação de

Projeto: | **Project:** Uma Aventura no Mundo da Cidadania | An Adventure in the World of Citizenship

Promotor de Projeto: | **Project Promoter:** Grupo Aprender em festa | Learning at Party Group

Parceiro País Doador: | **Donor Project Partner:** N/A

Financiamento Total: | **Total Financing:** € 114 386

Resumo do Projeto: | **Project Summary:**

Uma ONG do município de Gouveia propôs-se a promover o envolvimento dos cidadãos e das instituições no bem-estar comum através da criação de vias de solidariedade que valorizassem os Direitos Humanos e reduzissem a desigualdade, a pobreza e os riscos de exclusão social. Este projeto permitiu a integração participativa de indivíduos que, de outra forma, dificilmente teriam acesso a espaços de diálogo e negociação com o poder local: crianças, idosos institucionalizados e outros indivíduos habitualmente ausentes da esfera pública. Estas populações ficaram assim mais aptas a expressar as suas opiniões e a refletir sobre as dos outros. O projeto concretizou-se através de diversas dinâmicas: ações de animação e facilitação de mais de 23 grupos; a organização de sete Fóruns de Cidadania; a promoção de dois encontros de participantes e uma sessão de formação; a constituição de cinco grupos temáticos; a realização de três festas comunitárias; seis partilhas e cinco campanhas. Estiveram envolvidas no projeto 26 entidades parceiras, promovendo a sensibilização para mais de 15 temas relacionados com os Direitos Humanos através de educação informal, da criação de uma plataforma digital e de um jogo pedagógico sobre cidadania e direitos das crianças (com uma versão digital).

In Gouveia municipality, an NGO took the opportunity to promote the involvement of citizens and institutions

in the collective well-being, through solidarity paths that value Human Rights and reduce inequalities, poverty and risks of social exclusion; this project created the conditions for the participation of people who would otherwise not have access to spaces of dialogue and negotiation with the local power: children, institutionalized elderly people and other people often absent from public space. They are now better able to express their own individual opinions and listen to others'. The project included: the animation and facilitation of more than 23 groups, the holding of 7 Citizenship Forums, 2 participants' meetings and a training session, 5 thematic groups, 3 community parties, 6 exchanges, 5 campaigns, the involvement of 26 partner entities, awareness-raising regarding over 15 human rights themes through non-formal education, the creation of an online platform and a pedagogical game on citizenship and children's rights (with online version).





de trabalho, sobretudo em períodos de crise económica. Todo este contexto traduz-se na ausência ou na dificuldade destas populações em participarem nas políticas públicas, na dificuldade de promoção do empreendedorismo, da igualdade de género e no combate à discriminação. As ONG são importantes veículos facilitadores da mudança nesta área, uma vez que atuam diretamente na prestação de apoio às comunidades desfavorecidas. Assim, o projeto permitiu a criação de uma plataforma digital onde foram reunidos uma série de vídeos (nove histórias reais de mulheres empreendedoras) e um conjunto de ferramentas de apoio. Foram impactadas, com esta ação, 1.139 mulheres (número estimado, baseado nas 1.600 utilizadoras) esperando-se que tenham conseguido reunir informação e formação que lhes permitisse criar o seu próprio emprego. Foram ainda abrangidas 24 ONG que aumentaram as suas competências para abordar questões relacionadas com empreendedorismo feminino e igualdade de género.

Projeto: | Project:

exCHANGE – Ativar o Empreendedorismo Feminino
| Empower Female Entrepreneurship

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

PEEP – Educar para Empreender | PEEP – To
School to Learn (Association)

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

Nordland Research Institute

Financiamento Total: | Total Financing: € 49 188

Resumo do Projeto: | Project Summary:

As mulheres, considerando a comunidade imigrante, enfrentam muitos desafios de ordem contextual, económica e de desenvolvimento de competências. Isto reflete-se na dificuldade de acesso ao mercado

Women, including immigrants, face serious obstacles (contextual, economic and skills), in the labour market, particularly in periods of economic crisis. Those obstacles make it difficult to participate in public policies (or make such participation effective) and to promote entrepreneurship, gender equality and the fight against discrimination. NGO are important vehicles to improve this situation: they play a crucial role in bringing support to the disadvantaged public. With the purpose to help with this situation, an online platform was set up. Its tools and videos (namely 9 real stories of female entrepreneurs) were accessed by 1.139 women (estimated figure on the basis of 1.600 users) who are expected to be now more informed and prepared to create their own job. 24 NGO saw their capacities increased to deal with female entrepreneurship and gender equality issues.

Projeto: | Project:

Cuidar de Quem Cuida | Caring for the Carers

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Centro de Assistência Social à Terceira Idade e
Infância de Sanguêdo | CASTIIS – Welfare Center
for Elderly and Childhood of Sanguêdo

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 125 000

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Estima-se que, em 2010, existissem 70.000 doentes com Alzheimer em Portugal e que muitas outras pessoas sofriam de outros tipos de demência. Perto de 3/4 destes doentes dependia de cuidadores informais que possuíam pouco apoio e acesso limitado a informação, uma vez que a intervenção do Sistema Nacional de Saúde abrangia apenas 1/4 desta população.

Muitas são as ONG a desenvolver o seu trabalho nesta área diretamente com as comunidades locais. Contudo, enfrentam também elas dificuldades no apoio e nos recursos. Uma ONG do norte do país formou uma parceria com um hospital e uma autoridade municipal e, juntos, elaboraram um projeto cujo objetivo primário visou a capacitação e melhoria da eficácia das ONG junto destes cuidadores informais. A experiência prévia do promotor nesta área facilitou o desenvolvimento de um Programa Psico-Educacional para os Cuidadores Informais, com a participação da Fundação Calouste Gulbenkian. No âmbito do proje-

to, o promotor disponibilizou serviços de consultoria, sensibilização e formação de outras ONG, baseando-se no trabalho desenvolvido anteriormente e com o objetivo de ampliar e replicar as ações realizadas. O projeto permitiu ainda a criação dos Gabinetes de Apoio ao Cuidador, com equipas multidisciplinares responsáveis pelos serviços de atendimento no local e visitas domiciliárias.

Os objetivos definidos foram atingidos, incentivando o interesse dos agentes locais. 152 funcionários de organizações, de uma rede de 29 ONG locais de 10 municípios receberam formação ganhando desta forma mais competências na área de apoio aos cuidadores.

In 2010, an estimated 70.000 people suffered from





Alzheimer's disease in Portugal, many others suffered from various types of dementia. About 3/4 of the patients rely on informal caregivers, which have limited access to information and support, while health and social intervention services tend to about 1/4 of the patients. NGO embrace this challenge in their local communities but often they lack support. Implemented in northern Portugal by a partnership between two NGO, a municipal authority and a hospital, the project's primary objective was the empowerment and improve effectiveness of NGO intervention among these informal caregivers. The promoter's previous experience in this area included the development of a Psycho-Educational Programme for Informal Caregivers, in which the Calouste Gulbenkian Foundation participated. Under the scope of this project, the promoter provided consultancy,

awareness-raising and training to other NGO, building on its earlier work on this issue and aiming at disseminating and replicating it. Also, the project enabled the creation of Caregiver Support Offices, staffed by a multidisciplinary team which handled both front-office/consultation and home visit services. The project accomplished much in this regard, warranting great interest by the local stakeholders. 152 NGO staff members, from a network of 29 local NGO from 10 municipalities, were trained in order to become more effective in supporting caregivers.

Projeto: | Project:

Desafios | Challenges

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

ACISJF – Associação Católica Internacional
ao Serviço da Juventude Feminina | ACISJF –
International Catholic Association in Support of the
Women's Youth

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 125 000

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Prestar apoio a jovens mulheres em risco de exclusão social, mães solteiras ou vítimas de violência doméstica revela ser, muitas vezes, um grande desafio. Como fator agravante, é frequente encontrar entre estas mulheres, um número elevado de vítimas de discriminação uma vez que pertencem a minorias. Trabalhar no seio deste grupo específico, apoiando e conduzindo no sentido da inclusão social e profissional requer um conjunto específico de capacidades que muitas ONG lutam por desenvolver e aperfeiçoar. O promotor é uma ONG que enfrenta este tipo de realidade. Como tal, elaborou o projeto com o objetivo de melhorar a qualidade dos serviços prestados, numa abordagem dividida em três frentes: a reestruturação organizacional, a qualificação de recursos humanos e a otimização de sustentabilidade económica. Através da concretização do projeto, foi possível in-

vestir numa nova imagem e estratégia de comunicação. Foram também organizadas ações de formação para 160 funcionários (perto do dobro do previsto inicialmente) e conquistou-se uma certificação de qualidade para os serviços. Paralelamente, foi ainda reavivado um negócio social pré-existente – com novos serviços associados – o que proporcionou um aumento de 43% dos serviços.

Através do reforço de competências, o promotor beneficiou de um impacto significativo na gestão e sustentabilidade financeira, na qualidade dos serviços prestados aos beneficiários e, como consequência, no reconhecimento do seu trabalho.

Foi ainda incentivada a melhoria contínua para que os procedimentos continuem a ser padronizados e aprimorados.





It is a substantial challenge to provide help to girls at risk of social exclusion, single mothers and victims of domestic violence. Compounding this challenge, these girls are often identified as part of a minority group and discriminated against. Supporting the social and professional inclusion of this target group, by providing support and guidance, requires a specific set of skills which certain NGO strive to develop and perfect. The project's promoter is one such NGO, and it set out to improve its services by building its capacity, through a three-pronged approach: organizational restructuring, human resources qualification and financial sustainability optimization. Through the project, an investment was made on a new image and communication strategy, on training 160 staff members (nearly twice the planned number), on a quality certification for its services and on the revival of

a pre-existing social business – with added associated services – in order to increase its proceeds by 43%. Through this capacity-building project, the promoter impacted significantly on its governance and financial sustainability, as well as on the quality of the services provided to its beneficiaries, and ultimately on the recognition of its work. It was also able to promote a continuous improvement mind-set, and procedures will continue to be standardized and improved upon.

Projeto: | Project:

Plataforma de Associações de Sociedade Civil (PASC) | Platform of Civil Society Associations (PASC)

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Institucionalizar, Estruturar e Potenciar a Plataforma Activa da Sociedade Civil (PASC) | PASC

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner: N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 72 497

Resumo do Projeto: | Project Summary:

A taxa de voluntariado em Portugal fica aquém da média europeia. O terceiro setor corresponde a apenas 2,8% do PIB, o nível de interação entre as ONG e o setor público é insuficiente, a eficácia de políticas públicas de influência é baixa e a vontade e capacidade de Organizações de Sociedade Civil para o trabalho conjunto de forma a potenciar objetivos comuns é fraca. Muitas ONG não possuem as ferramentas de gestão necessárias para prosseguir de forma adequada as suas atividades e cumprir os seus objetivos. Tal como planeado, este projeto criou uma Plataforma de Associações da Sociedade Civil (PASC), com o objetivo de se tornar uma Casa da Cidadania com o propósito de agregar tantas ONG quantas possível. A PASC foi formalmente criada em julho de 2014. Até à data, tinham aderido 19 ONG. Contudo, este projeto deverá ser analisado a longo prazo. Paralelamente, a PASC construiu o seu *website*. De entre as várias atividades da PASC financiadas por este projeto destacam-se a criação de um Observatório para a Cidadania, a elaboração de um Código de Conduta para as ONG e a organização de seis ações de formação.

In Portugal the volunteering rate is lower than the EU average, the Third Setor corresponds only to 2.8% of

the GDP, the level of interaction between the NGO and the public sector is insufficient, the effectiveness of influencing public policies is low and the willingness and capacity of Civil Society Organizations to work together for common objectives is weak. Many NGO do not own the management tools they need to properly pursue their activities and reach objectives. The project has set up – as planned – a Platform of Civil Society Associations (PASC), intended to become a Citizenship Home and whose purpose was to be an umbrella of as many NGO as possible. The PASC was formally set up in July 2014. So far, 19 NGO have adhered to this project but it should be seen as a long term project. The PASC website was also created. Among the PASC activities financed by the project, a Citizenship Observatory was created, a Code of Conduct for NGO was elaborated and 6 training actions.





de reintegração social caso não recebam acompanhamento ou apoio. Neste contexto, era clara a relevância para um projeto dirigido a este grupo de pessoas vulneráveis e destinado a promover a inclusão social através da capacitação pessoal, social e profissional de cada um. Este projeto englobou ações de formação para voluntários e funcionários qualificando-os para orientar e dar formação a este grupo-alvo.

Relativamente a outros indicadores, o projeto formou 45 voluntários e profissionais na área do apoio social e disponibilizou formação para 94 pessoas em risco. O projeto proporcionou à ONG promotora uma mais-valia significativa, não apenas pela aquisição de novas capacidades e competências dos profissionais e voluntários mas também através da experiência e conhecimento obtidos na interação com este grupo-alvo específico, dando-lhes ferramentas para uma procura de emprego mais eficaz.

In the metropolitan areas of Lisbon and Porto there are significant suburban communities which are socially excluded or at risk of exclusion. These are people with low qualifications, without jobs, many homeless, with limited resources facing evident difficulties and low probability of social reintegration, without accompaniment or support. In light of this, there was clear relevance for a project targeting this group of vulnerable people. The project intended to promote social inclusion through professional (re)integration, made possible by their personal, social and professional empowerment. This project included 5 training actions for volunteers and staff in order to be able to mentor/coach the target group. Regarding other indicators, the project has trained 45 volunteers and staff for social support and trained 94 people at risk. The project had a significant contribution for the promoter NGO, not only building new capacities and skills for the staff and usual volunteers but also gaining experience and knowledge on dealing with target groups with low qualifications and preparing them to find a job.

Projeto: | Project:

Capacitar Hoje | Empowering Today

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

CAIS – Associação de Solidariedade Social | CAIS – Social Solidarity Association

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner: N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 115 997

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Nas áreas metropolitanas de Lisboa e do Porto existe um número significativo de comunidades suburbanas excluídas ou em risco de exclusão. São pessoas com baixas qualificações, desempregadas, muitas delas em situação de sem-abrigo, com recursos limitados, a enfrentar dificuldades evidentes e baixa probabilidade

Projeto: | Project:

dQa – Cidadania para o Acompanhamento das Políticas Públicas da Água | dQa – Citizenship for the Monitoring of Public Water Policies

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Quercus – Associação Nacional para a Conservação da Natureza | Quercus – National Association for Nature Conservation

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 124 909

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O projeto dQa desenvolveu várias iniciativas tais como: um estudo aprofundado das Diretivas da UE sobre a qualidade da água e a identificação das principais deficiências nesta área em Portugal; a criação de uma Plataforma *WebSig* onde os cidadãos pudessem introduzir informação sobre utilização de recursos hídricos e atividades que contribuam para a degradação da qualidade da água bem como identificar pontos críticos na qualidade da água em Portugal; a monitorização de sete bacias hídricas em Portugal; a elaboração de relatórios de monitorização de cursos de água; a criação do Barómetro da Qualidade da Água que envolveu todos os fornecedores de água e estações de tratamento de águas e esgotos a operar em Portugal; a formação de uma equipa de 30 voluntários especializados nesta matéria; a publicação de 39 pareceres fundamentais baseados em consultas públicas; a preparação de um plano alargado de comunicação e sensibilização (que incluiu vídeos,

boletins informativos, comunicados à imprensa, largamente difundidos pela imprensa portuguesa); o desenvolvimento de quatro ações de formação para a comunidade cigana e a capacitação da ONG com ações de formação para os funcionários. A concretização deste projeto permitiu à ONG adquirir novas competências no trabalho com parceiros, tendo ainda em vista melhorar a eficácia na área da gestão de voluntários e nas relações com entidades oficiais.

The dQa project settled several initiatives such as: a depth study of the EU directives on water quality and identification of the main weaknesses in Portugal; setting up of a *WebSig* Platform where individuals can introduce information on water uses and activities that are likely to contribute to the degradation of





water quality and identify critical points for water quality in Portugal (currently 45 users are active); monitoring of 7 water basins in Portugal; production of reports on monitoring of water streams; creation of a Water Quality barometer involving all providers of water supply and water treatment/sewage in Portugal; training a team of 30 volunteers in this area; publication of 39 grounded opinions related to public consultations; preparation of several communication and awareness-raising plans (including videos, newsletter, press releases with significant diffusion by Portuguese media); development of 4 training actions for Roma communities; capacity-building of the NGO and training of its staff. The NGO was enriched with new experience on dealing with partners and shall improve skills regarding volunteer management and relationship with official entities.

Projeto: | Project:

Integrar para Alimentar – Conhecimento, Saúde e Sustentabilidade | Integrating to Nourish – Knowledge Health and Sustainability

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

OIKOS – Cooperação e Desenvolvimento | OIKOS – development and cooperation

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 123 006

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O projeto Integrar para Alimentar envolveu diversas ações como: o lançamento de duas consultas públicas sobre segurança e hábitos alimentares; a criação de 6 comunidades de práticas de segurança alimentar e nutrição; a elaboração de uma petição no Pacto de Milão para Segurança Alimentar; a organização de quatro seminários e de um evento final para a discussão da temática abordada pelo projeto; a publicação de um livro Integrar para Alimentar e dois manuais sobre segurança alimentar e nutrição.

Complementarmente, através do projeto foi possível influenciar a adoção da nova legislação sobre mercados de produtores locais na Assembleia da República. Como resultado final, um número significativo de municípios portugueses assinou o Pacto de Milão, um passo importante no alargamento do raio de ação deste compromisso. Desde então muitos outros municípios se têm juntado num processo ainda em movimento.

The project launched 2 public surveys on food safety and food habits, created 6 communities of practice

on food and nutrition safety, launched a petition for the Milan Pact on Food Safety, organized 4 seminars plus the final event of the project to discuss these issues, published one book Integrate to Feed and two manuals on food and nutrition safety. In addition it has influenced new legislation adopted at the Portuguese Parliament on local farm markets. As a result of the project activities, during the closing event the Milan Pact was signed by a number of municipalities in Portugal as a first step for a broader dissemination of this commitment – from then on many others have also signed it in a process still moving. The main lesson for the promoter is related to advocacy: it now has new capacity and skills to influence public policies, thanks to the experience gained with this nationwide and multi-stakeholder project.





Projeto: | Project:
Join4Change

Promotor de Projeto: | Project Promoter:
ISU – Instituto de Solidariedade e Cooperação
Universitária | ISU – Institute for University
Cooperation and Solidarity

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:
N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 124 029

Resumo do Projeto: | Project Summary:
Este projeto abrangeu duas ONG especializadas em gestão do voluntariado. O projeto pretendia preencher lacunas identificadas em organizações da sociedade

civil no que diz respeito a qualificação de recursos humanos. Para tal, foram disponibilizados recursos formativos na área da implementação de programas de voluntários.

O objetivo definido implicava a capacitação das ONG participantes de forma a otimizarem a força de trabalho voluntário já existente, melhorando com isso a sua eficácia. O trabalho baseou-se em estudos de caso selecionados a partir de 110 ONG que concorreram ao projeto. Este facto permitiu que o promotor pudesse identificar necessidades formativas, testar material pedagógico e estruturar um plano de formação digital para diferentes tipos de formandos.

O projeto foi um sucesso: as 32 ONG participantes criaram planos de ação a partir do conhecimento obtido e viram desta forma potenciada a gestão dos seus programas de voluntariado. A implementação das medidas foi acompanhada e supervisionada pelo promotor. Foram organizadas ações de formação para 80 líderes e funcionários de ONG bem como cerca de 1.500 voluntários. No seminário de encerramento – um momento de troca de contactos e partilha de conhecimento sobre boas práticas – estiveram representadas 75 organizações das quais 10 eram entidades públicas e três organizações da sociedade civil norueguesas.

A capacidade técnica e a sustentabilidade do promotor foram reforçadas não apenas pela experiência adquirida como através da criação de um selo de qualidade e uma plataforma virtual que permitiu disponibilizar as ferramentas de aprendizagem que continuarão assim a desempenhar um papel fundamental nas atividades do promotor.

With this project, two NGO, experienced in volunteer management, filled identified gaps in civil society organizations as regards to their human resources' qualifications making available training resources for the implementation of volunteer programmes. The goal was to capacitate and empower participating NGO in making a better use of the existing volunteer work force and consequently improve their effectiveness and efficiency. The project focused on case studies selected from 110 real NGO that have applied to join the project. This enabled the promoter to identify training needs, to test educational materials and to devise an e-learning training plan adapted to different types of trainees. The project was a success: the 32 participating NGO were able to create action plans applying the acquired knowledge, improving management of their volunteer programs. The implementation was supervised by the promoter. 80 NGO leaders and staff members and

nearly 1.500 volunteers, benefited from training. At the project's closing seminar – an important opportunity for networking and best practices exchange – 75 organizations were represented including 10 public entities and 3 Norwegian CSO. The promoter's technical capacity and sustainability was strengthened not only from the experience acquired, but also with the creation of a quality seal and a virtual platform for disseminating learning materials that will continue to have an important role in the promoter's activities.





civil em Portugal, é fundamental. Este projeto tinha como objetivo facilitar estes recursos. O resultado mais imediato deste trabalho foi a organização de ações de formação para 78 agentes de mudança, enquadrados em 49 ONG. A ação formativa abrangeu temas como gestão estratégica e de planeamento, *marketing* e angariação de fundos, sustentabilidade económica e gestão de recursos humanos.

Em paralelo, criaram-se grupos de trabalho que acompanharam cada ONG participante no seu desenvolvimento do projeto. Foram abordados problemas específicos através de ações de consultoria das quais resultou a preparação de um conjunto de estudos de caso para divulgação.

Este projeto revelou-se importante no reforço das capacidades de inovação das organizações envolvidas. Foi ainda uma fonte de aprendizagem para todos os parceiros envolvidos na sua execução, criando sinergias que se manterão para o desenvolvimento de futuros projetos semelhantes.

Greater availability of resources to the NGO so that they can design better business models and management, in order to strengthen civil society in Portugal, is fundamental.

This project aimed to just that. The most visible outcome was the training of 78 agents of change within 49 NGO. Training encompassed strategic management and planning, marketing and fundraising, financial sustainability and human resources management. In parallel, task forces were created in order to follow the project's progress of each of the participant NGO and disseminate knowledge. Specific problems were addressed through consultancy projects, from which case studies were prepared and disseminated. This project was significant for capacity and innovation building amongst the organizations involved. It was also an important learning experience for the partners involved in its implementation, creating synergies that will continue in future capacity building projects.

Projeto: | Project:

Mais – Melhor Ação e Inovação Social | More – Better Action and Social Innovation

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

União Distrital das Instituições Particulares de Solidariedade Social do Porto | UDIPSS-PORTO
– District Union of Private Institutions of Social Solidarity of Porto

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner: N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 119 835

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Uma maior disponibilização de recursos para as ONG para que estas possam projetar melhores modelos de negócio e de gestão, de forma fortalecer a sociedade

Projeto: | Project:

Centro de Informação e Formação para Doenças Raras – Marcos' Centre-Information and Training

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Raríssimas – Associação Nacional de Deficiências Mentais e Raras | *Rarissimas* – National Association of Rare Mental Diseases

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

Norwegian Resource centre for rare diseases, Oslo (Frambu)

Financiamento Total: | Total Financing: € 122 660

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O objetivo deste projeto englobava a capacitação do promotor em temas como o acesso a cuidados de saúde, educação e emprego no âmbito do trabalho que desenvolve junto de pessoas com doenças raras e os seus familiares. As ações de sensibilização dirigidas a crianças em idade escolar excederam o número inicialmente previsto de participantes e incluíram a produção, legendagem e apresentação de um conjunto de filmes. Como resultado, o parceiro norueguês ficou com todo este material disponível para poder utilizar nas escolas do seu país. Paralelamente, organizaram-se exposições, fomentando a partilha dos trabalhos desenvolvidos entre os professores. O projeto ofereceu recursos de aprendizagem significativos para ambas as organizações. Da colaboração estabelecida com o parceiro foi ainda construído um espaço que funciona como centro de informação e formação. O promotor definiu como grupos-alvo os cuidadores profissionais que trabalham com doenças raras, doentes, familiares e o público em geral. No total, 439 pessoas receberam formação ao longo do projeto, número que excedeu as previsões iniciais.

This project aimed to empowering the promoter –

working in the field of patients with rare diseases and their families – in subjects like the access to health care, education and employment. Awareness raising actions amongst schoolchildren exceeded the number of planned participants and included the production and subtitling of films and its presentation. As a result, the Norwegian partner may now use these materials in Norwegian schools as well. Also, exhibitions were held and working materials were shared between teachers. The project was an important learning opportunity for both organizations. In close cooperation with the Norwegian partner, an information and training centre was created to provide a place not only for training but also for storing the learning resources. Target groups included professional caregivers dealing with rare diseases, patients, families and the general public. 439 people received training during the project, exceeding the target number.



Projeto: | Project:

EQUO – Igualdade de Género na Economia Social e Solidária | EQUO – Gender Equality in Social and Solidarity Economy

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Questão de Igualdade – Associação para a Inovação Social | Question of Equality – Association for Social Innovation

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 88 926

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O terceiro setor engloba atividades e formas de

organização distintas e carece de metodologias para lidar com a Igualdade de Género (IG) de forma adaptada às diversas situações, mas capaz de induzir mudanças organizacionais e contribuir para a sua modernização e sustentabilidade. As ONG precisam de conhecimento, motivação e ferramentas para abordar o tema. Mecanismos de integração da IG devem ser fornecidos a gestores e profissionais de ONG para melhorar as condições de trabalho, garantir a conciliação do trabalho com a vida familiar e pessoal e o exercício da paternidade. Por outro lado, devem ser proporcionadas competências que lhes permitam incorporar o princípio da IG ao implementar as suas atividades e projetos entre seus grupos-alvo. O projeto formou 165 funcionários de ONG, líderes e voluntários em questões de IG, abrangeu o continente português e os Açores e incluiu nove ações de formação, quatro jornadas de trabalho, nove *workshops* sobre boas práticas de IG, a produção de um manual sobre como implementar e gerir o princípio IG nas ONG e a criação de um Gabinete de Apoio Social – que oferece apoio jurídico e pedagógico às ONG sobre essas questões. Espera-se que a disseminação do manual sobre o princípio da

IG (e posterior formação) e o serviço prestado pelo Gabinete de Apoio Social sejam a base da sustentabilidade do projeto.

The Social and Solidarity Setor encompasses distinct activities and forms of organization and lacks methodologies to deal with gender equality (GE) in a tailored way to the diverse situations, capable of inducing organizational change and contributing to its modernization and sustainability. NGO need knowledge, motivation and tools to approach the theme. Mechanisms of integration of GE should be supplied to NGO managers and professionals to improve working conditions, ensure the reconciliation of work with family and personal life and the exercise of parenting. On the other hand, competences should be provided allowing them to incorporate the principle of GE while implementing their activities and projects among their target groups. The project has trained 165 NGO staff, leaders and volunteers on gender equality issues, surpassing by far the initial target. The project covered the Portuguese mainland and the Azores and included 9 training actions, 4 work journeys, 9 workshops on GE good practices, the production of

a manual on how to implement and manage the GE principle in NGO, and the creation of a Social Support Office offering legal and pedagogical support to NGO on those issues. The dissemination of the manual on GE principle (and training on its contents) and the service provided by the Social Support Office are expected to be the basis of the project sustainability.



Projeto: | Project:

MES – Marvila Empreendedora e Sustentável | ESM
– Entrepreneurial and Sustainable Marvila

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

SEACoop, Agência Empreendedores Sociais |
SEACoop, Social Entrepreneurs Agency

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 122 158

Resumo do Projeto: | Project Summary:

De acordo com o Censos de 2011 a população resi-

dente de Marvila era na altura constituída por 38.102 pessoas (7% do total da população de Lisboa), sendo a maioria de nacionalidade portuguesa. 20% desta população eram jovens entre os 15 e os 30 anos de entre os quais 20% estavam desempregados. Apenas 19% da população tinha mais de 65 anos.

Este projeto disponibilizou recursos formativos na área do empreendedorismo a 119 jovens. Destes, 64 finalizaram as ações de formação com sucesso. A metodologia adotada baseou-se, numa vertente, em recursos informais de formação que envolveram técnicas transversais de desenvolvimento de capacidades sociais e pessoais, tais como a autoestima, iniciativa própria, resiliência, inovação e relações de cooperação. Numa outra vertente, incluiu competências técnicas específicas como a criação e implementação de planos de negócio.

Em simultâneo, foi criado um Laboratório Local para a pesquisa de soluções viáveis e criativas, gerando receitas a curto prazo para os jovens envolvidos. Nasceram 15 marcas comerciais para 15 empreendedores e foram definidos os canais de vendas para os seus produtos.

O projeto traduziu-se numa experiência enriquece-

dora para a ONG e seus parceiros, em particular pela partilha de conhecimento e práticas entre todos. Tornou-se claro que, para projetos futuros, é necessária a elaboração de um diagnóstico inicial mais aprofundado.

According to the 2011 Census, the resident population of Marvila's neighbourhood was 38.102 people (7% of Lisbon), most of them Portuguese. 20% of the population were young people between the ages of 15 and 30 years old from whom 25% were unemployed. Only 19% of the population was over 65. Through this project 119 young people were trained on entrepreneurial skills. 64 completed the training with success. The adopted methodology was based on non-formal education and training involving cross-cutting soft skills (like self-esteem, own initiative, resilience, innovation, cooperative relationship) and specific technical skills related with design and implementation of business plans. A Local Lab was set up to deal with creative and viable solutions, generating revenues for young people in the short run. 15 trade brands were created for 15 entrepreneurs as well as sales channels for their products. The

project resulted in a very rich experience for the NGO and its partners, especially in regards to exchange of knowledge and practices between them. It has become clear that an initial more in-depth diagnosis must be made in future projects.





cuidados de saúde e a promoção do bem-estar geral. Para atingir este objetivo, foram organizadas ações de formação, tendo sido frequentadas por 314 profissionais e voluntários (incluindo 114 novos voluntários mobilizados para este projeto). Foram também constituídas sete novas equipas de voluntários. Estabeleceram-se 29 novas parcerias com outras entidades públicas e privadas, tanto em Coimbra como em Leiria, o que permitiu uma melhor abordagem destas questões de forma integral e integrada. Em simultâneo, foi lançada uma campanha de sensibilização nas duas cidades para chamar a atenção da comunidade em geral acerca das necessidades da população idosa. Os resultados relatados pela ONG referiam: um aumento do conhecimento e da experiência dos profissionais na abordagem das questões dos idosos; uma melhoria das ações de angariação de fundos, de mobilização e de gestão de voluntários; e a utilização de novas ferramentas de comunicação para interagir com a comunidade.

The population of the old neighbourhood of Coimbra is characterised by a higher proportion of elderly people who are facing a harsh social and economic reality. The situation is very similar in the city of Leiria and therefore activities were extended there as well.

The project promoted the social inclusion of the elderly people via food, healthcare and general well-being support. To achieve that goal, 314 staff members and volunteers were trained (including 114 new volunteers mobilized to the project). Also 7 new volunteer teams have been set. 29 new partnerships have been established with other entities, public and private, both in Coimbra and Leiria to deal with these issues in an integrated and integral way. A campaign was launched in the two cities to raise awareness in the community for the reality of the elderly and their needs. The capacity-building reported by the NGO includes improvement of the staff knowledge and experience on elderly issues; on fundraising, mobilization and management of volunteers; and new communication skills to interact with the community.

Projeto: | **Project:** Alta de Coimbra – Velhos Amigos
| Old Friends from Coimbra

Promotor de Projeto: | **Project Promoter:** ATLAS –
Associação de Cooperação para o Desenvolvimento
| ATLAS – Cooperation Association for Development

Parceiro País Doador: | **Donor Project Partner:** N/A

Financiamento Total: | **Total Financing:** € 24 772

Resumo do Projeto: | **Project Summary:**

A população do bairro velho de Coimbra caracteriza-se por uma percentagem elevada de idosos que enfrenta vários problemas sociais e económicos. Esta situação é muito semelhante à que se verifica também em Leiria. Por isso foi decidido o alargamento das atividades a esta cidade. O projeto pretendia promover a inclusão social da população idosa através da alimentação saudável,

Projeto: | Project:

Social Angels

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

SOL DO AVE – Associação para o Desenvolvimento Integrado do Vale do Ave | SOL DO AVE – Association for the Integrated Development of Vale do Ave

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 71 760

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Quando, em 2014, o projeto Social Angels se candidatou ao apoio dos EEA Grants, a taxa nacional de desemprego jovem ultrapassava os 35%. Em Portugal tem-se vindo a verificar uma queda nas taxas de fertilidade e um rápido envelhecimento da população. Devido à situação de crise económica existente desde 2008, muitos jovens optaram por atrasar o começo de novas famílias. Outros escolheram mudar-se para zonas diferentes do país ou até mesmo a emigração para o estrangeiro, sempre com a motivação de encontrar emprego.

O promotor do projeto, a Associação Sol do Ave, promove, há mais de duas décadas, o desenvolvimento regional no Norte do país. O projeto *Social Angels*, numa parceria com a Câmara Municipal de Póvoa do Lanhoso, abordou temas como empreendedorismo e empregabilidade junto de jovens daquele município.

Um conjunto de agentes locais – empreendedores, entidades públicas e privadas – foi mobilizado para prestar apoio a 99 jovens (ultrapassando o objetivo inicial de 50) na criação dos seus próprios projetos de empreendedorismo.

O projeto *Social Angels* criou oportunidades efetivas de ajuda na implementação de iniciativas de empreendedorismo, acompanhando-as desde os seus primeiros passos. Ultrapassadas as dificuldades iniciais na definição de grupos-alvo numa região onde a emigração se tornou regra entre os jovens, o projeto terminou excedendo as expectativas. 18 dos jovens participantes envolvidos no projeto criaram os seus próprios projetos empreendedores.

By the time the Social Angels project applied for support by the EEA Grants in 2014, youth unemployment





exceeded 35% nationwide. Portugal has been facing falling fertility rates and the rapid ageing of its population. Because of the economic outlook since 2008, some young people have delayed starting a family, others moved to other parts of the country or migrated to other countries in order to find a job. The project's promoter, *Sol do Ave* Association, has fostered regional development in northern Portugal for over two decades. With the Social Angels project, it addressed youth employability and entrepreneurship in partnership with the municipality of Póvoa de Lanhoso, where the project was implemented. The local community – entrepreneurs, public and private entities – was mobilized to support 99 young people as they finished their vocational training (the goal was 50), in the creation of their own entrepreneurial projects. Social Angels successfully helped setting

up entrepreneurship initiatives, and in assisting with their first steps. After initial difficulties in drawing target audiences, in a region where immigration has become the norm for young people, the project ended up exceeding its targets. 18 of the young participants in the project created entrepreneurial projects.

Projeto: | **Project:** Terra Jovem | Young Earth

Promotor de Projeto: | **Project Promoter:** Associação de Promoção de Públicos Jovens em Risco | Association of the Promotion of Young People At Risk

Parceiro País Doador: | **Donor Project Partner:** N/A

Financiamento Total: | **Total Financing:** € 35 427

Resumo do Projeto: | **Project Summary:**

O Arquipélago dos Açores verifica uma taxa elevada de abandono escolar (a maior do país: 34,4%, em 2012) e uma percentagem baixa de emprego jovem nas áreas rurais (51,4%, em 2012). O projeto pretendia, por isso, chegar a jovens em risco nos concelhos de Vila Franca do Campo e Ribeira Grande (dois municípios da Ilha de S. Miguel). Estiveram envolvidos 135 jovens em situação de vulnerabilidade que frequentaram ações de formação com o objetivo de melhorar a sua empregabilidade. 85 jovens ganharam novas competências na área do empreendedorismo e 76 foram enquadrados em ações de inclusão social. De entre os resultados obtidos, as maiores conquistas deste projeto foram: o estabelecimento de uma rede de 20 entidades públicas e privadas que identificam e apoiam jovens em risco no seu processo de procura de emprego; a criação de uma agência de empregabilidade que promove competências transversais (pessoais e sociais) e o acesso a informação sobre o mercado de emprego; o planeamento e implementação de duas metodologias de formação, uma para competências pessoais generalizadas e outra específica na área da produção agrícola; e a disponibilização de dois talhões de terra (graças à rede que foi constituída) para formação prática em agricultura que gerou um impacto positivo na integração dos formandos na comunidade.

In the Azores Archipelago there is a high rate of early school leaving (largest in the country: 34,4% in 2012)

and a low rate of youth employment in rural areas (51,4% in 2012). The project targeted young people at risk in Vila Franca do Campo e Ribeira Grande (two municipalities of S. Miguel Island). 135 vulnerable youngsters were involved in training actions leading to improved employability, 85 young people got new skills regarding entrepreneurship and 76 were subject to social inclusion actions. The main achievements reported by the project were the setting up of a network of 20 public and private entities to map and assist vulnerable young people in finding jobs; the creation of an employability office to promote cross-cutting competencies (personal and social) and access to job information; the design and implementation of two training methodologies, one for soft skills in general and the other on agricultural production; and the availability of two plots of land for practical/on the ground training on agriculture (thanks to the network) with positive impact on community integration of the trainees.





vação de corpos executivos e a redução drástica de capital doado pelas empresas. Estas mudanças levaram a instituição a repensar a sua posição na esfera social, procurando recursos que garantissem a sua sustentabilidade e, simultaneamente que facilitassem a integração dos novos funcionários e líderes. Tornou-se igualmente necessária a revisão da visão e missão da organização por forma a fortalecer a coesão da equipa e a procurar novas formas de financiamento. O projeto incluiu o desenvolvimento de um conjunto de atividades, entre as quais a formação de 58 funcionários, líderes e voluntários em técnicas de comunicação, angariação de fundos e na área artística. O projeto abrangeu ainda encontros com organizações semelhantes de outros países tanto na Europa como no continente americano, facilitando a partilha de boas práticas. Finalmente, participou em seminários temáticos como o *International Fundraising Congress* e a *Exchange Meeting Fundraisers*.

Projeto: | Project:

Qualificar e Capacitar para a Boa Governação |
Qualify and Train for Good Governance

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Operação Nariz Vermelho | *Operação Nariz Vermelho* – Red Nose Operation

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner: N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 86 918

Resumo do Projeto: | Project Summary:

A Nariz Vermelho é uma ONG que desenvolve o seu trabalho junto de crianças doentes: os Doutores Palhaços visitam anualmente cerca de 40 mil crianças internadas em hospitais do país inteiro. Atualmente, a organização enfrenta dois grandes desafios: a reno-

Operação Nariz Vermelho is a NGO dealing with sick children (NGO doctor clowns visit annually 40.000 children in hospitals across Portugal) and is experiencing two major changes: new executive bodies and a sharp reduction of funding from donor companies. These changes obliged the institution to rethink its position in the social sphere, to search tools to ensure sustainability and to integrate new staff and leaders. There was a clear need to revise the vision and mission of the NGO, to strengthen the team cohesion and to seek new sources of funding. The project included a number of activities: training of 58 staff, leaders and volunteers, not only on communication and fundraising but also on arts. The project has financed as well exchange of good practices and meetings with similar organizations in other countries, both in Europe and in America, as well as participation in thematic seminars like the International Fundraising Congress and the Exchange Meeting Fundraisers.

Projeto: | Project:

IMPACT – Impacto Social no Apoio à Vítima |
IMPACT – Social Impact on Victim Support

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Associação Portuguesa de Apoio Vítima | APAV –
Portuguese Association for Victim Support

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 22 985

Resumo do Projeto: | Project Summary:

A APAV é a maior ONG portuguesa a prestar apoio a vítimas de crimes, abrangendo também familiares e amigos. Os pedidos de intervenção prestados pelos serviços da organização têm vindo a aumentar e cobrem diversas áreas de atuação. A implementação de um sistema de avaliação organizacional aumentaria a eficácia das respostas sociais dadas pela ONG, melhorando a qualidade do apoio aos seus beneficiários diretos.

Ao integrar este objetivo de implementação de um sistema de avaliação organizacional na missão da APAV, o projeto contribuiu para aumentar a eficácia dos seus serviços e assim melhorar o apoio junto do seu grupo-alvo. Desta forma, o resultado mais importante deste projeto foi a implementação de um sistema de avaliação organizacional que permitiu à ONG uma avaliação contínua das suas ações, processos e procedimentos e, a seu tempo, de forma estratégica e objetiva, implementar as medidas de aperfeiçoamento para o seu desenvolvimento, contribuindo para a excelência dos seus serviços. Complementarmente a esta perspetiva de futuro, o projeto permitiu à ONG uma análise profunda e sistemática da sua evolução e uma autoanálise do trabalho e missão, através da definição de indicadores de medição de sucesso.

No total, estiveram envolvidos 20 funcionários na implementação deste novo sistema. Foram também organizadas ações de formação para 42 funcionários e dirigentes relativamente à utilização deste sistema inovador, o que constituiu um fator de sustentabilidade para o projeto. Paralelamente, o projeto e a suas metodologias foram divulgados por 34 organizações internacionais aumentando, com isto, a visibilidade da ONG no exterior.

APAV is the main NGO in Portugal supporting victims of crime, their relatives and friends. Expectations regarding the intervention of the NGO support services are increasing and cover multiple areas of work. The implementation of an organizational assessment system contributes to the effectiveness of social responses of the NGO and therefore to improve the



support to its direct beneficiaries. By aligning the objective of implementing an organizational evaluation system to the APAV mission, the project contributed to the effectiveness of NGO services and, therefore, to improve the support provided to the target group. Thus, the main and most important achievement of the project was the implementation of an organizational evaluation system that will allow the NGO to continually evaluate its action, processes and procedures and, in a timely, strategic and objective manner, to implement the necessary improvement actions to its continuous development and the excellence of its services. In addition to this future perspective, the project allowed the NGO to make a longitudinal, robust and systematic analysis of its past evolution, to make a self-assessment of its work and mission and to set

indicators for measuring success. 20 staff members were involved in the implementation of the new system. Another achievement was the training of 42 employees and leaders in the use of this innovative system, which clearly constituted a sustainability factor for the project. In addition the project and its methodology was disseminated among 34 international organizations, making the NGO better known abroad.

Projeto: | Project:

InSOCIAL-CHANGE – Integrating Mentoring,
Coaching and Teaching to support youngsters

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

RH+50 – Associação de Quadros Seniores | RH+50
Senior Workers Association

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

Stiftelsen Mangfold i arbeidslivet (MIA)

Financiamento Total: | Total Financing: € 131 077

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Portugal possui uma taxa elevada de desemprego sobretudo entre os jovens e em particular entre aqueles oriundos de famílias desfavorecidas económica, social e culturalmente. Os currículos dos cursos de ensino e formação profissional não incluem o aperfeiçoamento de competências de comportamento e relações humanas e não abordam de forma eficiente as determinantes atuais de empregabilidade. De um total de 65 jovens abrangidos pelo projeto, 50 frequentaram o programa de formação em que tiveram contacto com temas como empreendedorismo. Todos receberam apoio de um mentor sénior. Por sua vez, os 22 mentores sénior receberam formação para poderem acompanhar os aprendizes de forma mais eficaz. Este projeto de solidariedade intergeracional deu provas da sua eficácia na transferência de competências, na transmissão de conhecimentos práticos e experiência sénior aos mais novos enquanto promovia o envelhecimento ativo da população mais velha. Verificou-se um aumento efetivo de conhecimento, experiência e competências junto dos participantes mais velhos, através do programa de formação de mentores, dos desafios diários, da interação com os mais jovens e da partilha de experiência entre colegas, professores e entidades empregadoras.

Portugal has a high unemployment rate, mainly among

young people and particularly those from economically, socially and culturally disadvantaged backgrounds. The curricula of the available educational and vocational courses do not include development of behavioral and relational skills and do not properly address the current determinants of employment. 50 young people have attended the full training programme and are considered capacitated in entrepreneurship, out of the 65 who were involved in the project, having the support of a senior mentor. 22 senior mentors were trained in order to support the young mentees. This project of intergenerational solidarity has proved effective to transfer competences, to convey practical knowledge and senior experience to young people and to promote active ageing in senior individuals. It provided visible increase of knowledge, experience and skills for the senior staff, through the training of mentors, the daily challenges of interaction with young people and the sharing of experience with colleagues, teachers and employers.



do projeto, foram realizadas diversas atividades para a prevenção da violência de género e para a promoção dos direitos humanos. Um dos elementos-chave foi a organização de 683 sessões em aulas das escolas abrangidas pelo programa. Foi produzido um manual para a prevenção da violência e delinquência juvenil por forma a organizar e divulgar as metodologias e lições aprendidas. O projeto ultrapassou as suas ambições iniciais: a adaptação de currículos de cinco escolas que passaram a integrar o combate à violência de género (com destaque para a violência no namoro); nove serviços prestados aos municípios envolvidos (incluindo ações de formação); sensibilização de 3.600 cidadãos para esta temática; melhoria do comportamento de 1.083 jovens no que diz respeito a violência de género e 37 atividades de cooperação com autoridades locais. Com a colaboração da Direção-Geral das Prisões (Ministério da Justiça) o projeto conseguiu ainda abranger jovens detidos.

Working the issue of gender violence with young people and technical staff is fundamental for building a society that can deal with conflicts in a peaceful way. Throughout the 18 months of the project, several activities for the prevention of gender violence and promotion of human rights were undertaken. One of the key elements was the 683 sessions with school classes in the various schools where the project took place. A manual on prevention of juvenile violence and delinquency was produced to organize and disseminate the methodologies and lessons learned. The project has surpassed its ambitions: adaptation of 5 school curricula to bring on board combat to gender violence (namely violence in relationships), 9 services provided to the municipalities involved (including training courses), awareness-raising on these issues involving 3.600 citizens, behavioral improvement of 1.083 youngsters regarding gender violence and 37 cooperation activities with local authorities. With the collaboration of the Directorate General for Prisons (Ministry of Justice), the project was also able to include young inmates as beneficiaries.

Projeto: | Project:

ARTWAYS – Políticas Educativas e de Formação
Contra a Violência e Delinquência Juvenil |
ARTWAYS – Education Policies and Training
Against Violence and Juvenile Delinquency

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

UMAR – Mulheres Alternativa e Resposta | UMAR –
Alternative and Response Women's Association

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner: N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 121 374

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O trabalho na área da violência de género entre os jovens e os técnicos profissionais é fundamental para a construção de uma sociedade capaz de lidar com conflitos de forma pacífica. Ao longo dos 18 meses de duração

Projeto: | Project:

VOAHR – Voluntariado Organizado para uma Ação Humanitária de Referência | VOAHR – Organized Volunteering for Humanitarian Action of Excellence

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Federação Nacional das Associações Juvenis | National Federation of Youth Associations

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 100 850

Resumo do Projeto: | Project Summary:

A Federação Nacional de Associações Juvenis, que conta com perto de mil associações-membro originárias de todo o país, organizou um programa de formação para os seus associados com o objetivo de melhorar as suas competências na área de gestão de voluntários. Para tal, foi lançado um concurso nacional de forma a eleger as associações beneficiárias.

Participaram 52 associações de jovens que receberam formação e orientação. No total, as pessoas abrangidas pelas ações de formação incluíram 5.083 profissionais de ONG (incluindo 140 gerentes) e 735 gestores de voluntários. Estima-se ainda que foram atraídos para trabalhar com as associações envolvidas cerca de 2.250 novos voluntários. Todos estes números ultrapassaram os objetivos iniciais.

Foi produzido um manual de gestão de voluntariado e enviadas duas mil cópias para associações de jovens para as ajudar a atrair, mobilizar e gerir os seus voluntários através da divulgação dos resultados obtidos com este projeto.

The National Federation of Youth Associations – with around 1.000 member associations across the country – organized a training programme for its associates wanting to improve their volunteering management skills. A national tender was launched to select the beneficiary associations. 52 youth associations were involved, receiving training and mentoring. As a result training happened for 5.083 NGO staff (of which 140 leaders), 735 volunteering managers and 2.250 new volunteers are estimated to have been attracted to work in the youth associations involved. All these figures largely surpassed the initial targets. A volunteering management manual was produced and 2.000 copies were sent to all youth associations in order to help them attract, mobilize and manage their volunteers and disseminate the project outcomes.





dagógicas que promovam o desenvolvimento pessoal e académico. O projeto propôs-se a desenvolver competências pessoais e sociais através das artes. Foram abrangidos 622 jovens em situação de vulnerabilidade que frequentaram diversos *workshops*: educação, artes cénicas, capacitação, incubação e emprego. Este último abordava especificamente competências de empregabilidade para a inclusão profissional. 151 jovens adultos terminam com sucesso a formação sobre empreendedorismo. Também receberam formação 146 agentes de educação. Como resultado, 81 jovens foram integrados profissionalmente graças à sua participação no projeto. A metodologia utilizada está a ser replicada junto de outros projetos, outras situações e outros grupos-alvo. O trabalho realizado com a comunidade e as parcerias estabelecidas foram uma importante mais-valia para o projeto.

In the municipality of Gondomar (close to Porto) there are groups of children and young people for whom access to education and employment is at risk. There are several causes to this: poverty / social exclusion; absenteeism / school dropout; inadequate school curricula; hard access to ludic-pedagogical responses and activities promoting personal and academic development. The project intended to develop personal and social abilities and learning through arts. 622 vulnerable young people were involved in several workshops: education, scenic arts, capacity-building, incubation and employment. The latter specifically developed employability competencies for professional inclusion. 151 young adults have successfully completed training on entrepreneurship. 146 education agents were trained as well. 81 youngsters have been professionally integrated due to their participation in the project. The methodology is already being used in other projects and replicated in other situations and target groups. The work undertaken with the community and the partnerships established are also an added value for the project.

Projeto: | Project:
Projet'Arte | Project Art

Promotor de Projeto: | Project Promoter:
Centro Social de Soutelo | Social Center of Soutelo

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner: N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 131 616

Resumo do Projeto: | Project Summary:
No município de Gondomar (perto do Porto) existem grupos de crianças e jovens para quem o acesso à educação e ao emprego está em risco. As causas são várias: pobreza / exclusão social; absentismo/ abandono escolar, currículos escolares inadequados ou acesso limitado a respostas e atividades lúdico-pe-

Projeto: | Project:

MAIS Centro | More – Centre Region

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

TESE – Associação para o Desenvolvimento |
TESE – Development Association for Technology,
Engineering, Health and Education

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 132 802

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O distrito de Santarém acolhe 300 organizações que fornecem diversos serviços de proteção social, sobretudo nas áreas da assistência social, educação, emprego e formação, habitação e saúde. Cada uma delas tem um impacto importante nas condições de vida da comunidade. O projeto criou 80 agentes de mudança em 54 ONG, gerando uma mudança potencialmente efetiva através da formação pensada especificamente para atender as necessidades dos grupos em algumas áreas chave: gestão e planeamento estratégico, *marketing* e angariação de fundos, financiamento sustentável e gestão de recursos humanos.

No total foram ministradas 128 horas de formação. A ação Força de Trabalho (64h) criou grupos de partilha

de problemas e soluções, juntando líderes envolvidos em processos de mudança. Esta rede assegurou um acompanhamento na elaboração e controlo da implementação das mudanças em todas as ONG que participaram. Até agora, três ONG diversificaram as atividades e produtos fornecidos, três adotaram boas práticas de gestão e três consultam com regularidade os seus agentes de interesse e beneficiários. A forte rede criada para este projeto foi uma mais-valia incontornável: proteção social e capacitação das ONG. Surgiu ainda uma parceria entre uma empresa privada de consultoria e uma universidade que juntaram esforços para garantir o sucesso deste projeto.

The District of Santarém encompasses around 300 organizations that provide various social protection services, mainly in the areas of social assistance,





education, employment and training, housing and health. Each offers significant impact on the living conditions of the community. The project created 80 agents of change in 54 NGO, potentially generating effective change by providing training tailored to the group's needs in key areas: strategic planning and management, marketing and fundraising, sustainable financing and human resources management, for a total of 128 hours of training. The Task Force action (64h) set up groups sharing problems and solutions, bringing together leaders who have been committed with change. This network ensured a follow-up in the elaboration and monitoring of the implementation of change in each participating NGO. So far, 3 NGO have diversified the activities and products provided, 3 reported the implementation of good governance practices and 3 consult regularly with their stakeholders and beneficiaries. The strong network created for this

project is a significant added value: social protection NGO, a capacity-building NGO, a private consultancy company and a university joined efforts to make this project successful.

Projeto: | Project:

PROMove-te: Equipa Móvel de Apoio Psicossocial a Crianças e Jovens com Problemas de Saúde Mental |
Promote Yourself: Mobile Psychosocial Support Team
for Children and Youth with Mental Health Problems

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Associação de Reabilitação e Integração Ajuda |
Rehabilitation and Integration Assistance Association

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner: N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 121 300

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Cerca de 20% das crianças e adolescentes apresentam pelo menos um distúrbio mental antes de atingirem os 18 anos. Distúrbios mentais contínuos ao longo da infância e adolescência têm um impacto de longo-prazo na vida adulta, estando na origem de inadaptação e exclusão social. A intervenção tardia ou a falta de acesso a tratamento comprometem uma solução favorável para este problema. Os custos diretos e indiretos associados a perturbações psicológicas, despesas com saúde e a diminuição da produtividade podem chegar aos 20% do total dos custos dos cuidados de saúde. A nível local, as redes sociais de Lisboa, Oeiras e Cascais identificaram a saúde mental como uma área crítica para o desenvolvimento social. O projeto apoiou diretamente 47 crianças e jovens com distúrbios mentais, baseando-se em 47 planos de ação integrados e desenhados à medida de cada um. Foram produzidos três manuais de boas práticas e elaborados 30 planos de formação para crianças em situação de abandono escolar. Os resultados obtidos ficaram um pouco aquém dos propostos inicialmente, consequência de uma previsão otimista sobre a capacidade das crianças e jovens de concluir as atividades planeadas.

Around 20% of children and adolescents have at least

one mental disorder before the age of 18. Continuous disturbances throughout childhood, adolescence and adult life have a long-term impact on disability and social exclusion. The late onset or lack of access to treatment undermine a favourable solution for this problem. The direct and indirect costs associated with psychiatric disorders, welfare expenses and decreasing productivity can reach 20% of all healthcare costs. Locally, the social networks of Lisbon, Oeiras and Cascais identified mental health as a critical area for social development. 47 children and youngsters with mental disorders were directly supported by the project based on 47 integrated action plans tailored to each of them. 3 manuals of good practices were produced and 30 training plans were designed for school drop-out children. The results are slightly behind initial targets, due to an optimistic assessment of the children and young people able to complete the planned activities.





certas para o perfil e competências que procuram. Este projeto envolveu 282 jovens de quatro escolas em ações de formação para a empregabilidade, 128 jovens adultos receberam formação em empreendedorismo, 155 profissionais e membros de redes de emprego locais receberam formação em cinco momentos diferentes em diversos municípios do país. Foi concebida uma plataforma digital de procura de emprego e nove redes locais de emprego em diversos municípios (na sua maioria redes intermunicipais). Como fator positivo, seis ONG abordam agora questões de empregabilidade e estão envolvidas nas redes de emprego locais.

Todos os objetivos iniciais foram ultrapassados: a ONG relatou um aumento das suas competências, através de um legado de experiência e aprendizagem em novos modelos de intervenção comunitária.

Projeto: | Project:

DEE – Desenvolvimento, Empreendedorismo, Empregabilidade | Development, Entrepreneurship and Employability

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Rumo, Cooperativa de Solidariedade Social, Crl | Rumo, Social Solidarity Cooperative, Crl

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 108 780

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Apesar das taxas de desemprego, muitas empresas enfrentam dificuldades em encontrar as pessoas

Despite unemployment rates, many companies face difficulties in finding the right people for the profile and talent they search. The project involved 282 young individuals from 4 schools in training actions for employability. 128 young adults were successfully trained on entrepreneurship. 155 professionals and members of local employability networks were trained in 5 different actions in various municipalities of the country. A job matching web platform was set up as well as 9 employability local networks in several municipalities (most of them inter-municipal networks). As a significant outcome 6 NGO are now dealing with employability issues and are involved in local employability networks. All initial goals have been surpassed. The NGO reports improvements in capacity-building, namely a legacy composed of experience and learning regarding new community intervention models.

Projeto: | Project:

Nova cultura para a Sustentabilidade: criar parcerias estratégicas com o setor privado | A New Culture for Sustainability: creating strategic partnerships with the private sector

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Fundação Gonçalo da Silveira | Gonçalo da Silveira Foundation

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 27 251

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O Departamento de Comunicação e Angariação de Fundos da ONG é composto apenas por um funcionário que se tem revelado insuficiente para responder aos desafios que a organização apresenta graças ao crescimento das atividades e solicitações externas. Estagiários e voluntários têm dado apoio na área numa tentativa de reforçar as atividades em curso e explorar novas abordagens, sobretudo na área da angariação de fundos, mas verificou-se que esta também não é uma solução satisfatória. Ao nível do desenvolvimento de competências, foi identificada a necessidade de atualizar e reforçar a formação em

técnicas de angariação de fundo, sobretudo no que diz respeito à abordagem de empresas identificadas como potenciais parceiros estratégicos.

A integração da ONG numa rede internacional com parceiros mais experientes foi uma mais-valia para o aumento de competências e acesso a novas ferramentas. A capacitação do Departamento de Comunicação e Angariação de Fundos incluiu: a participação num conjunto de ações de formação em angariação de fundos, comunicação e voluntariado (incluindo experiência prática numa ONG parceira em Espanha); a criação de uma plataforma digital para angariação de fundos; a criação de material promocional multimédia; a formalização de quatro parcerias com empresas privadas; a elaboração de um plano de angariação de fundos da instituição para os dois anos seguintes e a organização de um *workshop* para outras ONG sobre angariação de fundos (com 60 participantes)





com base no conhecimento adquirido através do parceiro espanhol (atividade de divulgação).

The NGO Communication and Fundraising Department is composed of only 1 staff member, which has been insufficient to meet the challenges of the NGO growing activities and requests. Trainees (internships) and volunteers assisted in this area to strengthen on going activities and to explore new mechanisms, particularly in fundraising, but did not prove to be a satisfactory solution. At the level of competencies, the need to update and complement training in fundraising techniques, namely in approaching companies identified as potential strategic partners, was identified. The integration of the NGO into one international network with more experienced partners was an added value for capacity-building and access to new tools. Capacity building of

the C&F Department included participation in several training actions on fundraising, communication and volunteering (including on-job in a new partner NGO in Spain), the creation of a web platform to raise funds, the creation of promotional multimedia material, the formalization of 4 partnerships with private companies, the elaboration of a Fundraising plan for the institution for the next 2 years and the organization of a workshop for NGO on fundraising (with 60 participants) on the basis of the knowledge and lessons learned from the Spanish partner (dissemination activity).

Projeto: | Project:

JAM – Jovens, Arte e Movimento | Youth, Art and Movement

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Associação PAR – Respostas Sociais | PAR Association – Social Responses

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner: N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 127 938

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O grupo-alvo do projeto abrangeu 65 jovens a viverem em Centros de Educação. O projeto pretendia promover a arte como um instrumento para a integração socioprofissional de jovens em centros de educação. Participaram no projeto 77 jovens de quatro centros de educação: receberam formação em artes (quatro ateliers artísticos diferentes) e participaram em metodologias de *storytelling* que lhes permitiu uma reflexão sobre os seus percursos do passado e a definição de novos objetivos de vida. 48 deles melhoraram também as suas competências pessoais e sociais.

Os objetivos propostos pelo projeto foram atingidos. A avaliação realizada demonstrou que os participantes melhoraram as suas competências pessoais e sociais. Este aspeto facilitará a sua integração social e profissional. A aquisição de competências técnicas em várias áreas artísticas contribuiu para o enriquecimento das competências profissionais destes jovens, alargando a abrangência na integração no mercado de trabalho. O *feedback* dos participantes e o material artístico criado reforçam a ideia de que conseguiram encontrar, através da arte, mecanismos facilitadores da sua expressão emocional.

The project target group were 65 young individuals living in Educational Centers. The project aimed

to promoting art as an instrument for the socio-professional integration of young people in Educational Centers. 77 individuals from 4 Educational Centers were involved in the project: they received training on arts (4 different artistic ateliers) and participated in storytelling methodologies allowing them to reflect on their past life itineraries and build new life projects. 48 have also developed their personal and social competencies. The project goals were achieved: the evaluation carried out showed that the participants improved their personal and social skills. This will facilitate their social and professional integration. The acquisition of technical skills in various artistic areas has also enriched the range of professional skills of young people, and have widened the scope for integration in the labour market. The participants' feedback and content of the artistic products also proved that the young people have found in the art mechanisms facilitators for their emotional expression.





dade. Nos períodos de tratamento, os efeitos secundários são múltiplos e podem causar muito sofrimento. Mesmo depois da conclusão dos tratamentos, muitas destas crianças e jovens sofrem de discriminação. Neste contexto, desenvolveu-se um conjunto de ações de ordem social, educacional e cultural (incluindo artes e desporto) para promover a inclusão e o bem-estar destas crianças e jovens, atingindo um total de 70 participantes. Destes, 20 deles participaram em cursos de formação para a empregabilidade. Paralelamente, a ONG conseguiu atrair 24 novos voluntários para trabalharem com estas crianças vulneráveis e proporcionar-lhes condições de vida mais favoráveis. Foi criada a personagem do “Barnabé”, uma criança vítima de cancro, promovida entre a população com o objetivo de sensibilizar contra o preconceito. Como resultado concreto deste projeto e garantia da sua sustentabilidade foram estabelecidas parcerias com diversas entidades (incluindo empresas privadas).

At a national level, there are around 400 new cases of children/young people diagnosed with cancer each year. These children/youngsters experience periods of stress and anxiety. During treatment the side effects are multiple causing great suffering. Even after the treatments end these children and youngsters often suffer from discrimination. A number of social, educational and cultural actions (including arts and sports) promoting inclusion and well-being to these children and youngsters have been developed involving 70 individuals. Out of these, 20 have participated in training courses for employability. Simultaneously the NGO was able to attract 24 new volunteers to work with these vulnerable children and create more favourable living conditions. An image of “Barnabé”, a child victim of cancer, was created and disseminated among the population to alert to prejudice. Partnerships with several entities (namely private companies) were established as a concrete result of the project ensuring its sustainability.

Projeto: | Project:

Ser e Crescer Barnabé | Be and Grow Barnabé
(Survivors of Childhood Cancer)

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Acreditar – Associação de Pais e Amigos de Crianças com Cancro | Acreditar – Association of parents and friends of children with cancer

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner: N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 113 464

Resumo do Projeto: | Project Summary:

A nível nacional estima-se que, a cada ano, surjam cerca de 400 novos diagnósticos de cancro em crianças/jovens que vivem períodos de medo e grande ansie-

Projeto: | Project:

Olhos Postos no Futuro | Eyes Set on the Future

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Associação dos Cegos e Amblíopes de Portugal

| Association of the Blind and Partially Sighted of
Portugal

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

Norwegian Association of the Blind

Financiamento Total: | Total Financing: € 85 758

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O projeto pretendia reforçar as capacidades de gestão do promotor, considerando a sua missão de construir sustentabilidade financeira a médio e longo prazo. A experiência do parceiro foi fundamental, particularmente na elaboração de um plano estratégico para angariação de fundos.

O intercâmbio de boas práticas, de conhecimento e inovação entre os parceiros revelou ser o elemento chave do projeto. Um dos objetivos foi a integração de conhecimentos e novos processos capazes de apoiar uma estratégia de angariação de fundos. Outro, consistiu em obter uma ferramenta valiosa, de uso futuro com as adaptações necessárias, permitindo a melhoria da organização interna do promotor e a sua sustentabilidade financeira. No âmbito das práticas de gestão, o promotor aumentou quer as suas qualificações nessa área, quer as competências para melhorar e alargar a sua atividade e ainda a possibilidade de operar em redes de parcerias.

This project aimed to develop the promoter's abilities in governance, having in mind its mission working on medium and long term financial sustainability. The

partner's experience was crucial, in particular for the promoter's fundraising strategic plan elaboration. The exchange of good practices, know-how and innovation between partners was a key element in this project. One of the goals was to incorporate knowledge and new procedures that could support a fundraising strategy was one of the goals. The other was to gain a valuable tool that, replicated over time and with the necessary adaptations, can improve the promoter's internal organization and its financial sustainability. Regarding governance practices, the promoter raised its management skills and useful competences in improving and extending its activity, besides its participation in partnership networks.





Projeto: | Project:

Redes Conjuntas para Emprego Local Jovem
| Coollaborative Networks for Local Youth
Employment

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

REDECOOL Emprego – Redes Colaborativas para
o Emprego Local Jovem | REDECOOL
Employment – Collaborative Networks for Youth
Local Employment

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 131 514

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Os jovens com carência de rendimentos ou com fracas competências de integração social são vulneráveis, necessitando de apoio social específico para prevenir desvios comportamentais e encontrar meios adequados que assegurem a sua completa integração.

Um acompanhamento próximo do grupo-alvo, baseado em práticas colaborativas, implementadas pelo modelo das Redes Conjuntas para o Emprego Jovem Local (através de ações de formação e capacitação) contribuiu para a implementação de novas práticas e metodologias abrangendo todas as dimensões do problema.

O objetivo definido propunha-se a aumentar a taxa de emprego jovem: 192 jovens em situação de vulnerabilidade estiveram envolvidos no projeto através de ações de formação formais e informais para a empregabilidade e 162 adquiriram novas competências e conhecimentos no âmbito do empreendedorismo e passaram a dominar novos recursos para integração no mercado de trabalho. Como resultado, 46 jovens estão agora empregados ou criaram o seu próprio emprego.

No total, 844 jovens adultos estiveram envolvidos no projeto e encontram-se preparados para uma melhor integração social na comunidade. Foram ainda criadas sete novas Redes Conjuntas para o Emprego Jovem Local, distribuídas por seis territórios que geraram emprego jovem e novas formas de governação em questões relacionadas com emprego.

Young individuals with income needs or with weak social integration skills are vulnerable and require especial support from the society in order to avoid deviant behaviours and find appropriate ways to ensure full inclusion. A proximity/close follow-up of this target group, based on collaborative practices implemented by the model of Collaborative Networks of Local Youth Employment, via action-training and empowerment, contributed to the implementation of new practices and methodologies, working throughout the various dimensions of the problem. The goal was to increase the employability of young people. 192 vulnerable young individuals have participated in formal and non-formal training and coaching actions for employability and 162 have acquired new skills and knowledge on entrepreneurship; they now have

new tools to integrate the labour market. As a result, 46 of those young people are currently employed or self-employed. In total 844 young adults were involved in the project and are now better prepared for a successful social, educational and social integration in the community. 7 new collaborative networks of local youth employment were created in six territories generating empowerment of the youngsters and new forms of governance for employment issues.





mulam repetidas retenções e frequentam cursos alternativos com taxas de insucesso escolar da ordem dos 25%. Estão pouco motivados para atividades de integração, optando, na maioria dos casos, por estilos de vida que levam à sua exclusão social.

Através de ações de educação não formal e de formação, o projeto explorou e transformou sonhos, conhecimentos, ideias e criatividade de cada participante em oportunidades para o futuro. 84 jovens em risco receberam formação em empregabilidade e 12 (dos 17 participantes) ficaram habilitados para admissão a estágios de empreendedorismo. 24 encontraram trabalho e 20 voltaram ao sistema de educação formal ou integraram atividades de formação; sete deles foram admitidos no próprio projeto. No total, o projeto abrangeu 562 indivíduos que participaram em atividades sociais, culturais e de inclusão social.

The young population represents more than 50% of the total population in the disadvantaged suburban areas of Metropolitan Lisbon. In addition to unemployment, they lack basic soft skills, crucial to access the labour market. Those who are still studying are accumulating repeated retention, attending alternative courses, with school failure rates of around 25%. They are poorly motivated for mainstream activities and they often opt for lifestyles that generate social exclusion. Through non formal education and training, the project explored and transformed their dreams, knowledge, ideas and creativity into opportunities for the future. 84 vulnerable young individuals were thus trained on employability and 12 (of 17 participants) got the certified competences to be deemed as trained on entrepreneurship. 24 of these young adults have now found a job and are employed; 20 have moved to formal education or formal training activities; 7 youngsters were hired by the project itself. Overall 562 individuals have been involved in the project and therefore participated in social, cultural and educational inclusion.

Projeto: | Project:
Young heArt

Promotor de Projeto: | Project Promoter:
Fundação Aga Khan Portugal | Aga Khan
Foundation Portugal

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner: N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 118 333

Resumo do Projeto: | Project Summary:

A população jovem representa mais de 50% da população total que habita nas áreas urbanas mais carenciadas da área Metropolitana de Lisboa. A agravar a situação de desemprego, esta população não possui as competências mínimas básicas para entrar no mercado de trabalho. Os que ainda estudam acu-

Projeto: | Project: DECIS – (Des)Envolvimento de Estratégias de Capacitação para a Inovação Social | DECIS – Development of Training Strategies for Social Innovation

Promotor de Projeto: | Project Promoter:
Animar – Associação Portuguesa para o Desenvolvimento Local | Animar – Portuguese Association for Local Development

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner: N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 121 528

Resumo do Projeto: | Project Summary:

É claramente necessário promover o empreendedorismo e a inovação social, mas os colaboradores das ONG têm, frequentemente, pouca preparação que lhes permita avançar no terreno. O projeto abrangeu todo o país, através de um conjunto de ações de integração. No final, 64 ONG tinham reforçado as suas competências na área da promoção de comportamentos de intervenção social e empreendedorismo. Este foi um dos resultados mais significativos. Organizaram-se ações de formação para 252 colaboradores de ONG, incluindo líderes. 27 ONG receberam acreditação para ministrarem cursos de formação. Todos estes números situam-se muito acima das expectativas iniciais. Outro resultado igualmente importante foi a implementação de um sistema de pares para avaliação e validação de boas práticas: foram identificadas 20 práticas para reconhecimento e 25 para validação. Foram ainda ministrados quatro cursos de formação *online* nas áreas de gestão de equipas, gestão de parcerias, igualdade de género e *marketing* social. Paralelamente, organizaram-se quatro *workshops* no âmbito da inovação social e promoveram-se nove sessões para facilitar a adoção de boas práticas.

Entrepreneurship and social innovation need to be

promoted but NGO staff is still poorly prepared for such a step forward. The project covered the entire mainland and included a large set of integrated actions. The most significant outcomes were 64 NGO having acquired the competences to promote social innovation and entrepreneurial behaviours. 252 NGO staff, leaders and volunteers were trained and 27 NGO were accredited to provide training courses. All these figures are significantly above the initial targets. Another important outcome was the implementation of a peer system of recognition and validation of good practices: 20 practices were identified to be recognized and 25 to be validated. 4 online training courses were provided on team management, partnership management, gender equality and social marketing; 4 workshops on social innovation were organized; 9 ateliers took place in order to promote the incorporation of good practices.





Projeto: | Project:

ACA – Academia para a Coesão nos Açores | ACA –
Academy for Cohesion in Azores

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

AGECTA – Agência para a Coesão Territorial, CRL |
AGECTA – Agency for Territorial Cohesion, CRL

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 25 120

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O principal objetivo do projeto era a criação de uma
nova instituição: a Agência para a Coesão Territorial

do Arquipélago dos Açores cujo propósito seria a capacitação das ONG regionais. No final do projeto, não só a Agência tinha sido formalmente estabelecida como já tinham sido realizadas três ações temáticas de formação e três *workshops* temáticos com temas como a administração territorial, a gestão de acompanhamento e o desenvolvimento de projetos colaborativos locais. Foi ainda produzido um manual de formação de agentes de coesão na região. No total, receberam formação 26 colaboradores entre líderes e voluntários de nove ONG, tendo este resultado ficado acima das expectativas iniciais.

The main purpose of the project was to create a new institution – the Agency for Territorial Cohesion in the Azores Islands. The main objective is to capacitate the region's NGO. By the end of the project not only the Agency was formally set up but also 3 thematic training actions and 3 thematic workshops on territorial governance, on territorial monitoring and on collaborative local development projects have been organized. A manual to train cohesion agents in the region was also produced. In total 26 staff, leaders and volunteers from 9 NGO were trained, slightly above the initial target.

Projeto: | Project:

A New Deal for Youth Employment

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Monte – Desenvolvimento Alentejo Central, ACE |

Monte – Development of Central Alentejo, ACE

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 138 495

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O Alentejo é, na sua maioria, uma região portuguesa rural com uma taxa de desemprego acima da média nacional. As oportunidades de emprego são escassas, em particular para os mais jovens. No centro do Alentejo vivem jovens acima dos 30 anos que frequentam ou terminaram cursos superiores de agronomia, produção animal e agro-alimentação (ex-bioquímica). Outros têm formação técnica na área da produção agrícola. Todos desejam desenvolver os seus conhecimentos para ingressar no mercado de trabalho e na área do empreendedorismo. São jovens, desempregados, em situações de vulnerabilidade de integração profissional e com falta

de competências nas áreas do empreendedorismo e empregabilidade. Tudo isto dificulta a sua integração no mercado de trabalho.

O projeto abrangeu 43 participantes com estas características (17 dos quais mulheres) que receberam formação com o objetivo de desenvolverem novas competências para a empregabilidade e empreendedorismo. Foi criado um posto de atendimento e apoio ao empreendedorismo agrícola e ainda três redes para promoção e apoio ao emprego jovem e empreendedorismo. Organizaram-se ainda ações de formação técnica sobre ideias de projetos e implementação de negócios, gestão de pequenos investimentos, métodos de produção orgânica e integrada, segurança alimentar e circuitos de mercado.

Alentejo is mostly a rural region of Portugal with an





unemployment rate slightly above the Portuguese average. There are few job opportunities, specially for the young population. In Alentejo Central there are young individuals up to 30 years old, attending or having completed higher education in agronomy, animal agriculture and agri-food (former biochemistry) and young individuals with technical training in the area of agricultural production, who wish to strengthen their skills for employment and entrepreneurship. They are young, unemployed, in a vulnerable situation of professional integration and lacking entrepreneurial and cross-cutting skills for employability. This limits their integration in the labour market. 43 young participants (of which 17 were women) with those characteristics were trained in order to get new cross-cutting skills useful for employability and new technical and practical skills of entrepreneurship. One

office to support agricultural entrepreneurship was set up as well as 3 networks to promote and assist youth employability and entrepreneurship. Technical training was provided on project ideas and business implementation, small investment management, organic and integrated production methods, food safety and market circuits.

Projeto: | Project:

Portugal Participa – Caminhos para a Inovação
| Portugal Participates – Pathways for Societal
Innovation

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Associação In Loco | *In Loco* Association

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 143 214

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Este projeto pretendeu disponibilizar formação para funcionários e ativistas e divulgar práticas participativas em quatro municípios de Portugal como uma primeira medida para a criação de um movimento nacional de governos locais envolvidos na defesa da participação da sociedade civil.

O projeto tornou possível a avaliação de cinco práticas participativas, organizou 21 *workshops* de formação, seis fóruns regionais e quatro conferências (três nacionais e uma internacional). Os eventos foram planeados para acontecerem de forma descentralizada em 11 cidades diferentes. Um total de 97 indivíduos participou em formações específicas sobre metodologias experimentais e 987 em *workshops* e conferências. Foi criada uma Rede de Municípios Participativos, juntando 47 Câmaras Municipais e duas Juntas de

Freguesia. 46 ONG também se juntaram às atividades promovidas pelo projeto. Foram enviadas para a Assembleia da República as Recomendações para Fortalecimento da Democracia em Portugal e produziram-se Guias para divulgação de práticas por todo os territórios parceiros do programa.

Este projeto foi uma importante fonte de experiência e conhecimento para os funcionários das ONG sobre a participação dos cidadãos. Foi igualmente criada uma rede de administrações locais. A mobilização de um número tão elevado de participantes e as competências que todos adquiriram revelaram a sustentabilidade do projeto e a sua facilidade de replicação em qualquer parte do país.

This project has trained officials and activists, disseminated practices of participation in four





172

municipalities of Portugal as a first step to create a movement across the country of local governments engaged in favouring civil society participation. The project enabled the experimentation of 5 participation practices, conducted 21 training workshops, 6 regional forums and 4 conferences, 3 national and 1 International. The events occurred in a decentralized manner in 11 different cities. 97 people participated in specific training on experimental methodologies and 987 in workshops and conferences. A Network of Participatory Municipalities was created, gathering 47 Municipal Councils and 2 Parish Boards, with 46 NGO also joining the project activities. The Recommendations for the Strengthening of Participative Democracy in Portugal were sent to the National Parliament; and guides have been produced to disseminate the practices among the partner territories. The project was a source of

experience and knowledge on citizens' participation for the NGO staff. The network of local governments that was set up, the mobilization of so many actors and the skills gained ensure that the project will be sustainable and replicated elsewhere in the country.

Projeto: | Project:

ECOAR – Empregabilidade e Competências através da Arte | ECOAR – Employability and Skills through Art

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

PELE, Associação Social e Cultural | PELE, Social and Cultural Association

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 91 696

Resumo do Projeto: | Project Summary:

De acordo com a informação divulgada pela Direção Geral de Serviços Prisionais e Reintegração Social (DGSPRS) o total de indivíduos detidos é atualmente de 14.399. Destes, menos de 5% são mulheres e cerca de 4.060 têm menos de 30 anos de idade.

O projeto visava chegar a jovens detidos a cumprirem pena e a quem faltassem meses para serem libertados, oriundos de contextos socioeconómicos desfavorecidos, com taxas elevadas de insucesso escolar ou com dificuldades de manutenção de emprego.

O projeto organizou ações de formação através das artes para 202 jovens em situação de vulnerabilidade, 25 formadores e profissionais Portugueses e 20 formadores e profissionais Noruegueses (a aprovação de uma Iniciativa de Cooperação Bilateral Complementar com o *Nordic Black Theatre* criou as condições necessárias para que o projeto fosse reproduzido no estrangeiro). As oito ONG envolvidas

reforçaram as suas competências e metodologias para interação com este grupo alvo.

A metodologia utilizada foi concebida pela Faculdade de Psicologia e Ciências Educativas da Universidade do Porto, tendo os seus investigadores monitorizados e supervisionado toda a sua implementação. No final, 112 dos 202 jovens participantes tinham adquirido competências certificadas para empregabilidade. Foi uma conquista significativa e inovadora, esperando-se que os empregadores reconheçam estes diplomas. Desta forma, estes jovens terão oportunidades de integração profissional. O livro “Arte e Cidadania em Contexto Prisional” descreve a metodologia, as experiências e as boas práticas para reprodução futura.

According to data from the Directorate General For





Prisons and Social Reintegration (DGRSP), 14.399 individuals are currently deprived of their liberty, of whom less than 5% are women, and 4.060 are under 30 years of age. This project aimed to young people who are complying with legal measures, deprived of their liberty. Priority was given to young people who are up to 6 months before being released, from unfavourable socio-economic contexts, with negative records in formal levels of schooling and / or having experienced difficulties in keeping a job. The project was able to train through arts 202 vulnerable young individuals, 25 Portuguese and 20 Norwegian trainers and professionals (the approval of a complementary Bilateral Cooperation Initiative with Nordic Black Theatre created conditions for replication abroad); 8 involved NGO have improved skills and methodology to deal with this target group.

The methodology used in the project was designed by the Faculty of Psychology and Educative Sciences of Porto University, whose researchers have monitored and supervised its implementation. At the end of this process 112 of the 202 young trainees had their skills for employability certified. This is a very significant and innovative achievement as employers are expected to recognize these diplomas to facilitate their professional integration. The book “Art and Citizenship in Prison Context” describes the methodology, experiences and good practices for further replication.

Projeto: | Project:

Transição para a Vida Adulta e Autodeterminação |
Self-Determination and Transition to Adulthood

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

ASSOL – Associação de Solidariedade Social
de Lafões | ASSOL – Lafões Social Solidarity
Association

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner: N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 130 598

Resumo do Projeto: | Project Summary:

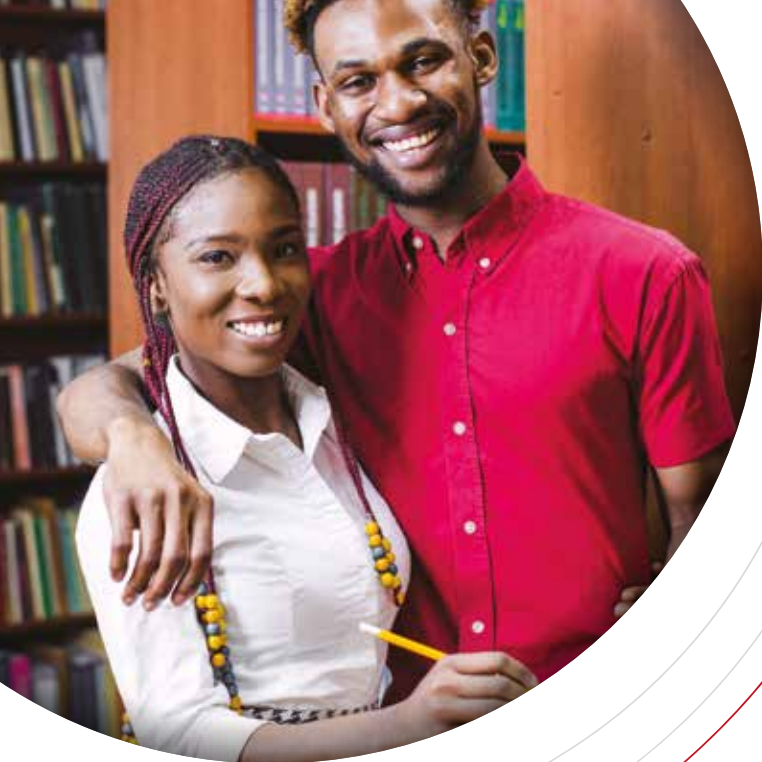
Os estudantes com Necessidades de Ensino Especial (NEE) são um grupo particularmente vulnerável, uma vez que as suas limitações e deficiências reduzem a sua capacidade de integração num universo de trabalho onde os requisitos são cada vez mais elevados e sujeitos a alta competitividade.

Este projeto envolveu 109 indivíduos com NEE, oriundos de três regiões portuguesas (nove Municípios) que tiveram a oportunidade de integrar estágios disponibilizados por 104 empresas estabelecidas nessas regiões. Os estágios são um meio efetivo para facilitar a transição para uma vida ativa/adulta e encorajar a autonomia e desenvolvimento psicológico e social. As parcerias estabelecidas com a comunidade, o envolvimento direto dos pais, famílias e escolas, o apoio e acompanhamento permanente dos profissionais nos processos de transição (com formação específica para este projeto) foram não só fatores-chave do sucesso do projeto, mas também provas da sua sustentabilidade e replicação. Foi editado um manual com a metodologia e avaliação do projeto e o seu impacto nos beneficiários.

Students with Special Education Needs are a particularly vulnerable group of people since their limitations and disabilities reduce their ability to survive in a world

of work with increasing requirements and subject to high competitiveness. 109 vulnerable youngsters with Special Education Needs in 3 Portuguese regions (9 municipalities) were involved in this project, having the opportunity to participate in internships offered by 104 companies from the concerned regions. Those internships are an effective way of promoting their transition to an active/adult life and encouraging the psychological and social development and self-determination of the beneficiaries. The partnerships established with the community, the direct involvement of parents, families and schools, the support and permanent monitoring offered by professionals on transition (specifically trained for this project) were key success factors of the project but also factors of its sustainability and replication. A manual was produced with the methodology and evaluation of the project and its impact on the beneficiaries.





tências para garantir a sua empregabilidade. No âmbito do projeto, foi também dado apoio a 11 jovens no processo de legalização da sua situação em Portugal garantindo assim a sua permanência no território, a continuidade da formação e, eventualmente, a obtenção de emprego. O projeto desenvolveu-se em duas fases: em primeiro lugar, realizou-se uma formação geral de 300 horas organizada em três grupos em que os participantes aprenderam português, cidadania, gestão de tempo, gestão financeira, informática e questões interculturais; a segunda fase, diretamente ligada ao mercado de trabalho, consistiu na frequência de um estágio de 300 horas num grande grupo empresarial parceiro de projeto, onde os participantes adquiriram experiência através de um cenário real de trabalho. 32 dos 46 participantes (que frequentaram as duas fases) conseguiram emprego num espaço de seis meses após a conclusão do projeto.

In 2013, 647 young migrants have asked JRS for support, of which 354 were assisted by the NGO employment office. The project has supported 85 young individuals providing them with training on soft skills and conditions for a better social and cultural inclusion in the Portuguese society. Out of those youngsters, 46 have gained new skills to ensure their employability. The project has also provided assistance to 11 of them on getting their situation legalized in Portugal to allow them to follow the training and eventually get a job. The project comprised two main phases: a general training of 300 hours organized in 3 groups where the participants learned about Portuguese language, citizenship, time management, financial management, computing and intercultural issues; the second phase was linked to the labour market and consisted of an internship of 300 hours in a partner large company group where the trainees get on-job experience in a real work scenario. 32 of the 46 participants trained under the project (attending the two phases) were employed within 6 months of the project's completion.

Projeto: | Project:
Capacitação “4 Job” | Training “4 Job”

Promotor de Projeto: | Project Promoter:
Serviço Jesuíta aos Refugiados | Jesuit Refugee Service

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner: N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 120 313

Resumo do Projeto: | Project Summary:
Em 2013, 647 jovens migrantes pediram apoio ao Serviço Jesuíta aos Refugiados, tendo 354 recebido assistência no centro de emprego da ONG. O projeto abrangeu 85 jovens, promovendo ações de formação em competências pessoais e condições para facilitar a inclusão social e cultural na sociedade Portuguesa. De entre estes jovens, 46 adquiriram novas compe-

Projeto: | Project:

Opré Chavalé

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Plataforma Portuguesa para os Direitos das Mulheres | Portuguese Platform for Women's Rights

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 74 864

Resumo do Projeto: | Project Summary:

As atividades tradicionais das Comunidades Ciganas (comércio em feiras e mercados) estão em crise. Os jovens necessitam ingressar no mercado de trabalho e no sistema de educação formal. Os jovens adultos mostram-se recetivos à mudança e existem tendências positivas no seio das Comunidades Ciganas. Contudo, este desenvolvimento deverá ser promovido através do contacto direto com as famílias, utilizando estratégias de mediação e de sensibilização. Por outro lado, as instituições educativas não estão preparadas para uma comunicação eficiente com as famílias ciganas, especialmente a níveis mais elevados de educação.

O projeto abrangeu ações de formação dirigidas a 14 jovens da Comunidade Cigana (formação informal), capacitando-os para o acesso aos estudos universitários. Foi selecionado um grupo de orientadores que os acompanhou e apoiou na sensibilização das suas famílias e os orientou nos processos de candi-

datura à universidade. Neste âmbito, realizaram-se quatro seminários residenciais com a duração de dois dias. Os 15 participantes abrangidos pelo projeto (um deles com mais de 30 anos) foram recrutados/selecionados a nível nacional para maximizar o impacto da ação, transformando-se em exemplos para as suas comunidades. Um total de 192 pessoas da Comunidade Cigana foram envolvidas em 32 ações de sensibilização, consciencializando-as para a necessidade dos mais jovens em prosseguirem os seus estudos, demonstrando como a escola é compatível com a identidade cigana. Simultaneamente, foi projetado um conjunto de iniciativas realizadas em 12 instituições educativas com o objetivo de facilitar a inclusão.

The traditional Roma Community activities (trading at





fairs and markets) are in crisis. The young Roma's, need to join the labour market and formal education. Young adults are open to change, there are some positive trends in Roma's communities, but such developments must be promoted in contact with families through mediation and awareness rising. On the other hand, educational institutions are not prepared to communicate with Roma families, mainly at higher levels of education. 14 young Roma's were trained (non-formal education) and empowered to access university studies. Mentors were selected to accompany and support them, to raise awareness on their family members and to assist them with the applications for university. 4 residential seminars of 2 days were organized under this framework. The 15 participants involved in the project (one was above 30 years of age) were recruited/selected all across

Portugal in order to maximize impact as they should become examples for their communities. 192 people of the Roma Communities were raised awareness (in 32 actions) about the need for young Roma's to further study and on how school is compatible with the Roma identity; alternatively, several initiatives took place in 12 education institutions to enable inclusion.

Projeto: | Project:
Idearia

Promotor de Projeto: | Project Promoter:
CooLabora CRL

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:
N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 116 333

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Em territórios do interior de Portugal com baixa densidade populacional, como é o caso da Covilhã, regista-se uma elevada taxa de desemprego entre os jovens. Os Jovens oriundos de contextos socioeconómicos carenciados conseguem obter níveis de educação básicos e secundários, mas não desenvolvem competências sociais, pessoais ou emocionais que lhes permita competirem no mercado de trabalho.

O projeto envolveu 124 jovens que participaram em diversas ações de formação nas áreas do emprego e empreendedorismo e foram considerados casos de sucesso na conquista dessas aptidões. As ações incluíram a participação de 36 jovens em laboratórios de empreendedorismo, 73 em laboratórios criativos e 15 em laboratórios experimentais, todos inseridos numa metodologia com uma forte componente prática

e ativa. No total, 219 jovens foram beneficiários do total de iniciativas implementadas pelo projeto e 32 participantes conseguiram encontrar emprego. Durante o decorrer do projeto surgiram 15 ideias para negócios, 10 planos de negócio e 15 propostas de produção (20 jovens receberam 450 horas de orientação para este fim). Foi produzido e publicado um Manual de Empreendedorismo Social e um Guia de boas práticas para promoção de emprego jovem. Criou-se uma Rede Territorial de Emprego Jovem que integra 21 parceiros locais (incluindo parceiros públicos e privados, um grupo de teatro e uma universidade). Realizaram-se ainda ações de formação para 50 profissionais (orientadores e voluntários), capacitando-os para o trabalho com jovens.

In the low density territories of Portugal's inland





regions, like Covilhã, a high youth unemployment rate is observed; young people from vulnerable socio-economic contexts are able to attain levels of basic, secondary and higher education but do not own social, personal and emotional skills enabling them to compete in the labor market; 124 young participants were involved in various types of training on employability and entrepreneurship. They are considered successfully trained as entrepreneurs. These included 36 participating in entrepreneur laboratories, 73 in creative laboratories and 15 in experimental laboratories, all part of a very practical and active methodology. In total 219 youngsters have participated in all activities implemented under the project. 32 participants have already found a job. 15 business ideas, 10 business plans and 15

product proposals were conceived during the project (20 youngsters had 450 hours of mentoring for that purpose). A Manual on Social Entrepreneurship was produced and published as well as a Guide on good practices to promote youth employment. A Territorial Network for Youth Employment was set up with 21 local partners (including public and private partners, a theatre group and the university) and 50 professionals (including mentors and volunteers) have been trained to work with young people.

Projeto: | Project:

Maior Empregabilidade | More Employability

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

IPAV – Instituto Padre António Vieira | IPAV – Priest
António Vieira Institute

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 120 590

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Diversos estudos nacionais e internacionais têm revelado uma grande disparidade entre as expectativas e a preparação dos jovens para o mercado de trabalho e as expectativas e as necessidades dos empregadores. Desta forma, o projeto abrangeu a realização de ações de formação para 9.395 jovens vulneráveis na área da empregabilidade (competências pessoais e profissionais) e a 371 na área do empreendedorismo. Em simultâneo, foram organizadas 9 ações de formação para formadores e outras 92 para jovens de todo o país. No total, 413 escolas e empresas, 284 formadores e outros profissionais estiveram envolvidos no processo.

O projeto pretendia chegar a todo o território português, mas concentrou as suas atividades na Região Norte (41,6% do total) e na Região Centro (51,7%). Foram realizadas ações de formação formais e informais, promovidas jornadas abertas em empresas, elaboradas ações de inclusão social para a população jovem mais vulnerável, tendo sempre como objetivo o emprego e a promoção da participação cívica no reforço de capacidades e valores de cidadania.

National and international studies show a huge discrepancy between the expectations and the

preparation of young people and the expectations and needs of the employers. Therefore, this project trained 9 395 vulnerable young people on employability (hard and soft skills) and 371 on entrepreneurship. 9 training actions were organized for trainers and 92 training actions were organized for young people across Portugal, involving 413 schools and enterprises and 284 trainers and professionals. The project targeted the entire country but has concentrated its actions in the North region (41,6% of total) and the Centre Region (51,7%). The project comprised formal and mostly non-formal training, open days at companies, social inclusion actions for the most vulnerable young people as a condition for employability and promotion of civic participation to strengthen empowerment and citizenship values.





Projeto: | Project:

(IN)EET: Capacitação Local para a Empregabilidade Jovem | (In)EET: Local Empowerment for Youth Employability

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

OIKOS – Cooperação e Desenvolvimento | OIKOS – Development and Cooperation

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 123 860

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Jovens que não trabalham nem estudam (NEET) são

caracterizados por uma grande invisibilidade social e ausência no mercado de trabalho. Este grupo não possui nem capacidade, nem autonomia para elaborar planos de ação viáveis para o seu futuro e tem falta de conhecimentos e de competências para gerir processos de inserção em estudos superiores, em formações específicas vocacionais ou mesmo no mercado de trabalho (empregados ou trabalhadores por conta própria).

O projeto tinha como objetivo ir ao encontro da necessidade de uma intervenção preventiva com base na sinalização, controlo, caracterização e consulta dos jovens que tinham abandonado e/ou completado o ensino obrigatório e que não tinham evoluído para nenhum outro campo institucional reconhecido. Foram organizadas ações de formação para 245 jovens (ações de prevenção), tendo com isto obtido competências para melhorar as suas oportunidades de emprego e promover a sua integração social. 27 deles receberam ainda formação específica em empreendedorismo. Foi criada uma rede local que envolveu 24 entidades do Município de Braga (Norte de Portugal) para apoiar o emprego jovem. Tanto a ONG



promotora como os seus parceiros confirmam terem adquirido novos conhecimentos e competências nos contactos estabelecidos com estes jovens.

NEET (young people not in employment, education or training) are characterized by a strong social invisibility and lack of participation in the labour market. This target group is unable to design and build autonomously achievable action plans for their futures and lack knowledge and ability to successfully manage the processes of insertion in higher education or specific vocational training or even in the job market (as employee or self-employee). The project addresses the need for preventive intervention based on signaling, monitoring, characterization and referral of young people who, having abandoned and / or completed compulsory schooling and did not move to another formally recognized institutional sphere. 245 NEET and pre-NEET (prevention action) were trained and got new skills to improve their employability and favour their social inclusion. 27 of them were further trained on entrepreneurship. A local network involving 24 entities was set up in the municipality of Braga

(north of Portugal) to support youth employability. Both the promoter NGO and its partners report new skills and knowledge on dealing with NEET.



privilegiam um bom treino prático a uma licenciatura. O projeto envolveu 331 jovens em situação precária, através de ações de formação para empregabilidade. 398 jovens receberam formação em empreendedorismo sustentável, dos quais 94 concluíram com sucesso. Adicionalmente, 146 formadores terminaram com sucesso a sua formação em empreendedorismo sustentável e economia verde, tornando viável a replicação do projeto. Foi criada uma plataforma digital para divulgação de conhecimento e formação. Ações de *e-learning* sobre empreendedorismo sustentável e economia verde chegaram a 533 jovens, número que ficou ligeiramente aquém do resultado esperado. Elaborou-se um relatório de referência sobre boas práticas em empreendedorismo sustentável para NEET e jovens vulneráveis, tendo por base as experiências da Islândia, Noruega e Reino Unido. Foi ainda produzido um relatório sobre a política do projeto bem como sobre políticas públicas, contendo recomendações e medidas a adotar.

Several studies have identified that countries with systems of education that combine technical training with formal schooling tend to have lower NEET rates, since often companies may prefer a well-trained apprentice to a licensee. 331 vulnerable young individuals were involved in training actions for employability and 398 youngsters have been trained on sustainable entrepreneurship, of which 94 have successfully achieved skills on entrepreneurship. In addition 146 trainers have successfully completed their training on sustainable entrepreneurship and green economy ensuring replicability of the project. A web platform was set up to disseminate knowledge and training. E-learning on sustainable entrepreneurship and green economy has taught 533 young people, although falling short of the initial target. A benchmark report on good practices of sustainable entrepreneurship regarding NEET and vulnerable young people was prepared on the basis of Iceland, Norway and UK experiences. A policy brief was produced as well on public policies with recommendations for measures to be taken.

Projeto: | **Project:** JEVE – Jovens para o Empreendedorismo Verde e Empregabilidade | JEVE – Youth for Green Entrepreneurship and Employability

Promotor de Projeto: | **Project Promoter:** PEEP – Educar para Empreender (Associação) | PEEP – Educate to Undertake Association

Parceiro País Doador: | **Donor Project Partner:** Bifröst University

Financiamento Total: | **Total Financing:** € 110 887

Resumo do Projeto: | **Project Summary:**

Vários estudos revelaram que os países com sistemas de educação que combinam formação técnica com ensino formal, têm taxas mais baixas de NEET (*not in education, employment or training* / jovens que não trabalham nem estudam) dado que, frequentemente, as empresas

Projeto: | Project:

Jovens Empreendedores com Futuro |
Entrepreneurial Youngsters with Future

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Associação das Aldeias de Crianças SOS de
Portugal | Portugal SOS Children's Villages
Association

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 68 405

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O projeto pretendia abranger um grupo de 31 jovens, com idade média de 18 anos, residentes nas Aldeias de Crianças SOS de Bicesse, Guarda e Gulpilhares, e nas residências para jovens de Alcântara e Rio Maior. 21 deles frequentavam o ensino secundário, quatro participaram em cursos de formação vocacional, quatro eram estudantes universitários e dois frequentavam cursos tecnológicos. A instituição acompanhou cada um dos jovens até à sua total emancipação, situação que raramente acontece quando atingem os 18 anos uma vez que a institucionalização é considerada um fator de vulnerabilidade, uma vez que cria estigmas e dependências.

No final, através do projeto, seis jovens foram integrados no mercado de trabalho. Todos eles receberam formação em empregabilidade (competências comportamentais e sociais para trabalhar numa

organização) tendo 28 completado a formação com sucesso. Foi também disponibilizada formação para oito colaboradores e voluntários da ONG, capacitando-os como orientadores (foram organizados três *workshops* para este fim).

No total participaram nas ações de inclusão social, 37 jovens. O projeto incluiu 12 atividades de formação (sete para as aldeias SOS e cinco para os grupos das residências para jovens), nove visitas a empresas privadas e 19 reuniões com empreendedores locais. Todos os jovens adultos conseguiram estágios para tomar contacto com trabalho real e do projeto resultou ainda um manual de formação.

The target group is a multiracial group of 31 young people, average 18 year old, who inhabit the S.O.S.





villages of Bicesse, Guarda and Gulpilhares and youth residences of Alcântara and Rio Maior. 21 are in high school, 4 attend courses of vocational training, 4 are university students and 2 attend technological courses. The institution accompanies the young individual until his or her total emancipation, which almost never occurs at the age of 18. Institutionalization is considered a vulnerability factor, it can create stigmas and dependence. At project conclusion 6 youngsters had been professionally integrated (i.e. found a job). 31 vulnerable participants had been trained on employability (soft skills and social competences to work in an organization) and 28 had successfully completed their training on entrepreneurship. 8 NGO staff and volunteers have been trained on mentoring (3 workshops organized for that purpose). In total 37 young people participated in social inclusion actions.

The project included 12 training activities (7 for SOS villages and 5 for youth residences groups), 9 visits to private companies and 19 meetings with local entrepreneurs. All young adults got internships to experience the real working life. A training manual has been produced.

Projeto: | Project:

Centro Anti-Discriminação VIH/SIDA | HIV/AIDS
Anti-Discrimination Center

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

GAT – Grupo Português de Ativistas Sobre
Tratamentos VIH/SIDA | GAT – Portuguese Group of
Activists about Treatments on HIV/AIDS

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 120 614

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Pessoas portadoras de HIV (PPHIV) são frequentemente vítimas de discriminação, desconhecendo os direitos e os recursos existentes para os defenderem. Os resultados do estudo do Índice de Estigma em Portugal mostram que estes indivíduos são discriminados em média uma a duas vezes por ano. 60% delas não confronta o discriminador e 20 a 50% dos inquiridos têm comportamentos de Auto discriminação. Considerou-se necessário reforçar as suas competências e capacitá-los através da implementação do princípio Maior Envolvimento de Pessoas com HIV/SIDA. Profissionais de diferentes áreas (agentes educativos, colaboradores de ONG, advogados, estruturas de suporte social) e jovens são intervenientes com potencial para desempenhar um papel-chave de

forma a melhorar a situação dado o papel essencial que desempenham na promoção de atitudes não-discriminatórias e na integração nos vários contextos da sociedade.

Desta forma, 118 dos jovens participantes receberam formação em tolerância, igualdade e não-discriminação, sobretudo na área da sexualidade; 620 pessoas receberam formação sobre direitos das PPHIV e luta contra a discriminação, com notórias melhorias de conhecimento e de atitudes. Finalmente, 20 PPHIV ganharam novas capacidades para poderem defender os seus direitos. Estes números ultrapassaram em muito os objetivos iniciais, tendo sido determinantes para o sucesso do projeto.

People Living with HIV (PLHIV) suffer from significant





discrimination and lack awareness on the rights and resources available to defend them. The results of the Stigma Index Portugal study showed that these people are discriminated 1 to 2 times a year, 60% do not confront the discriminator and 20% to 50% of respondents have self-discrimination behaviours. It is necessary to intensify their capacities and empowerment by implementing the Greater Involvement of People Living with HIV / AIDS (GIPA) principle. Professionals from different areas (educational agents, NGO collaborators, lawyers, social support structures), and young people are players that may have a key role in improving the situation for the essential role they can play in promoting attitudes of non-discrimination and integration in the various contexts of society. 118 young participants were trained on tolerance, equality and non-discrimination especially in the area

of sexuality; 620 people were trained on PLHIV rights and on fighting against discrimination, with reported improvement of knowledge and attitudes, and 20 PLHIV were empowered regarding the defense of their rights. Those figures surpassed by far the initial targets and are a measure of the project success.

Projeto: | **Project:** Vidas Ubuntu | Ubuntu Lifes

Promotor de Projeto: | **Project Promoter:**
IPAV – Instituto Padre António Vieira | IPAV – Priest
António Vieira Institute

Parceiro País Doador: | **Donor Project Partner:** N/A

Financiamento Total: | **Total Financing:** € 129 193

Resumo do Projeto: | **Project Summary:**

Os descendentes quer de imigrantes quer de outras minorias têm sentimentos complexos por pertencerem, simultaneamente, a mundos diferentes. Isto incentiva-os a desenvolverem sentimentos de “não pertença”. Sentem frequentemente pressão social para apagarem os vestígios da sua pertença ancestral o que lhes provoca angústia e desintegração.

O projeto abrangeu jovens (entre os 14 e os 25 anos) com estes antecedentes de risco e facilitou-lhes ferramentas para promover a inclusão social através da metodologia Ubuntu, nomeadamente, compreendendo e harmonizando a integração do seu passado, reforçando a identidade e desenvolvendo ajuda mútua e uma cultura de confiança, através da narrativa de histórias. O projeto envolveu 1.677 jovens de 124 entidades, em 44 *workshops* de Ubuntu, tendo também recebido formação nesta metodologia 198 profissionais, professores e orientadores. Produziram-se, a nível nacional, 1.188 vídeos com histórias de vida, um número diretamente relacionado com o número de participantes. Foi produzido um manual de formação e um manual do participante com o intuito de divulgar e reproduzir a metodologia. O projeto foi integrado pelo Ministério da Educação e recebeu a confirmação do apoio financeiro da Fundação Calouste Gulbenkian para, pelo menos, mais um ano.

The descendants of immigrants and minorities have complex feelings of simultaneous belonging to different

worlds. This often leads to “non-belonging”. They sometimes feel social pressure to erase the traces of ancestral belonging, often causing anguish and disintegration. The project targeted young people (14-25 years old) from those risky backgrounds and tried to promote a better social inclusion through the Ubuntu methodology: understanding and harmonious integration of their past, identity reinforcement, mutual help and culture of trust through storytelling. 1.677 young people from 124 entities were involved in 44 Ubuntu workshops and 198 professionals, teachers and mentors were trained on this methodology. 1.188 life story videos were produced across the country corresponding to that same number of young participants. A trainer manual and a participant's manual were produced in order to disseminate and replicate the methodology. The project has been mainstreamed by the Ministry of Education with the financial support of the Calouste Gulbenkian Foundation for at least one more year.

Histórias para contar

Vidas
Ubuntu



O objetivo definido incluía a resolução de questões relacionadas com a institucionalização.

Efetivamente, 50 jovens de quatro lares de acolhimento receberam acompanhamento e apoio tendo sido incentivados a construir uma identidade de cidadãos de pleno direito através de sessões de desenvolvimento pessoal, sessões de debate e educação entre pares. A avaliação feita no final do processo de educação não formal, revelou melhorias significativas relativamente à autonomia, assertividade, participação e um melhor conhecimento dos seus próprios Direitos Humanos. Os adultos (técnicos e educadores) receberam formação para aumentar a eficácia da sua interação com os jovens, nomeadamente adquirindo competências de comunicação e técnicas de incentivo à participação e promoção da sua autonomia. Na sequência do projeto, foi publicado um manual de boas práticas, ferramenta essencial para a sua divulgação e replicação.

The main targets of the project were institutionalized youths (i.e. residing in childhood and youth homes), as well as staff working in these NGO and their peers. The project intended to address these issues and has indeed attended and supported 50 youngsters, from 4 youth homes, on building their identity as citizens with rights, through sessions of personal development, open sessions for discussion and peer education. The evaluation made at the end of the non-formal education process showed significant improvements regarding autonomy, assertiveness, participation and knowledge about their own Human Rights. Adults (technical and educational teams) have been trained to improve their work with young people, namely gaining new competences on communication with them and on techniques for promoting their participation and autonomy. A manual on good practices has been published as a result of the project, being a tool for dissemination and replication.

Projeto: | Project:

Tudo aos direitos – Programa de Promoção da Cidadania e dos Direitos Humanos | All For The Rights – Citizenship and Human Rights Promotion Programme

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Agência Piaget para o Desenvolvimento | Piaget Agency for the Development

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner: N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 81 719

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O projeto pretendia abranger jovens institucionalizados (acolhidos em lares para a infância e juventude) bem como profissionais das ONG e seus parceiros.

Projeto: | Project:

Laboratório de Valores Democráticos | Democratic Values Laboratory

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

ILIDH – Instituto Luso-Ilírio para o Desenvolvimento Humano | ILIDH – Luso-Illyrian Institute for Human Development

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

Organisasjonen Voksne for Barn

Financiamento Total: | Total Financing: € 116 922

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O sistema educativo em vigor foca-se maioritariamente nas dimensões técnicas para desenvolvimento de competências, submetendo para segundo plano valores que são a base dessas competências e que determinam o seu impacto social. Por isso, torna-se urgente incluir a ética e os valores nos processos educativos formais e não formais.

A criação do Laboratório de Valores Democráticos propunha tornar-se um complemento para estas áreas no sistema educativo (sentido de cidadania, o papel de cada um na sociedade do presente e do futuro, valores democráticos e Direitos Humanos). O Laboratório trabalha agora em pleno e está permanentemente aberto ao público. Durante a execução do projeto foram organizados cinco eventos a nível nacional para dar a conhecer a sua existência, o seu potencial e o benefício que aporta às comunidades educativas. O Laboratório incluiu também 15 módulos de recursos pedagógicos e uma exposição virtual, tendo sido ainda realizadas 11 ações de formação para professores e cinco para a sensibilização dos pais (120 participantes). No total 330 professores receberam formação.

The current education system focuses mainly on the

technical dimensions of skills development, paying marginal attention to the values which are at the basis of those skills and determine their social impact. This is why it is urgent to include ethics and values in the formal and informal education processes. The creation of the Democratic Values Laboratory tried to raise awareness on these issues and become a complement to the education system on these dimensions (sense of citizenship, role of each individual in the present and future of the society, values of democracy and Human Rights). The Lab is fully working and permanently open to the public. 5 events were held across the country to inform the education communities about its existence, potential and merits. The Lab includes 15 modules of pedagogical resources and a virtual exhibition, and promoted over the project duration 11 training actions for teachers and 5 awareness raising actions for parents (120 attended). In total 330 teachers have been trained.





Projeto: | Project:

SEMEAR – Terra de Oportunidades | To Resow –
Land of Opportunities

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

BIPP – Banco de Informação de Pais para Pais |
BIPP – Information Bank between Parents

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 139 382

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Os beneficiários diretos do projeto foram jovens adultos (dos 18 aos 25 anos) com deficiências intelectuais e de desenvolvimento na região de Lisboa

e Vale do Tejo. 30 jovens participantes com idades compreendidas entre os 18 e os 35 anos e 6 entre os 36 e os 48 anos, receberam, no final do projeto, certificados de formação emitidos pelo Instituto do Emprego e Formação Profissional. No total, 26 pessoas receberam certificação na área de integração socioprofissional em complemento com a certificação tecnológica, o que significa terem conquistado competências pessoais e sociais para a sua integração efetiva no mercado de trabalho. A capacitação de 24 famílias, o trabalho efetuado pelos especialistas junto de 21 empresas diferentes para o desenvolvimento das competências destes jovens, as campanhas de sensibilização e as atividades com professores e estudantes universitários, foram fatores determinantes para o desenvolvimento das competências desses jovens e para a sua consequente integração socioprofissional. Paralelamente, foi criada uma empresa social. Através de uma rede de parcerias foi possível assegurar a localização, implementação, o financiamento, o *marketing* e as vendas da mesma, permitindo que esta empresa social se tornasse sustentável. O projeto criou também parcerias com novas empresas, onde os formandos puderam estagiar,

e com a universidade que assegurou o apoio técnico à unidade agrícola.

The direct beneficiaries of the project were young adults (18-25 years old) with intellectual and developmental disabilities in the Lisbon and Tagus Valley region. 30 young participants between the ages of 18 and 35 and 6 between 36 and 48 got training certificates by the end of the project, issued by the Institute for Employment and Vocational Training. In total, 26 individuals were qualified for socio-professional integration, in addition to technological certification, meaning that they acquired personal and social skills for effective integration into the labor market. The empowerment of 24 families, the work done by those experts with and in 21 companies to develop skills of these young people, awareness campaigns in society and activities with students and teachers at the university were key factors for the development of young people's skills and their consequent socio-professional integration. A social business was created: through a network of partners, the location of implementation, funding, marketing and production sales were secured. Thus the social business was made sustainable. The project

has enabled new partnerships with companies for internships with trainees and with university to ensure technical support to the agricultural unit.



Projeto: | Project:

Carry On – Serviços dos Ecossistemas e o seu Papel nos Processos de Apoio a Vítimas de Violência Doméstica | Carry On – Ecosystem Services and their Role Supporting Domestic Violence Victims

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Sociedade Portuguesa de Vida Selvagem | Portuguese Wild Life Society

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 103 925

Resumo do Projeto: | Project Summary:

A violência doméstica é um fenómeno social com consequências graves para vítimas, para os núcleos familiares, para a sociedade e para a própria economia.

No final do projeto, 48 profissionais tinham recebido formação para acompanhar casos de violência doméstica através de uma abordagem holística (dois grupos/sessões de formação). Foram capacitadas 101 mulheres e crianças vítimas de violência doméstica apresentando, no final, maiores indicadores de bem-estar (níveis de cortisol e de oxitocina) e mostrando reação positiva traduzida numa melhoria generalizada de bem-estar emocional, autoestima, enquadramento social e qualidade de vida. Estes números ultrapassaram ligeiramente os objetivos iniciais. A metodologia experimental implementada, aplicando o potencial da natureza para o aumento do bem-estar, provou ser eficaz e ter capacidade para ser aplicada noutras situações de vulnerabilidade. A relação próxima com o gabinete de pesquisa de uma Universidade forneceu uma boa base para o seu desenvolvimento e replicação, tendo sido publicados dois manuais (manual de formação e de boas prá-

ticas) que se revelaram ferramentas fundamentais para este propósito. O Quadro de Cooperação (uma rede de 27 entidades, públicas privadas e sociais) criado pelo projeto, assegurou a sua sustentabilidade e uma abordagem integrada para lidar com questões de violência doméstica.

Domestic violence is a social phenomenon that results in serious impacts on the victims, the family unit, the society and the economy itself.

As a result of this project, 48 professionals have been trained on dealing with domestic violence under a holistic approach (in two groups/training editions), 101 women and children victims of domestic violence were empowered, presenting better indicators of well-being (levels of cortisol and oxytocin) and providing positive feedback regarding a general improvement of emotional well-being, self-esteem, performance of their social roles and life quality. The figures presented above slightly surpassed the initial targets. The experimental methodology implemented, using the nature potential to increase well-being, proved to be effective and may be replicated for other situations that vulnerable people face. The close

link with research at the University provide good basis for its development and replication, and the two manuals that were published (training manual and good practices manual) are important tools for that purpose. The Cooperation Framework (network of 27 entities, public, private and social) created by the project ensures sustainability and an integrated approach to deal with domestic violence issues.





Projeto: | Project:

Aventura na Cidade | Adventure in the City

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

ARISCO – Instituição para a Promoção Social e da Saúde | ARISCO – Social and Wealth Promoting Institution

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 100 495

Resumo do Projeto: | Project Summary:

A população imigrante legal chega aos 11,3% no Município de Odivelas enquanto que em Loures atinge

os 8,1%. O abandono escolar é outro indicador importante, chegando aos 11% em alguns casos.

O promotor apresentou uma candidatura que visava aumentar os níveis de inclusão social em crianças do 1.º e 2.º ciclos do ensino básico nestes dois municípios e desenvolver as suas competências socio-emocionais (relações interpessoais, gestão das emoções e capacidade de decisão), promovendo atitudes pró-comunidade que reforçassem o sentido de pertença e de cidadania. O projeto incluiu um conjunto de formações e atividades para a promoção do envolvimento da comunidade: formação de 96 profissionais e 33 voluntários que, por sua vez, envolveram 937 crianças de 20 escolas diferentes; formação de quatro funcionários municipais; a criação de um jogo sobre cidadania e questões de inclusão social; conceção e implementação de 40 situações de jogo; desenvolvimento de uma aplicação informática para a adaptação de material em formato digital e a organização de 14 sessões de divulgação do projeto para profissionais e voluntários. Ao todo estiveram envolvidas 937 crianças no processo de desenvolvimento das suas capacidades socio-emocionais: organizaram-se 420 sessões da Aventura

na Cidade (194 em Loures e 226 em Odivelas).

In the municipality of Odivelas, the legal immigrant population reached 11,3% while in the municipality of Loures it amounted to 8,1%. The school dropout rate is an important indicator, being close to 11% in some cases. The promoter submitted an application aiming at increasing the levels of social inclusion in children in the 1st and 2nd cycle of basic education in these two municipalities, and to develop their socio-emotional competences (interpersonal relationship, emotion management, decision making), fostering the pro-community attitudes that reinforce the sense of belonging and citizenship. The project included a number of training and community-involvement activities: training of 96 staff members and 33 volunteers, who in turn engaged 937 children from 20 schools into the project; training of 4 staff members of the municipalities; creation of a game addressing citizenship and social inclusion problems and situations; design and implementation of 40 game situations; development of a computer application for the adaptation of the material to digital format; and the organization of 14 project dissemination

sessions for staff members and volunteers. 937 children were involved in a process of developing their socio-emotional skills: 420 sessions of application of the Adventure in the City (194 in Loures and 226 in Odivelas) were held.



com o benefício direto para elas, mas também com fator enriquecedor da sociedade e, em particular, no desenvolvimento de atividades de cooperação e interajuda fundamentais para abordar a questão da desigualdade. Foram estudadas e adaptadas experiências que já tinham sido feitas nesta área, criando um programa integrado a ser utilizado em escolas de música de todo o país. Este projeto incluiu ainda uma componente de sensibilização, em primeiro lugar destinada a crianças e adolescentes com visão normal. Um total de 20 estudantes e 25 professores receberam formação no âmbito do projeto, entre novembro de 2014 e setembro de 2015. Os espetáculos apresentados por estes jovens tiveram um público de cerca de 1.300 pessoas. No final do projeto, os materiais produzidos dentro do seu âmbito foram divulgados e os jovens participantes receberam convites para apresentar mais espetáculos.

This project articulated the need for improved access to information and culture concerning visually impaired children and youths. In Portugal, the use of music as a tool for integration and empowerment is not yet as widespread as it would be desirable. The project provided an opportunity for these children to develop their creative, artistic and intellectual potential, for their own benefit and for the enrichment of society, and crucially, developed cooperation and mutual support activities that are needed to address this disparity. It examined and adapted experiments already conducted in this area, creating an integrated programme to be used by music schools throughout the country. Also, this project included an awareness-raising component, aimed primarily at children and young people with normal vision. A total of 20 students and 25 teachers were trained within the scope of the project, between November 2014 and September 2015. Shows performed by these youths were attended by about 1.300 people. After the project's conclusion, the materials produced within its scope were disseminated and the participating students were invited to perform other shows.

Projeto: | Project:

Ver pela Arte | See Through Art

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Centro Nacional de Cultura | National Culture Center

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner: N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 60 130

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O projeto englobou crianças e jovens invisuais e a necessidade de melhoria do seu acesso à informação e à cultura. Em Portugal, o uso da música enquanto ferramenta de integração e capacitação ainda não é tão comum quanto seria desejável. O projeto ofereceu a estas crianças a oportunidade de desenvolverem o seu potencial criativo, artístico e intelectual, não apenas

Projeto: | **Project:** I Care – Improve Children at Risk

Promotor de Projeto: | **Project Promoter:**
Movimento de Defesa da Vida | Movement for the
Defence of Life

Parceiro País Doador: | **Donor Project Partner:** N/A

Financiamento Total: | **Total Financing:** € 108 359

Resumo do Projeto: | **Project Summary:**

De acordo com o Relatório de Avaliação da Rede Portuguesa das Comissões para a Proteção de Crianças e Adolescentes, foram identificadas 74.734 situações de perigo em 2013. Os primeiros sinais de violência tendem a manifestar-se, numa primeira fase, entre os jovens em ambiente escolar. Uma intervenção precoce é fundamental uma vez que o pico de violência tende a surgir entre os 10 e os 21 anos. Este problema agrava-se em jovens em situações de risco ou oriundos de famílias e bairros violentos. Torna-se importante que os jovens sejam capazes de desenvolver estratégias de resolução de conflitos e uma política de não-violência, algo que pode ser conseguido através da sensibilização e apoio sociais. O projeto abrangeu 40 famílias, envolvendo 71 crianças menores que receberam acompanhamento intensivo. Foram também organizadas quatro ações de sensibilização (com sete sessões cada), atingindo 69 indivíduos. Para além disto, foram criados dois grupos de vítimas indiretas de violência (no total de 12 crianças) com quatro sessões de trabalho para cada um. A parceria estabelecida com as instituições públicas tornou o projeto sustentável e permitiu à organização participar em processos de tomada de decisão relacionados com a proteção de crianças na cidade do Porto.

According to the Evaluation Report of the Portuguese network of Commissions for Protection of Children and Youth, 74.734 situations of danger were identified in 2013. It is in the school context that the first violent

behaviours tend to arise among young people. A primary intervention is crucial since the peak of violence generally occurs between 10 and 21 years old. This problem is more acute amongst youths at risk or living in violent families or neighbourhoods. It is crucial that young people are able to develop problem-solving strategies and a policy of non-violence, which should be achieved through awareness raising and social assistance actions. 40 families involving 71 under age children were intensely accompanied by the project while 4 awareness raising actions, of 7 sessions each, were organized and reached 69 individuals. Furthermore, 2 groups of indirect victims of violence were created (12 children in total), and 4 working sessions took place for each group. The NGO considers that the main gain was the partnership with public institutions created by the project which is sustainable and allows the NGO to participate in decision-making processes related with child protection in Porto.





discriminação da população cigana. 54 indivíduos de etnia cigana receberam formação, tendo também sido sensibilizadas para a questão 551 outras pessoas. O projeto foi constituído por uma campanha de sensibilização dirigida à população em geral, por uma ação de informação para agentes estratégicos de educação, por ações de capacitação dirigidas à comunidade cigana e por ações específicas relacionadas com o exercício de direitos fundamentais. Tanto as famílias ciganas (75%) como os agentes de educação (77%) afirmam que o projeto lhes trouxe benefícios no que diz respeito ao tema da integração de jovens de etnia cigana. O projeto ultrapassou os seus objetivos iniciais. Para a ONG promotora, as mais-valias identificadas relacionam-se com a gestão de parcerias e a organização de grandes eventos e campanhas.

Projeto: | Project:

Pare, Escute, Olhe | Stop, Listen, Watch

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

ADCMoura – Associação de Desenvolvimento do Concelho de Moura | Association for the Development of Moura Municipality

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner: N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 82 554

Resumo do Projeto: | Project Summary:

A Estratégia Nacional para a Integração de Comunidades Ciganas identificou problemas sérios no seio destas comunidades. Este projeto envolveu 22 ONG que trabalham ativamente no combate à

The National Roma Communities Integration Strategy identified serious problems faced by this community. The project involved 22 NGO actively fighting against Roma discrimination, empowered 54 Roma citizens and raised awareness about their problems in 551 people. It consisted of one awareness-raising campaign dedicated to the general population; an information action focused on strategic education agents; empowerment actions turned to the Roma community and specific actions related with the exercise of fundamental rights. Both Roma families (75%) and education agents (77%) feel that the project brought improvements regarding the integration of Roma young people. The project has surpassed its initial targets. For the promoter NGO, the identified gains are linked with the partnership management and the organization of big events and campaigns.

Projeto: | Project:

MGF Não! | FGM, No!

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Opus Gay – Obra Gay Associação | Opus Gay
Association

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner: N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 90 200

Resumo do Projeto: | Project Summary:

De acordo com dados da Organização Mundial de Saúde, estima-se que, até hoje, entre 100 e 140 bilhões de mulheres e crianças foram vítimas de práticas de mutilação genital feminina (MGF). Apesar de ser um procedimento originário de países africanos e do Médio Oriente, Portugal é considerado um país de risco por ser um destino escolhido por imigrantes originários dessas regiões onde a prática é perpetuada, especificamente imigrantes da Guiné-Bissau.

A maior conquista deste projeto foi a elaboração de uma declaração contra as práticas de MGF assinada por 750 imigrantes da Guiné-Bissau a viverem em Portugal (jovens, mulheres adultas, excizadoras e ex-excizadoras, associações de imigrantes e voluntários), um número muito superior ao esperado. Ao longo da concretização do projeto foram publicadas e distribuídas 35 mil cópias de material de comunicação diverso de forma a sensibilizar contra a prática de MGF. 183 pessoas receberam assistência social e psicológica e foi dada formação sobre MGF a 20 profissionais.

According to data from the World Health Organization, it is estimated that around 100 to 140 billion women and children worldwide have been victims of the

practice of female genital mutilation (FGM) to date. Although this procedure comes from countries in Africa and the Middle East, Portugal is considered a risky country because it is a destination for immigrants from these countries where this practice is perpetuated, particularly among immigrants from Guinea-Bissau. The main achievement of the project was the signature of a declaration against FGM by 750 people from the immigrant community of Guinea-Bissau in Portugal (girls, women, excisers and ex-excisers, immigrant associations, volunteers), well above the expected outcome. 35 000 copies of several communication materials have been published and distributed during the course of the project to bring awareness or train against FGM. Psychological and social assistance has covered 183 people and 20 professionals have been trained on FGM.





Como tal, o projeto incluiu a produção de *kits* com 21 manuais (que incluíam um manual genérico para desporto adaptado e 20 para modalidades específicas de desporto adaptado) e respetivos vídeos/DVD e ainda materiais para a prática de *Boccia*, *Goalball* e Atletismo, envolvendo 58 autores e a orientação e colaboração ativa da Universidade de Lisboa. Foram organizadas 17 ações de formação, envolvendo 329 formandos (na sua maioria professores e profissionais do desporto). Desenvolveram-se 29 ações de sensibilização/divulgação em 22 escolas com a participação de 3.230 estudantes. Todos os manuais e vídeos encontram-se disponíveis no *website* do projeto, traduzindo-se numa maior visibilidade. Os objetivos do projeto foram totalmente atingidos. O aumento da capacidade técnica e organizacional e a gestão de parcerias e projetos são alguns dos benefícios referidos pela ONG.

Inclusion of children and young people with disabilities in the education system is still poor and sports are undeniably a strong means of improving the current situation. A kit of 21 manuals (a general one on adapted sport and 20 for specific modalities of adapted sport) and related videos/DVDs and other materials for playing Boccia, Goalball and athletics were produced involving 58 authors and the active collaboration and guidance of the University of Lisbon. 17 training actions were organized involving 329 trainees (mostly teachers and sport professionals) and 29 awareness-raising/publicity actions took place in 22 schools with the participation of 3.230 students. All manuals and videos are available on the project's website meaning that further dissemination is happening. The expected goals for the project were fully met. Gains for the NGO are reported at the level of improved technical and organizational capacity, partnership management and project management.

Projeto: | Project:

Desporto com Sentido | Sport with a Meaning

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

APCAS – Associação de Paralisia Cerebral de Almada Seixal | APCAS – Cerebral Paralysis Association of Almada Seixal

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner: N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 115 158

Resumo do Projeto: | Project Summary:

A inclusão de crianças e jovens com deficiência no sistema educativo é ainda insuficiente sendo o desporto um meio com potencial indiscutível para melhorar esta situação.

Projeto: | Project:

Parentalidades | Parenthood

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Associação Fernão Mendes Pinto | Fernão Mendes
Pinto Association

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner: N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 101 959

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Os municípios de Montemor-o-Velho e Figueira da Foz (região centro) estão familiarizados com os promotores do projeto e incluem um número significativo de famílias vulneráveis cuja situação se agravou com a crise económica. O projeto trabalhou diretamente com estas famílias utilizando metodologias inovadoras que facilitam uma melhor integração social e familiar. Foi desenvolvido um conjunto de atividades, nomeadamente: duas campanhas de informação e a implementação de um Programa para a Prevenção nas Escolas; cinco *workshops* para pais (315 horas), abrangendo um total de 74 pais e abordando assuntos como parentalidade positiva, comunicação positiva, conjugalidade, igualdade de género, violência familiar e de género, sexualidade, primeiros socorros e gestão doméstica; e ainda dois Programas de Prevenção da Violência Parental. Tudo isto envolveu 42 crianças e 23 sessões de grupo tendo o projeto conseguido ultrapassar as suas ambições iniciais de sensibilização para novas masculinidades/feminilidades e prevenção da homofobia.

The municipalities of Montemor-o-Velho and Figueira da Foz (Centre Region) are familiar with the project promoters and include a significant number of

vulnerable families whose situation has aggravated with the economic crisis. The project used innovative methodologies working closely with vulnerable families in order to achieve better social and family integrations. A coherent set of activities have been developed, namely: 2 Information campaigns and the implementation of the Inter-peer Programme for Prevention in School; 5 workshops for parents, involving a total of 74 parents (315 hours), addressing the following subjects: positive parenting, positive communication, conjugality, gender equality, gender and family violence, sexuality, first aid, domestic management; 2 Inter-parental Violence Prevention Programs, 42 children, 23 group sessions. The project has surpassed its ambitions: awareness-raising on new masculinities/femininities and homophobia prevention.





Projeto: | Project:

We stand for Human Rights

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

DÍNAMO – Associação de Dinamização
Sócio-Cultural | Dinamo – Association for
Socio-Cultural Dynamism

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

Human Rights Academy

Financiamento Total: | Total Financing: € 77 368

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Este projeto representou um marco para a Educação para os Direitos Humanos em Portugal. Em primeiro lugar, através da publicação da edição portuguesa

do manual *Compass* do Conselho da Europa. Em segundo lugar, graças às oportunidades de aprendizagem criadas: o projeto permitiu a formação de Educadores para os Direitos Humanos, envolvendo 24 participantes oriundos de todo o país, formando um grupo de profissionais competentes. A Primeira Conferência Nacional para a Educação para os Direitos Humanos juntou mais de 120 pessoas de 70 organizações e serviu de plataforma de lançamento para a edição portuguesa do *Compass*. As sessões organizadas para os jovens chegaram a mais de 290 pessoas e envolveram a colaboração de nove organizações. A diversidade dos participantes, a relevância das intervenções e a sua relação com o Movimento contra o Discurso de Ódio foi notável. O projeto tornou ainda possível o desenvolvimento de competências da ONG nesta área, transformando-a numa organização de referência em Educação para os Direitos Humanos tanto a nível nacional como internacional.

Graças ao projeto, a Educação para os Direitos Humanos está agora a ser incluída em programas públicos portugueses. O projeto permitiu um processo participativo que em 2016 criou a Rede de Educadores

para os Direitos Humanos e uma implementação mais extensiva da Carta do Conselho da Europa sobre Educação para a Cidadania Democrática e Educação para os Direitos Humanos.

This project was a milestone for Human Rights Education in Portugal. Firstly, through the publication of the Portuguese edition of the Council of Europe's Compass manual. Secondly, regarding its learning opportunities, the project allowed the training of Educators for Human Rights, involving 24 participants from all over the country and formed a new group of trained professionals. The First National Conference for HR Education involved more than 120 people from 70 organizations, serving as a launch platform for the Portuguese Compass edition. The project's sessions with the youngsters involved more than 290 people and the collaboration of 9 organizations. The diversity of the participants, the relevance of the interventions and its link with the Movement against Hate Speech was noteworthy. The project has also made possible to develop the NGO expertise in this area and to make it a reference NGO on Human Rights Education at national and international levels. As a consequence

of the project, Education on Human Rights is now being included in public programmes in Portugal. The project opened a participatory process in 2016 that originated the Network of Educators for Human Rights and a more extensive implementation of the Charter of the Council of Europe on Education for Democratic Citizenship and Education for Human Rights.





e as entidades públicas. O projeto abordou esta questão, dando formação e reforçando as competências das ONG, das entidades públicas e das comunidades vulneráveis locais. 77 participantes receberam formação com o objetivo de promover a empregabilidade e inclusão social (desenvolvimento de competências pessoais), 106 pessoas participaram na rede de respostas integradas para os problemas sociais, envolvendo tanto ONG como entidades públicas dos municípios da Moita e do Barreiro. Foram mobilizados 371 voluntários para a rede de voluntariado implantada no Barreiro e na Moita com o apoio dos dois municípios. Todos os envolvidos foram sensibilizados para a importância do trabalho em conjunto, para as boas práticas experimentadas em outros territórios e respetivos resultados. Foi ainda produzido um manual de formação e organizadas várias ações de sensibilização e divulgação nos dois municípios envolvidos.

Social problems are more and more complex and need an integrated and multi-entity approach and response. This means that working in networks is crucial to be effective. Although this idea is frequently shared there is still a deficit of effective networking, namely between NGO and between them and public entities. The project tries to address this issue by training and building capacities of NGO, public entities at local level and people from vulnerable communities. 77 participants were trained in order to promote their social inclusion and employability (soft skills development), 106 people have participated in the network of integrated responses to social problems, involving NGO and public entities of the municipalities of Moita and Barreiro; and 371 people have been involved in the Volunteer network set up in Barreiro and Moita with the support of these two municipalities. All these players have become more aware of the importance of working together and of the good practices experimented in other territories and their outcomes. A training manual was produced and several dissemination and awareness-raising actions were implemented in the two municipalities.

Projeto: | Project:

Estrelas do Mar – Capacitar, Inovar e Integrar | Sea Stars – To Capacitate, Innovate and Integrate

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Rumo, Cooperativa de Solidariedade Social, Crl | Rumo, Social Solidarity Cooperative, Crl

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner: N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 104 601

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Os problemas sociais são cada vez mais complexos, necessitando de abordagens e respostas de várias entidades em simultâneo. Isto significa que o trabalho em rede é essencial para a sua eficácia. Apesar desta ideia ser de acordo comum ainda existe uma falha na eficácia das redes, sobretudo entre ONG e entre estas

Projeto: | Project:

Ativa a Tua Cidadania | Activate Your Citizenship

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Solidariedade Imigrante – Associação para a Defesa dos Direitos dos Imigrantes | Immigrant Solidarity – Association for the Rights of Immigrants

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 24 867

Resumo do Projeto: | Project Summary:

A comunidade migrante em Portugal enfrenta questões de exploração laboral, racismo e discriminação. Os grupos abrangidos por este projeto eram essencialmente oriundos de países africanos de língua portuguesa, havendo ainda comunidades do Brasil, da Europa de Leste e da China. As mulheres enfrentam dificuldades adicionais, tais como violência de género e discriminação. O objetivo era, por isso, capacitar mulheres imigrantes para lidar com estes desafios e melhorar a eficácia das duas ONG envolvidas na abordagem destas problemáticas.

O projeto excedeu os objetivos iniciais, conseguindo um impacto considerável no que diz respeito à igualdade de género e aos direitos das mulheres no âmbito destas comunidades. 902 mulheres (cerca do dobro das esperadas) receberam assistência pessoal e perto de 270 participaram nas atividades de sensibilização desenvolvidas pelo projeto. Foi produzido um documentário sobre estas mulheres dirigido ao público em geral. As ONG envolvidas destacaram

ainda a importância das atividades culturais/de sensibilização organizadas em espaços públicos – a encenação de situações da vida real experimentadas por mulheres imigrantes que assumiram o papel de argumentistas e atrizes neste processo – trazendo uma maior visibilidade a esta questão e ao trabalho realizado pelas duas ONG.

The migrant community in Portugal is often faced with labour exploitation, racism and discrimination. The main target groups were mostly from Portuguese speaking (sub-Saharan) African countries, although there were also significant communities from Brazil, Eastern Europe and China. Migrant women face additional difficulties, such as gender violence and discrimination. The purpose of this project was to empower immigrant women enabling them to deal with these challenges,





and improving the effectiveness of the two involved NGO in addressing these issues. The project exceeded the established goals achieving a very meaningful impact as regards gender equality and women's rights within the scope of these communities. 902 women, nearly twice as many as expected, received personal assistance; and about 270 participated in the project's awareness-raising activities. A documentary about these women was also made for the general public. The involved NGO also highlight the relevance of the cultural / awareness-raising activities carried out in public spaces – the staging of real life situations lived by the migrant women themselves, who took on the role of scriptwriters and actresses in this process – bringing visibility to these issues and to the work carried out by NGO in this regard.

Projeto: | **Project:** Ponto Final | Final Dot

Promotor de Projeto: | **Project Promoter:**
Santa Casa da Misericórdia de Oliveira de Azeméis

Parceiro País Doador: | **Donor Project Partner:** N/A

Financiamento Total: | **Total Financing:** € 26 064

Resumo do Projeto: | **Project Summary:**

O município de Oliveira de Azeméis localiza-se no Norte de Portugal e é constituído por uma população de 68.611 indivíduos. No que diz respeito a estado civil, cerca de metade da população é casada (53,3%), uma percentagem mais elevada do que a média nacional. Neste município vive um total de 24.235 famílias. A Segurança Social e a Comissão para a Proteção de Crianças e Jovens identificaram 20 casos de violência doméstica. Alinhado com o diagnóstico profundo sobre o problema da violência doméstica neste município, o projeto lançou uma campanha contra a violência doméstica, organizou um seminário e quatro ações de formação para professores e outros profissionais. Implementou ainda ações de sensibilização para 315 crianças e jovens de oito escolas. O serviço de assistência social financiado pelo projeto disponibilizou apoio psicológico, legal e social a 95 pessoas e formalizou 25 queixas junto das entidades oficiais competentes. Os dirigentes e profissionais da ONG participaram em ações de formação organizadas pelo projeto estando agora mais capacitados para lidar com questões de violência doméstica. A ONG modificou ainda os seus estatutos com o objetivo de aumentar a sensibilização para questões de igualdade de género e prevenção da violência doméstica.

The municipality of Oliveira de Azeméis is located in the North of Portugal and has a population of 68 611 individuals. Regarding marital status, about half of the population is married (53.3%), higher than the national

average. There are 24.235 families. The Social Security organization and the Child and Youth Protection Commission has specifically identified 20 domestic violence cases. In addition to an in-depth diagnosis of the domestic violence problem in this municipality, the project has launched a campaign against domestic violence, organized a seminar and 4 training actions for teachers and professionals and implemented awareness raising actions for 315 children and youngsters of 8 schools. The social assistance office funded by the project has provided psychological, legal and social support to 95 people and submitted 25 complaints to the competent official entities. The NGO staff and leaders have participated in training sessions organized by the project and therefore they are now more capable of dealing with domestic violence issues. The NGO statutes have been modified in order to bring more attention to gender equality and prevention of domestic violence.



Projeto: | Project:

Tráfico Humano no setor do turismo – papel das empresas na prevenção e difusão de boas práticas
| Human Traffic in the tourism setor – the role of the enterprises in the prevention and spreading good practices

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Associação de Estudos Estratégicos e Internacionais | Association for Strategic and International Studies

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 32 295

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O Tráfico de Seres Humanos (TSH) é um problema global sério que deveria ser combatido através do esforço concentrado dos três setores. Contudo, enquanto que o setor público adotou planos de ação e estratégias para fazer frente ao TSH e o terceiro setor atua através de serviços de apoio às vítimas, empreendedores e pequenos negócios ainda não desenvolveram ações significativas no que diz respeito a esta questão. Apenas as empresas podem assegurar que as suas linhas de produção não aceitem vítimas de tráfico, adotando processos de recrutamento rigorosos. A sua intervenção enquanto fontes de emprego é igualmente de grande importância nos processos de integração da vítima. As vítimas são, na sua maioria, jovens mulheres entre os 18 e os 35 anos e estão presentes no setor do turismo, em particular nas áreas de hotelaria e restauração. O projeto abrangeu 444 profissionais de hotelaria, através de 20 ações de formação (em 20 cadeias de hotéis e escolas de turismo) realizadas em Portugal continental e na Madeira. Foram produzidos dois manuais com o objetivo de sensibilizar as populações abrangidas: um de boas práticas e outro sobre

prevenção de TSH no setor do turismo. Foi ainda vastamente implementada em hotéis uma campanha contra o TSH, através de folhetos e painéis.

Trafficking of human beings (THB) is a serious global problem and should be fought in a concentrated effort between the three sectors. However, while the public sector has adopted action plans and strategies to fight THB and the third sector focuses on victim support services, entrepreneurs and small businesses are little concerned or mobilized in fighting against trafficking. Only companies can ensure that their product chains do not accept victims of trafficking, adopt rigorous recruitment processes. Their intervention is also of most importance in the social reintegration of the victim, since they may be a source of employability. The victims are mostly young women between the ages of 18 and 35. They are present in the tourism sector, particularly in hotels and restaurants. The project was able to train 444 hotel staff, under 20 training actions (in 20 hotel chains and tourism schools) that took place in the Portuguese mainland and in Madeira. A manual on good practices and another on prevention of THB in the tourism sector have been produced to

raise awareness. A campaign against THB was widely implemented in hotels with the support of flyers and panels.



Projeto: | Project:

ATIVARTE – Contra a Violência e pela Igualdade de Género | ATIVARTE – Against Violence and for the Gender Equality

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

SYnergia – Centro Jovem de Santo Adrião |
SYnergia – Saint Adrião Young Center

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 26 500

Resumo do Projeto: | Project Summary:

A violência de género e outros comportamentos discriminatórios são ainda uma realidade muito presente

em Portugal. Há décadas que a sociedade civil tem vindo a abordar estes assuntos, num trabalho lento de mudança de mentalidades. Nos anos mais recentes, este trabalho tem recebido o apoio dos EEA Grants através do financiamento de um número significativo de projetos promovidos por ONG.

No que diz respeito a este projeto em concreto, o objetivo do promotor foi o de sensibilizar as crianças, jovens e seus professores sobre a igualdade de género e a não-violência. Implementado em várias escolas do Distrito de Braga (no norte de Portugal), o projeto destacou ainda a importância da diversidade cultural e da tolerância. Organizado para ambiente escolar, o projeto envolveu e capacitou professores, dando-lhes ferramentas para melhor compreender esta temática e passar o conhecimento aos seus alunos. As três ONG envolvidas beneficiaram de vasta experiência o que servirá para melhorar ações futuras na defesa de direitos fundamentais.

Foram ainda abordados outros problemas de desigualdade (minorias étnicas, pessoas com deficiência e comunidade LGBT) através de diversas atividades de sensibilização nas quais participaram 11 professores e 1.120 estudantes.

Gender-based violence and other discriminatory behaviours are still persistent in Portugal. Civil society has been addressing these issues for decades, slowly working towards a change in mentalities. In recent years, this work has been supported by the EEA Grants through its support to a significant number of NGO-promoted projects. Regarding this project, the promoter's goal was to raise awareness among children and youth, as well as teachers, on gender equality and non-violence. Implemented in various schools in the region of Braga (northern Portugal), it also highlighted the importance of cultural diversity and tolerance. Carried out in the school environment, the project involved and empowered teachers, enabling them to better understand these issues and empower them to bring it up with their students. The three NGO working together on this project gained valuable experience, helping improve future activities in defense of the fundamental rights. Other inequality issues (targeting ethnical minorities, people with disabilities and LGBT people) were also addressed in various awareness-raising activities in which 111 teachers and 1.120 students participated. Mentalities are often changed in small, incremental steps, and

the project promoter, which primarily addresses youth issues, reported that this had been a very effective project in creating a proactive mindset regarding the issues addressed; but also in demonstrating that these issues are not yet sufficiently present in the classrooms.





e filhos; melhorar a qualidade das suas interações e adaptar estratégias educativas às necessidades das crianças e do seu desenvolvimento para além de aumentar a confiança e gratificação parentais. Ao todo estiveram envolvidos 179 pais/cuidadores, 195 crianças e sete instituições educativas. Foi dada formação mais profunda e intensiva a 21 pais através de cinco séries de sessões temáticas de forma a melhorar as suas competências na comunicação com as crianças. Os questionários de avaliação mostram uma evolução considerável na sua capacidade de lidar com as crianças e com os seus problemas. O projeto incluiu uma forte componente de capacitação para a ONG promotora e seus parceiros através de um conjunto de ações de formação para os seus profissionais.

This project allowed 147 families to experience and advance parenting competences, to promote values and better knowledge about their children, develop communication between parents and children, improve quality of their interactions, adapt educational strategies to the needs of the children and their development and gain greater parental trust and gratification. It involved 179 parents/caregivers, 195 children and 7 education institutions. 21 parents have been trained in a more intensive and in-depth way through 5 series of thematic sessions in order to improve their communication skills with children. The evaluation questionnaires show an interesting progress in their ability to deal with children and their problems. The project included a significant component of capacity-building for the promoter NGO and its partners with many training sessions for their staff.

Projeto: | Project:

Programa A PAR: Capacitação Parental e Direitos da Família | A Par Programme: Parental Empowerment and Family Rights

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

A PAR – Associação Aprender em Parceria | A PAR – Partners in Learning Association

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner: N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 70 899

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Este programa permitiu que 147 famílias pudessem: experimentar e desenvolver competências na promoção de valores melhorando o conhecimento sobre as suas crianças; desenvolver a comunicação entre pais

Projeto: | Project:

TRAD(E)-IN – Tradição e Inovação para a
Empregabilidade | TRAD(E)-IN – Tradition and
Innovation for Employability

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Cáritas da Ilha Terceira | Caritas Terceira Island

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 80 798

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Em Angra do Heroísmo (Ilha Terceira – Açores) foram identificados os seguintes problemas: uma percentagem elevada de insucesso escolar (acima das médias regionais e nacionais); um número de jovens em programas educacionais alternativos sem componente vocacional atingia os 18%; e ausência de propostas vocacionais que oferecessem aos jovens a possibilidade de aprender, apesar de a legislação regional apoiar iniciativas inovadoras e taxas de desemprego elevadas. Adicionalmente, um inquérito revelou um interesse crescente dos jovens em áreas como agricultura biológica, pastelaria tradicional e costura. As ações de capacitação para a empregabilidade envolveram 195 jovens; 84 deles receberam formação em empreendedorismo. Complementarmente, 73 jovens participaram em ações de inclusão social. No final do projeto, 12 jovens tinham encontrado emprego, 10 tinham decidido continuar/regressar aos estudos e oito

tinham criado o seu próprio emprego em pastelaria e na transformação de produtos agrícolas (seis deles formaram uma sociedade e dois lançaram projetos individuais). O projeto foi implementado em estreita colaboração com duas escolas, envolvendo formação teórica e formação prática informal em temas como: empregabilidade, empreendedorismo, criação do próprio emprego, ações de sensibilização para a empregabilidade, orientação e aconselhamento vocacionais, criação de uma rede que assegure o escoamento da produção e criação de marcas de *marketing*.

In Angra do Heroísmo (Terceira Island – Azores) the following problems were identified: students show a significant percentage on high school failure (above the regional / national averages); the number of young people in alternative educational programs





with no vocational component amounts to 18%; the absence of vocational proposals brings young people to experiential learning, despite regional legislation providing for innovation initiatives; and the unemployment rates are high. Additionally a survey has revealed interest of young people in areas such as organic farming, traditional pastry and sewing. 195 youngsters were involved in capacity-building actions for employability; 84 were trained on entrepreneurship. In addition 73 youngsters have participated in social inclusion actions. By the end of the project 12 young adults found a job, 10 have decided to continue/restart their studies and 8 have created their own job in pastry and transformation of agriculture products (6 initiated a joint social business and 2 launched individual private projects). The project was implemented in close cooperation with 2 schools

and involved training in class and non-formal practical training on employability issues, on entrepreneurship and on self-employment, awareness-raising actions for employability, vocational guidance and counseling, setting up of a network to ensure the outflow of production and creation of marketing brands.

Projeto: | Project:

Cowork Social – Promoção do empreendedorismo de inovação social por jovens desempregados
| Social Cowork – Promoting social innovation entrepreneurship by unemployed youth

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

E&O – Engenho & Obra | Ingenuity & Work – E&O

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner: N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 96 846

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Em Portugal, 44,4% dos desempregados são jovens entre os 15 e os 34 anos. As regiões do Porto e Entre Douro e Vouga registam 120.889 desempregados, dos quais 44.541 estão inseridos nesta faixa etária, representando 37% do total. De acordo com a mesma fonte, a maioria dos jovens desempregados completou a educação secundária e 14% têm mesmo um bacharelato. Estes dados realçam a importância da promoção de empreendedorismo inovado em espaços de *coworking* criados para jovens desempregados na área metropolitana do Porto. 36 jovens desempregados participaram numa ação de formação. De um total de 26 jovens, 18 deles completaram o processo de incubação dos seus projetos, sendo que cinco deles já têm negócios no ativo. O projeto envolveu um total de 50 jovens participantes em todas ou em algumas das 23 atividades de *cowork* implementadas. A ONG destaca um aumento do conhecimento, resultado da parceria criada para a implementação do projeto que envolveu ONG e entidades públicas e privadas. Todos os parceiros beneficiaram dos conhecimentos complementares trocados entre eles.

In Portugal, 44,4% of the unemployed are young unemployed (15-34 years old). Porto and Entre Douro e

Vouga regions register 120.889 unemployed, of which 44.541 are individuals in this age group, representing 37% of the total. According to the same data, the majority of young unemployed completed secondary education and 14% even completed a bachelor's degree. This data highlights the importance of promoting innovative entrepreneurship in spaces of coworking by young unemployed of the Metropolitan Area of Porto. 36 unemployed individuals have successfully participated in one training course. 18 of the 26 youngsters have completed the incubation process of their projects and 5 business projects have already been launched and are actually working. The project involved a total 50 young participants in all or some of the 23 different cowork activities implemented. The NGO reports significant learning as a result of the large partnership created to implement the project, involving NGO and public and private entities; all partners have learned from each other's complementary knowledge's.



Projeto: | Project:

EmPoderar: do Sonho à Ação | Empower: from dream to action

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Rede Portuguesa de Jovens para a Igualdade de Oportunidades entre Mulheres e Homens | Portuguese Network Youth for Equal Opportunities for Women and Men

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 62 007

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Em Portugal vivem entre 40 e 60 mil indivíduos de

etnia cigana. A marginalização e a exclusão social dificultam o acesso ao trabalho e aos sistemas de apoio social. A Estratégia Nacional para a Integração de Comunidades Ciganas (2013-20) reconhece a igualdade de género como uma dimensão inalienável do seu sucesso. As mulheres têm, efetivamente um papel fundamental na continuidade de valores e tradições, pelo que deveriam ser mobilizadas de forma a atuarem como agentes de mudança. Contudo, elas enfrentam ainda mais desafios pelo seu género (múltipla discriminação) e têm pouco poder de negociação e afirmação dentro da sua comunidade. A capacitação de mulheres de etnia cigana é crucial para a promoção de mudança de comportamentos. 11 das 13 mulheres envolvidas inicialmente no projeto, terminaram uma formação em empreendedorismo social. O município do Seixal decidiu ceder um espaço para funcionar como um centro de multisserviços onde estas 11 mulheres lançaram e gerem quatro projetos em conjunto: cafetaria, salão de beleza, centro de saúde e centro de desenvolvimento artístico infantil. O projeto incluiu 42 horas de formação para melhorar a capacidade de escrita, competências sociais adequadas ao mercado de trabalho e empreendedorismo social.



Approximately, 40 to 60 thousand Roma live in Portugal. Marginalization and exclusion hamper access to work and to several social support systems. The National Strategy for the Integration of Roma Communities (2013-20) recognizes Gender Equality (GE) as an inalienable dimension of its success. Women indeed play a key role in perpetuating values and traditions and therefore should be mobilized to participate as agents of change. However they face greater challenges in their gender inequality (multiple discrimination) and have little power of negotiation and affirmation within their community. Empowerment of Roma women becomes then crucial to achieve behavioural changes. 11 Roma women were empowered and trained on social entrepreneurship, out of the 13 initially involved in the training actions. The municipality of Seixal has decided to offer a location for a multi-services centre where these 11 women launched and manage together 4 projects: cafeteria, beauty salon, health and child artistic development centres. The project included 42 hours of training to improve writing skills, social competences useful for the labour market and social entrepreneurship.



Projeto: | Project:

ACOLHER – Cooperação intergeracional para um Turismo Ético e Responsável em meio rural
| ACOLHER – Intergenerational cooperation for Ethical and Responsible Tourism in rural areas

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Associação Fragas Aveloso | Fragas Aveloso Association

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 68 662

Resumo do Projeto: | Project Summary:

No município de S. Pedro do Sul (Centro-Norte e

Portugal) a taxa de desemprego de jovens entre os 15 e os 24 anos é de 21,5% (2011), sem contar com jovens imigrantes. Este projeto conseguiu chamar a atenção da população rural para as vantagens que o turismo ético e responsável pode trazer enquanto gerador de receitas e criador de emprego de forma sustentável. A criação de uma cooperativa de exploração os recursos naturais endógenos das aldeias, desenvolvendo o turismo através da ativação de casas rurais abandonadas para alojamento e organizando visitas guiadas e itinerários turísticos foram resultados importantes deste projeto. Com isto assegurou-se a continuidade do trabalho e a criação de emprego para jovens adultos. Foi produzido um guia sobre turismo ético e responsável tendo sido distribuído não apenas a turistas, mas também aos habitantes das aldeias. Foi dada formação a 20 guias/mediadores turísticos para o desenvolvimento de um turismo ético e responsável. 15 decidiram criar uma cooperativa, tendo sido cumprido o objetivo inicial. No que diz respeito a alojamento, o projeto mobilizou a participação de 12 mulheres e a integração de 14 habitações rurais que acomodam 36 camas.



In S. Pedro do Sul municipality (centre-north of Portugal) the unemployment rate of young people aged 15/24 is 21,5% (2011) (excluding young migrants). The project was able to bring the attention of the rural population to the advantages of ethical and responsible tourism as means to generate revenues and create jobs in a sustainable way. The creation of a cooperative to explore the endogenous natural resources of the villages, developing tourism by activating previously abandoned or unused rural houses for accommodation and organizing guided visits and tour itineraries, was an important outcome of the project. This aimed to ensure continuity of the work carried out and the jobs of the involved young adults. A guide on ethical and responsible tourism was produced and distributed not only to tourists but also to the village populations. 20 tourism mediators/ guides have been trained to advance ethical and responsible tourism, 15 of which decided to create a cooperative. The initial targets have been met.



desempregados (mais mulheres do que homens). Um cenário semelhante apresentava-se no município de Condeixa. O projeto deu formação a 34 jovens desempregados, oferecendo-lhes novas capacidades e conhecimentos de forma a melhorar a sua empregabilidade e lançar/gerir pequenos negócios. Este grupo de pessoas vulneráveis entre os 18 e os 30 anos de idade foi selecionado a partir dos registos dos Centros de Emprego para frequentar duas ações de formação de 200 horas cada. Foram desenvolvidas seis ideias de projetos que originaram seis novos negócios assistidos por oito atividades de acompanhamento. Para a ONG, o projeto permitiu o desenvolvimento de ideias de negócio e a divulgação de boas práticas a outras entidades bem como no âmbito dos negócios locais.

In february 2014, about 2.489 young people were registered at the Employment Centre of Figueira da Foz (more women than men). A similar situation was present in the municipality of Condeixa. The project trained 34 unemployed young people providing them with new skills and knowledge to increase their employability and to be able to launch and run small businesses. This group of 18-30 years old vulnerable individuals was selected among those registered at Employment Centers and subject to two training moments of 200 hours each. 6 project ideas were developed and 6 projects have been incubated and originated new business assisted by 8 mentorship activities. For the NGO this project enabled the development of technical and logistical resources to support the development of business ideas and dissemination of good practices to other entities and to the local business sphere.

Projeto: | Project:
Umbrella Skills

Promotor de Projeto: | Project Promoter:
FigueiraViva – Ass. de Cooperação e Solidariedade para o Desenvolvimento | FigueiraViva – Cooperation and Solidarity Association for Development

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:
N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 80 578

Resumo do Projeto: | Project Summary:
Em fevereiro de 2014, o Centro de Emprego da Figueira da Foz registava cerca de 2.489 jovens

Projeto: | **Project:** Carta de Condução para Emprego Jovem | Driver's License for Youth Employment

Promotor de Projeto: | **Project Promoter:** PROEFA – Associação para a Promoção da Educação e Formação de Adultos | PROEFA – Association for the Promotion of Adult Education and Training

Parceiro País Doador: | **Donor Project Partner:** N/A

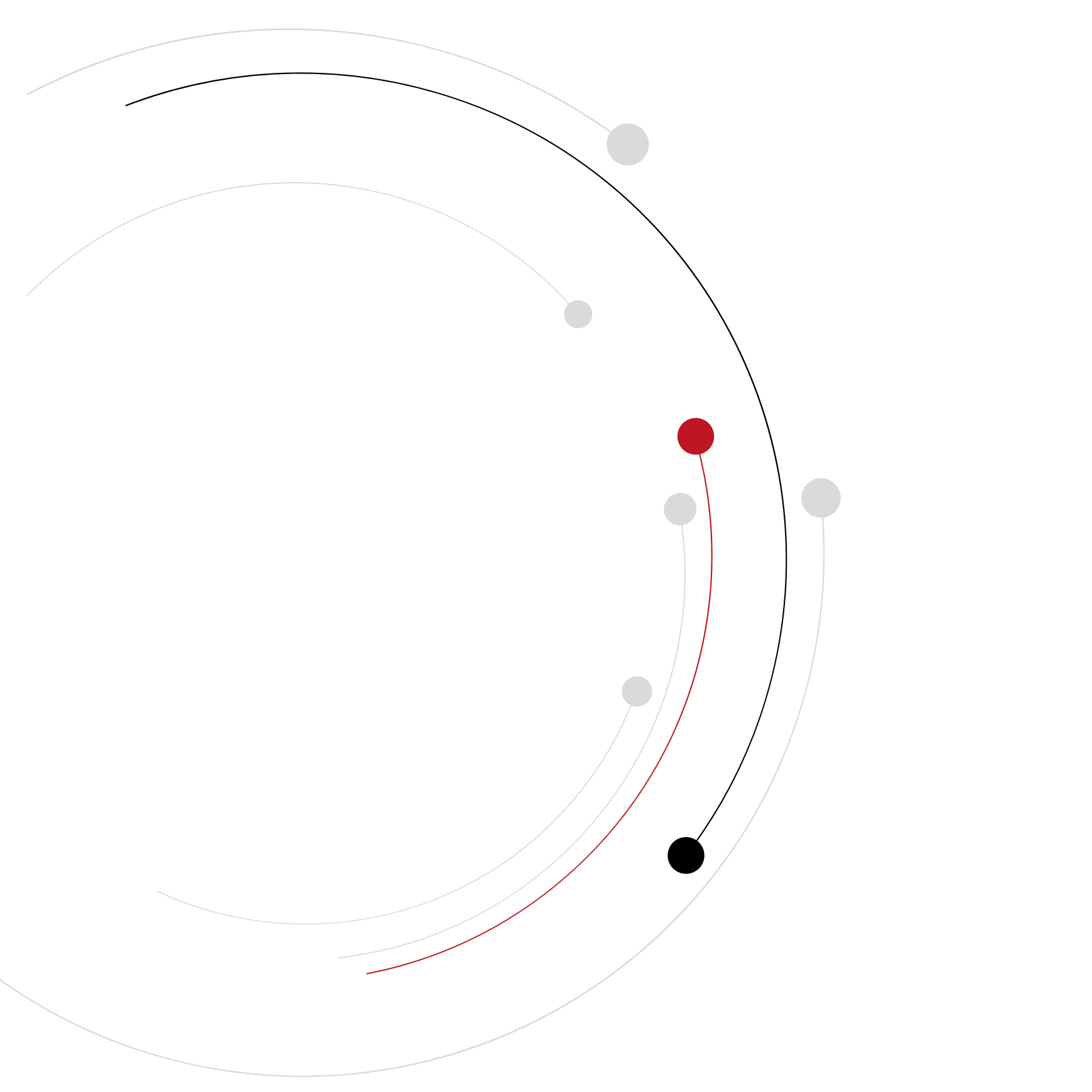
Financiamento Total: | **Total Financing:** € 94 455

Resumo do Projeto: | **Project Summary:**

A taxa de desemprego jovem encontrava-se, à data, acima dos 35%, sendo cerca de 20% mais elevado que a taxa global de desemprego no país. A solução passava, certamente, pelo desenvolvimento económico e pela criação de emprego. Contudo, era igualmente relevante preparar os jovens para empregos já existentes na economia atual. Para tal, considerou-se de extrema importância proporcionar-lhes as capacidades necessárias para “conduzir” nas “estradas de emprego” atuais. 78 jovens participantes frequentaram ações de formação sobre empregabilidade, tendo passado no exame “de condução”. No final do projeto estes jovens estavam aptos a ingressar no mercado de trabalho. O projeto abrangeu a conceção da “carta de condução para o emprego jovem”, a preparação de ferramentas didáticas e pedagógicas, cinco ações de formação em cinco regiões do país (para capacitar 78 novos “condutores”), resultando daqui a emissão de 78 “cartas de condução” e a criação de um portal *online* que permitiu a divulgação e replicação do projeto. A metodologia inovadora e o elevado grau de aceitação da parte dos jovens fez da ONG um promotor relevante – aumentando a sua visibilidade – na área do emprego jovem.

Portugal has a youth unemployment rate of over 35. This is averagely 20% higher than the country's overall rate. The solution will certainly be in economic

development and job creation, although it is also important to prepare young people for the jobs that actually exist in the economy. For this, it is of extreme importance to offer them the skills needed to “drive” on the current “employment routes”. 78 young participants were involved in training actions on employability and passed the “driver’s license” exam. By the end of the project they were deemed to own the necessary conditions and skills to join the labour market. The project involved the conception of a “driver’s license for youth employment”, the preparation of didactic and pedagogical tools, 5 training courses in 5 different areas of the country (to train and validate the skills of 78 new “drivers”) resulting in the distribution of 78 driver’s licenses, the set-up of an online web portal allowing the dissemination and replication of the project: The innovative methodology and the high acceptance from the young people made the NGO a significant player – with higher visibility – in the area of youth employment.





PROGRAMA INICIATIVAS DE SAÚDE PÚBLICA

PUBLIC HEALTH
INITIATIVES

Operador do Programa:

| Programme Operator:

Administração Central do Sistema de Saúde, IP (ACSS)

| Central Administration of the Health System (ACSS)

Alocação EEA Grants | EEA Grants Allocation:

€ 10 000 000



devido à falta de informação por parte dos utentes. Este projeto contribuiu para melhorar a saúde pública e reduzir as desigualdades da população portuguesa nesta área, através de uma melhor prestação de cuidados, comunicação e utilização de informação epidemiológica fiável, baseada na melhoria dos dados disponíveis e dos sistemas de informação em saúde. O projeto consistiu em produzir, criar, utilizar e divulgar informação epidemiológica; implementar uma base de dados resultante do primeiro inquérito de avaliação da saúde, a todos os grupos-alvo relevante e promover a utilização de um registo nacional de saúde, incluindo amostras biológicas, para sustentar intervenções baseadas em evidências que visam reduzir as desigualdades em saúde.

Health inequality is a problem that deserves more attention in Portugal, mainly due to the lack and poor use of reliable health data. The project contributed to improve public health and reduce health inequalities among the Portuguese population, through improved delivery, communication and use of reliable epidemiological information based on strengthened national health information systems and health data. The project included capacity-building on producing, disseminating and using epidemiological data; implementation of a system that delivers information resulting from the first health examination survey in Portugal to all relevant target audiences, and fostering the use of a national health registry including biological material to support evidence based interventions aiming to reduce health inequalities.

Projeto: | Project:

Inquérito Nacional de Saúde com Exame Físico
2013-2016 | National Health Examination Survey
2013-2016

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Instituto Nacional de Saúde, Dr. Ricardo Jorge
(INSA) | National Health Institute, INSA

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

Norwegian Institute of Public Health

Financiamento Total: | Total Financing: € 1 591 064

Resumo do Projeto: | Project Summary:

A desigualdade em saúde é um problema que em Portugal necessita de maior atenção, principalmente

Projeto: | Project:

Inquérito Serológico Nacional | National Serological Survey

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Instituto Nacional de Saúde, Dr. Ricardo Jorge (INSA) | National Health Institute, INSA

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 654 957

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O Programa Nacional de Vacinação (PNV), implementado em 1965, é gratuito, universal e está disponível para toda a população residente no país. O PNV necessita de monitorização, revisão periódica e atualização da informação relativa aos micro-organismos responsáveis por patologias que podem ser graves para a Saúde Pública. O último Inquérito Serológico Nacional (ISN) foi levado a cabo entre 2001 e 2002. Visando aumentar a informação sobre prevenção de determinadas doenças infecciosas específicas e a sua propagação, o presente projeto propôs-se realizar um novo ISN entre 2015 e 2016, utilizando uma amostra representativa, aleatória e estratificada da população residente em Portugal, para avaliar a prevalência de anticorpos relativos às doenças evitáveis pela vacinação bem como de outras doenças infecciosas com impacto na Saúde Pública (Hepatite, VIH, Sífilis e também uma avaliação da prevalência de Clamídia). O projeto desenvolveu-se entre julho

de 2014 e novembro de 2016, evoluindo em quatro etapas: planeamento, coordenação e administração; Inquérito Nacional de Seroprevalência; análise e relatório sobre a informação recolhida e divulgação, comunicação e avaliação. Os resultados promovidos pelo projeto permitiram o aumento de conhecimento sobre o perfil imunológico da população portuguesa relativamente às doenças infecciosas, incluindo as evitáveis pela vacinação e outras doenças infecciosas com maior impacto na Saúde Pública do país.

The Portuguese National Vaccination Program (PNV), implemented in 1965, is free, universal and accessible to everyone in the country. The PNV requires monitoring, periodic review and update of the information related to the microorganisms involved in diseases which could raise major concerns in Public





Health. The last National Serological Survey (NSS) was conducted between 2001 and 2002. Aiming to enhance the information on the prevalence of specific communicable diseases and their dissemination, the Promoter proposed to conduct a NSS between 2015 and 2016 by using a representative stratified randomized sample of the population residing in Portugal to assess the prevalence of antibodies regarding vaccine-preventable diseases (VPD) and other infectious diseases with a presumed impact in Public Health (HCV, HIV, Syphilis and also to assess the prevalence of Chlamydia). The project was developed between July 2014 and November 2016 in 4 major steps which were designed as: Planning, Coordination and Management; National Seroprevalence Survey; Data analysis and reporting; and Dissemination, communication and evaluation.

The expected outcomes of the project were to improve the knowledge on the immunity profile of the Portuguese population concerning communicable diseases, including vaccine preventable diseases and others infectious diseases that have a major impact in the Public Health in the country.

Projeto: | Project:

IOGENERATION – Estado do Iodo em Portugal:
Papel da Suplementação em Unidades Escolares
| IOGENERATION – Iodine Status in Portugal: The
Role of Supplementation in School-Aged Children

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Universidade do Porto – Faculdade de Medicina

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

Norwegian University of Science and Technology

Financiamento Total: | Total Financing: € 434 874

Resumo do Projeto: | Project Summary:

A carência de iodo entre a população infantil constitui um problema de saúde pública a nível mundial. A utilização de sal iodado (SI) nas cantinas escolares é obrigatória em Portugal, desde 2012. No entanto, dado que não existe um programa de controlo desta medida, e uma vez que as crianças são muito vulneráveis à carência deste mineral, considerou-se fundamental proceder à sua avaliação e compreender o impacto de um programa de suplementação em iodo. O projeto visou relacionar o estado de iodo com o desempenho cognitivo (entre os 6-12 anos) no norte de Portugal; encontrar uma correlação entre os níveis de iodo e os índices de desenvolvimento cognitivo; avaliar a eficácia de utilização de SI nas cantinas escolares e nos domicílios e sensibilizar a população para a importância do iodo.

Além de contribuir para uma melhor caracterização da situação do iodo nas crianças, este projeto permitiu uma maior consciencialização dos professores, das famílias, das crianças, da população em geral, das autoridades científicas e dos decisores políticos para a importância da ingestão de iodo.

Iodine deficiency among children is a public health challenge. The use of iodized salt in school canteens

is mandatory since 2012 in Portugal. However, no iodine control program is established. Since children are highly vulnerable to iodine deficiency, it is crucial to evaluate their iodine status and understand the impact of the supplementation programs. This project aimed to evaluate the iodine status in children (6-12 years) in the north of the country; find a correlation between iodine levels and markers of cognitive development; evaluate the effectiveness of the use of iodized salt in school canteens and at children's homes; increase the population's awareness for the importance of iodine. Besides contributing to a better characterization of iodine status in children, this project raised awareness about the importance of an adequate intake of iodine among teachers, families, children, general population, scientific authorities and policy-makers.





Projeto: | Project:

SIMETRIA – Promoção de Igualdade Nutricional e Social | SIMETRIA – Promotion of Nutritional and Social Equity

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Liga Portuguesa de Profilaxia Social | Portuguese League for Social Prophylaxis (LPPS)

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 218 698

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O projeto SIMETRIA visou capacitar 300 profissionais do setor social para aspetos relacionados com a nu-

trição e alimentação em contextos de vulnerabilidade social e económica e prestar um serviço de consultoria a quatro instituições sociais, de forma a melhorar práticas relativas ao fornecimento de refeições saudáveis e nutricionalmente adequadas às populações que servem, bem como melhorar procedimentos na área da higiene e segurança alimentar. Além da intensa componente de formação desenvolvida e ministrada, deste projeto resultou ainda, a publicação de um livro “A Redução das Assimetrias Sociais no Acesso à Alimentação: políticas e práticas”.

The SIMETRIA Project aimed to train 300 professionals from the social sector for aspects related to nutrition and food in contexts of social and economic vulnerability and to provide a consulting service to four social institutions in order to improve practices related to the provision of healthy and nutritionally adequate meals the populations they serve, as well as improve procedures in the area of food hygiene and safety. In addition to the intense training component developed and administered, this project also resulted in the publication of a book “Reducing social asymmetries in access to food: policies and practices”.

Projeto: | Project:

NUTRITION UP 65 – Estratégias Nutricionais para uma Demografia Envelhecida | NUTRITION UP 65 – Nutritional Strategies Facing an Older Demography

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Universidade do Porto – Faculdade de Ciências da Nutrição e Alimentação | Faculty of Nutrition and Food Sciences of the University of Porto

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

Norwegian University of Science and Technology

Financiamento Total: | Total Financing: € 519 908

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O envelhecimento da população e o aumento da esperança de vida constituem um desafio crescente para os países desenvolvidos. Este projeto contribuiu para a redução das desigualdades sociais: promovendo a divulgação de informação fundamental para implementar ações sobre desnutrição, obesidade e co-morbilidades associadas, como a sarcopenia, a fragilidade, a desidratação e a deficiência de vitamina D. O projeto contribuiu para a capacitação dos profissionais de saúde em contacto com a população geriátrica, para a avaliação do estado nutricional. O projeto teve como principais objetivos: aumentar as competências dos profissionais de saúde na monitorização do estado nutricional da população em estudo, bem como a deteção precoce de estados de desnutrição; reduzir a procura dos cuidados de saúde devido à subnutrição, incluindo por situações de desidratação e deficiência em vitamina D, ou outras co-morbilidades associadas; reduzir a incidência das doenças não transmissíveis de base nutricional; melhorar a qualidade de vida nas populações mais envelhecidas e reduzir as desigualdades em saúde, entre a população mais idosa.

The ageing population and the increase of life expectancy represent increasing social and health challenges in general and in developed countries in particular. With

this project the promoter intended to contribute for the reduction of social inequalities by promoting an increased knowledge on crucial data for implementing public health actions about malnutrition, obesity and their coexistence, sarcopenia, weakness, dehydration, and vitamin D deficiency, and the empowerment of health professionals in contact with the geriatric population, in the field of nutritional status monitoring in order to promptly intervene for the prevention of health complications. The main expected outcomes included: enhancing the competences of health professionals in the areas of monitoring the nutritional status and early detection of deficiency states; reduce the demand for health care resources due to malnutrition, including dehydration and Vitamin D deficiency or health problems triggered by these conditions; decrease incidence of chronic non-communicable diseases with nutritional origins; increase the quality of life of elderly populations; decrease in the prevailing inequalities among the older population.





compromete a sustentabilidade dos sistemas de saúde. A desnutrição é um problema que afeta uma percentagem elevada da população mais idosa e pode comprometer a qualidade de vida, o potencial de recuperação e os tempos de internamento desta população. Através deste projeto o Centro Hospitalar de São João implementou um procedimento de rastreio sistemático e precoce do estado nutricional dos idosos internados, tendo para o efeito desenvolvido uma ferramenta eletrónica, utilizada pelos enfermeiros e nutricionistas da instituição. Este projeto articulou ainda, com os Centros de Saúde da sua área de atuação, tendo sido também rastreado e avaliado o estado nutricional dos idosos servidos por estas instituições.

Projeto: | Project:

QUALIFE + Rastreio da desnutrição na população idosa de um hospital central universitário no norte de Portugal e das suas áreas de influência | QUALIFE + Screening malnutrition in the elderly population of a central university hospital in northern Portugal and its areas of influence

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Centro Hospitalar São João | São João Hospital Centre

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner: N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 566 964

Resumo do Projeto: | Project Summary:

No último censo, constatou-se o crescente envelhecimento da população portuguesa, facto que

In the last national census there was a demographic change among the ageing population that will compromise the sustainability of health systems. Since malnutrition is a problem affecting a high percentage of the elderly population, in order to elaborate the relevant strategies, it is important to know their nutritional status. Through this project, the CHSJ acted in their own inpatient services and in health centres of influence in order to: increase awareness of the nutritional status of the elderly; implement the nutritional screening in primary and tertiary health care, providing software with validated instruments for that purpose; training professionals in nutrition for the elderly population by promoting healthy ageing and reducing health inequalities; and improving the nutritional status of the elderly population at risk, using an interdisciplinary approach and allowing equal access of all malnourished elderly population to the nutritional teams.

Projeto: | Project:

Eat Mediterranean: a Program for Eliminating Dietary Inequality in Schools

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Administração Regional de Saúde de Lisboa e Vale do Tejo IP | Regional Health Administration of Lisbon and Tagus Valley (ARSLVT)

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner: N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 663 085

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Em Portugal, as disparidades socioeconómicas são inerentes à desigualdade nutricional e à obesidade nas crianças em idade escolar. É urgente criar um programa de promoção de alimentação saudável em ambiente escolar. Assim, este projeto visou desenvolver um programa de promoção da Dieta Mediterrânica em três agrupamentos escolares de Santarém e Alpiarça. O projeto avaliou o estado nutricional dos estudantes, organizou e dinamizou sessões de formação junto de estudantes, professores, funcionários escolares e pais. Elaborou ainda 30 planos de ementas saudáveis, que foram posteriormente implementadas nos refeitórios e bares escolares.

O projeto contou assim com a participação de 6 mil estudantes do ensino pré-escolar ao secundário e 560 professores e funcionários escolares. O projeto visou aumentar em 20% a ingestão de quantidades adequadas de vegetais e frutas entre as crianças, proporcionar um pequeno-almoço 100% mais saudável e reduzir em 20% a ingestão do sal e das gorduras saturadas. O projeto foi elaborado de acordo com os Programas Nacionais de Prioridade em Portugal e com a Organização Mundial de Saúde.

Nutritional inequality and obesity among school children in Portugal result from the socio-economic disparities. There is an urgency to launch an economically viable

dietary program, at public school level and targeting the affected communities. The objective of this project was to develop a public health infrastructure, involving education and progress the monitoring, to serve healthy foods to school children in disadvantaged school districts. Due to its availability at local level, known health benefits and affordability, the Promoter proposed a comprehensive plan to provide a Mediterranean based diet to the affected school children. The project counted with the participation of about 6.000 students, and their parents/legal guardians, 560 teachers and non-teaching staff. The project aimed to increase the children's intake of adequate amounts of vegetables and fruits by $\geq 20\%$, bring the intake of healthy breakfast to 100%, and reduce the salt and saturated fats intake by 20%. The project was aligned with the National Priority Program in Portugal and the World Health Organization.





Projeto: | Project:

Reavaliação do Sistema Português de Saúde Mental: avaliação do seu desempenho e desenho de um novo modelo financeiro e organizacional destinado a melhorar a sua equidade, eficiência e qualidade | Reassessing the Portuguese Mental Health System: evaluating its performance, and designing a new financial and organizational model aimed at enhancing its equity, efficiency and quality

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Escola Nacional de Saúde Pública

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

Norwegian Directorate of Health

Financiamento Total: | Total Financing: € 214 571

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Este projeto tinha como objetivos avaliar os mecanismos atuais de pagamento dos prestadores no sistema de saúde mental português e desenhar um novo modelo financeiro e organizacional de pagamento visando a sua equidade, eficiência e qualidade.

O projeto visou avaliar o desempenho do sistema Português de saúde mental; propor um modelo de financiamento e de gestão inovador para os prestadores dos cuidados de saúde e desenhar um esquema de financiamento para cuidados de saúde mental. O projeto recorreu a métodos qualitativos (literatura analítica e entrevistas semiestruturadas) e quantitativos (modelo teórico de microeconomia e um estudo prospetivo do custo dos doentes). O objetivo do projeto foi o de beneficiar, especialmente, os doentes carenciados e com maiores dificuldades no acesso aos cuidados e na gestão da doença com os diferentes prestadores, uma vez que este projeto se centrava na comparação de diferentes sistemas de saúde mental, o seu caráter internacional e as parcerias estabelecidas constituíram um fator fundamental para o sucesso.

The purpose of this project was to evaluate the

current payment mechanisms of the providers in the Portuguese mental health system and to design a new financial and organizational payment model aimed at their equity, efficiency and quality.

The project aimed to evaluate the performance of the Portuguese mental health system; propose an innovative financing and management model for health care providers, and design a financing scheme for mental health care. the project used qualitative methods (analytical literature and semi-structured interviews) and quantitative ones (theoretical model of microeconomics and a prospective study of the cost of patients). The objective of the project was to benefit, in particular, patients in need and with greater difficulties in access to care and disease management with different providers. since this project focused on comparing different mental health systems, their international character and established partnerships were a key factor for success.





Projeto: | Project:

Emprego Saudável: promoção da saúde mental para capacitação e redução das desigualdades em trabalhadores temporários e desempregados | Healthy Employment – a mental health promotion network to build capacity and reduce inequalities for workers and unemployed

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Universidade de Lisboa – Faculdade de Medicina | Faculty of Medicine, University of Lisbon

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

University of Oslo, Institute of Clinical Medicine

Financiamento Total: | Total Financing: € 539 054

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O projeto procurou reduzir as desigualdades em Saúde Mental, relacionadas com a instabilidade laboral e a crise económica, através do desenvolvimento de atividades de capacitação dos profissionais de diferentes setores; promover a saúde mental e prevenir perturbações mentais no âmbito do trabalho temporário e situações de desemprego; implementar programas de intervenção no local de trabalho e junto dos desempregados; definir indicadores de impacto dos determinantes de saúde mental, de forma a informar os decisores políticos e, avaliar o impacto da equidade e da melhoria dos serviços de coordenação na Saúde Mental. Os beneficiários do projeto foram trabalhadores temporários, desempregados, indivíduos que procuram o primeiro emprego, organizações, serviços de saúde ocupacional, serviços de emprego, autarquias, cuidados de saúde primários, serviços locais de Saúde Mental e serviços de segurança social. Obtiveram-se os seguintes resultados e produtos: informação integrada intersetorial, indicadores do impacto, criação de um *website*, *blog*, aplicações para telemóvel, conceção de manuais de formação, realização de *workshops* e conferências



e elaboração de documento de políticas e relatórios regulares. A troca de experiências, de conhecimento e de boas práticas fortaleceram a colaboração bilateral e estabeleceram uma rede sustentável, permitindo que fossem alcançados resultados comuns e tangíveis.

The promoter sought to reduce mental health (MH) inequalities associated with employment instability and economic crisis, through capacity building, MH promotion and prevention of mental disorder, interventions at workplace and unemployment centers, evidence-based information to policy-making, MH equity impact assessment and improvement of services' coordination. Beneficiaries: temporary workers, unemployed, first-job seekers, organizations, occupational health, employment centres, municipalities, primary health care, MH services and social security. Outputs: inter-sectoral integrated data, indicators on MH impact, website, blog, mobile apps, training and good practices manuals, workshops, conference, policy brief and regular reports. Exchange of experiences, knowledge and good practices, have strengthened the bilateral collaboration and set up a sustainable

network, allowing the attainment of tangible and common results.



PROGRAMA INICIATIVAS DE SAÚDE PÚBLICA

Saúde Mental, através da implementação e avaliação de um modelo *stepped care* orientado para a deteção, avaliação e tratamento da depressão e do risco de suicídio nos cuidados de saúde primários. Este projeto pretendeu igualmente reduzir as desigualdades entre os beneficiários especialmente vulneráveis, desfavorecidos, subdiagnosticados e subtratados do ACES do Porto Ocidental. O projeto envolveu uma estratégia abrangente: um programa de formação de desenvolvimento para os profissionais de saúde; uma campanha pública dirigida aos grupos-alvo; apoio sistemático a novas formas de intervenção, incluindo ferramentas de tecnologias de informação e comunicação; e, monitorização dos resultados através de ensaios clínicos. Os principais objetivos foram reduzir as lacunas no tratamento da depressão e melhorar a eficácia do mesmo. As relações bilaterais entre Portugal e a Noruega foram fortalecidas através da partilha de conhecimentos e do desenvolvimento em conjunto de novas tecnologias para tratamento da depressão.

Projeto: | Project:

STOP DEPRESSION: Um modelo de stepped care no tratamento da depressão nos cuidados de saúde primários | STOP DEPRESSION: Past, present and future of a pilot study of stepped care treatments and digital solutions for depression and suicide prevention in primary care

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Maiêutica – Cooperativa de Ensino Superior, C.R.L

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

Arkimedes

Financiamento Total: | Total Financing: € 604 343

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O projeto STOP DEPRESSION centra-se numa das principais recomendações do Plano Nacional de

STOP Depression meets one of the main recommendations of the Mental Health National Plan – by implementing a pilot-study of stepped care and task-shifting for improving and expanding the treatment of depression and suicide prevention. It aimed at reducing inequalities between user groups by outreaching especially vulnerable, underprivileged, under-diagnosed and under-treated patients in the Health Centre Groups in the Western Porto. It involved a comprehensive strategy: a staff development training program; a public campaign that outreached the main targets; systematic support in the implementation of new forms of interventions, including ICT tools; and outcome monitoring by means of a clinical trial. The main objectives were to reduce gaps in the treatment of depression and to increase treatment effectiveness. Bilateral relations between Portugal and Norway were strengthened through the transference of knowledge and joint development of new technology focused on the treatment of depression.

Projeto: | Project:

Anos Incríveis para a Promoção da Saúde Mental |
Incredible Years for the Promotion of Mental Health

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Universidade de Coimbra | University of Coimbra

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

UiT The Arctic university of Norway, Tromsø
University

Financiamento Total: | Total Financing: € 347 602

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Este projeto teve como principais objetivos: promover a saúde mental de crianças em idade pré-escolar; aumentar a eficácia dos profissionais que trabalham diretamente com estas crianças (professores do pré-escolar, psicólogos, profissionais de intervenção precoce e outros profissionais de cuidados de saúde); promover a interação positiva entre a escola, os profissionais de saúde e as famílias e contribuir para reduzir as desigualdades sociais. O projeto focou-se em três áreas principais: a primeira consistiu numa intervenção universal realizada em jardins-de-infância, com o objetivo de minimizar práticas educacionais negativas e aumentar comportamentos positivos dos professores do ensino pré-escolar; aumentar o sentido de autoeficácia e diminuir o *stress* profissional bem como reduzir os comportamentos

negativos e aumentar comportamentos pró-sociais nas crianças; a segunda focou-se numa intervenção seletiva conduzida a partir de centros de saúde; a terceira área consistiu em garantir a sustentabilidade do projeto após o seu termo. Estas três áreas tinham em comum a implementação de programas da série de Anos Incríveis (*IY, Webster-Stratton*). Estes programas baseados em evidências pretendiam promover práticas educativas positivas, tendo ficado largamente demonstrada a sua eficácia na prevenção e intervenção precoces em crianças com problemas comportamentais.

The project had the following main goals: promote mental health in preschool aged children; increase the effectiveness of professionals dealing directly with these children (preschool teachers, psychologists,





early intervention staff, other health care professionals); promote the interaction between school, health care staff and families; contribute to reduce the social inequalities. This project focused in three main areas: Focus 1 consisted of a common intervention in preschool settings, aiming to reduce negative educational practices and increase positive behaviours in preschool teachers; to increase the sense of self-efficacy and decrease professional stress; reduce negative behaviours and increase pro-social behaviours in children; Focus 2 was a selective intervention in health care centres; Focus 3: its major goal was to guarantee the sustainability of the results. These three areas had in common the implementation of programs from the Incredible Years Series (IY, Webster-Stratton). These evidence based programs

aimed to promote positive educational practices and its effectiveness has been largely demonstrated in the early prevention and intervention in children with behavioural problems.

Projeto: | Project:

Bem-Estar Perinatal: rastreio, prevenção e intervenção na depressão perinatal | Perinatal Depression screening, diagnosis, prevention and early intervention in primary healthcare

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Universidade de Coimbra | University of Coimbra

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

University of Oslo, Institute of Clinical Medicine

Financiamento Total: | Total Financing: € 241 719

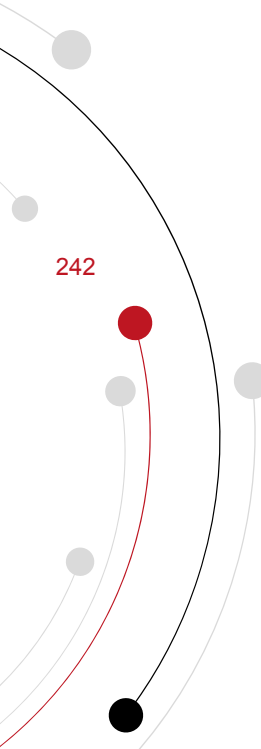
Resumo do Projeto: | Project Summary:

A depressão perinatal é um problema grave de saúde pública, uma vez que acarreta consequências para o bem-estar familiar e para o desenvolvimento e saúde das crianças, para além dos custos económicos e sociais associados. O projeto permitiu desenvolver, pela primeira vez, em Portugal, um programa de prevenção e intervenção na depressão e ansiedade perinatal, especificamente orientado para os seus fatores de risco. O projeto avaliou a capacidade preditiva de um novo instrumento de análise da depressão perinatal (*Perinatal Depression Screening and Prevention Tool/PDSPTool*), em 600 mulheres no segundo trimestre de gravidez, selecionadas em Centros de Saúde da região centro do país. Este estudo contribuiu para a diferenciação do diagnóstico das mulheres com esta patologia, bem como para a melhoria da Saúde Pública em Portugal, provando que a *PDSPTool* tem uma elevada capacidade. O Projeto Bem-Estar Perinatal foi amplamente disseminado através de ações de comunicação, publica-

ções científicas (nacionais e internacionais) e ações educativas. A ausência de uma ferramenta capaz de fornecer uma análise de diagnóstico atualizado, válida e fiável, de acordo com o Manual de Diagnóstico e Estatística dos Transtornos Mentais, foi fundamental para um maior contributo do projeto para a pesquisa epidemiológica e clínica das perturbações mentais mais relevantes e com impacto negativo, não só durante o período perinatal, mas também ao longo do ciclo de vida.

Perinatal depression (PD) is a serious public health problem due to its consequences to the well-being of the family, development and health of the children, as well as the costs to the society. This project allowed, for the first time in Portugal, to develop a program





242

of prevention and intervention in perinatal depression and anxiety, specifically oriented to its main risk factors. The project, studied the predictive ability of a new perinatal depression screening instrument (Perinatal Depression Screening and Prevention Tool / PDSPTool) in 600 Women during their second Pregnancy Trimester, recruited from primary health care settings in the Center Region of the country. This contributed to a diagnostic differentiation of women with this pathology and to the improvement of Public Health in Portugal, showing that the PDSPTool has a predictive power. Perinatal Depression Screening, Diagnosis, Prevention and Early Intervention in Primary Healthcare, had a strong dissemination through communication and scientific publications (both national and international) as well as through educational actions. Addressing the absence of a tool

that provides updated, valid and reliable diagnostic classification, also strongly contributed for the epidemiological, clinical and basic research of more prevalent mental disorders with a higher negative impact not only during the perinatal period but also across the life cycle.

Projeto: | Project:

PRIMEDEP | PRIMEDEP – Primary Care Mental Health Sustained Capacity-Building for Depression and Suicidal Behaviour

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

EUTIMIA

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

University of Oslo, Institute of Clinical Medicine

Financiamento Total: | Total Financing: € 552 958

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Um dos objetivos centrais da estratégia nacional para a promoção da saúde mental e prevenção do suicídio é melhorar a capacidade dos cuidados de saúde primários para diagnosticar e tratar a depressão, bem como para avaliar e gerir o risco de suicídio.

O objetivo do PrimeDep foi responder à necessidade de novas iniciativas, em Portugal, de prevenção de doenças mentais e do suicídio, através da implementação em larga escala da partilha de conhecimento no contexto da prestação de cuidados de saúde mental a nível dos cuidados de saúde primários.

Este objetivo foi alcançado através da aplicação de princípios, métodos e materiais baseados em evidências, de atividades de formação organizadas em cascata (formar os formadores), com quatro níveis de intensidade crescente, e através da utilização de tecnologias inovadoras.

O projeto teve como potenciais beneficiários centenas de profissionais dos cuidados de saúde primários, 40 mil doentes e uma população de 2 milhões de pessoas nas áreas de intervenção, utentes das quatro administrações regionais de saúde e de 14 agrupamentos de centros de saúde.

A core feature of the national strategy for improving

mental health (MH) and preventing suicide is to enhance the primary health care (PHC) capacity in diagnosing and treating depression and assessing and managing the risk of suicide. The aim of PrimeDep is to respond to the existing need, in Portugal, of new initiatives in the prevention of mental ill-health and suicide through the implementation of a large-scale transfer of knowledge within the context of MH care delivery in PHC. The aim was achieved through the application of evidence-based principles, methods and materials, through training activities organized in a cascade mode (train the trainers) with four levels of increasing intensity and using technological innovation. Several thousand PHC professionals, 40.000 patients and a population of 2 million people in the intervention areas, users of 4 health regions and 12-16 groups from PHC units, potentially benefited from the project.



psiquiátricas. Esta população tem o acesso facilitado aos serviços, através dos pais, que são utentes do centro psiquiátrico. O objetivo principal do projeto foi promover o acesso aos cuidados de saúde mental dos filhos de pais com doenças psiquiátricas (COPMI), que frequentavam o Serviço de Psiquiatria do Hospital Fernando de Fonseca. As atividades do programa incluíram: ações de formação em intervenções e programas COPMI (contacto com os programas nacionais implementados na Noruega, Holanda e Finlândia e programa de formação orientado por parceiros e consultores), intervenções familiares psicoeducativas e intervenção, através de grupos de apoio, para crianças e adolescentes; produção de material psicoeducativo para as crianças e para as suas famílias e de um Manual do Programa; tratamento precoce de psicopatologias infantis com intervenções psiquiátricas multidisciplinares e ainda a assinatura de protocolos com instalações comunitárias e serviços sociais para os cuidados de saúde e proteção da criança.

This project intended to implement a program to promote mental health in vulnerable population at higher risk of developing psychopathology – children and adolescents of parents with psychiatric illness. This population also has easier access to our services through their parents who attend our psychiatry community services. The main objective of this project was to improve access to mental health care for children of parents with psychiatric illness and attending the Psychiatry Service of the Hospital Fernando de Fonseca. The program's activities included training in COPMI interventions and Programs (knowledge of national programs implemented in Norway, the Netherlands and Finland and training program conducted by partners and consultants), psycho educational family intervention and intervention with support groups for children and adolescents; production of psycho educational material for families and children and a Program Manual; early treatment of psychopathology with multidisciplinary interventions in child and adolescent psychiatry; establishing protocols with community facilities and with primary health care and child protection social services.

Projeto: | Project:

SEMENTE – Promoção da Saúde Mental nos filhos de pessoas com doença psiquiátrica | SEMENTE – Promotion of Access to Mental Health services by children of parents with psychiatric illness (COPMI)

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Hospital Fernando da Fonseca

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

Voksne for Barn

Financiamento Total: | Total Financing: € 202 944

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O projeto pretendeu implementar um programa de promoção da saúde mental dirigido a uma população vulnerável, com elevado risco de desenvolver psicopatologias: crianças e adolescentes, filhos de pais com perturbações

Projeto: | Project:

WHYSCHOOL | WHYSCHOOL – Why Youth Mental Health Care School-Based With Primary Care Liaison

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

EUTIMIA

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

University of Oslo, Institute of Clinical Medicine

Financiamento Total: | Total Financing: € 258 637

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Apenas 10 a 15% das crianças e adolescentes com doenças mentais, em todo o mundo, recebem os cuidados de que necessitam por parte dos serviços de Saúde Mental (OMS 2005). O projeto WhySchool teve como objetivo melhorar o acesso dos jovens a cuidados de saúde mental, através de uma abordagem que contempla diferentes níveis de cuidados, começando na escola até aos cuidados hospitalares, através da capacitação dos profissionais nas escolas públicas.

O objetivo foi alcançado através da implementação de programas de formação, devidamente acreditados, na área da saúde mental, e da distribuição de material informativo, que incluiu uma plataforma de *e-learning*. A nível comunitário, o WhySchool promoveu a acessibilidade e equidade no acesso aos cuidados de saúde mental e, a nível individual, proporcionou um apoio integrado aos jovens com necessidades.

Os indicadores de resultados incluíram a redução do número de jovens, com problemas de saúde mental, sem resposta, bem como o aumento da literacia em saúde mental dos professores.

Especialistas noruegueses prestaram apoio formal ao longo do período de implementação do projeto, criando uma oportunidade para o desenvolvimento da colaboração entre os serviços de saúde pública e de educação, nos dois países.

Only 10–15% of mentally ill children and adolescents worldwide receive help from mental health (MH) services (WHO 2005). The WhySchool project aimed at developing a MH pathway-to-care for youth according to a stepped care approach starting at school level until the hospital care, by empowering professionals in public schools. This was achieved mainly through credited training programs on MH and delivery of information materials, including an e-learning platform. At a community level, WhySchool enhanced the accessibility and equality in MH; while at an individual level, it provided integrated support for youth in need. Outcome variables included a lower number of unattended MH situations in youth and increased MH literacy among teachers. Norwegian experts provided formal support throughout the WhySchool project duration, opening an opportunity for developing collaborations between public health and educational services in both countries.





Resumo do Projeto: | Project Summary:

A crise económica aumenta a vulnerabilidade da população aos problemas de saúde mental. De forma a compreender melhor esta relação e desenvolverem-se políticas inovadoras e intervenções eficazes procedeu-se à comparação da informação epidemiológica das doenças mentais, as suas determinantes e a utilização dos serviços, numa amostra representativa da população portuguesa, antes e depois da crise. As atividades compreenderam: seguimento do estudo epidemiológico de 2009 efetuado pelo grupo; análise das taxas de suicídio e estudo qualitativo sobre cuidados de saúde primários e desenho/disseminação de novos modelos e programas para a redução das desigualdades em saúde. Os resultados obtidos consistiram em: três relatórios, um *workshop* final, nove *papers* publicados e oito apresentações em conferências. A colaboração com os parceiros contribuiu para a partilha de conhecimentos e de competências e ainda para reforçar as redes de trabalho a nível bilateral/europeu.

The economic crisis increases the population vulnerability to mental health problems. Further research is needed to better understand this relationship and to develop innovative policies and interventions. To attain this objective, the Promoter compared epidemiological data on mental disorders, their determinants and use of services, in a representative sample of the Portuguese population, before and after the crisis. Activities were implemented: a follow-up of the epidemiological study by our group in 2009; analysis of suicide rates and qualitative studies in primary health care; Designing/ disseminating new models and programs to reduce health inequalities. Outputs: presentations of 3 reports, organization of a final workshop, publication of 9 papers in journals, 8 presentations in conferences. The collaboration with partners has contributed to share knowledge and expertise and to strengthen bilateral/ European networks.

Projeto: | Project:

MH CRISIS IMPACT: Avaliar e melhorar o acesso das pessoas afetadas pela crise económica em Portugal aos serviços de saúde mental, com base numa nova compreensão dos efeitos da crise sobre a saúde mental da população | MH CRISIS IMPACT: Evaluating and improving the access to mental health services of people affected by the economic crisis in Portugal based on a new understanding of the effects of the crisis on mental health of the population

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Nova Medical School

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

University of Oslo

Financiamento Total: | Total Financing: € 355 785

Projeto: | Project:

Menos Tuberculose: Prevenção e controlo da tuberculose nas populações vulneráveis dos centros urbanos do norte de Portugal | Prevention and control of tuberculosis in vulnerable populations of an urban center of northern Portugal

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Instituto de Saúde Pública da Universidade do Porto

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner: N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 264 165

Resumo do Projeto: | Project Summary:

É sabido que a Tuberculose (TB) está associada a desigualdades socioeconómicas. Sabendo que em Portugal há falta de conhecimento local sobre a epidemiologia molecular de TB. Entendeu-se ser a altura certa e pertinente para o lançamento desta proposta, visando a diminuição da TB e da morbilidade e mortalidade a ela associadas. O projeto abrangeu dois grupos vulneráveis de um centro urbano do norte de Portugal – pessoas sem-abrigo e doentes com infeção por VIH – com o objetivo de estabelecer uma estratégia de avaliação ativa para o diagnóstico precoce da TB e seu tratamento, bem como de identificar os fatores de risco específicos para o desenvolvimento da TB. Além disso, procedeu-se à genotipagem de todos os isolados de *Mycobacterium* da Tuberculose (MTb), complementando a informação epidemiológica com informação proveniente do sistema de informação geográfica. O projeto pretendeu aumentar o conhecimento sobre a associação entre a infeção de determinados genótipos de MTb e suas características clínicas /demográficas com a perspetiva geográfica dos surtos existentes.

Tuberculosis (TB) is known to be associated with

socioeconomic inequalities. Knowing that Portugal has a current lack of knowledge on the local molecular epidemiology of TB, the Promoter believed it was both timely and pertinent to launch this proposal, aiming at decreasing TB-associated morbidity and mortality. The project addressed two vulnerable groups in an urban center in the north of Portugal – the homeless and the HIV-infected patients – with the goals of establishing an active screening strategy for early TB diagnosis and treatment, as well as identifying specific risk factors for the onset of TB. Moreover, the project proceeded with the genotyping of all *Mycobacterium tuberculosis* (Mtb) isolates in the area and complemented that epidemiological information with a geographic information system. The expectation was to gain insight into the Mtb association with clinical/ demographic features, and geographic perspective of the existing outbreaks' and its dynamics.





de infeção associada aos cuidados de saúde são elevadas em Portugal e é muito importante compreendê-las com mais detalhe e identificar os problemas que dificultam a implementação dos programas de controlo das mesmas no nosso país. O objetivo do projeto foi melhorar a prevenção e o tratamento das IACS através da criação, validação e implementação de um conjunto de ferramentas, adaptadas à realidade portuguesa, baseadas na gestão de dados das IACS e dos programas de gestão do uso de antibióticos. Os resultados obtidos foram partilhados com o Programa Nacional de Prevenção e Controlo das Infecções associadas aos cuidados de saúde, dando apoio à implementação de PGA a nível nacional. A Noruega associa um nível baixo de resistência a antibióticos com uma boa implementação de um Sistema de Vigilância das IACS. Este projeto fomentou uma colaboração a longo prazo na área da saúde pública. O *University Hospital of Northern Norway* trouxe ao projeto a experiência na gestão das IACS resistentes aos antibióticos.

Projeto: | Project:

Projeto HAITool | HAITool – A toolkit to prevent, manage and control healthcare-associated infections in Portugal

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Instituto de Higiene e Medicina Tropical

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

University Hospital of Northern Norway HF

Financiamento Total: | Total Financing: € 215 184

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Os programas de gestão antimicrobiana (PGA) são intervenções criadas para melhorar a utilização apropriada dos antibióticos e prevenir as infeções associadas aos cuidados de saúde (IACS). As taxas

Antimicrobial stewardship programs (ASP) are interventions designed to improve the proper use of antimicrobials and prevent Healthcare-associated infections (HAI). In Portugal, the rates of HAIs are high. It is very important to understand in more detail HAIs and identify the problems that delay Portugal's HAIs control programs. The goal was to improve the prevention and treatment of antimicrobial resistant HAI by creating, implementing and validating a toolkit based on the data management related to HAI and ASP, adapted to the Portuguese reality. The results obtained were shared with the Portuguese national program for HAI control to assist the national implementation of an ASP. Norway associates a well implemented low level of antibiotic resistance with a Surveillance System for HAIs. This project has contributed for a long-term cooperation in public health area. The University Hospital of Northern Norway brought the expertise in HAI antimicrobial resistance management to the project.

Projeto: | Project:

Rede de Rastreio Comunitária | Community Based Screening Network

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

GAT – Grupo de Ativistas em Tratamentos | GAT – Portuguese Treatment Activists on HIV/AIDS

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 326 428

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O projeto pretendeu implementar um programa de rastreio do VIH e outras infeções sexualmente transmissíveis (IST) em contextos informais de saúde através da participação ativa de organizações locais. Estas ajudaram a desenvolver uma plataforma de recolha, comunicação e análise de informação precisa sobre essas infeções. Esperava-se que o diagnóstico precoce de VIH, Hepatites B e C e outras IST garantisse o encaminhamento adequado para consultas nos serviços de saúde, contribuindo para melhorar a vigilância epidemiológica e o desenvolvimento de estratégias de prevenção dirigidas à população mais vulnerável, de acordo com o Programa Nacional para a Infecção VIH, SIDA e Tuberculose. Um resultado importante do projeto prendeu-se com a caracterização dos grupos afetados e a determinação das taxas de prevalência de IST. Este sistema de rastreio foi disponibilizado gratuitamente a todas as Organizações Não-Governamentais (ONG) para realização de um teste rápido na comunidade, em conformidade com as práticas internacionais de rastreio e com um protocolo de referência uniformizado.

The project aimed at implementing an HIV and other sexually transmitted infections (STI) screening in informal health contexts through the active

participation of community-based organizations that helped to develop a platform for collecting, reporting and analysing accurate data on these infections. It was expected that the earlier diagnosis of HIV infection, hepatitis B and C and other STI would guarantee proper referral to health services and contribute for improving epidemiological surveillance and development of prevention strategies directed towards the most vulnerable population, in line with the Portuguese Health Plan for HIV/AIDS. One important outcome of this system was the characterization of affected groups and the determination of prevalence rates for every tested STI. This screening system should become available and free to all non-governmental organizations (NGO) for performing a rapid testing, in community settings, thus ensuring the compliance with international good screening practices but also with a standardized referral protocol.





objetivos dos Planos e Programas Nacionais de Saúde. O projeto propôs-se monitorizar as características do *Streptococcus agalactiae* (Lancefield streptococci grupo B – GBS), causa de infeções em seres humanos em Portugal e na Islândia. O foco foi dado a dois grandes grupos de risco: crianças e adultos diabéticos. O projeto sensibilizou para a questão da infeção por GBS, contribuindo para uma adesão às políticas de prevenção do uso de antibióticos para as infeções neonatais e para uma melhor gestão das infeções em adultos, reduzindo a MI e a PPAV. Uma melhor compreensão da doença nesses dois grupos de risco, permitiu clarificar se se tratava das mesmas linhagens genéticas do GBS nos dois países. Esta informação é fundamental para a identificação de linhagens especialmente patogénicas para determinados hospedeiros ou causadoras de determinadas manifestações da doença, identificando-as como alvos para estratégias específicas de tratamento e prevenção.

Reductions in infant mortality (IM) and of the years of potential life lost (YPLL) are major targets of the National Health Plans and Programs. Here, the project proposed to survey the characteristics of *Streptococcus agalactiae* (Lancefield group B streptococci – GBS) responsible for causing human infections both in Portugal and Iceland, focusing on two major risk groups: young infants and adults suffering from diabetes. This has raised the awareness on GBS infection, contributing to a stronger adherence to antibiotic prevention policies for neonatal infections and to a better management of adult infections, leading to reductions in IM and YPLL. A greater understanding of the disease in these two at risk populations have clarified if the same GBS genetic lineages were present in both populations. This information can be critical to identify particularly pathogenic lineages for certain hosts or to cause certain disease presentations, identifying them as targets for specific prevention and treatment strategies.

Projeto: | Project:

Infeções por Estreptococos do Grupo B em Portugal e na Islândia | Infections by Group B Streptococci in Portugal and Iceland: Raising awareness and contributing to preventive strategies

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Associação para a Investigação e Desenvolvimento da Faculdade de Medicina | Association for Research and Development of Medical School

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

Landspítali University Hospital, Reykjavik (Iceland)

Financiamento Total: | Total Financing: € 255 912

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Reduzir a Mortabilidade Infantil (MI) e os anos de vida potencialmente perdidos (AVPP) são dois grandes

Projeto: | Project:

HEPeCONTROL – Epidemiologia, Segurança e Controlo do Vírus da Hepatite E | HEPeCONTROL – Hepatitis and Virus Epidemiology, Safety and Control

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Faculdade de Farmácia da Universidade do Porto | Faculty of Pharmacy, University of Porto

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

Norwegian University of Life Sciences (Norway)

Financiamento Total: | Total Financing: € 178 109

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O vírus da Hepatite E (VHE) é hoje em dia um agente emergente nos países industrializados com conhecida transmissão zoonótica através dos suínos. Em Portugal existem alguns estudos sobre VHE, geograficamente limitados, não existindo, contudo, estudos de seroprevalência de VHE em larga escala, da mesma forma que não estão identificados grupos de risco e desconhecendo-se igualmente os riscos das dádivas de sangue de doadores infetados. Portugal é pioneiro em programas de vacinação sendo um exemplo na Europa. Tendo em vista a manutenção da posição de liderança na vacinação preventiva de patologias, o projeto teve como objetivo gerar a informação necessária que apoie a tomada de decisão para a introdução de uma vacina VHE já disponível. A parceria entre a Noruega e Portugal proporcionou uma valiosa troca de conhecimento e inovação, reforçando a rede já estabelecida localmente e antevendo colaborações em projetos futuros que promovam a coesão das relações bilaterais.

Hepatitis E Virus (HEV) is nowadays considered an emerging agent in industrialized countries, with an

established zoonotic transmission through swines. In Portugal only a few geographically focused studies on HEV are available and no large-scale HEV seroprevalence studies have ever been done, no risk groups have been identified and the risk of blood donations from infected donors is unknown. Portugal is a pioneer in the vaccination programs and a top example in Europe. To help maintain the leading position in vaccine preventable diseases, this project has generated the data needed for the decision on the introduction of a HEV vaccine, which exists and is already available. The Portuguese population was expected to benefit from this project. The cooperation between Norway and Portugal have provided mutual transfer of knowledge and innovation, supporting the network here established and envisioning future collaborations and projects that will promote the cohesion throughout the bilateral relations.





utilizando ferramentas e protocolos uniformizados, de acordo com o Inquérito pan-europeu (Diretrizes EFSA). A análise de informação de acordo com a situação socioeconómica, permitiu compreender melhor as lacunas e as desigualdades. Os resultados do Inquérito, suportam a informação baseada em evidências para todas as faixas etárias da população, que em Portugal, não são atualizados desde 1980. Contribuiriam também para o desenvolvimento de uma infraestrutura nacional de monitorização dos progressos de políticas específicas e intervenções futuras. O projeto forneceu instrumentos inovadores para monitorização dos indicadores de saúde e para uma melhoria na formação de recursos humanos. Um consórcio de especialistas com conhecimento específico em áreas variadas, foi outra mais-valia. A partilha de conhecimentos e a comparação de dados entre Portugal e a Noruega fortaleceram a manutenção do sistema e a possibilidade de uma colaboração futura.

Projeto: | Project:

IAN-AF: Inquérito Alimentar Nacional e de Atividade Física | IAN-AF: National Food, Nutrition and Physical Activity Survey 2015-2016

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Universidade do Porto – Faculdade de Medicina | University of Porto Medical School

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

Institute of Basic Medical Science, University of Oslo

Financiamento Total: | Total Financing: € 835 357

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O Inquérito Alimentar Nacional e de Atividade Física (IAN-AF) visou a recolha de informação sobre hábitos alimentares (incluindo as dimensões de nutrição, segurança e insegurança alimentares) e atividade física

The project IAN-AF aimed at collecting data on dietary intake (including nutritional, food safety and insecurity dimensions) and physical activity using harmonized tools and protocols, according to a pan-European survey (EFSA Guidelines). Analyzing data according to socio-economic status has allowed to better understand the gaps and inequalities. The Survey outcomes supported solid evidence-based information for all age groups of the population, not available in Portugal since 1980, and have contributed to develop a national infrastructure for monitoring the progress of specific targets supporting policies and future interventions. The project also provided innovative tools for health indicators monitoring and improved human resources training. A consortium with experts with know-how from different specific areas was an additional asset. Sharing expertise and comparing data between Portugal and Norway has strengthened the maintenance of the system and the ability to gather future funding.

Projeto: | Project:

SAÚDE.COME – Promoção da Segurança Alimentar
| SAÚDE.COME: Promoting Food Security

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Sociedade Portuguesa de Reumatologia |
Portuguese Society of Rheumatology

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

Norwegian University of Science and Technology

Financiamento Total: | Total Financing: € 841 829

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Em Portugal, são reduzidos os estudos que avaliam a prevalência de insegurança alimentar. Assim, o Projeto SAÚDE.COME, avaliou a prevalência de insegurança alimentar no nosso país, bem como caracterizou os determinantes associados a esta situação. O projeto desenvolveu e testou ainda, uma estratégia inovadora de promoção de alimentação saudável junto de adolescentes e idosos, populações em maior risco de insegurança alimentar.

Por último, o trabalho de parceria com a equipa norueguesa, notável e experiente na área da epidemiologia, com o precioso conhecimento trazido para o consórcio, foi uma mais-valia, e permitiu comparar e trocar informações entre os dois países, contribuindo com a sua experiência para o desenvolvimento de um rastreio a nível nacional e melhorar as intervenções para uma dieta saudável.

In Portugal, studies evaluating the prevalence of food insecurity are reduced. Thus, the HEALTHCARE Project evaluated the prevalence of food insecurity in our country, as well as characterizing the determinants associated with this situation. the project also developed and tested an innovative strategy to promote healthy eating among adolescents and the elderly, populations at higher risk of food insecurity.

Finally, the partnership with the notable and experienced team in the field of epidemiology , with the precious knowledge brought to the consortium, was an asset and allowed the comparison and exchange of information between the two countries, contributing their expertise to developing national screening and improving interventions for a healthy diet.





Projeto: | Project:

Nutriciência: Brincar, Cozinhar, Aprender |
Nutriscience: Play, Cook, Learn

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Universidade do Porto – Faculdade de Letras |
University of Porto – Faculty of Arts

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

Institute of Basic Medical Science, University of Oslo

Financiamento Total: | Total Financing: € 402 506

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O projeto Nutriciência procurou desenvolver uma estratégia inovadora de promoção da alimentação junto de crianças em idade pré-escolar. Assim, este projeto

pretendeu aumentar a literacia nutricional de crianças entre os 3 e 5 anos, pais e educadores de infância, usando uma estratégia de estímulo da ação dos grupos-alvo. Os participantes do projeto, famílias e educadores, através de uma plataforma *online* tinham acesso a jogos, videos, materiais informativos, bandas-desenhadas e desafios, que visavam conteúdos na área da nutrição e alimentação saudável. Deste projeto resultou a publicação de um livro de receitas, Nutriciência à Mesa, atualmente a ser comercializado em livrarias, e de um programa de culinária semanal na RTP1, com 30 episódios.

The Nutriscience project sought to develop an innovative strategy to promote nutrition among preschool children. Thus, this project aimed to increase the nutritional literacy of children between the ages of 5 and 10, parents and childhood educators, using a strategy to stimulate the action of the target groups. The participants of the project, families and educators, through an online platform, had access to games, videos, informative materials, cartoons and challenges that aimed at nutrition and healthy food content. This project resulted in the publication of a cookbook, Nutriciência à Mesa, currently being marketed in bookstores, and a weekly culinary program in RTP1 with 30 episodes.

Projeto: | Project:

PRONUTRISENIOR – Capacitação de profissionais de saúde em nutrição na idade sénior: uma abordagem holística | PRONUTRISENIOR – Empowerment of health professionals in nutrition for seniors: a holistic approach

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Universidade do Porto – Faculdade de Ciências da Nutrição e Alimentação | University of Porto – Faculty of Arts

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

Oslo and Akershus University College of Applied Sciences; University of Iceland

Financiamento Total: | Total Financing: € 395 518

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O projeto PRONUTRISENIOR consistiu numa abordagem holística que considerou os idosos integrados no seu meio ambiente, e tinha como o objetivo capacitar os profissionais de saúde (e outros a trabalhar na comunidade) para a vigilância do seu estado nutricional. Este projeto pretendeu fazer uma caracterização do estado nutricional dos idosos e avaliar uma potencial associação com o meio em que vivem. Assim, além da avaliação e caracterização dos hábitos alimentares, prática de atividade física e rotinas de aquisição de alimentos dos idosos, foram georreferenciadas estruturas formais de apoio alimentar (lares, centros de dia, de convívio, apoio domiciliário, centros paroquiais e outros). Foram ainda desenvolvidos e ministrados programas de formação para profissionais de saúde sobre nutrição e alimentação saudável na 3.ª idade, bem como sessões de educação alimentar para idosos, familiares e cuidadores.

The PRONUTRISENIOR project consisted of a holistic approach that considered the elderly integrated into their environment, and aimed at enabling health professionals (and others working in the community) to monitor their nutritional status. This project aimed to characterize the nutritional status of the elderly and to evaluate a potential association with the environment in which they live. Thus, in addition to the evaluation and characterization of eating habits, physical activity practice and food acquisition routines of the elderly, formal structures of food support were provided (homes, day centers, conviviality, home support parish centers and other). Training programs for health professionals on nutrition and healthy food in the third age were also developed and administered, as well as food education sessions for the elderly, family members and caregivers.



pronutrisenior

sistema de supervisão adequado para detetar e atuar sobre essa questão. O objetivo do projeto foi criar um sistema de vigilância do estado nutricional dos idosos em unidades de cuidados de saúde primários e em casas de repouso, caracterizando o estado nutricional da população portuguesa mais idosa e os seus determinantes. Pretendeu-se assim detetar precocemente a desnutrição, sistematizar a identificação de fatores de risco e estratégias de intervenção através da formação e sensibilização dos profissionais de saúde, e a adaptação de ferramentas de *software*. O promotor propôs-se conseguir políticas e intervenções melhores e mais informadas. A população mais idosa, os profissionais de saúde e da área social e de saúde pública foram os principais beneficiários das ferramentas e conhecimento produzidos. Reforçaram-se as relações bilaterais, graças à parceria desenvolvida ao longo do projeto, e o conhecimento gerado e partilha de experiências contribuiu fortemente para o sucesso do projeto.

Malnutrition rates among the elderly can reach 20% in life in society and 80% among the institutionalized elderly. To date, there was no adequate supervisory system to detect and act on this issue. The objective of the project was to create a system to monitor the nutritional status of the elderly in primary care units and nursing homes, characterizing the nutritional status of the older Portuguese population and its determinants. The aim was to detect early malnutrition, systematize the identification of risk factors and intervention strategies through training and sensitization of health professionals, and the adaptation of software tools. The promoter proposed better and more informed policies and interventions. The elderly population, health and social workers, and public health professionals were the main beneficiaries of the tools and knowledge produced. Bilateral relations were strengthened thanks to the partnership developed throughout the project, and the knowledge generated and the sharing of experiences contributed greatly to the success of the project.

Projeto: | Project:

PEN-3S – Sistema de Vigilância do Estado Nutricional dos Idosos Portugueses | PEN-3S – Portuguese Elderly Nutritional Status Surveillance System

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Universidade de Lisboa – Faculdade de Medicina

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

Oslo and Akershus University College of Applied Sciences

Financiamento Total: | Total Financing: € 499 443

Resumo do Projeto: | Project Summary:

As taxas de desnutrição dos idosos podem chegar aos 20% na vida em sociedade e aos 80% entre os idosos institucionalizados. Até ao momento, não existia um

Projeto: | Project:

ES'COOL | ES'COOL – Promoting Mental Health in Schools

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Associação Aventura Social

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

University of Bergen (Norway)

Financiamento Total: | Total Financing: € 186 821

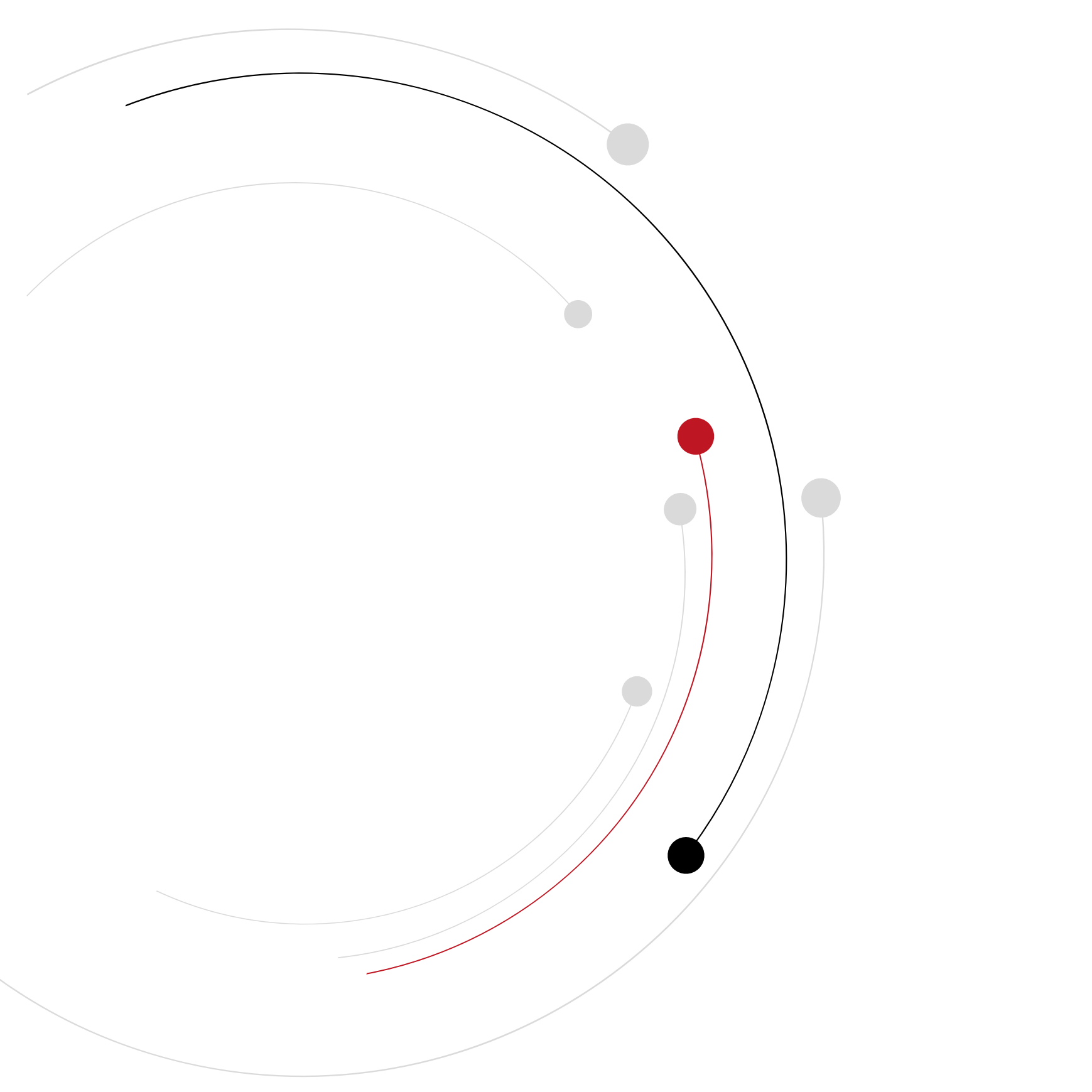
Resumo do Projeto: | Project Summary:


O principal objetivo do ES'COOL foi o de promover a saúde mental na adolescência, capacitando professores e pessoal auxiliar das escolas. O programa visou o desenvolvimento de competências pessoais e sociais e incluiu a prevenção de sintomas de ansiedade e depressão, promovendo simultaneamente hábitos de sono saudáveis, de resiliência e de autocontrole junto dos adolescentes. A formação dos professores permitiu uma deteção atempada dos problemas que afetam a saúde mental dos adolescentes e uma intervenção precoce melhorando a eficácia dos cuidados. O objetivo na implementação deste modelo através da formação de professores foi o de capacitá-los para motivar e promover a saúde mental junto das crianças e adolescentes e ainda fomentar o diálogo com os pais e outros intervenientes da comunidade escolar. A formação incluiu o aspeto teórico e prático, a par de uma unidade didática e foi dada aos professores a possibilidade de implementarem diretamente as ações com os alunos, familiares e outros profissionais do meio escolar. Após a conclusão da formação, estes profissionais estavam igualmente aptos a darem formação a outros professores garantindo, assim, a sustentabilidade deste processo.

The main goal of ES'COOL was to promote the adolescents mental health through capacity building of school teachers and school staff. The program

aimed at the development of personal and social skills and included the prevention of anxiety and depression symptoms and the promotion of healthy sleep habits, resilience, and self-regulation in adolescents. Teachers training allowed early-detection of problems affecting the adolescents mental health and early intervention, improving care effectiveness. The goal was to implement our model by means of training the teachers, so they could foster and allow children and adolescents mental health promotion, but also to establish a dialogue with parents and other staff within the school community. This training included a theoretical part, a practical part and a didactic unit where teachers were able to implement direct actions with students, families and school staff, and evaluate their actions. After completing their training, they were also be capacitated to train other teachers allowing the sustainability of this process.







PROGRAMA INTEGRAÇÃO DA IGUALDADE DE GÉNERO E PROMOÇÃO DO EQUILÍBRIO ENTRE TRABALHO E VIDA PRIVADA

MAINSTREAMING
GENDER EQUALITY AND
PROMOTING WORK-LIFE
BALANCE

Operador do Programa:

| **Programme Operator:**

Comissão para a Cidadania e a Igualdade de Género (CIG)

| Commission for Citizenship and Gender Equality (CIG)

Alocação EEA Grants | EEA Grants Allocation:

€ 2 500 000



COMISSÃO PARA A IGUALDADE
NO TRABALHO E NO EMPREGO

Projeto: | Project:

Assédio Sexual e Moral no Local de Trabalho |
Sexual and Moral Harassment in the Workplace

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Comissão para a Igualdade no Trabalho e no
Emprego (CITE) | Commission for Equality in Labour
and Employment

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

Norwegian Association of Local and Regional
Authorities (KS)

Financiamento Total: | Total Financing: € 400 000

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O projeto Assédio Sexual e Moral no Local de

Trabalho foi promovido pela CITE – Comissão para a Igualdade no Trabalho e Emprego – numa parceria com seis entidades Portuguesas e um parceiro da Noruega. O contrato de projeto foi assinado a 10 de março de 2014, tendo o projeto terminado em abril de 2016. A diversidade das parcerias do projeto incluiu entidades com um papel importante na área do trabalho e com ação relevante nas condições de trabalho do setor industrial. Incluiu ainda um centro de pesquisa experiente com competências específicas sobre as questões de igualdade de género. Tendo ainda o contributo de vários parceiros sociais. Estes foram fatores determinantes para os resultados e sucessos obtidos. A cooperação com o parceiro Norueguês formalizada através de visitas, reuniões e troca de informação, tornou-se mais intensa e sólida ao longo do projeto, permitindo um fortalecimento que se refletiu nas atividades bilaterais. Em abril de 2016, teve lugar em Oslo uma reunião extraordinária para reflexão sobre os resultados do projeto e os seus desafios, discutindo-se ainda a possibilidade de uma cooperação futura aquando da entrada em vigor do novo período de financiamento dos EEA Grants. O resultado mais importante do projeto foi o levantamento feito sobre o assédio sexual e moral no local de trabalho, abrangendo 1.801 indivíduos numa amostra representativa de Portugal continental. A pesquisa incluiu uma análise comparativa com a informação do

último levantamento sobre a matéria, publicado em 1994. Foram produzidos: um livro; um *policy brief* (em português e inglês) e ainda materiais para formação. Criou-se também um formulário para apresentação de queixas *online* (confidencial), ferramenta cuja utilidade se manteve para além do projeto.

The project Sexual and Moral Harassment in the Workplace was promoted by the CITE – Commission for Equality in Labour and Employment – in a partnership with six Portuguese entities and one partner of the donor country in Norway. The project contract was signed on 10th of March 2014 and was completed at the end of April 2016. The diversity of the project partnership included entities that were key players in the area of work and with relevant action in industrial and working conditions. It also included a research centre with experience, accumulated knowledge and specific skills in research on gender equality issues: Interdisciplinary Centre for Gender Studies/ School of Social and Political Sciences, University of Lisbon (CIEG/ISCP-UL). A close relationship was also established with the social partners. These were key factors to the project's results and success. The cooperation with the Norwegian partner, made through study visits, meetings and information exchange, has become more intense and solid over the course of the project, reflecting in extra bilateral activities. An extra

meeting was held in Oslo on April 2016 allowing a reflection on the project's results and challenges, as well as discussions for a possible future cooperation in the next EEA Grants period. The most important output of the project was the survey on sexual and moral harassment in the workplace, covering 1801 individuals in a representative sample of the working population of mainland Portugal. It included a comparative analysis with the data of the last survey on sexual harassment published on 1994. A book, a policy brief (in Portuguese and in English) and training materials were produced. An online complain form (confidential) was developed.



Assédio Sexual e Moral
no Local de Trabalho



COMISSÃO PARA A IGUALDADE
NO TRABALHO E NO EMPREGO

INTEGRAÇÃO DA IGUALDADE DE GÉNERO E PROMOÇÃO DO EQUILÍBRIO ENTRE O TRABALHO E A VIDA PRIVADA

Projeto: | Project:

Os Papéis dos Homens numa Perspetiva de
Igualdade de Género | Men's Roles in a Gender
Equality Perspective

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Comissão para a Igualdade no Trabalho e no
Emprego (CITE) | Commission for Equality in Labour
and Employment

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 390 233

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O projeto sobre os papéis dos homens numa perspe-
tiva de Igualdade de Género foi promovido pela CITE

– Comissão para a Igualdade no Trabalho e Emprego em parceria com o ICS – Instituto de Ciências Sociais da Universidade de Lisboa e dois parceiros/colaboradores informais (a UAM – Universidade Autónoma de Madrid e a NTNU – Universidade de Ciências e Tecnologia da Noruega). O projeto começou em fevereiro de 2014, terminando no final de outubro de 2016. Um dos efeitos mais positivos foi a recolha e produção de conhecimento sobre o papel masculino na igualdade de género em Portugal. O projeto disponibilizou informação atualizada e estudos sociológicos sobre a situação masculina em Portugal no que diz respeito a emprego, vida familiar, educação, saúde e violência. Foram produzidos três relatórios com informação atualizada sobre a situação do homem no mercado de trabalho, vida familiar, educação, saúde e violência. Ao abrigo do projeto foi produzido o Livro Branco: Homens e Igualdade de Género em Portugal. O Livro Branco para além de registar informação adicional relativa às áreas anteriormente referidas, faz referência a alterações de tendências nos papéis masculinos e femininos, identifica os maiores obstáculos para a igualdade entre mulheres e homens e apresenta recomendações, tanto para as políticas públicas como para os parceiros sociais, empregadores e sociedade civil. Estes resultados foram ferramentas importantes para a sensibilização, tendo sido publicados em português e inglês. A disponibilização de materiais *online*


INTEGRAÇÃO DA IGUALDADE DE GÉNERO E PROMOÇÃO DO EQUILÍBRIO ENTRE O TRABALHO E A VIDA PRIVADA

foi um meio de alargar as audiências e dar a conhecer os resultados do projeto.

The Project Men's Roles in a Gender Equality Perspective was promoted by CITE – Commission for Equality in Labour and Employment in a partnership with the ICS – Institute of Social Sciences of the University of Lisbon, and with two associated informal partners/ collaborators: the UAM – Universidad Autónoma de Madrid and NTNU – the Norwegian University of Science and Technology. The project was initiated in February 2014 and it was concluded at the end of October 2016. One of the major positive effects was the gathering and production of knowledge on the subject of men and gender equality in Portugal. The project produced updated data and sociological analysis about the situation of men in Portugal regarding employment, family life, education, health and violence. Three Policy Briefs, and a White Paper on Men and Gender Equality in Portugal were produced under this project. The White Paper, in addition to gather information and data in the areas referred to above, refers the changing trends in the roles of men and women, identifies persistent obstacles to equality between women and men and makes recommendations both for public policy and for social partners, employers and civil society. These outputs are important tools for awareness-raising.

The material was published both in Portuguese and in English languages. The online materials availability is a way of reaching enlarged audiences and further disseminates the project's results.





INTEGRAÇÃO DA IGUALDADE DE GÉNERO E PROMOÇÃO DO EQUILÍBRIO ENTRE O TRABALHO E A VIDA PRIVADA

transversais levantadas pela promoção de cidadania local com base nos princípios de justiça social e igualdade de género; um conjunto de ferramentas para Diagnósticos Participativos (com foco nos profissionais municipais, contendo as diretrizes de nove metodologias participativas e técnicas utilizadas para produzir informação sobre as necessidades e prioridades dos residentes, sendo ainda útil para os/as investigadores/as de ciências sociais) e criou-se um quadro de formação para perspetivar e integrar a igualdade de Género nas ações municipais. Foram oito as áreas de atuação: educação; planeamento urbano e ambiental; mobilidade e transporte; segurança e prevenção da violência no espaço urbano; cultura, desporto e tempos livres para jovens; saúde e Ação Social; gestão de pessoal, formação e emprego e violência no trabalho. No âmbito deste projeto foi ainda desenvolvido o Índice Municipal de Igualdade de Género (IMIG).

Projeto: | Project:

LGE – Local Gender Equality: Mainstreaming de Género nas Comunidades Locais | Local Gender Equality – Gender Mainstreaming at the Local Level

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Centro de Estudos Sociais | Center for Social Studies

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

Center for Gender Research at the University of Oslo

Financiamento Total: | Total Financing: € 195 115

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Os resultados finais do projeto LGE – Local Gender Equality: Mainstreaming de Género nas Comunidades Locais foram: um Livro Branco sobre a Igualdade de Género na Vida Local – abordando questões

The project's final outputs were: White Book of Gender Equality in Local Life – addressing the main crosscutting issues raised by the promotion of local citizenship based on the principles of social justice and gender equality; Toolkit for Participatory Diagnostics (aimed at municipal staff, it contains guidelines of nine participative methodologies and techniques to produce information about resident's needs and priorities. It is also useful for researchers of all social sciences); training framework for integration of the Gender Equality Perspective in Municipal action. It was eight areas of activity: education; urban planning and environment; mobility and transport; safety and prevention of violence in the public space; culture, sport, youth and leisure; health and social action; people management, training and employment; violence at work and a Gender Equality Index for Municipalities (IMIG).

Projeto: | Project:

GenMob – Género e Mobilidade: desigualdade no espaço e no tempo | GenMob – Gender and Mobility: inequality in space-time

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Instituto de Geografia e Ordenamento do Território da Universidade de Lisboa (IGOT) | Institute of Geography and Spatial Planning (IGOT -UL)

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

Noroff University College (NUC)

Financiamento Total: | Total Financing: € 170 209

Resumo do Projeto: | Project Summary:

A pesquisa que permitiu elaborar este relatório de aprofundamento dos conhecimentos sobre mobilidade no espaço e as diferenças de utilização do tempo por homens e mulheres em Portugal, recorreu a uma metodologia de monitorização em tempo real de um dia de trabalho dos participantes de forma a possibilitar a identificação de padrões de deslocação. Para este fim, foram mobilizados/as voluntários/as com *smartphones* e/ou dispositivos com *GPS* (localizadores) incorporados para recolha de informação. Os resultados globais obtidos tiveram por base os movimentos diários efetuados em tempo real pelos participantes, sem recurso a descrição oral do que tinham feito, superando deste modo o problema típico dos levantamentos clássicos onde o que é relatado nem sempre corresponde ao que de facto aconteceu. Pela amostra GenMob concluiu-se que: em média, os homens percorrem distâncias maiores do que as mulheres, mas deslocam-se menos vezes por dia. Os homens tendem a utilizar o carro nas suas viagens

diárias, essencialmente destinadas a lazer e compras (destino simples da viagem/casa-trabalho-casa); em média as mulheres utilizam mais transportes públicos do que os homens, efetuam deslocações mais curtas, mas deslocam-se mais vezes, apresentando um padrão associado a cuidados familiares (viagens multi-propósito); em média, as mulheres despendem cerca de três horas semanais em atividades de cuidados familiares enquanto os homens despendem quase metade desse tempo. Os homens com crianças despendem cerca de sete horas em atividades de lazer enquanto as mulheres com crianças despendem cerca de seis horas semanais.

Deepening knowledge about mobility in space and the use of time by women and men in Portugal, the research that led to this final report used the





INTEGRAÇÃO DA IGUALDADE DE GÊNERO E PROMOÇÃO DO EQUILÍBRIO ENTRE O TRABALHO E A VIDA PRIVADA

methodology of real-time monitoring of a (business) day of workers in order to examine their commuting patterns. To this end and relying on volunteers, smartphones and/or devices with embedded GPS (trackers) were used for data acquisition. The overall results obtained are based on daily movements that were effectively performed by the participants and not on what they said they did, thus overcoming a typical problem of classic surveys, where what is reported does not always correspond to what happened. From the GenMob sample it was concluded that, on average, men travel longer distances than women, but move less frequently every day. These are essentially intended for leisure and shopping (single purpose travel / home-work-home); On average, women use public transport more than men and travel shorter distances but more often, which means a travel

pattern associated with family-based care (multi-purpose travel); on average, women spend around 3 hours/week in family care activities and men about half that time. Men with children spend about 7 hours on leisure activities, while women with children spend approximately 6 hours/week.

INTEGRAÇÃO DA IGUALDADE DE GÉNERO E PROMOÇÃO DO EQUILÍBRIO ENTRE O TRABALHO E A VIDA PRIVADA

Projeto: | Project:

Projeto Rede Igualdade + | Equality Network +

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Câmara Municipal de Vila do Conde | Vila do Conde Municipality

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

Panafrican Women`s Association (PAWA)

Financiamento Total: | Total Financing: € 28 891

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O projeto Rede Igualdade + foi uma iniciativa promovida pelo Município de Vila do Conde em associação com PAWA – Associação Feminina Pan-Africana da Noruega. O objetivo foi desenvolver uma ferramenta de auto relatório que avaliasse as leis, usando uma amostra de profissionais, associações e empresas deste município. A PAWA esteve presente na implementação do projeto, supervisionando ativamente o processo de desenvolvimento da ferramenta para avaliação das medidas legislativas. Esta parceria permitiu a troca de experiências e de conhecimentos sobre a igualdade de género e contribuiu para a configuração e criação de uma nova ferramenta. Uma das conclusões mais importantes foi a de perceber que era necessário ter uma perspetiva de género integrada na produção legislativa, de forma a aumentar a eficácia e eficiência legais para gerar uma sociedade mais igualitária. Dados os resultados obtidos, identificou-se algumas ações a desenvolver futuramente: aplicação da nova ferramenta numa amostra mais alargada ou usá-la para avaliação de outras leis. O projeto envolveu toda a comunidade de

Vila do Conde e pretendeu auto estabelecer-se como referência para reduzir as disparidades económicas e sociais, bem como as desigualdades de género. Considerando estes aspetos espera-se que, por um lado, a nova ferramenta possa ser utilizada em pesquisas científicas académicas e, por outro, possa ser aplicada tanto em Portugal como na Noruega.

Equality Network + was an initiative promoted by the Municipality of Vila do Conde in partnership with PAWA – Pan African Women’s Association of Norway. The objective of the project was to develop a self-report instrument that evaluates the laws, using a sample of professionals, associations and companies of this municipality. The PAWA was present through the implementation of the project, monitoring actively the instrument development process for evaluation of



INTEGRAÇÃO DA IGUALDADE DE GÉNERO E PROMOÇÃO DO EQUILÍBRIO ENTRE O TRABALHO E A VIDA PRIVADA

the legislative measure. This partnership provided the exchange of experience and knowledge on gender equality, and contributed to the instrument setup and creation. One of the main conclusions is that it is crucial to have a gender mainstreaming perspective under the legislation production, in order to increase the law effectiveness and efficiency and consequently have a more equal society. Given the results obtained some actions can be glimpsed to be developed in the future: applying the instrument to a larger sample or using it to measure other laws. This project involved Vila do Conde community and intended to establish itself as a reference in terms of reducing economic and social disparities, including gender inequalities. Considering these aspects, it is expected that the instrument can be used in academic research, being applied both in Portugal and in Norway.

INTEGRAÇÃO DA IGUALDADE DE GÉNERO E PROMOÇÃO DO EQUILÍBRIO ENTRE O TRABALHO E A VIDA PRIVADA

Projeto: | Project:

Equality Balance

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Associação Famílias | Families Association

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

International Development Norway AS

Financiamento Total: | Total Financing: € 19 648

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O projeto contribuiu largamente para o compromisso de reduzir e eliminar as desigualdades entre homens e mulheres, através da criação de uma ferramenta para avaliar a contribuição das medidas legislativas elaboradas que promovem a igualdade de género. A fim de validar essa nova ferramenta, foi usada uma amostra de 30 participantes pertencentes a 10 Organizações Não-Governamentais (ONG) do distrito de Braga e um teste de avaliação legislativa “condições de usufruto e acesso aos direitos relativos a lactação e amamentação”. Complementarmente a esta ferramenta de avaliação, o projeto permitiu a concretização de outras ações que representaram uma mais-valia: como um guia prático que reúne a informação recolhida ao longo do projeto facilitando a sua divulgação em outros contextos (nacionais e internacionais). A utilização dos meios de comunicação (jornais, revistas e publicações digitais) ofereceram ainda mais eficácia ao projeto Equality Balance, contribuindo para difusão alargada dos seus resultados. O papel destas atividades foi o de sensibilizar, impulsionando a sociedade para uma maior consciencialização sobre as desigualdades de género que continuam

presentes na rotina diária. No final do projeto realizou-se um seminário que contou com a presença do representante da *International Development* (ID) da Noruega que realçou a importância que o projeto de Braga teve especialmente no desenvolvimento de cooperação bilateral. O maior impacto do projeto foi o acesso a indicadores importantes que demonstram como as leis são articuladas com os princípios de igualdade de género, permitindo antever um conjunto de ações futuras.

The project has contributed effectively to the commitment of reducing and eliminate social inequalities between men and women by creating a tool to assess the contribution of legislative measures to promote gender equality. For the instrument validation purpose, a sample of 30 participants was used





INTEGRAÇÃO DA IGUALDADE DE GÉNERO E PROMOÇÃO DO EQUILÍBRIO ENTRE O TRABALHO E A VIDA PRIVADA

270

belonging to 10 Non-Governmental Organizations (NGO) from Braga's district and a legislative test measure "usufruct conditions and access to rights relating to lactating and breastfeeding". In addition to the evaluation instrument of legislative measures, this project allowed access to another result of added value – a practical guide, compiling the information gathered throughout the project, facilitating their spread to other contexts (national and international). The use of media (newspapers, magazines, digital publications) allowed a more efficient implementation of the project Equality Balance, sponsoring greater dissemination of results. These activities also raised awareness, propelling the society to a greater consciousness for gender inequalities that continue to exist in the daily routine. At the end of the project a final seminar was held with the presence of an

ID-International Development Norway representative, which highlighted the importance that the Equality Balance in Braga, emphasizing the bilateral cooperation. The major impact of this project was the access to important indicators that demonstrate how the laws are articulated with the principle of gender equality, allowing glimpsing a set of important future actions.

INTEGRAÇÃO DA IGUALDADE DE GÉNERO E PROMOÇÃO DO EQUILÍBRIO ENTRE O TRABALHO E A VIDA PRIVADA

Projeto: | Project:

Inquérito Nacional aos Usos do Tempo de Homens e de Mulheres em Portugal | National Survey on Time Use by Men and Women

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

CESIS – Centro de Estudos para a Intervenção Social | CESIS – Centre for Studies for Social Intervention

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 568 479

Resumo do Projeto: | Project Summary:

As sinergias entre políticas locais e nacionais no âmbito da igualdade de género e do equilíbrio entre trabalho e vida privada, tiveram um efeito positivo na implementação e nos resultados do projeto INUT. Este facto deu uma contribuição relevante para o objetivo global de reduzir as disparidades económicas e sociais, construindo uma base de conhecimentos sólidos sobre a utilização do tempo por homens e mulheres, contribuindo para uma execução de políticas nestas áreas baseada em evidências. Os principais indicadores de utilização do tempo por homens e mulheres a sua articulação com o trabalho, vida pessoal e familiar foram inicialmente divulgados num *Policy Brief*, em junho de 2016. Em setembro do mesmo ano foi publicado um livro contendo uma análise mais clara e detalhada das conclusões do estudo sobre utilização do tempo por homens e mulheres, bem como, uma análise comparativa dos resultados mais relevantes do inquérito do INUT 2015 com o Inquérito Sobre a Utilização do Tempo de 1999. As

conclusões do projeto sobre a utilização do tempo e a sua articulação com trabalho masculino e feminino remunerado e não remunerado, constituem um recurso importante para a execução de políticas baseadas em evidências. Este aspeto é particularmente importante já que passaram 16 anos desde o levantamento de 1999 feito em Portugal, sobre utilização do tempo. Igualmente relevante para que os resultados positivos do projeto se prolongassem para além do período de financiamento foi o facto de já estarem a ser desenvolvidas muitas ações para a sua divulgação.

Synergies with national and local policy priorities in the domain of gender equality and work-life balance had a positive effect on the implementation and results of the INUT Project. This gave a relevant contribution to the overall objective of reducing economic and social



INTEGRAÇÃO DA IGUALDADE DE GÉNERO E PROMOÇÃO DO EQUILÍBRIO ENTRE O TRABALHO E A VIDA PRIVADA

272

disparities by building a solid array of knowledge about time use by women and men, contributing to evidence-based policy making in these areas. The main indicators on time use by men and women and the articulation of work, personal and family life were first disseminated as a Policy Brief, in June 2016. A book was published, in September 2016, including a more comprehensive and detailed analysis of the study's findings on the gendered use of time, as well as a comparative analysis of the relevant results of the INUT 2015 Survey with the Survey on Time Use 1999. The solid Project findings on time use and the articulation of paid and unpaid work for women and men constitute a relevant asset for evidence-based public policy-making. This is especially important as 16 years have passed since the 1999 time use survey in Portugal. Equally relevant positive effects are that

the project has continued after the funding period and several further dissemination opportunities are already in progress.

INTEGRAÇÃO DA IGUALDADE DE GÉNERO E PROMOÇÃO DO EQUILÍBRIO ENTRE O TRABALHO E A VIDA PRIVADA

Projeto: | Project:

Break Even – Igualdade de Género nas Empresas |

Break Even – Gender equality in companies

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Instituto Superior de Economia e Gestão (ISEG) |

ISEG – School of Economics and Management –

University of Lisbon

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

Center for Gender Research at the University of

Oslo

Financiamento Total: | Total Financing: € 203 957

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O projeto Break Even – Igualdade de Género nas Empresas, optou por uma abordagem inovadora. Primeiro, foi especialmente criado e adaptado para intervenções criadas à medida para empresas, levando em conta as suas especificidades e desafios. Segundo, visou a criação de ferramentas orientadas para a promoção da igualdade de género com particular foco no aumento de equilíbrio de género nos cargos com poder de decisão e de liderança, combatendo as disparidades salariais entre homens e mulheres. Terceiro, a parceria com sete empresas âncora motivou uma contínua troca de conhecimentos e experiências, nas principais etapas de processos de mudança organizacional (diagnóstico/ auditorias de género, plano de intervenção, apoio para intervenções/mudanças). Baseado no método de pesquisa ativa e em metodologias participativas, foram criadas três novas ferramentas que estão agora disponíveis para divulgação: Ferramenta de Auditoria de Género (Guia de Referência para a Elaboração

do Diagnóstico) com cerca de 101 indicadores para detetar todas as barreiras organizacionais à igualdade de género; Guia para elaboração de um Plano de Ação para Promover a Igualdade entre mulheres e homens; Referencial de Formação (ferramenta de referência sobre as questões fundamentais de competências para igualdade de género, a ser desenvolvido e implementado em cada uma das empresas de forma a apoiar e incentivar as mudanças). Estas novas ferramentas integram o Guia para a Promoção da Igualdade entre mulheres e homens tendo sido testadas em cada uma das empresas âncora e ajustadas às suas disposições organizacionais. Foi produzido um vídeo/documentário final para promover a metodologia do projeto e a evolução das empresas, disponível no *website* do projeto. No que se refere à sustentabilidade do projeto, a mesma foi assegurada





INTEGRAÇÃO DA IGUALDADE DE GÊNERO E PROMOÇÃO DO EQUILÍBRIO ENTRE O TRABALHO E A VIDA PRIVADA

não só por agentes de formação qualificados em cada empresa âncora, como também por uma administração envolvida na implementação dos planos de ação.

The project Break Even followed an innovative approach. First, it was aimed at drawing up tailor-made interventions in companies, according to their specific realities and challenges. Secondly, it aimed to design tools specifically geared towards the promotion of gender equality, with a particular focus on increasing gender balance in decision-making/leadership positions and tackling the gender pay gap. Thirdly, the partnership with seven anchor companies demanded a continuous transfer of knowledge and experience throughout the main stages of the organizational change process (diagnosis/gender audit, intervention plan, support to intervention/change). Based on the action-research

method and a participatory methodology, three key tools have been created and they are now available for dissemination: a Gender Audit tool (Diagnosis Assessment Guide) with about 101 indicators seeking to uncover all the organizational barriers to gender equality; a Guide for the Elaboration of an Action Plan to Promote Equality between Women and Men; and a Training Guide (a reference tool on the core gender equality competencies to be built and/or consolidated in each company in order to support and sustain change). These tools are part of the general Guide to Promote Gender Equality in Business and were tested in each anchor company and adjusted to each specific organizational setting. A final video/documentary promoting the project methodology and the progress made by the anchor-companies, has also been produced and is also available on the Project's website. In terms of sustainability of the Project, trained key-actors in each anchor-company, as well as a committed Administration to the implementation of the respective Action Plan are expected to ensure it.

INTEGRAÇÃO DA IGUALDADE DE GÉNERO E PROMOÇÃO DO EQUILÍBRIO ENTRE O TRABALHO E A VIDA PRIVADA

Projeto: | Project:

A “Lei de Identidade de Género”: impacto e desafios da inovação legal na área do (trans)género | The Gender Identity Law: impact and challenges of legal innovation in the (trans)gender area

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Centro de Investigação e Intervenção Social – Instituto Universitário de Lisboa (CIS-IUL) | CIS- IUL, The Center for Research and Social Intervention

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

National Association for lesbians, gays, bisexuals and transgender people (LLH)

Financiamento Total: | Total Financing: € 99 552

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O projeto constituiu a primeira avaliação formal sobre “Lei de Identidade de Género” em Portugal – tendo como objetivo promover a igualdade (de género) em Portugal. Foi considerado um projeto inovador no contexto Europeu. Os objetivos do projeto foram: avaliar a implementação e o reforço da Lei N.º 7/2011, que criou o procedimento de mudança de sexo e de nome no registo civil e avaliar o impacto da Lei N.º 7/2011. Esperavam-se alguns desafios no processo de recolha de dados, principalmente porque a população transexual é, na sua maioria, invisível e difícil de aceder. A ILGA Portugal (a principal organização LGBT em Portugal e, por isso, com acesso privilegiado à informação sobre a comunidade transexual), assumiu a responsabilidade do inquérito *online* dirigido a essa população e pelo recrutamento de participantes transexual para as entrevistas. Os materiais desenvolvidos pelo projeto são ferramentas vitais (a nível

nacional e internacional, incluindo a Noruega) para o debate público sobre reconhecimento legal de género. Os resultados obtidos beneficiaram ambos os parceiros (ILGA Portugal e a LLH associação LGBT Norueguesa). A documentação sobre as barreiras e dificuldades sentidas por indivíduos transexuais no acesso ao reconhecimento legal de género em Portugal, tem apoiado a ILGA na luta pelos direitos desta população. Depois do encerramento formal do projeto, foi apresentada no Parlamento uma nova proposta de lei indo ao encontro dos resultados do projeto e das suas linhas de orientação.

This project constituted the first formal evaluation of the Portuguese “Gender Identity Law” – which aims to promote (gender) equality in Portugal and was pointed out as innovative in the European context. The project





INTEGRAÇÃO DA IGUALDADE DE GÉNERO E PROMOÇÃO DO EQUILÍBRIO ENTRE O TRABALHO E A VIDA PRIVADA

specific aims were: assess the implementation and enforcement of Law N.º 7/201: law that created the procedure of change of sex and name in civil registry; assess the impact of Law N.º 7/2011; some challenges were expected in the data collection process, mainly because transgender people are, in most cases, an invisible and difficult to reach population. To address this challenge, ILGA Portugal (the main LGBT organization in Portugal and, therefore, with privileged access to the trans community) was responsible for the online survey aimed to the trans population, and also for the recruitment of trans participants for the interviews. The products developed by the project were vital tools for the (national and international – including Norway) public debate on legal gender recognition. The project outputs benefited both partners (ILGA Portugal and LLH Norwegian LGBT Association). The documentation

process on the barriers and difficulties that transgender people have in accessing legal gender recognition in Portugal supports ILGA Portugal in its advocacy efforts regarding trans people's rights. In fact, after the formal end of the project, a new law proposal was presented in the Parliament matching the project outputs and recommendations.

INTEGRAÇÃO DA IGUALDADE DE GÉNERO E PROMOÇÃO DO EQUILÍBRIO ENTRE O TRABALHO E A VIDA PRIVADA

Projeto: | Project:

Working Genderation – no Trabalho e na Vida |
Working Genderation – at Work and in Life

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Faculdade de Psicologia e Ciências da Educação da
Universidade do Porto | Faculty of Psychology and
Education Sciences – University of Porto

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

Icelandic Women's Rights Association

Financiamento Total: | Total Financing: € 186 275

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O projeto Working Genderation – no Trabalho e na Vida teve em vista o desenvolvimento de ferramentas e métodos de promoção da igualdade de género nas empresas do Norte de Portugal. Este projeto visava contribuir para a mobilização dos parceiros sociais, para o tema da igualdade de género, incorporando os seus princípios nas políticas e nas intervenções estratégicas das empresas do setor têxtil, vestuário e calçado, numa primeira fase nos municípios de Guimarães e de Felgueiras (dado serem regiões com um setor corporativo forte no Norte de Portugal). Num segundo momento estava previsto chegar a outras entidades no norte de Portugal. O objetivo do projeto foi criar ferramentas e soluções para a promoção da igualdade entre homens e mulheres, com os negócios e para os negócios, e ainda fortalecer mecanismos de encorajamento e divulgação de práticas que promovam a igualdade e a conciliação profissional e

familiar. Esta iniciativa desenvolveu igualmente objetivos específicos, como a troca de experiências e de conhecimento com parceiros estrangeiros sobre melhores condições políticas e práticas para a igualdade de género, promovendo a transferência da informação recolhida para análise e ações de implementação na área têxtil dos municípios de Guimarães e Felgueiras e mais tarde, em todo o Norte de Portugal.

The project Working Genderation – At Work and In Life, aimed at the development of instruments and methods that promote gender equality in companies operating in the North of Portugal. It aimed at contributing for the mobilization of social partners to the theme of gender equality, by incorporating these principles into policies and intervention strategies of companies in the textile sector, clothing and footwear





INTEGRAÇÃO DA IGUALDADE DE GÉNERO E PROMOÇÃO DO EQUILÍBRIO ENTRE O TRABALHO E A VIDA PRIVADA

in the municipalities of Guimarães and Felgueiras, at first (since they are regions with a strong corporate setor in Northern Portugal). Afterwards, the project aimed at reaching other entities in northern Portugal. The goal of the project was to create tools and solutions for the promotion of equality between men and women – with businesses and for businesses – as well as strengthen mechanisms of encouragement and dissemination of practices promoting equality and the reconciliation of professional, family and personal life. Working Generation also established specific goals for the development of the project: Exchange of experiences and knowledge with foreign partners, the best in policies and practices of gender equality, promoting the transfer of their data to analyze and implement actions in the textile area in

the municipalities of Guimarães and Felgueiras and, later, in all the North of Portugal.

Projeto: | Project:

Portugal Mais Igual – Avaliação do Impacto de
Género nas Políticas Públicas e nas Medidas
Legislativas Nacionais | Portugal More Equal

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Questão de Igualdade – Associação para a
Inovação Social | Question of Equality – Association
for Social Innovation

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 98 325

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O projeto Portugal Mais Igual visou promover a implementação da integração da perspetiva de género, na elaboração das políticas públicas e nas leis nacionais, sensibilizando os políticos e outros intervenientes para o facto de que a igualdade de género tem de ser levada em consideração na implementação e na avaliação de qualquer política pública ou de outras medidas a nível nacional. Para efetivar este objetivo foi desenvolvida e experimentada uma ferramenta (Guia Prático) disponível *online* em *portugalmaisigual.pt* que permite aos seus utilizadores a possibilidade de refletir e medir o impacto do género na implementação de políticas públicas ou na lei nacional. Dada a importância desta temática para a sociedade civil, nas conferências de apresentação estiveram também presentes outros parceiros sociais que reconheceram a importância dos resultados do projeto para o desenvolvimento de uma cidadania

plena, baseada na igualdade efetiva de direitos para homens e mulheres. Os objetivos principais do guia foram apoiar e consolidar ao mais alto nível, o conhecimento sobre conceitos chave relacionados com o tema da igualdade de género e compreender a importância da integração de género como ferramenta essencial para a implementação real de políticas para a igualdade de género e apoiar os legisladores e o pessoal técnico de diversos setores do estado e de outros serviços públicos locais para aplicação da avaliação do impacto na perspetiva de género, nas políticas públicas e na legislação nacional.

The project Portugal More Equal aimed at promoting the implementation of gender mainstreaming in the elaboration of public policies and national laws, sensitizing the politics and other stakeholders to the





INTEGRAÇÃO DA IGUALDADE DE GÉNERO E PROMOÇÃO DO EQUILÍBRIO ENTRE O TRABALHO E A VIDA PRIVADA

fact that gender equality should be considered in the implementation and evaluation of any public policy and national measures. To accomplish this purpose, the following activities were developed: development and testing of an instrument (Guide), available in an online *portugalmaisigual.pt*. It allows its users to reflect and measure the gender impact in the implementation of any public policies or national law. Given the importance of this thematic to the civil society, the presentation sessions also had the participation of other social actors that recognize the income of this project product (Guide) to the development of a full citizenship, based on effective equal rights both for women and men. The main purposes of the guide was: to support and consolidate at the highest level, the knowledge of key concepts related to the theme of gender equality, understanding the importance

of gender mainstreaming as an essential tool for effective implementation of gender equality policies; to support the policy makers and technical personnel from different state setors and other public bodies at a local level on how to apply the evaluation of the impact of a gender perspective in public policies and national legislation.

INTEGRAÇÃO DA IGUALDADE DE GÉNERO E PROMOÇÃO DO EQUILÍBRIO ENTRE O TRABALHO E A VIDA PRIVADA

Projeto: | Project:

IGOS – Igualdade de Género – Odivelas e Seixal |
IGOS Project – Gender Equality: Odivelas and Seixal

Promotor de Projeto: | Project Promoter: Centro Interdisciplinar de Estudos de Género (CIEG) do Instituto Superior de Ciências Sociais e Políticas da Universidade de Lisboa (ISCSP–ULisboa) | CIEG – Interdisciplinary Centre for Gender Studies of the School of Social and Political Sciences – ISCSP

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner: Norwegian Association of Local and Regional Authorities

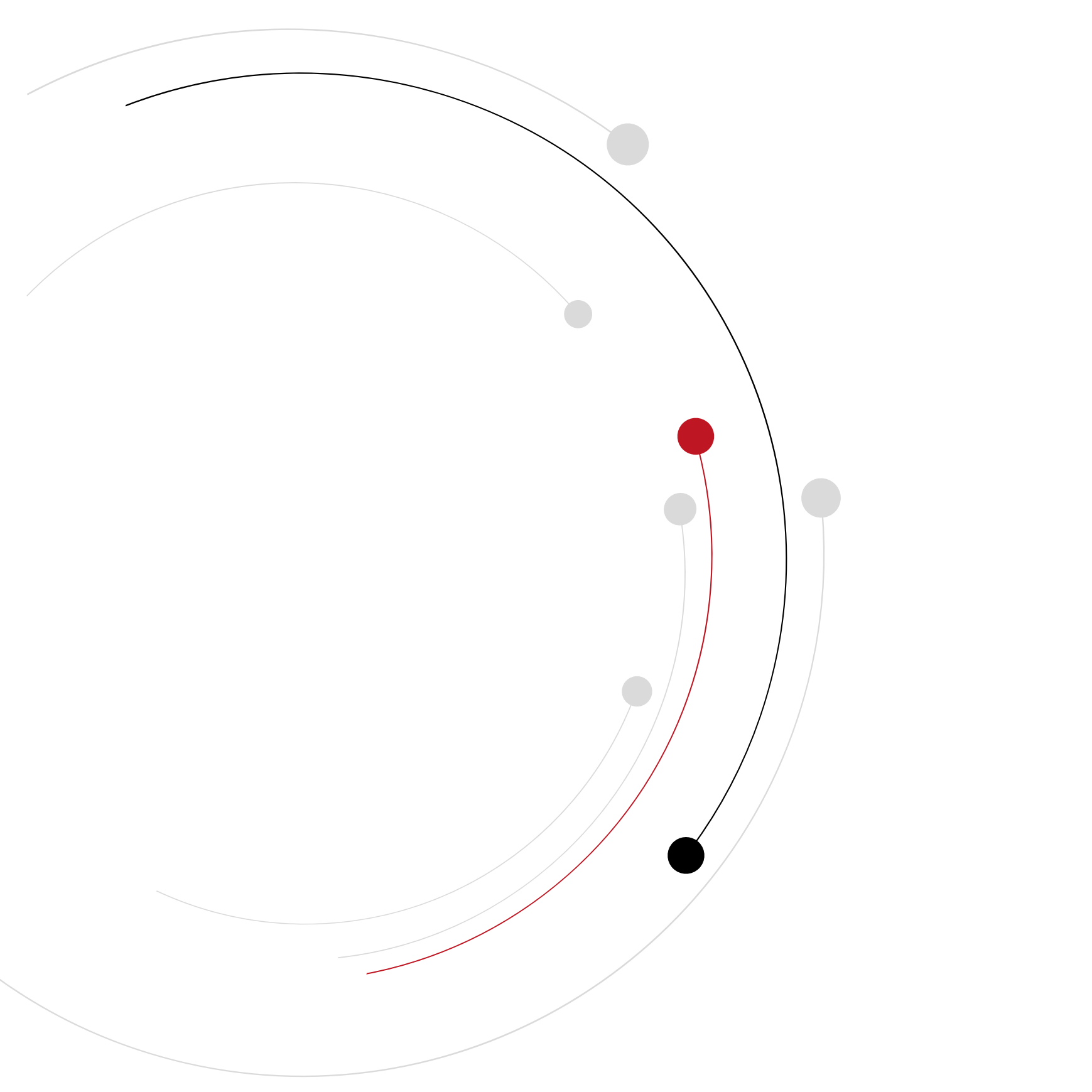
Financiamento Total: | Total Financing: € 124 694


Resumo do Projeto: | Project Summary:

O projeto IGOS contribuiu fortemente para a avaliação de medidas destinadas a promover a igualdade de género. Portugal pode agora ser incluído no grupo de países com instrumentos de avaliação de medidas legislativas que promovem a igualdade de género. O Manual (um dos resultados do projeto) promove o aumento do conhecimento nos municípios e na administração central permitindo uma melhor compreensão do processo de conceção de um instrumento de avaliação de uma melhor percepção das vantagens e uma abordagem participativa no planeamento e avaliação das medidas legislativas que analisam o seu na conciliação entre vida pessoal e profissional. Para atingir este objetivo, o IGOS desenvolveu um estudo de avaliação para diagnóstico e distinção entre estratégia e necessidades básicas de homens e mulheres a nível local, permitindo ainda compreender as diferenças de utilização e gestão do tempo. Desta forma, é possível, a identificação de obstáculos de género e uma melhor conciliação entre o trabalho e a vida privada.

The IGOS project has strongly contributed to the

evaluation of measures to promote gender equality. Portugal can now be included in the group of countries with instruments to assess legislative measures that promote gender equality. The Manual (one of the results of the project) promotes the increase of the knowledge in the municipalities and in the central administration, allowing a better understanding of the process of conception of an instrument of evaluation and of a better perception of the advantages and a participative approach in the planning and evaluation of the legislative measures that analyze his in the conciliation between personal and professional life. In order to achieve this goal, IGOS has developed an evaluation study to diagnose and distinguish between strategy and basic needs of men and women at the local level, while also understanding the differences in use and time management. In this way, it is possible to identify gender obstacles and to better reconcile work and private life.





PROGRAMA CONSERVAÇÃO E REVITALIZAÇÃO DA HERANÇA CULTURAL E NATURAL

CONSERVATION AND
REVITALISATION OF
CULTURAL AND NATURAL
HERITAGE

Operador do Programa:

| Programme Operator:

Direção Regional de Cultura do Centro (DRCC)

| Regional Culture Direction of the Centre (DRCC)

Alocação EEA Grants | EEA Grants Allocation:

€ 4 000 000



Projeto: | Project:

Rotas de Sefarad – Valorização da Identidade
Judaica Portuguesa no Diálogo Interculturas
| Routes of Sepharad – Enhancement of the
Portuguese Jewish Identity in an Intercultural
Dialogue

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Rede de Judiarias de Portugal | Portuguese Network
of Jewish Quarters

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

Centro de Estudos sobre o Holocausto e Minorias
Religiosas (HL-Senteret) | The Center for Studies of
Holocaust and Religious Minorities (HL-Senteret)

Financiamento Total: | Total Financing: € 5 041 176

Resumo do Projeto: | Project Summary:

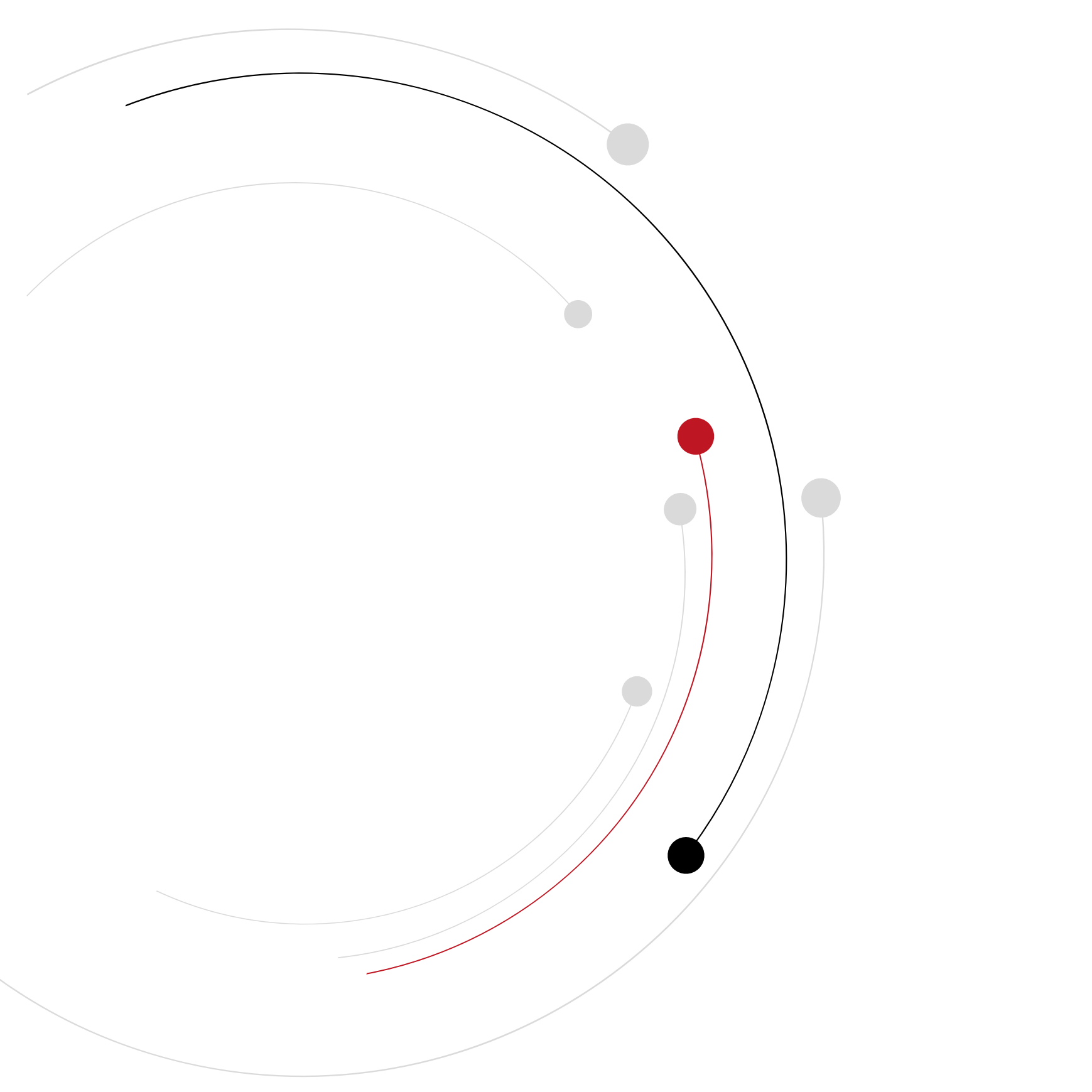
Os Judeus viveram no território que Portugal ocupa desde o Império Romano até aos nossos dias, tendo contribuído de muitas formas para o seu desenvolvimento durante muitos séculos. Apesar disso, o povo Judeu foi expulso de Portugal e perseguido pela Inquisição durante o período da Idade Média. Desta forma, o projeto Rotas de Sefarad – Valorização da Identidade Judaica Portuguesa no Diálogo Interculturas resultou da necessidade de criar uma Rota cultural com base no reconhecimento, estudo e recuperação da, ainda muito pouco conhecida, herança judaica portuguesa. Este projeto tornou possível a reabilitação de edifícios, criando infraestruturas museológicas que permitissem o acesso de visitantes à herança judaica. Uma grande parte da reabilitação ocorreu no interior do país. O projeto contribuiu positivamente para a concretização do objetivo proposto com mais de 13 edifícios e lugares reabilitados, renovados e protegidos. Para o aumento da sensibilização sobre o potencial da herança Judaica, o projeto promoveu cursos e ações de formação destinados a agentes turísticos e a técnicos municipais. Através do projeto organizaram-se 12 cursos: Comunidades Judaicas em Portugal no final da Idade Média; O

Conhecimento e o Papel dos Judeus Portugueses nos Descobrimentos; Grandes Momentos na Cultura; Os Sefarditas na Génese dos EUA; O Acolhimento na II Grande Guerra; A Memória do Holocausto; Judaísmo – Identidade Religiosa suas Definições e Práticas; Herança Judaica em Portugal; e Judeus e Judaísmo – História e Cultura. Foram ainda organizados dois *workshops* pelo parceiro do projeto, um em Portugal e outro em Oslo.

The Jews have lived in the territory occupied by the present day Portugal since at least the Roman Empire. They contributed for its development in many ways for many centuries. However, the Jewish population was also persecuted and expelled from Portugal by the Inquisition during the middle ages. Thus, the project “Routes of Sepharad – Enhancement of the Portuguese Jewish Identity in the Intercultural Dialogue” resulted from the need to create a cultural Route based on the recognition, study and recovery of an important and still unknown Jewish heritage in Portugal. This project made possible the rehabilitation of buildings, aiming at providing them with museological infrastructures that allowed the access of visitors to the Jewish heritage. The largest part of the rehabilitation occurred

in the country's inlands. The project has positively contributed to the achievement of the target, more than 13 rehabilitated, renovated and protected sites and buildings. In order to raise awareness of Jewish heritage's potential, the project also aimed at carrying out courses and training, targeting tourist agents and municipalities' technicians. Through the Project, it was organized 12 courses: The Jewish communities in Portugal by the end of the Middle Ages; The knowledge and role of the Portuguese Jews in the discoveries; Great Moments in Culture; The Sephardic in the genesis of the USA; The host in World War II; The memory of the Holocaust; Judaism – Identity Religious Definitions and Practices; Jewish Heritage in Portugal; Jewish Jewry – History and Culture. Also, two workshops were carried out by the project partner, one in Portugal and another one in Oslo.





The background is a photograph of a grand, ornate theater interior. The stage is visible in the background, framed by heavy, patterned curtains. The theater's architecture features intricate carvings and multiple levels of balconies. A large, glowing spherical light fixture hangs from the ceiling. Overlaid on the right side of the image is a large, semi-transparent white circle. Inside this circle, the program title is written in bold, black, sans-serif capital letters. The text is arranged in two main sections: the top section in a larger font, and the bottom section in a smaller font. Several thin, curved lines in white and red, along with small circular dots, are scattered across the image, some passing through the white circle.

PROGRAMA DIVERSIDADE CULTURAL E INTERCÂMBIO CULTURAL

CULTURAL DIVERSITY
AND CULTURAL
EXCHANGE

Operador do Programa:
| Programme Operator:
Direção-Geral das Artes (DGArtes)
| Directorate-General for the Arts (DGArtes)

Alocação EEA Grants | EEA Grants Allocation:
€ 1 000 000



desenvolvido pelo Teatro Viriato e o parceiro norueguês, o Cirkus Xanti, contou também com a colaboração de uma diversificada comunidade artística. Destacam-se os seguintes pontos fortes do projeto: um forte apoio do público; envolvimento empenhado de escolas e de outros parceiros; uma excelente divulgação do projeto a nível nacional; o envolvimento da comunidade artística; o reconhecimento dos pares sobre a importância do projeto para o desenvolvimento do Novo Circo em Portugal. A experiência do Circus Lab originou uma rede de discussão informal sobre o desenvolvimento da área do Novo Circo em Portugal, permitindo o diálogo entre os artistas e as estruturas de programação, sobre o apoio necessário à criação de projetos de Novo Circo em Portugal.

Circus Lab was born from the relationship that Teatro Viriato has been developing since 1999 with the area of new circus, from the dialogue and the partnerships that have been carried out with the artistic programmer Giacomo Scalisi. Developed between Teatro Viriato and the Norwegian partner Cirkus Xanti, the project relied on the collaboration of a diverse artistic community. This refers to the following as project strengths: strong public support; excellent involvement of schools and other partners; the communication of the whole project with national reach; involvement of a diverse artistic community; recognition by peers of the contributions of the project to the development and enhancement of the new circus in Portugal. The experience of Circus Lab has created an informal network of discussion for the development of the New Circus area in Portugal, in which dialogue occurs with artists and programming structures on the support for the creation of new circus projects in Portugal.

Projeto: | Project:
Circus Lab

Promotor de Projeto: | Project Promoter:
Centro de Artes do Espetáculo de Viseu, Associação Cultural e Pedagógica

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:
Cirkus Xanti

Financiamento Total: | Total Financing: € 226 500

Resumo do Projeto: | Project Summary:
O Circus Lab nasceu da relação que o Teatro Viriato tem vindo a desenvolver desde 1999 com o Novo Circo e do diálogo e parcerias levadas a cabo pelo programador artístico Giacomo Scalisi. O projeto

Projeto: | Project:

Mothers

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

ACTA – A Companhia de Teatro do Algarve

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

Visjoner Teater

Financiamento Total: | Total Financing: € 188 279

Resumo do Projeto: | Project Summary:

O projeto Mothers apareceu no contexto do trabalho desenvolvido pela ACTA na Educação Teatral. Este projeto ajudou a reforçar uma relação mais direta com a comunidade escolar, nomeadamente no que diz respeito à formação e ao divertimento de professores e alunos, desenvolvendo também a ligação com a comunidade em geral. As parcerias surgiram, por um lado, graças a uma relação já existente com o Agrupamento Escolas Tomás Cabreira e, por outro, com o Visjoner Teater, através de contactos e conhecimento prévio do seu trabalho artístico. Os pontos fortes do projeto baseiam-se nas dinâmicas que foram criadas, nas ações de formação para professores e alunos, bem como na proximidade, o contacto e o divertimento das crianças e dos jovens em idade escolar face aos objetos artísticos e de como através do teatro conseguiram refletir sobre eles próprios e o meio envolvente, reforçando o envolvimento e a proximidade das comunidades, destacando-se o serviço Educativo “VATE – Vamos apanhar o Teatro”, que é uma iniciativa itinerante a operar no interior dum autocarro.

Mothers was brought in the context of the path and work developed by ACTA in Education Theatre. This project helped reinforce a more strict connection

with the school community, namely when it comes to training and enjoyment of teachers and students, as well as the connection with the community in general. The partnerships emerged, at one point because of an existing relationship, such as the Agrupamento Escolas Tomás Cabreira and, at another, through contacts and knowledge of their artistic work, with Visjoner Theatre. The strengths of the project are based on the dynamics created, the training actions carried out with teachers and students, as well as the contact and enjoyment of artistic objects from children and young people of school age, being able through theatre to reflect on themselves as well as their surroundings, and the reinforcement of the involvement and proximity to the communities, in particular with the Educative Service “VATE – Let’s Catch the Theatre” – which is an itinerant initiative working on board of a bus.



futuros. Os projetos foram desenvolvidos à luz deste conceito. A direção e produção de todos os projetos esteve a cargo da Alma d'Arame, envolvendo outras entidades nos momentos mais relevantes. Este trabalho deixou muitas portas abertas para o futuro, não só ao nível da aprendizagem, mas também pelas sinergias criadas. Todas as entidades declararam a vontade de continuar a trabalhar não em paralelo, mas em colaboração, e a importância da intervenção artística na construção de uma comunidade mais esclarecida e mais inclusiva ficou demonstrada. A qualificação e a felicidade são dois termos interdependentes que se deseja continuar a explorar no futuro.

The promoter Alma d'Arame believed that empowering people, entities, teams and structures is the best way to build a relationship where the effects of an artistic intervention echo not only in the present but also in the future. The projects were developed with this focus. Alma d'Arame promoted and produced all the projects, involving entities in relevant moments.

This type of work left open doors for the future, not only in the level of learning, but also through the synergies created. The willingness to continue working in collaboration and not in parallel was manifested by all entities and the relevance of artistic intervention in building a more aware and inclusive community was thus demonstrated. Empowerment and happiness are interdependent terms that we wish to continue exploring in the future.

Projeto: | Project:

The Giant and the Little

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Alma d'Arame, Associação Cultural

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

Adam Bartley

Financiamento Total: | Total Financing: € 190 017

Resumo do Projeto: | Project Summary:

A entidade promotora Alma d'Arame partiu da ideia de que, através da qualificação das pessoas, entidades, equipas e estruturas, se podia construir uma parceria em que os efeitos da intervenção artística ecoariam, não só no momento, como também em momentos

Projeto: | Project:

Write a Science Opera (WASO)

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Matos, Caiano & Wandschneider, Lda.

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

Bergen Nacional Opera; Stord Haugesund
University College; University of Stavanger

Financiamento Total: | Total Financing: € 221 216

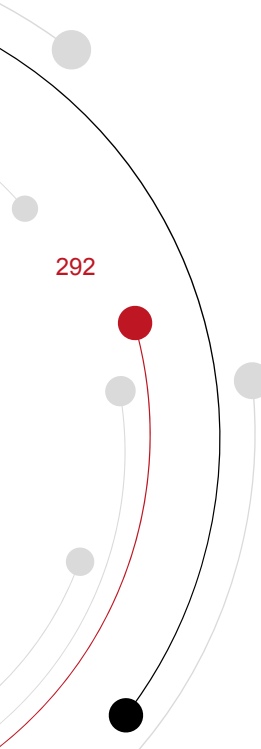
Resumo do Projeto: | Project Summary:

Originalmente desenvolvido por *Oded Ben-Horin* da Universidade de *Haugesund / Stord*, na Noruega, Write a Science Opera (WASO), é, antes de mais, um método de ensino criativo orientado para a descoberta que inspirou um projeto multidisciplinar. Num projeto WASO, escolhe-se um tema científico para inspirar o processo criativo que culmina com a apresentação de uma ópera totalmente concebida e apresentada pelos estudantes. O projeto WASO desenvolvido consistiu na criação de quatro óperas científicas totalmente concebidas pelos alunos do 5.º ao 8.º ano. O tema escolhido para este fim foi “Terra: um planeta com vida” facto que inspirou os alunos a escolher o tema da sua ópera a partir do programa curricular da disciplina de ciências. Os 96 estudantes que participaram no projeto ao longo de um ano escolar foram acompanhados, durante a conceção da ópera, por professores do Matos Caiano & Wandschneider e por parceiros selecionados. O projeto resultou numa ópera em quatro atos. “Terra: um planeta com vida” abordou temas científicos como atividade vulcânica,

reprodução humana, poluição e aquecimento global. O projeto foi ainda acompanhado por um processo de pesquisa que procurou verificar a motivação dos estudantes para o estudo das ciências quando combinado com as artes. Simultaneamente, foi apresentado um ciclo de recitais sobre o tema “Terra: um planeta com vida” onde músicos portugueses e noruegueses interpretaram obras compostas sobre o tema, servindo de inspiração aos estudantes envolvidos no projeto.

Originally developed by *Oded Ben-Horin* from *Haugesund / Stord University College* in Norway, Write a Science Opera (WASO) is first and foremost a creative teaching methodology focused on discovery, inspiring a multidisciplinary artistic project. In a WASO project, a scientific theme is chosen to inspire the creative process, culminating in the operatic performance fully





292

conceived and presented by the students. WASO project consisted in the construction of 4 scientific operas by students from 5th to 8th grade in all its dimensions. The theme chosen for the project was Earth: A planet with life, which inspired the students to choose the theme of their opera from the curricular program of the science discipline. The 96 students who participated in the project during a school year were accompanied in the conception of the opera by professors of Matos Caiano & Wandschneider and by the selected partners. The project resulted in the opera “Earth: A planet with life” in 4 acts.

“Earth: A planet with life” addressing themes of the sciences as volcanism, human reproduction, light pollution and global warming). The project was also accompanied by a research process that sought to verify students’ motivation for the study of science

when combined with the arts. At the same time, a cycle of recitals was also held on the theme “Earth: A planet with life”, where Portuguese and Norwegian musicians interpreted works by composers on the theme, serving as inspiration for the students involved in the project.

Projeto: | Project:

Anatomia de Otelo – arte e educação para os cidadãos | Othello's Anatomy – arts and education for citizenship

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Acordarte – Associação Promotora da Educação Cultural e Artística

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

Teater Ibsen/Skien Kulturskole; The Barratt Due Institute of Music

Financiamento Total: | Total Financing: € 194 464

Resumo do Projeto: | Project Summary:

A Anatomia de Otelo foi elaborada pela Causas Comuns e a Acordarte, que trouxeram as expressões artísticas para o centro do programa escola. O projeto incluiu a criação de um espetáculo teatral, um programa de formação para professores, um conjunto de *workshops* e aulas para alunos, um programa de intercâmbio para alunos de música e a publicação de um modelo replicável que poderá ser implementado noutras instituições. A implementação do projeto na Escola Básica Luís António Verney, deveu-se ao protocolo já existente com o Acordarte e à cumplicidade do diretor artístico do Causas Comuns com alguns dos professores da escola. A Escola Básica Luís António Verney mostrou vontade em continuar o projeto através dum Curso Básico de Teatro, similar aos cursos básicos de Dança e de Música já existentes. Este trabalho está a ser desenvolvido em parceria

com a Causas Comuns. Foram identificados como pontes fortes do projeto: o seu interesse (integração social/educação); o envolvimento de profissionais qualificados oriundos de várias áreas artísticas; o número de estudantes que participaram no projeto e a interação que desenvolveram entre eles; a grande experiência dos noruegueses e a receptividade do público e dos estudantes envolvidos.

Othello's Anatomy was elaborated by Causas Comuns and Acordarte, bringing artistic expressions to the center of school learning. The project included the creation of a theatrical show, a teacher training program, a set of workshops and masterclasses for students, an exchange program for music students and the publication of a replication model that could be implemented in other institutions. The implementation





of the project in Escola Básica Luís António Verney was due to the pre-existing protocol with Acordarte and to the complicity between Causas Comuns' artistic director and some teachers of that School. Escola Básica Luís António Verney has the desire to continue the project through a Basic Theatre Course, similar to the Basic Dance and Music Courses they already offer. They are working on this subject in partnership with Causas Comuns. The highlights and strengths of the project was the project interest (social integration / education / arts in education), involvement of qualified professionals from various artistic areas, number of students participating in the project and the interaction between them, long experience of Norwegian partners, receptivity of the public and students involved in the project.

Projeto: | Project:
ZYG

Promotor de Projeto: | Project Promoter:
Companhia de Música Teatral

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:
Dybwikdans

Financiamento Total: | Total Financing: € 40 700

Resumo do Projeto: | Project Summary:

A companhia de Música Teatral pretendeu criar uma experiência artística que refletisse o ADN de cada um, mas que apontasse para novos caminhos. Numa primeira discussão, a Companhia de Música Teatral identificou alguns princípios básicos (musicalidade comunicativa, companheirismo, camaradagem, laços) que foram aprofundados e discutidos num blogue utilizado como *logbook* do processo criativo. Desta forma, o projeto apresentado resultou da evolução orgânica definida por muitas questões e pelo interesse em construir uma experiência inovadora e significativa. O projeto também previu as “repercussões na educação” apresentadas através de ações de formação, conferências/espetáculos. A companhia de Música Teatral acabou por concluir que o ZYG podia materializar, de uma forma interessante, a ideia de “constelação artístico-educativa”.

Companhia de Música teatral knew that they wanted to create an artistic experience that reflected the DNA of each one but that pointed out new paths. With the preliminary discussion Companhia de Música

Teatral identified some basic principles (communicative musicality, togetherness, companionship, bonding) that were deepened over time and discussed in a blog that served as the logbook of the creative process. Thus the project presented was the result of an organic evolution shaped by many questions and interest in building an innovative and meaningful experience. In this way, the project presented resulted from the organic evolution defined by many issues and the interest in constructing an innovative and meaningful experience. The project also predicted the “repercussions on education” presented through training actions, conferences/ shows. The Theatrical Music company concluded that ZYG could materialize, in an interesting way, the idea of “artistic-educational constellation”.





Projeto: | Project:

Tales from the Sea

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Academia de Música de Lagos | Music Academy of
Lagos

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

Haugesund Kulturskole

Financiamento Total: | Total Financing: € 32 000

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Tales from the Sea começou a ganhar forma em março de 2014 quando o diretor da Academia de

Música de Lagos, José Viegas Gonçalves e o diretor do Agrupamento ESPAMOL de Lagoa, José Eduardo Luís, visitaram a Haugesund Kulsturskole na Noruega, fruto de uma candidatura aos Fundos de Cooperação Bilateral/Pegada Cultural: Artes e Educação. As linhas para o propósito essencial do projeto começaram a ser traçadas de imediato: exploração de ideias sobre o mar, sendo esta uma herança intangível comum entre a Noruega e Portugal, e a construção de valores fundamentais como a inclusão e o multiculturalismo. O ponto alto do projeto foi a apresentação do espetáculo infantil “As Aventuras de Fossegrim” em fevereiro de 2016, que levou à cena 100 crianças dentro do grupo-alvo, acompanhadas pela Orquestra Fossegrim, educadores e formadores do Projeto que ao longo de seis meses trabalharam intensivamente em disciplinas artísticas muito diversas: música, narrativa de histórias, movimento, representação e artes visuais. O espetáculo, com a direção artística de Daniela Tomaz, foi baseado no conto original de Nelda Magalhães, com adaptação de cena de Filipe Miguel Telmo e com a estreia da canção original “Gigantes Amigos” de Jorge Salgueiro. O Município de Lagoa foi também um parceiro fundamental, no-

meadamente no apoio dado à edição do DVD-Livro
“Contos do Mar | A Aventura de Fossegrim”.

Tales From the Sea started germinating in March 2014, when the Academia de Música de Lagos’s Director, José Viegas Gonçalves, and the Agrupamento ESPAMOL Lagoa’s Director, José Eduardo Luís, visited Haugesund Kulsturskole in Norway, fruit of the successful application of the Bilateral Fund Cooperation/Cultural Footprint: Arts and Education. Right away the lines were drawn for the essential purposes of the project: exploring maritime ideas as common intangible heritage between Norway and Portugal and the building of fundamental values such as inclusion and multiculturalism. The highlight of the project was without a doubt the presentation of the children show “The Adventure of Fossegrim” in February 2016, that brought on stage 100 children within the target group, together with the Fossegrim orchestra, the child Educators and the Project trainers, who throughout 6 months worked intensively on various artistic disciplines: storytelling, music, movement, staging and visual arts. The lagoa Municipality was also a fundamental partner, namely supporting the edition

of the DVD-Book “Tales from the Sea | A Aventura de Fossegrim”.



Projeto: | Project:

Hand Full of Shells and Feet Full of Flowers

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

D'Orfeu Associação Cultural

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

Franzisca Aarflot Productions / Franzisca Aarflot
Produksjoner

Financiamento Total: | Total Financing: € 35 000

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Hands Full of Shells and Feet Full of Flowers foi um processo de colaboração criativa desenvolvido entre a d'Orfeu Associação Cultural (Águeda), a Companhia de Teatro e Marionetas de Mandrágora (Espinho) e

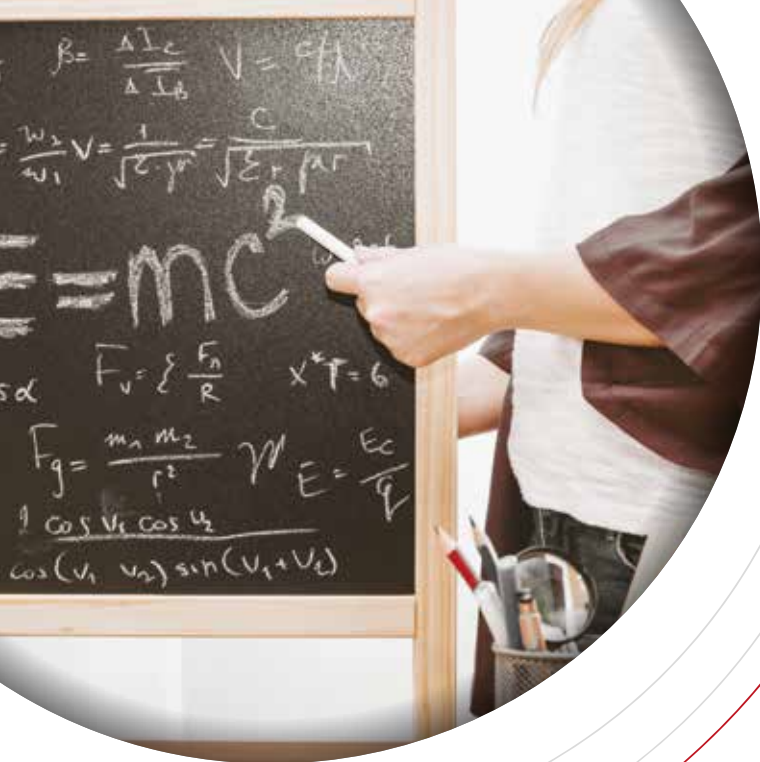
Franzisca Aarflot Produksjoner (Svelvik, Noruega). O mar e todo o seu imaginário foram a grande inspiração deste projeto, por ser um elemento comum à Noruega e a Portugal. Ao longo do processo, com vários momentos de experimentação em ambos países, os elencos trocaram conhecimentos e trouxeram as suas próprias sinergias para um processo comum. Em Portugal estiveram envolvidas escolas e organizações, nomeadamente da região de Aveiro, de onde eram originárias as organizações portuguesas, mas também da Noruega. O contacto com contextos escolares diferentes, com várias coletividades artísticas e construção de pontes logísticas e operacionais, permitiram encontrar a fórmula para a conceção e construção do espetáculo “Conchas” tendo trazido um benefício direto às comunidades próximas das três estruturas do promotor. No processo criativo de “Conchas”, partindo da memória coletiva de ambos os países, misturou-se música com teatro de marionetas num compromisso cultural coletivo. O resultado final do projeto “Conchas” prolongou-se e continuou em tournée, nacional e internacionalmente, até fevereiro de 2018. Para fomentar a sua divulgação e fazendo jus à sua ligação umbilical, o “Conchas” foi apresen-

tado na Noruega no Festival *Figur i Fossekleiva* em Svelvik. A sua versão norueguesa, *Havet* (Mar) foi representada por artistas noruegueses que partilharam uma residência artística com o elenco português.

Hands full of Shells and Feet full of Flowers was a collaborative creative process developed between d'Orfeu Associação Cultural (Águeda), Companhia de Teatro e Marionetas de Mandrágora (Espinho) and Franzisca Aarflot Produksjoner (Svelvik, Norway). The sea and all its imaginary were the big inspiration for this project, as it is a common element both to Portugal and Norway. During the process, with moments of research in Portugal and Norway, the casts crossed learning and brought their local synergies together in common process. Schools and partner organizations were involved in Portugal, namely in the region of Aveiro - where the Portuguese organizations come from – as well as in Norway. The contacts with different school contexts, with different artistic collectives and with many logistic and operational bridges resulted in a wide formula for the design and production of the show “Shells”, having directly benefited the communities close to the three

promoter structures. In the creative process of “Shells”, starting from the collective memory of both countries, music and puppet theatre were mixed in a cultural identity commitment. The show “Shells” final result that lasts from the project continued and will continue to tour around Portugal and abroad after the end of the programme. As a further dissemination, fulfilling its umbilical link, “Shells” has just been presented in Norway at the Figur i Fossekleiva Festival in Svelvik. The Norwegian version of this creation, “Havet” (Mar), was also presented with the Norwegian artists who shared the creative residence during the Cultural Footprint programme.





Projeto: | Project:

Capacitação para Projetos de Artes e Educação |
Capacity Building for Arts and Education Projects

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

INA – Direção Geral da Qualificação dos
Trabalhadores em Funções Públicas | INA –
Directorate General for the Qualification of Public
Workers

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

N/A

Financiamento Total: | Total Financing: € 31 962

Resumo do Projeto: | Project Summary:

A INA – Direção Geral da Qualificação dos Trabalha-
dores em Funções Públicas colaborou como entidade

formadora para cinco equipas abrangidas por projetos do programa “Pegada Cultural: Artes e Educação”. A visão dada pela Direção-Geral para as Artes (DGArtes) foi um desafio, uma vez que, conjuntamente com a capacitação dos participantes, esperava-se que o programa de formação tivesse um papel estratégico para desenvolver condições de sustentabilidade para os projetos artísticos e educativos bem como uma ação facilitadora para a gestão, implementação e avaliação de projetos em curso. Foi concebido um curso *e-learning* com três ações estruturadas em 12 módulos de aprendizagem sequencial e uma duração estimada de 225 horas, ao longo de um ano. Com a colaboração dos formadores, cujo reconhecimento incontornável fundamentou a sua recomendação pela DGArtes, foi feito um investimento paralelo em três áreas de conhecimento nuclear: projetos de modelos e conceitos de arte e educação; Direção Artística e Comunicação de projetos.

O INA assegurou a conceção e gestão do curso, dando relevância às seguintes áreas: plano pedagógico e criação de atividades e recursos em colaboração próxima com os formadores; formação pedagógica dos formadores dada a especificidade da formação *e-learning*; orientação pedagógica ativa dos formados (recepção e socialização, motivação, comunicação, simplificação dos processos de aprendizagem,

acompanhamento e controlo da gestão do processo feito pelos próprios formandos e apoio técnico). O modelo de plano pedagógico concebido integrou atividades de aprendizagem com atividades de partilha de conhecimentos e competências com outros projetos em curso (com predominância de metodologias ativas e assíncronas).

The Directorate General for the Qualification of Public Employees (INA) collaborated as the training entity of 5 teams from the granted projects of “Cultural Footprint: Arts and Education” programme. The vision delivered by the Directorate-General for the Arts (DGArtes) proved to be challenging: in addition to the capacity-building of the participants, the training programme was expected to play a strategic role in developing sustainability conditions for arts and education projects, as well as a facilitating role for the management, implementation and evaluation of ongoing projects. An e-learning course was created, with 3 actions structured in 12 modules, designed as a sequential learning course and with a total estimated duration of 225 hours, completed over the course of a year. With the collaboration of tutors appointed by DGArtes, whose recognition is unavoidable in this testimony, a paralleled investment was made in three areas of nuclear knowledge. Models and conceptions

of art and education projects , arts management, communication of projects. INA ensured the design and management of the course, emphasizing the pedagogical design and construction of activities and resources, in close collaboration with the tutors, pedagogical coaching of the tutors, given the specificity of e-learning training, active pedagogical mentoring for trainees (reception and socialization, motivation, communication, facilitation of learning processes, monitoring and support to process management by the trainees themselves, technical help-desk), the designed pedagogical model integrated learning activities with activities of transferring knowledge and skills to ongoing projects (predominantly active and asynchronous methodologies).



para a arte foi o mote deste trabalho. Através deste projeto foram passadas mensagens importantes aos mais pequenos, demonstrando que todos podem participar e que todos somos responsáveis pelo meio ambiente. Nas pequenas comunidades escolares o promotor do projeto teceu bacalhaus para abordar de seguida o tema do mar, como por exemplo, o ecossistema do bacalhau e de outros peixes, o equilíbrio climático e fontes de recursos. O resultado dos trabalhos de tecelagem foi posteriormente exposto na Fundação do Escultor José Rodrigues. A parceria apresentou o projeto para ser desenvolvido no âmbito do programa Cultural *Rucksack* na Noruega, onde o promotor do projeto teve a oportunidade de partilhar novas ideias para novos projetos.

Projeto: | Project:

Bacalhau – Tapeçaria Experimental | Bacalao – Experimental Tapestry

Promotor de Projeto: | Project Promoter:

Amplitudelíder

Parceiro País Doador: | Donor Project Partner:

Marianne Laukvik

Financiamento Total: | Total Financing: € 33 495

Resumo do Projeto: | Project Summary:

Bacalhau – Tapeçaria Experimental foi implementado no âmbito do intercâmbio cultural infantil entre a Noruega e Portugal. Aprender pela arte, com a arte e

Bacalao – Experimental Tapestry was implemented within the infant-cultural exchange between Norway and Portugal. Learning by art, with art and art, was the motto of this work. And with this, important messages to the little ones were transmitted, to demonstrate that everyone can participate, being responsible for the environment in which we live. In small school communities this project weaved codfish, later to the approach of the sea theme, such as the cod fish ecosystem and all others, climatic balance bridge and sources of resources. This project ended up exhibited at Fundação do Escultor José Rodrigues. The partnership presented the project to be developed by the Cultural Rucksack program in Norway and the project promoter will have the opportunity to share new ideas and aim for new projects.



FUNDO DE RELAÇÕES BILATERAIS

FUND FOR BILATERAL RELATIONS

Gestor do Fundo:

| Fund Manager:

Unidade Nacional de Gestão do Mecanismo
Financeiro do Espaço Económico Europeu
(UNG-MFEEE) | National Focal Point

Alocação EEA Grants | EEA Grants Allocation:
€ 289 750

entidades dos países doadores tendo sido várias as parcerias criadas ao nível dos Programas e dos Projetos, sendo que em Portugal dos 212 projetos financiados 62 projetos tiveram um ou mais parceiros dos países doadores (29,30%);

- Uma verba a nível nacional (289.750€) correspondente a 0,5% do total da alocação atribuída a Portugal e gerida pelo Ponto Focal Nacional.

Quanto ao FRB disponibilizado a nível nacional, o mesmo apoiou sobretudo iniciativas e atividades em áreas de interesse comum desenvolvidas no âmbito dos setores prioritários e que neste Mecanismo Financeiro incluíam a proteção e gestão ambiental, as alterações climáticas e energias renováveis, a sociedade civil, o desenvolvimento humano e social e proteção da herança cultural.

Através de um concurso aberto em 2013 foi possível selecionar diferentes iniciativas e pequenos projetos, tendo sido financiado principalmente a participação de investigadores ou técnicos de entidades nacionais, principalmente Universidades e ONG, em eventos que se realizaram em Portugal ou nos Países doadores em diferentes temáticas ligadas aos referidos setores prioritários. Em especial, foram apoiadas iniciativas potenciadoras do trabalho em rede, do intercâmbio e a transferência de conhecimentos, de tecnologias e de melhores práticas:

1. Universidade de Aveiro (2.503€)

Financiamento da deslocação e participação de um investigador num seminário da *Norwegian Control Association* (NOSCA) relacionado com a prevenção e combate de derrames de petróleo e seu impacto nos ecossistemas marinhos.

2. Escola Superior de Enfermagem do Porto (2.365€)

Visita de elementos da *Capelle Damn Akademik*

O objetivo de reforço das relações bilaterais é muito característico da aplicação deste financiamento internacional no nosso país que, não só lhe dedica fundos próprios, como prevê indicadores que ao nível dos programas têm que ser alcançados juntamente com os restantes indicadores de resultados.

O Mecanismo Financeiro dedicou cerca de 1,3 M€ para Fundos de Relações Bilaterais (FRB) para apoio a iniciativas que contribuíssem para o fortalecimento das relações económicas, sociais, políticas e culturais, presentes ou futuras entre os países doadores (Islândia, Liechtenstein e Noruega).

Estes apoios foram disponibilizados a dois níveis:

- Verbas em cada Programa (no total de cerca de 1M€) correspondentes inicialmente a 1,5% do montante global de cada Programa e que foram geridas pelos respetivos Operadores de Programa – através destes fundos foi possível incentivar parcerias entre entidades nacionais e

(CDA-Noruega) à ESEP, com o intuito de participar numa reunião e num *workshop* relacionado com ferramentas eletrónicas para utilização no processo clínico de tomada de decisões, cuja parceria continuou para além da iniciativa financiada.

3. Associação Transumância e Natureza (2.550€)

Estabelecimento e desenvolvimento de contactos entre o promotor e várias organizações similares da Noruega para partilha de experiências e conhecimentos nas áreas da gestão de recursos naturais, turismo e visitas de lazer, através de formação de curto prazo.

4. e 5. Raríssimas – Associação Nacional de Deficiências Mentais e Raras – duas iniciativas (2.100 € + 2.661€)

Financiamento da participação de colaboradores da Raríssimas num curso de formação patrocinado pela *Frambu* – Centro de Referência para as Doenças Raras da Noruega, sobre mudanças cromossómicas e doenças raras, com o objetivo de partilhar conhecimentos e experiências.

Patrocínio da viagem de estudo de colaboradores da Raríssimas às instalações da entidade norueguesa (*Frambu*), para observar e aprender com as atividades desenvolvidas e da visita a Portugal de técnicos noruegueses aos centros de reabilitação do promotor, para orientação técnica e supervisão do novo campo de férias (*Marcos' Camp*) para crianças com doenças raras.

6. Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa (4.123€)

Financiamento de ações, que visaram, em etapas, mapear toda as informações académica e científica sobre o setor das pescas em Portugal, Islândia e Noruega para estabelecer uma rede de associações

e parceiros neste setor nos três países, destinada à partilha de boas práticas e promoção e divulgação de oportunidades de emprego (*netfisheries.org*). Foi ainda apoiada a realização de um *workshop* em Portugal para a divulgação dos resultados e definição de novas estratégias de trabalho.

7. Chapitô – Coletividade Cultural e Recreativa de Santa Catarina (9.519€)

Patrocínio da viagem a Portugal e atividades de dois artistas norueguesas que desenvolveram *workshops*, sessões de formação e performances e ajudaram na conceção e realização de um exercício-espetáculo em Portugal dos alunos daquela coletividade. Esta parceria teve continuação para além das iniciativas financiadas.

forward” que visou destacar a importância do investimento social e do empreendedorismo social como ferramentas para a promoção do emprego jovem, debater as melhores formas para tornar essas ferramentas mais eficazes e trocar opiniões e experiências entre decisores políticos e especialistas relativamente aos caminhos a seguir.

2. Direção Geral do Território (34.750€)

Financiamento da conferência Internacional *International Seminar and Award on Analytical Cities* que pretendeu fazer a difusão do conhecimento sobre a temática da Analítica Urbana. Contemplou ainda o concurso “Cidades Analíticas 2015” que visou reconhecer, estimular e premiar projetos e/ou melhores práticas ao nível do desenvolvimento e implementação de soluções de Analítica Urbana em Portugal, tendo sido destacado o projeto SinGeLu – Sistema Inteligente de Gestão de Luminária. O mesmo recorre a mecanismos inteligentes de controlo e de gestão de iluminação pública, pretende contribuir para um maior conforto e segurança na vida dos cidadãos e potenciar uma economia energética significativa aos municípios (até 40%), o que lhe confere grandes potencialidades de aplicação concreta.

3. Instituto da Conservação da Natureza e Florestas (45.539€)

Foi financiada a iniciativa *International Seminar and Award on Natural Parks Branding* e a atribuição do Prémio “Parques Naturais” que pretendeu promover o intercâmbio de conhecimento entre as entidades envolvidas na conservação da natureza de vários países, incluindo dos países doadores, e a busca de soluções inovadoras em relação à gestão de áreas protegidas agregando valor às di-

8. Instituto de Higiene e Medicina Tropical (4.180€)

Financiamento de reuniões preparatórias e seminário em Portugal com participação de várias universidades e instituições de pesquisa que desenvolvem trabalhos de assistência nas áreas da medicina do viajante e/ou migrante.

Para além das iniciativas selecionadas foram também apoiadas quatro iniciativas acordadas com os países doadores no sentido de aumentar a cooperação em assuntos de interesse comum (no valor total de apoio de 155.100€):

1. Fundação Calouste Gulbenkian (25.570€)

Financiamento da Conferência Internacional “*Youth employment and social entrepreneurship: New ways*

versas atividades económicas, produtos (tangíveis e intangíveis) e serviços – públicos e privados – nestas áreas. O Prémio “Parques Naturais” visou o reconhecimento de boas práticas em iniciativas que promovessem o desenvolvimento sustentável na Rede Portuguesa de Áreas Protegidas, tendo sido distinguido o projeto *Walkin’ Sagres* uma empresa que promove passeios pedestres na zona de Vila do Bispo.

4. Secretaria-Geral do Ministério do Ambiente (49.240€)

Foi financiada uma Missão à Noruega e à Islândia “*Go for Green Growth*” liderada pelo Ministro Português do Ambiente, do Ordenamento do Território e Energia e o Secretário de Estado da Energia e que contou com a participação de dez entidades portuguesas diretamente envolvidas no setor da energia (duas universidades, cinco empresas e três entidades nacionais de energia e investigação). Foram desenvolvidas várias reuniões bilaterais de alto nível e visitas envolvendo os parceiros doadores (*Innovation Norway* e Autoridade Nacional de Energia Islandesa), a delegação Portuguesa e representantes dos Ministérios dos Negócios Estrangeiros de ambos os países. Os temas abordados envolveram áreas de interesse comum no domínio da energia, designadamente energias renováveis, desafios das alterações climáticas e inovação em matérias de crescimento verde.

Um aumento do interesse e uma experiência positiva de trabalhar em prol de resultados comuns, bem como o aumento do conhecimento e da compreensão mútua da cultura e das instituições dos parceiros são alguns dos testemunhos apontados pelos beneficiários destes apoios.

The strengthening of bilateral relations is a frequent objective in the application of the international financing in our country. Portugal not only allocates specific funds, but also forecasts the indicators to be achieved along with other performance indicators in the programmes scope.

The Financial Mechanism dedicated approximately 1.3 M€ to Bilateral Relations Funds (BRF) in order to support initiatives contributing to the strengthening of existing or upcoming economic, social, political and cultural relations with Donor Countries (Iceland, Liechtenstein and Norway).

The supports were made available at two distinct levels:

- Funds that, in each Programme (about € 1 million in total), corresponded initially to 1.5% of the overall amount for every Programme and were managed

The tender launched in 2013 made possible the selection of different initiatives and small projects. It mainly funded the participation of researchers or technicians from national entities (predominantly Universities and NGO) in events that took place either in Portugal or in Donor Countries tackling several topics concerning priority setors. Support was given specifically to initiatives promoting networking, exchange and transfer of knowledge, technologies and best practices:

1. Universidade de Aveiro (€ 2.503)

Financing of one researcher's traveling and attending a Norwegian Control Association (NOSCA) seminar on preventing and combating oil spills and its impact on marine ecosystems.

2. Escola Superior de Enfermagem do Porto (€ 2.365)

Supporting the visit of Capelle Damn Akademik's (CDA-Norway) staff to ESEP in order to participate in a meeting and a workshop on electronic tools for clinical decision-making process usage. This partnership prevailed beyond the funded initiative.

3. Associação Transumância e Natureza (€ 2.550)

Establishing and developing contacts between the promoter and several similar organizations in Norway in order to share experiences and knowledge through short-term training in areas such as natural resource management, tourism and leisure visits.

4. e 5. Raríssimas – Associação Nacional de Deficiências Mentais e Raras – 2 iniciativas (€ 2.100 + € 2.661)

Financing of the participation of Raríssimas staff in a training course promoted by Frambu –

by the respective Programme Operators. These funds made possible the promotion of partnerships between national entities and Donor Countries organizations, resulting in the development of several collaborations in the the Programmes and Projects range. In Portugal, among the 212 financed projects, 62 of them had one or more partners from Donor Countries (29.30%);

- A national funding (€ 289.750) corresponding to 0.5% of the total allocation assigned to Portugal and managed by the National Focal Point;

The BRF made available at a national level, mainly supported initiatives and activities in common interest areas developed within priority setors. This Financial Mechanism included environmental protection and management, climate change and renewable energy, civil society, human and social development and cultural heritage protection.

Norway's Reference Center for Rare Diseases, on chromosomal changes and rare diseases, with the aim of sharing knowledge and experiences; Sponsorship of Raríssimas employees' study trip to the Norwegian entity (Frambu) facilities, in order to observe and learn from the activities carried out; Financing the visit of Norwegian technicians to the rehabilitation centres of the promoter, for technical guidance and supervision of the new holiday camp (Marcos' Camp) for children with rare diseases.

6. Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa (€ 4.123)

Financing of actions aimed at mapping all academic and scientific information about the fishing setor in Portugal, Iceland and Norway in order to establish an associations' and partners' network for the setor in those three countries, intended to share good practices and promote employment opportunities (netfisheries.org). The holding of a Workshop in Portugal for the dissemination of results and definition of new work strategies also received support.

7. Chapitô - Coletividade Cultural e Recreativa de Santa Catarina (€ 9.519)

Sponsorship of a trip to Portugal and the activities developed by 2 Norwegian artists. The activities included workshops, training sessions and performances. These artists have also contributed to the design and performance of an exercise-spectacle in Portugal organized by the students of the collectivity. This partnership has evolved beyond the funded initiatives.

8. Instituto de Higiene e Medicina Tropical (€ 4.180)

Financing of preparatory meetings and a seminar held in Portugal with the participation of several

universities and research institutions developing assistance work in the areas of traveler and / or migrant medicine.

In addition to the selected initiatives and in agreement with the Donor Countries, 4 other initiatives have also received support with the objective of increasing cooperation on matters of common interest (total support amount of € 155.100):

1. Fundação Calouste Gulbenkian (€ 25.570)

Funding of the International Conference "*Youth employment and social entrepreneurship: New Ways Forward*" aimed at highlighting the importance of social investment and social entrepreneurship as tools for developing youth employment, promoting the debate on how to increase the effectiveness

to municipalities (up to 40%). This fact adds a good potential for its concrete application.

3. Instituto da Conservação da Natureza e Florestas (€ 45.539)

Funding of the International Seminar “*International Seminar and Award on Natural Parks Branding*” and the awarding of the “Natural Parks” Prize. This initiative was intended to promote knowledge exchange among entities working in nature conservation from several countries, (including Donor Countries) and the search for innovative solutions related to protected areas management, adding value to the various economic activities, products (tangible and intangible) and services (public and private) in those areas. The “Natural Parks” Prize was aimed at recognizing good practices in initiatives promoting sustainable development in the Portuguese Network of Protected Areas. The Walkin’ Sagres project, from a hiking company in Vila do Bispo area, was distinguished.

of these tools and facilitating the exchange of experience and opinions between policy makers and experts about what direction to take.

2. Direção Geral do Território (€ 34.750)

Financing of the International Seminar “*International Conference and Award on Analytical Cities*” seeking knowledge dissemination about Urban Analytics. It also comprised the “*Analytical Cities 2015*” tender, aimed at recognizing, stimulating and rewarding projects and/or best practices in the development and implementation of Urban Analytical solutions in Portugal. SinGeLu project – Intelligent System of Lamp Management, was distinguished through the use of intelligent control mechanisms and public lighting management. The project intends to contribute to a greater comfort and security in the life of citizens, promoting significant energy savings

4. Secretaria-Geral do Ministério do Ambiente (€ 49.240)

Financing of the Mission to Norway and Iceland “*Go for Green Growth*” led by the Portuguese Minister for the Environment and Spatial Planning and the Secretary of State for Energy. This Mission included the participation of 10 Portuguese entities directly linked to the energy sector (2 Universities, 5 companies and 3 national energy and research entities). A number of high-level bilateral meetings and visits were organized involving the Donor Partners (Innovation Norway and the National Authority of Icelandic Energy), the Portuguese delegation and representatives of the Ministries

of Foreign Affairs from both countries. The topics covered included areas of common interest in the field of energy, namely renewable energy, climate change challenges and innovation in green growth.

Some of the testimonies pointed out by the funds' beneficiaries included an increased interest and a positive experience on working towards common outcomes, as well as increased knowledge and mutual understanding of the culture and institutions of the partners.

